

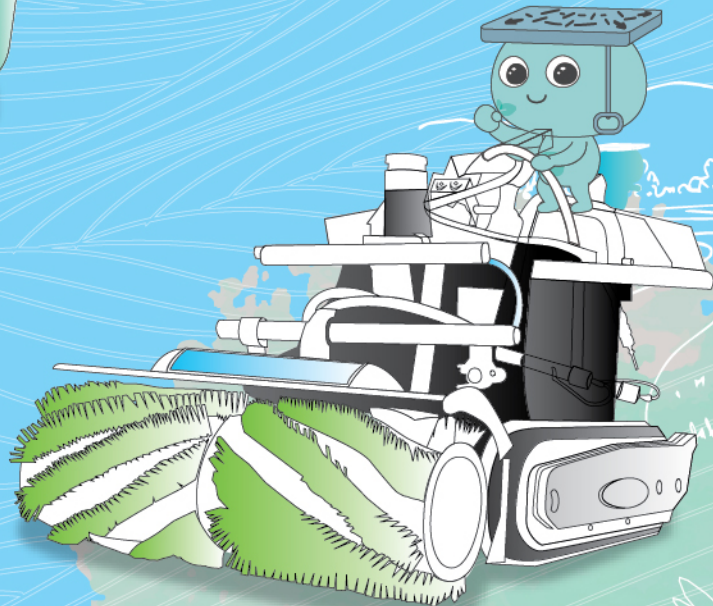
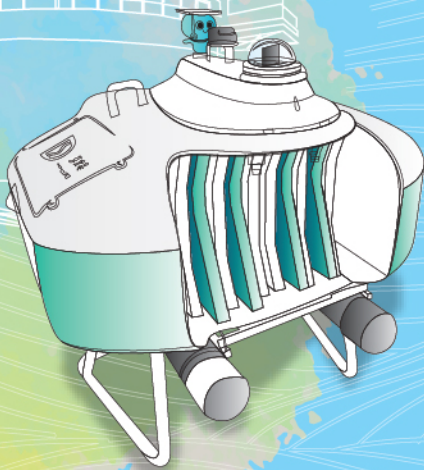
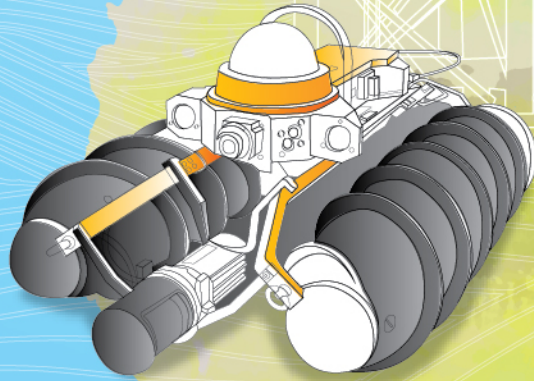
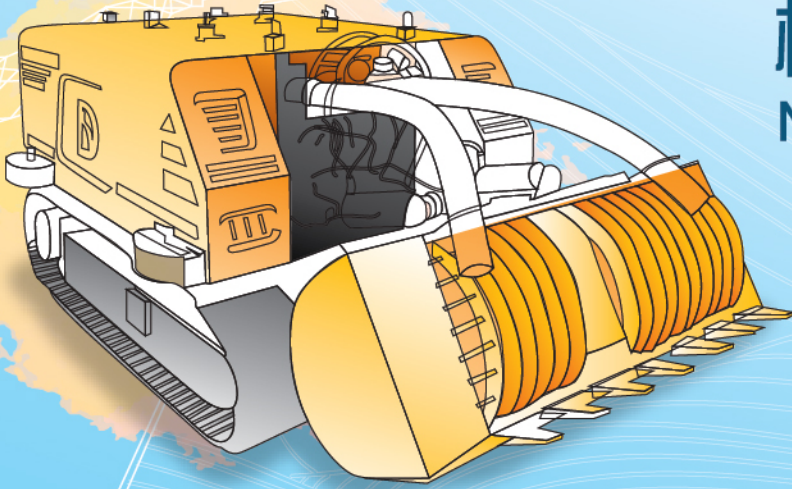


渠務署

Drainage Services Department

機智引領未來

NAVIGATING THE FUTURE WITH ROBOTICS



可持續發展報告
Sustainability Report
2022-23

目錄

CONTENTS

- 01 署長序言
DIRECTOR'S STATEMENT
- 04 關於本報告
ABOUT THE REPORT
- 16  1 創新科技及年度大事
INNOVATION & TECHNOLOGY AND
HIGHLIGHTS OF THE YEAR
- 32  2 管治方針
GOVERNANCE APPROACH
- 40  3 主要職責
CORE RESPONSIBILITIES
- 72  4 環境管理
ENVIRONMENTAL MANAGEMENT
- 90  5 關愛員工
CARING FOR OUR STAFF
- 102  6 持份者參與
STAKEHOLDER ENGAGEMENT
- 134 附錄一：完成目標
APPENDIX I: MEETING THE TARGETS
- 140 附錄二：主要統計數據
APPENDIX II: KEY STATISTICS AND DATA
- 160 附錄三：全球報告倡議
組織內容索引
APPENDIX III: GRI CONTENT INDEX
- 174 驗證聲明
ASSURANCE STATEMENT
- 178 回應表格
FEEDBACK FORM



署長序言

DIRECTOR'S STATEMENT

自成立 30 餘載以來，渠務署一直竭力為市民提供世界級的污水處理和雨水排放服務。時代改變，我們「以民為本」的理念從來未變。渠務署與時俱進，現正善用先進科技有效管理渠務工作，從而提高渠務系統的運作效率和安全水平。我們盡心盡力為市民服務，在促進香港可持續發展方面作出貢獻。

Since its inception over 30 years ago, the Drainage Services Department (DSD) has been striving to provide world-class sewage treatment and stormwater drainage services to the public. While times have changed, our “people-oriented” philosophy remains unchanged. To keep up with the times, the DSD is making good use of advanced technologies to effectively manage its drainage work, thereby enhancing operational efficiency and safety of the drainage system. We are dedicated to serving the public and contributing to the sustainable development of Hong Kong.

持續創新 提質增效

Continuous Innovation to Improve Quality and Efficiency

渠務署致力善用先進技術和最新科研成果，藉此完善工作流程、提升工作效率，以及提高職業安全水平。近年，本署持續研發和應用各種遙控設備，以輔助處理一系列的渠務工作。舉例來說，遙控清淤機械人「深水清 2.0」可於全年（包括雨季）在地下箱形暗渠內靈活運作，讓我們可以更加靈活地安排清淤工作；濕井清淤水底機器車「小鐵牛」可代替工作人員進入狹窄的濕井以清理濕井底部的沉積物，從而提高清除淤積物效率並削減維修成本，同時為工作人員降低職業安全風險。

渠務署研發的智能污水除泡機器人「除泡將軍」可有效清除污水處理過程中產生的生物泡，從而提高污水處理效率，以及維持污水處理廠的正常運作。憑藉多項科研成果，渠務署在「日內瓦國際發明展」中獲得多個獎項，卓越成就備受肯定。本署將繼續投放資源，促進科研創新，推動行業發展。

活化水體 社區共融

Revitalising Water Bodies and Achieving Community Inclusion

作為政府部門，渠務署不遺餘力地促進可持續發展。社會不斷進步和發展，傳統單一功能的渠務設施並不足以滿足香港的發展需要。因此，本署將「藍綠建設」概念融入工程項目中，積極建設多元化、多功能的渠務設施。我們竭力活化水體、提升防洪能力之餘，亦加入綠色環保設計和社區共融元素，將原本不顯眼的渠道升級成為充滿生機的河道。我們亦協助市民獲取親水、近水體驗，藉此加強社區參與以及推廣公眾教育，從而實踐與社會共融的理念。

The DSD is committed to making good use of advanced technology and the latest scientific research results to improve workflow, increase work efficiency and enhance occupational safety. In recent years, the DSD has been developing and using a variety of remote-controlled equipment to assist in a wide range of drainage work. For example, the remote-controlled desilting robot "Deep & Clear 2.0" can carry out desilting work in underground box culverts throughout the year, including during the rainy season, thus making it more flexible for us to arrange desilting work; the wet well desilting underwater vehicle "Mini Bull" can be substituted for workers entering narrow wet wells to remove sediments at the bottom of wet wells, thus improving the efficiency in sediment removal and reducing maintenance costs, as well as lowering the occupational safety risks for workers.

The intelligent sewage defoaming robot "Foaminator" developed by the DSD can effectively remove bio-foams generated during the sewage treatment process, thereby improving the efficiency in sewage treatment and maintaining the normal operation of sewage treatment works. With its scientific research deliverables, the DSD has won a number of awards at the Geneva International Exhibition of Inventions, earning recognition for its outstanding achievements. The DSD will continue to allocate resources for promoting scientific research and innovation to facilitate the development of the industry.

The DSD, being a government department, has spared no effort in promoting sustainable development. As our society continues to progress and develop, traditional drainage facilities that have only one function have become inadequate to meet the development needs of Hong Kong. Therefore, the DSD has incorporated the concept of "Blue-Green Infrastructure" into its work project, and has been actively building a diversity of multi-functional drainage facilities. Apart from revitalising water bodies and enhancing flood protection, we also endeavour to transform inconspicuous channels into vibrant watercourses with green design and community inclusive elements. By enabling the public to have water-friendly and near-water experiences, we also seek to achieve social inclusion through enhanced community engagement and public education.

以「活化翠屏河」工程為例，我們旨在透過環境、生態和景觀元素活化河道，以及建造觀景平台讓市民有近水體驗。此外，河道上會設置智能水閘來調節水位；這個裝置將有助於維持河道生境之餘，亦能營造小瀑布效果以美化景觀。工程項目中的翠屏海濱跨河通道已提早完成，現正連同茶果嶺海濱公園開放予市民享用。

齊心協力 共創未來

Working Together for a Better Future

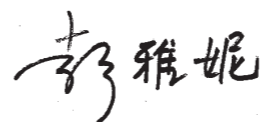
面對氣候變化帶來的挑戰，渠務署持續完善各項防洪措施及管理方法，並實施預警和應變計劃，全面提升香港的防洪能力。我們積極回應《香港氣候行動藍圖 2050》，廣泛地發展和應用可再生能源，並將各項節能減碳措施融入到日常營運中，以推動碳中和及減緩氣候變化帶來的影響，為市民打造低碳舒適的生活環境。

我衷心感謝各位同事在過去一年的熱誠付出。習近平主席曾表示「綠水青山就是金山銀山」，渠務署將繼續加強生態環境保護，善用科研成果提升本港渠務設施，為市民提供更優質的服務，齊心協力將香港創建成一個更美好、更宜居的可持續城市。

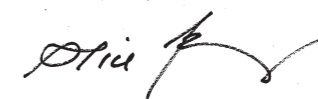
Take the "Revitalization of Tsui Ping River" project for example – we aim to revitalise the river with the right mix of environmental, ecological and landscape elements, and to provide a viewing platform that allows the public to have near-water experiences. Also, a smart water gate will be installed across the river to regulate the water level; the installation will help maintain the river's habitats and enhance the aesthetic appeal of the landscape with the small waterfall effect it is able to create. The cross-river walkway of Tsui Ping Seaside under the project has been completed ahead of schedule and is now, together with the Cha Kwo Ling Promenade, open for public use.

Faced with the challenges brought by climate change, the DSD has been consistently improving various flood prevention measures and management practices as well as implementing early warning and contingency plans to strengthen Hong Kong's flood prevention capability in a comprehensive manner. In response to the "Hong Kong's Climate Action Plan 2050", not only do we develop and apply renewable energy extensively, but we also integrate various energy-saving and carbon reduction measures into our daily operations to promote carbon neutrality and mitigate the impacts of climate change, with a view to creating a comfortable low-carbon living environment for the public.

I would like to express my heartfelt gratitude to my colleagues for the hard work they put in and the dedication they demonstrated over the past year. President Xi Jinping once mentioned that "Lucid Waters and Lush Mountains are Invaluable Assets". The DSD will continue to strive for greater ecological protection and make good use of scientific research results to upgrade our drainage facilities, so as to provide better services to the public. With our concerted effort, we will make Hong Kong a better, more liveable and sustainable city.



彭雅妮
渠務署署長
2023年8月



Ms Alice PANG
Director of Drainage Services
August 2023

關於本報告

ABOUT THE REPORT

香港特別行政區政府渠務署（「本署」）欣然發表題為「『機』智引領未來」的可持續發展報告 2022-23（「本報告」），匯報本署於過去一年在經濟、環境及社會三方面的工作進展及成果。本署期望透過本報告提升可持續發展工作的透明度，同時讓持份者更深入了解本署的工作及可持續發展的願景和期望。

報告簡介

Report Profile

本報告闡述渠務署¹於 2022 年 4 月 1 日至 2023 年 3 月 31 日財政年度期間（「報告期」）²在經濟、環境及社會方面的表現，報告範圍涵蓋渠務署辦事處及轄下設施，以及渠務署主要工程顧問和承辦商的運作³。本署致力在本報告提供準確數據和資訊，惟部分數據和資料由相關機構提供，非我們直接控制。

本報告依照全球報告倡議組織（GRI）出版的《可持續發展報告標準 2021》（「GRI 標準」）編製而成，並由獨立核證機構核實本報告的準確度、可靠性和公信力，以確保報告內容符合有關準則規定。獨立核實聲明已載列於本報告中的**驗證聲明**⁴。本報告英文版亦已通過 GRI 標準的「內容索引－基礎」核實，確認 GRI 內容索引已符合 GRI 標準的報告要求，而且內容索引闡述清晰以便供持份者參閱。GRI 內容索引已載列於本報告中的**附錄三：全球報告倡議組織內容索引**。

The Drainage Services Department (“DSD”) of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region (“HKSAR” or the “Government”) is pleased to issue its Sustainability Report 2022-23 (“this Report”), titled “Navigating the Future with Robotics”, to demonstrate the DSD’s work progress and accomplishments on economic, environmental and social aspects during the past year. Through this Report, the DSD aims to enhance the transparency of our efforts on sustainable development and to provide stakeholders with a deeper understanding of the department’s work, vision and expectations on sustainable development.

This Report outlines the DSD’s performance¹ in the economic, environmental, and social aspects during the fiscal year from 1 April 2022, to 31 March 2023 (the “Report Period”)². The reporting scope of this Report covers the DSD offices and facilities as well as the operation of major project consultants and contractors³. The DSD is dedicated to providing accurate data and information in this Report, certain data and information are provided by relevant organisations and thus beyond our direct control.

This Report has been prepared in accordance with the Global Reporting Initiative (GRI) “Sustainability Reporting Standards 2021” (“GRI Standards”) and has been independently verified for the accuracy, reliability, and credibility by an independent verification agency to ensure its contents comply with the relevant guidelines. The independent verification statement can be found in the **Assurance Statement** in this Report⁴. The English version of this Report has also been reviewed by the “Content Index – Essentials Service” of the GRI Standards, which confirms that the GRI Content Index has been presented in a way consistent with the requirements for reporting in accordance with the GRI Standards, and that the information in the index is clearly presented and accessible to the stakeholders. The GRI Content Index can be found in **Appendix III: GRI Content Index** in this Report.

本報告以英文、繁體中文及簡體中文編製，並以網頁版本及 PDF 版本形式發布。此外，本報告備有線上及印刷版本的報告摘要。

我們歡迎閣下就本報告的內容、報告方式及本署的可持續發展表現提供寶貴意見。您的意見不僅有助我們提升報告質素和加強資料披露的相關性，同時亦是本署持續進步的基石。請填妥本報告末端的回應表格，並以電郵、傳真或郵遞方式交回本署。

報告原則

Reporting Principles

本報告的編製遵循 GRI 標準匯報原則，包括準確性、平衡性、清晰性、可比性、完整性、可持續發展背景、時效性及可驗證性。

實質性評估

Material Assessment

本署今年委託獨立顧問協助本署按照《GRI 3：實質性議題 2021》進行實質性評估，以識別對本署及持份者影響較大的經濟、環境和社會議題，並在報告中針對性地匯報這些議題，有效地回應各持份者的需求。

This Report is composed in English, traditional Chinese, and simplified Chinese, and published online with web based HTML and PDF. Additionally, an executive summary is available online and in printed form.

We value your comments and suggestions on the content of this Report, the reporting approach, and the sustainability performance of the Department. Your opinions not only help us improve the quality of this Report and enhance the relevance of our disclosures but also serve as the foundation for our continuous improvement. Please kindly complete and return the feedback form appended to this Report to us by email, fax or mail.

This Report has been prepared in accordance with the reporting principles of the GRI Standards, which include Accuracy, Balance, Clarity, Comparability, Completeness, Sustainability context, Timeliness, and Verifiability.

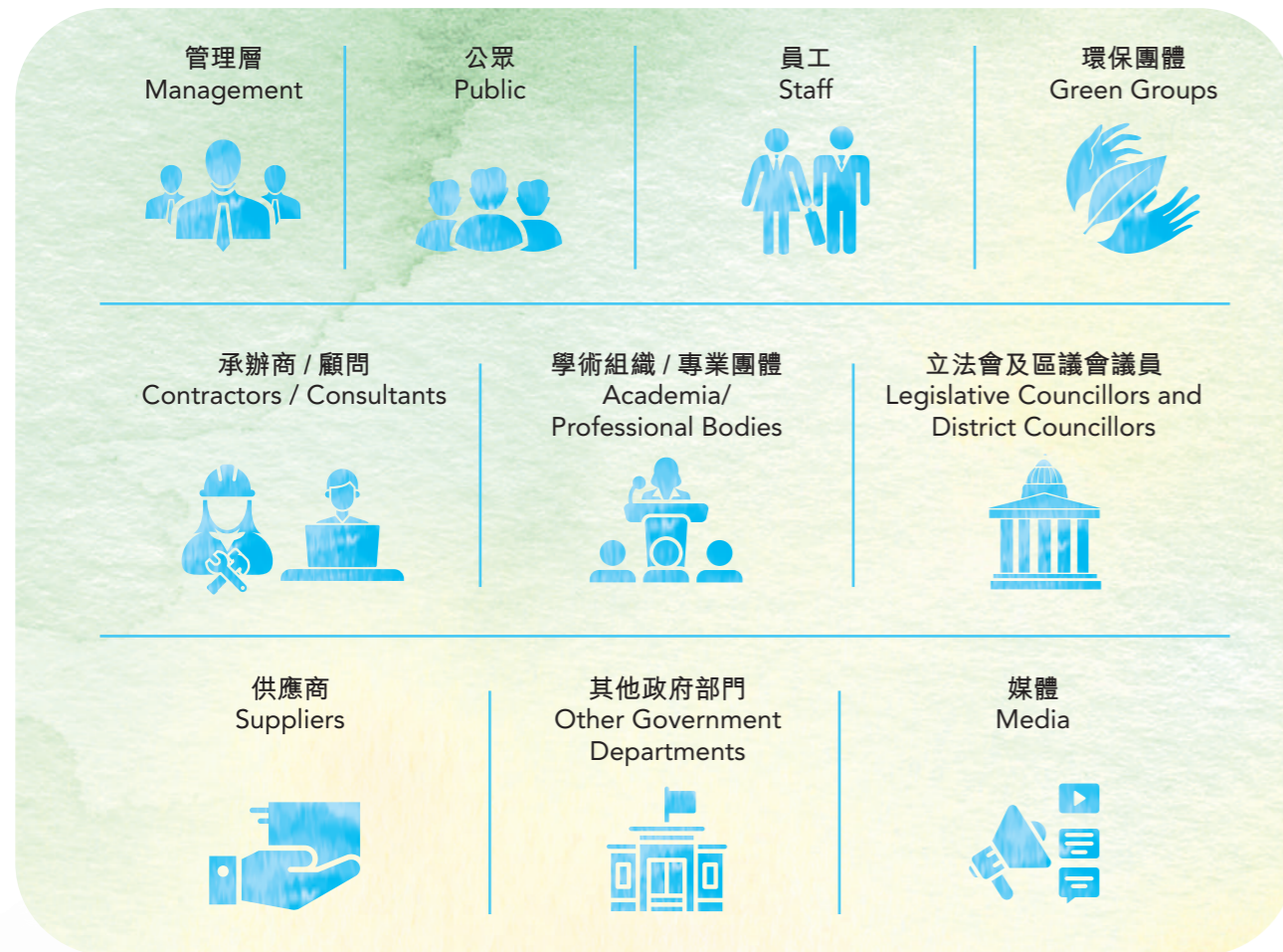
This year, the Department has commissioned an independent consultant to assist us in conducting the materiality assessment in accordance with “GRI 3: Material Topics 2021”, with an aim to identify the material economic, environmental, and social topics that pose greater impacts on the Department and its stakeholders. This Report will then focus on reporting these topics, effectively addressing the needs of various stakeholders.

¹ 2-1
² 2-3
³ 2-2
⁴ 2-5

識別主要持份者 Identification of Key Stakeholders

本署重視與持份者維持良好的溝通渠道，並透過邀請主要持份者參與每年的實質性評估，從而全面了解他們對本署未來可持續發展的期望及所關注的議題。我們透過回顧過往實質性評估的持份者名單，以及 AA1000 的《持份者參與標準 (2015)》，從依賴程度、責任、壓力、影響程度和多元觀點識別主要的持份者。

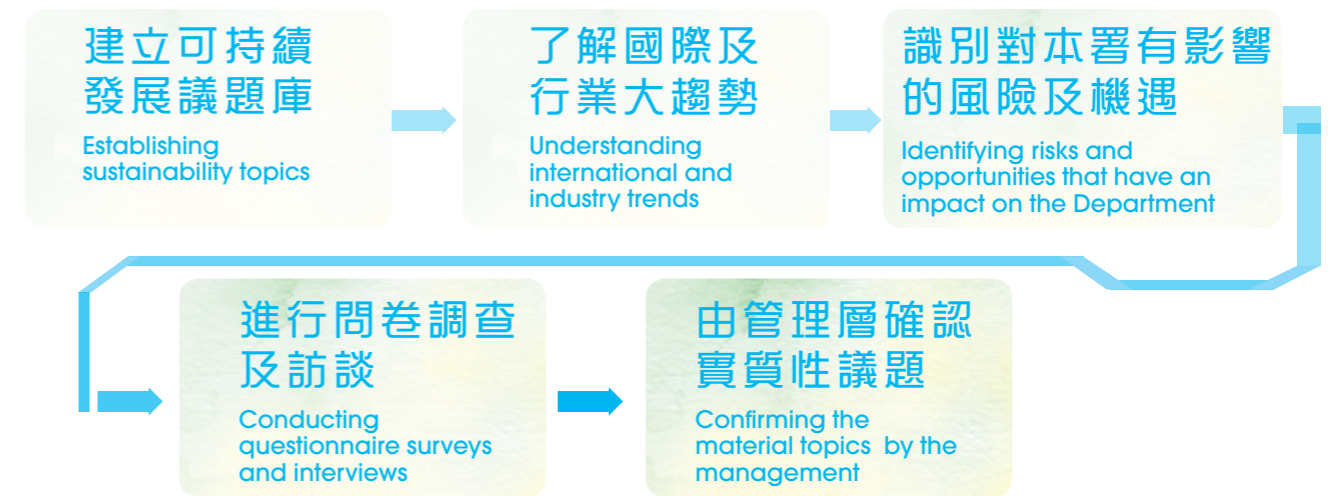
The Department places great importance on maintaining effective communication with stakeholders and actively engages them in the annual materiality assessment, which allows us to gain a comprehensive understanding of their expectations of the Department's future sustainability development and their issues of concern. By reviewing the list of stakeholders from previous materiality assessments and referring to the AA1000 "Stakeholder Engagement Standard (2015)", we have identified key stakeholders based on dependency, responsibility, tension, the degree of influence and diversity of perspectives.



實質性評估流程⁵ Materiality Assessment Process⁵

渠務署透過五個主要步驟進行實質性評估從而識別 2022-23 年度實質性議題及未來可持續發展的方向，包括：建立可持續發展議題庫、進行大趨勢研究、確定可能對本署具有重要意義的風險和機遇、進行問卷調查及訪談，以及最後由管理層確認結果。

The DSD conducts materiality assessment through five main steps to identify the material topics for 2022-23 and determine the direction for future sustainable development. These steps include: establishing sustainability topics, conducting trend research, identifying risks and opportunities that may have an impact on the Department, conducting questionnaire surveys and interviews, and finally, confirming the results by the management.



本署於 2023 年 7 月至 8 月委託獨立顧問與主要持份者進行訪談及問卷調查，當中共邀請三組持份者（包括環保團體、承辦商 / 顧問、本署員工）進行訪談並邀請 555 位持份者進行問卷調查。本署透過訪談及問卷調查了解各持份者組別的意見及關注點，識別潛在的可持續發展風險及機遇，對問卷調查進行定量分析，最後對相關風險及機遇進行排序從而識別實質性議題。此外，除了為預備本報告期間所舉行的持份者參與活動，本署於日常營運中亦與持份者恆常溝通和交流，有關詳情請參閱本報告中的第六章 — 持份者參與。

The Department commissioned an independent consultant to conduct interviews and questionnaire surveys with key stakeholders between July and August 2023. Three stakeholder groups were invited for the interviews, including green groups, contractors/consultants, and the DSD's staff. The questionnaire surveys invited 555 stakeholders. Through these interviews and questionnaire surveys, the Department sought to understand the perspectives and concerns of different stakeholder groups, identify potential sustainability risks and opportunities, and conduct quantitative analysis of the questionnaire data. The identified risks and opportunities were then prioritised to identify material topics. In addition to launching stakeholder engagement activities during the preparation of this Report, the Department maintains close communication with all stakeholders in the course of its daily operations. For details, please refer to **Chapter 6 – Stakeholder Engagement in this Report.**

⁵ 3-1

實質性議題 Materiality Topics

實質性評估包括可持續發展議題庫中的 34 個議題，可持續發展議題庫與去年保持一致，當中的可持續發展議題涵蓋社會責任及人權保障、員工福利及發展、環保及營運四大範疇。經過評估和分析後，我們得出 19 個優先處理及報告的實質性議題，並在下表列出⁶。與上年度可持續發展報告相比，當中「防止貪污」和「員工政策及員工比例（例如男女比例及年齡分佈）」是新加入的實質性議題。作為政府部門，「防止貪污」議題與本署廉潔及法律風險息息相關，同時「員工政策及員工比例（例如男女比例及年齡分佈）」議題對本署的員工管理及工作效率等產生影響，這些議題在報告期內被持份者評選為重要。我們根據實質性評估結果分析各項可持續發展議題對持份者及對本署可持續發展的影響程度，從而確立報告範圍和邊界。

The materiality assessment includes 34 sustainability topics, which remains consistent with last year. These topics cover four major aspects, including social responsibility and human rights protection, staff welfare and development, environmental protection, and operation. We have identified 19 material topics that require priority handling and reporting after our assessment and analysis, which are listed in the table below⁶. Compared to the previous year's sustainability report, "Anti-corruption" and "Employment Policy and Employee Ratio (e.g. gender and age distribution)" are new material topics. As a government department, the "Anti-corruption" topic is closely related to the Department's integrity and legal risks, while the "Employment Policy and Employee Ratio (e.g. gender and age distribution)" topic affects our employee management and work efficiency. These topics were deemed important by stakeholders during the Reporting Period. Based on the materiality assessment result, we analyse the impact of each sustainability topic to our stakeholders and the Department's sustainable development, thereby establishing the reporting scope and boundaries.

實質性議題 Material Topics	相關可持續發展風險或機遇 Relevant Sustainability Risks or Opportunities	影響程度 ⁷ Level of Impact ⁷
遵守環境法規 Environmental Compliance	風險： 渠務署需要對承辦商的工程進行最後把關，並嚴謹執法，如承辦商有違反環境法規，或會對渠務署聲譽造成影響及引起社會的不滿。	中 Medium
	Risk : The DSD shall conduct a final assessment on the impact of the contractor's project and strictly enforce the regulations. Violations of environmental regulations by contractors may affect the reputation of the DSD and cause dissatisfaction within the community.	
	機遇： 透過評估供應商的环境表現，渠務署能夠確保其供應鏈中的供應商符合環保要求，從而提高渠務署在環保方面的形象，增加持份者的信任度。	中 Medium
Opportunity: By assessing the environmental performance of suppliers, the DSD ensures compliance with environmental requirements among suppliers in its supply chain, thereby enhancing the environmental protection image of the DSD and fostering the trust of stakeholders.		

實質性議題 Material Topics	相關可持續發展風險或機遇 Relevant Sustainability Risks or Opportunities	影響程度 ⁷ Level of Impact ⁷
能源管理 Energy Management	風險： 要實施有效的能源管理，渠務署需要投入大量的技術和資金，例如安裝節能設備、改造生產線等。這些成本可能會轉嫁到污水處理的支出上，加重財政負擔。	中 Medium
	Risk : To implement effective energy management, the DSD is required to invest a lot of technology and capital, such as installing energy-saving equipment and revamping production lines. These costs may be passed on to sewage treatment expenses, adding to the financial burden.	
	機遇： 能源管理可提高渠務署的效率，減少能源浪費，從而提高生產效率和營運效率。	高 High
Opportunity: Energy management can improve the efficiency of the DSD and reduce energy wastage, thereby improving production and operational efficiency.		
廢物處理 Waste Treatment	風險： 鑑於循環經濟模式成為趨勢以及堆填區面臨飽和壓力，預期對廢物管理的規管將更嚴格。	高 High
	Risk : In view of the trend of circular economy model and saturation of landfills, the regulation on waste management is expected to become more stringent.	
	機遇： 減少資源浪費可降低渠務署的營運成本，提高渠務署的競爭力和長期經濟效益。	高 High
Opportunity: Reducing waste of resources can reduce the operation cost of the DSD and enhance the competitiveness and long-term economic benefits of the DSD.		
氣味管理 Odour Control	風險： 氣味管理會增加營運成本和人力資源成本，當中包括氣味設備的安裝、維護和更換等。	高 High
	Risk : Odour management increases costs of operation and human resources, including installation, maintenance, and replacement of odour management equipment.	
	機遇： 有效的氣味管理可減低對附近居民造成的影響，以及減少相關的投訴，提升渠務署的形象。	高 High
Opportunity: Effective odour management can reduce the impact to nearby residents and minimise complaints, enhancing the image of the DSD.		

⁶ 3-2

⁷ 影響程度的高低為實質性議題相關可持續發展風險或機遇之間的比較，不涉及非重要性議題相關可持續發展風險或機遇。
The relative impact level pertains to the comparison between material sustainability risks or opportunities. Non-material sustainability risks or opportunities are not involved.

實質性議題 Material Topics	相關可持續發展風險或機遇 Relevant Sustainability Risks or Opportunities	影響程度 ⁷ Level of Impact ⁷
水資源及排放水管理 Water Resources and Effluent Management	風險： Risk : 污水內可能會有一些化學物質和微生物殘留，對公共健康和環境造成潛在風險。渠務署需要在污水處理過程中加強監測和控制，確保排放水合乎排放規例。 There may be some chemical substances and microbial residues in sewage, which pose potential risks to public health and the environment. The DSD needs to strengthen monitoring and control during the sewage treatment process to ensure that the effluent complies with the discharge regulations.	高 High
	機遇： Opportunity: 渠務署持續提升其污水處理能力，可生產更多再造水作非飲用用途，長遠而言，有效節約用水。 The DSD continues to upgrade its sewage treatment capacity to produce more reclaimed water for non-potable purposes, effectively saving water in the long run.	高 High
氣體排放 Air Emissions	風險： Risk : 隨著空氣污染物及碳排放標準不斷收緊，政府將來或會對渠務基礎設施和處理效率提出更高要求。 With the tightening up of the standards on air pollutants and carbon emission, the government may impose higher demands on drainage infrastructure and treatment efficiency in the future.	中 Medium
	機遇： Opportunity: 渠務署可利用污水處理過程中產生的生物氣體，透過電熱聯供發電機，轉化為電能和熱能，以減少資源消耗及營運成本。 The DSD converts the biogas produced in the sewage treatment process into power and heat through combined heat and power generators, so as to reduce resource consumption and operation costs.	高 High
減緩及適應氣候變化 Climate Change Mitigation and Adaptation	風險： Risk : 極端天氣如颱風、龍捲風、洪水等有機會導致工程延誤及影響施工效率，造成直接經濟損失，並且提高營運成本，極端天氣也有機會引致安全問題，危及地盤工人的安全。 Extreme weather such as typhoons, tornadoes, floods, may cause project delays and disrupt construction efficiency, resulting in direct economic losses and increased operation costs. Extreme weather may also cause safety issues and endanger the safety of site workers.	高 High
	機遇： Opportunity: 積極應對氣候變化，開發和使用可再生能源和可持續原材料，使組織在快速轉型的低碳經濟下提升韌性，增加其競爭力，並符合市場和客戶對可持續發展的需求。 Taking proactive responses to address climate change, such as developing and using renewable energy and sustainable raw materials, enable the organisations to enhance their resilience in the rapidly transitioning low-carbon economy, increase their competitiveness and align with the market and customer demands for sustainable development.	高 High
可再生能源使用 Use of Renewable Energy	風險： Risk : 可再生能源需要定期投入人力以及資金去維修和管理，因此增加渠務署員工的工作量，亦同時增加營運成本。 Renewable energy requires regular investment in labour and capital for maintenance and management, which increases the workload of the DSD staff and operation costs at the same time.	中 Medium
	機遇： Opportunity: 使用可再生能源可以進一步配合《香港氣候行動藍圖2050》的工作，推動渠務署邁向碳中和。 The use of renewable energy further aligns with the work of the Hong Kong's Climate Action Plan 2050 and facilitates the DSD's transition towards carbon neutrality.	高 High

實質性議題 Material Topics	相關可持續發展風險或機遇 Relevant Sustainability Risks or Opportunities	影響程度 ⁷ Level of Impact ⁷
環保設計及建築 Green Design and Construction	風險： Risk : 缺乏對可持續建設的認知可能造成資源浪費。 Lack of awareness about sustainable construction practices may lead to the waste of resources.	高 High
	機遇： Opportunity: 採用可持續的設計和工序、使用優質材料及在建造過程中透過回收、重用等措施，可提高建築項目的價值，降低營運成本。 Incorporating sustainable design and processes, utilising high-quality materials, and implementing recycling and reusing measures during the construction process can enhance the value of construction projects and reduce operation costs.	高 High
防止貪污 Anti-corruption	風險： Risk : 作為一個政府部門，渠務署一旦監管不當以致出現貪污問題，將會令渠務署面臨巨大經濟或法律風險，並嚴重影響政府聲譽和形象。 As a government department, any ineffective monitoring by the DSD that leads to corruption issues will pose tremendous economic or legal risks to the Department and seriously damage the reputation and image of the government.	中 Medium
	機遇： Opportunity: 固守商業道德底線，對具爭議的議題採取適當的業務策略和實踐，可以提高本署聲譽並降低法律風險。 Upholding the standards of business ethics and adopting appropriate business strategies and practices on controversial issues can improve reputation and reduce legal risks of the Department.	中 Medium
遵守社會、經濟方面法規 Social-economic Compliance	風險： Risk : 隨著監管要求不斷提高，遵守社會、經濟法規的成本可能會不斷上升，為渠務署帶來更大的挑戰。 Tightening of regulatory requirements may increase the cost of complying with social and economic regulations, placing greater challenges on the DSD.	中 Medium
	機遇： Opportunity: 嚴格遵守法規能提高渠務署在公眾眼中的公信力與形象，能有效避免因法律爭議導致的重大損失。 Strict compliance with laws and regulations enhances the credibility and image of the DSD in the eyes of the public and effectively avoids major losses caused by legal disputes.	中 Medium
投訴機制 Grievance Mechanism	風險： Risk : 過多的投訴可能會對渠務署員工的士氣產生負面影響，從而影響其工作效率和工作態度。 Excessive complaints may induce a negative impact on the morale of the DSD staff, thereby affecting their work efficiency and attitude.	中 Medium
	機遇： Opportunity: 設立投訴機制有助於渠務署及時發現和解決服務質量問題，從而提高其服務質量和客戶滿意度。 The establishment of a grievance mechanism enables the DSD to promptly identify and resolve problems, thereby improving its service quality and customer satisfaction.	中 Medium

實質性議題 Material Topics	相關可持續發展風險或機遇 Relevant Sustainability Risks or Opportunities	影響程度 ⁷ Level of Impact ⁷
員工培訓及發展 Employee Training and Education	風險： Risk : 缺乏吸引和留住新進人才的措施可導致渠務署人才流失、招聘困難、影響工程質量和進度。 Insufficient measures to attract and retain new talents may lead to brain drain, recruitment difficulties, and affect the quality and progress of works at the DSD.	低 Low
	機遇： Opportunity: 為員工提供具競爭力的薪酬、福利和良好的工作文化，提高員工工作滿意度和忠誠度，可吸納及保留人才，並減少招聘和培訓成本提升渠務署形象。 Providing employees with competitive salaries, benefits and positive working culture improves employee job satisfaction and loyalty, which can attract and retain talents, reduces recruitment and training costs, and enhances the image of the DSD.	低 Low
職業安全及健康 Occupational Safety and Health	風險： Risk : 缺乏安全管理和培訓可能導致意外事故和員工傷亡，對渠務署形象造成負面影響。 Lack of safety management and training may lead to accidents and staff casualties, bringing adverse impacts to the DSD.	低 Low
	機遇： Opportunity: 提高職業安全及健康，改善工人的工作環境，減少意外事故和員工傷亡，有助提高員工滿意度和忠誠度。 Improving occupational safety and health, enhancing the working environment of workers and reducing accidents and staff casualties help increase employee satisfaction and loyalty.	低 Low
內部溝通渠道 Internal Communication Channel	風險： Risk : 建立內部溝通渠道或需增加管理層的工作量。 Establishing internal communication channels may increase the workload of the management.	低 Low
	機遇： Opportunity: 建立有效的內部溝通渠道可促進管理層與員工的交流，有助於渠務署提高員工參與度和滿意度，從而提高員工忠誠度和工作積極性。 Establishing an internal communication channel can ensure that management and employees can communicate effectively, which will help the DSD improve employee engagement and satisfaction, thereby enhancing employee loyalty and work enthusiasm.	低 Low
員工政策及員工比例 (例如男女比例及年齡分佈) Employee Policy and Employee Ratio (e.g. gender and age distribution)	風險： Risk : 制定不當的員工政策可能會對員工管理造成負面影響，例如出現人才流失、工作效率下降等問題。 Improper formulation of employee policies may have a negative impact on employee management, such as brain drain and low productivity.	低 Low
	機遇： Opportunity: 建立合理的員工比例有助渠務署確保有足夠的人力資源，從而提高其工作效率和服務質量。 Establishing a reasonable staff ratio will help the DSD ensure sufficient manpower resources, thereby enhancing its work efficiency and service quality.	低 Low

實質性議題 Material Topics	相關可持續發展風險或機遇 Relevant Sustainability Risks or Opportunities	影響程度 ⁷ Level of Impact ⁷
僱員關係 Employee Relations	風險： Risk : 員工對署方滿意度低、工作效率低、員工流失率高會損害渠務署形象，並導致日後招聘人才的成本提高。 Low employee satisfaction, work efficiency, and high employee turnover can affect the reputation of the DSD and result in increased costs for recruiting talent in the future.	低 Low
	機遇： Opportunity: 建立良好的僱員關係有助渠務署提高員工的工作滿意度和忠誠度，從而減少員工流失和提高工作效率。 Developing good employee relations can help the DSD increase employee job satisfaction and loyalty, thereby reducing staff turnover and improving work efficiency.	低 Low
保持公共資金和資產管理的透明度 Transparency on Public Funds and Assets Management	風險： Risk : 過度透明地公開管理細節或會導致渠務署的敏感資訊被洩露，從而對其業務造成損害。 Excessive transparency in disclosing management details can lead to the exposure of sensitive information, which would jeopardise the operations of the DSD.	低 Low
	機遇： Opportunity: 透明度促進資金和資產的有效管理，減少浪費和不當使用，從而提高渠務署的效率和績效。 Transparency promotes effective management of funds and assets, reduces wastage and misuse, and thereby improving the DSD's efficiency and performance.	中 Medium
服務質量標準 Service Quality Standards	風險： Risk : 服務質量與安全必須符合相關的法律和法規，如不符合或會面臨罰款或訴訟等風險。 Complying with applicable laws and regulations is essential for ensuring service quality and safety. Non-compliance can result in risks such as fines and litigation.	中 Medium
	機遇： Opportunity: 服務質量標準可以提高渠務署的服務質量和滿意度，幫助渠務署建立良好的聲譽。 Adhering to service quality standards can enhance the service quality and satisfaction of the DSD, aiding in the establishment of a favourable reputation.	高 High

綜合所收集的意見，各持份者組別同樣高度關注本署的環保表現，當中以廢物處理、氣味管理、水資源及污水管理、減緩及適應氣候變化、以及環保設計及建築為最備受關注的環保議題。本署除了於本報告披露相關資訊，同時在日常營運中與持份者保持緊密溝通，以積極回應其關注議題。

Based on the collected views, all stakeholder groups are highly concerned about the environmental performance of the DSD. In particular, Waste Treatment, Odour Management, Water Resources and Effluent Management, Climate Change Mitigation and Adaptation, and Green Design and Construction are the top environmental concerns. In addition to disclosing relevant information in this Report, the DSD maintains close communication with stakeholders in the course of daily operations to ensure prompt responses to their concerns.

以下為本報告涵蓋的實質性議題及邊界，共展示 19 個實質性議題對各持份者的影響範圍。

The following lists the material topics and topic boundaries covered in this Report, illustrating the scope of impact to stakeholders of the 19 material topics.

議題邊界 ⁸ Topic Boundaries ⁸									
實質性議題 Material Topics	管理層 Management	本署員工 Staff	公眾 Public	環保團體 Green Groups	承辦商/ 顧問 Contractors/ Consultants	學術組織/ 專業團體 Academia/ Professional Bodies	立法會及 區議會議員 Legislative Councillors and District Councillors	供應商 Suppliers	其他政府 部門 Other Government Departments
遵守環境法規 Environmental Compliance									
能源管理 Energy Management									
廢物處理 Waste Treatment									
氣味管理 Odour Control									
水資源 及排放水管理 Water Resources and Effluent Management									
氣體排放 Air Emissions									
減緩及適應 氣候變化 Climate Change Mitigation and Adaptation									
可再生能源 使用 Use of Renewable Energy									
環保設計 及建築 Green Design and Construction									
防止貪污 Anti-corruption									

⁸ 議題邊界指本報告實質性議題涵蓋的範圍，包括渠務署辦事處及轄下設施，以及渠務署主要工程顧問和承辦商的運作。
Topic boundaries are scopes of material topics covered by this Report, including the DSD offices and facilities as well as the operation of major project consultants and contractors.

議題邊界 ⁸ Topic Boundaries ⁸									
實質性議題 Material Topics	管理層 Management	本署員工 Staff	公眾 Public	環保團體 Green Groups	承辦商/ 顧問 Contractors/ Consultants	學術組織/ 專業團體 Academia/ Professional Bodies	立法會及 區議會議員 Legislative Councillors and District Councillors	供應商 Suppliers	其他政府 部門 Other Government Departments
遵守社會、 經濟方面法規 Social- economic Compliance									
投訴機制 Grievance Mechanism									
員工培訓及 發展 Employee Training and Education									
職業安全及 健康 Occupational Safety and Health									
內部溝通渠道 Internal Communication Channel									
員工政策及 員工比例 (例如男女比例 及年齡分佈) Employment Policy and Employee Ratio (e.g. gender and age distribution)									
僱員關係 Employee Relations									
保持公共資金 和資產管理的 透明度 Transparency on Public Funds and Assets Management									
服務質量標準 Service Quality Standards									



1

創新科技及年度大事

INNOVATION & TECHNOLOGY AND HIGHLIGHTS OF THE YEAR



渠務署一直提倡研發及創新，推動科技發展，並投放大量資源於創新科技。近年來，渠務署積極參考國際最新技術和趨勢，研發多個創新機械設備，將先進科研成果和創新技術應用於污水處理和雨水排放服務，不斷提升我們的服務效率及質素，以實現提供世界級的污水和雨水處理排放服務的抱負。本署亦舉辦多元化的活動，向公眾介紹及推廣渠務工作及服務，加深公眾對我們的了解。同時，本署持續與學術界和業界保持緊密交流並展開深入合作，共同研發新科技，讓本港的污水處理及防洪工作與國際接軌，從而達到國際領先水平。我們的創新機械設備及多項工程取得各界的高度認可，獲頒多個獎項及認證。本署將繼續推動創新科技，提供更優質的渠務服務，為市民構建更美好的居住環境，推動香港的可持續發展。

The DSD has been a strong advocate of Research and Development (R&D) and innovation to drive technological advancement. Over the years, the Department has consistently invested substantial resources in technological innovation. Recently, the DSD has actively drawn on the latest international technologies and trends to develop several cutting-edge machineries. By incorporating advanced scientific findings and innovative technologies, we continuously enhance the efficiency and quality of sewage treatment and stormwater drainage services as part of its vision to provide world-class sewage and stormwater drainage services. Besides, the DSD organises a diverse array of activities to introduce and promote its drainage and sewerage works and services to the public, thereby deepening public understanding. Furthermore, the DSD maintains close communication and fosters in-depth cooperation with academia and industry to

stimulate the development of new technologies and thus ensuring that Hong Kong's sewage treatment and flood prevention efforts align with international standards. The innovative machinery and projects of the DSD have garnered significant recognitions across various sectors, resulting in numerous awards and certificates. The DSD remains committed to promoting innovation and technology in order to deliver even better drainage and sewerage services, which helps create an improved living environment for the public and contribute to the sustainable development of Hong Kong.



創新機械設備

Innovative Machinery

渠務署致力開發及應用各種不同的創新機械設備，輔助渠務工作。這些創新機械設備不僅提升渠務工作效率，亦能夠降低安全風險，保障本署工人的安全。

The DSD is committed to developing and applying various innovative machinery to support drainage operations. The advanced machinery not only improves the efficiency of drainage work but also minimises safety risks, safeguarding the safety of the DSD workers.

「創先河」系列（遙控裝載式清淤機械人） Innobros (Remote-controlled desilting robots)

為了確保渠道暢通並降低水浸風險，渠務署近年研發並引進多款清淤機械人，以提高清淤工作的靈活性和效率。其中，「創先河」系列是本署研發的首款遙控清淤機械人。該系列由四台機械人組成，設有閉路電視和射燈裝置，方便鎖定淤泥、樹葉、沙石及雜物的位置，並配備前置式鏟斗，操作員只需遙控它進入河道，便可清除沉積在河底的淤泥和垃圾。由於靈活性較高，特別適合大雨過後的緊急清淤及箱型暗渠的定期清淤工作。同時，「創先河」系列機械人能夠在水下作業，不受潮汐和天氣影響，可全年進行清淤工程，令清淤作業更靈活高效。該項發明更獲得「日內瓦國際發明展 2023 銀獎」。

To ensure the clearance of drainage channels and reduce the flooding risks, the DSD has invented and introduced various types of remote-controlled desilting robots to improve the safety and efficiency of desilting works, including "Innobros", which are the first type of desilting robots developed by the DSD, comprising four robots with different sizes. Equipped with closed circuit television and lighting devices, the robots can locate silt, leaves, sand and rubbish. With the front-mounted buckets, they can effectively scoop up silt and rubbish from the bottom of drainage channels. Owing to its flexibility, it is particularly suitable for emergency desilting after heavy rains and regular desilting of box culverts. Additionally, the "Innobros" is capable of underwater operation and unaffected by tides and weather, allowing desilting works throughout the year and optimising flexibility and efficiency. This innovation has been awarded the Silver Medal at the "International Exhibition of Inventions of Geneva 2023". This series of robots has been awarded the Silver Medal at the "International Exhibition of Inventions of Geneva 2023".



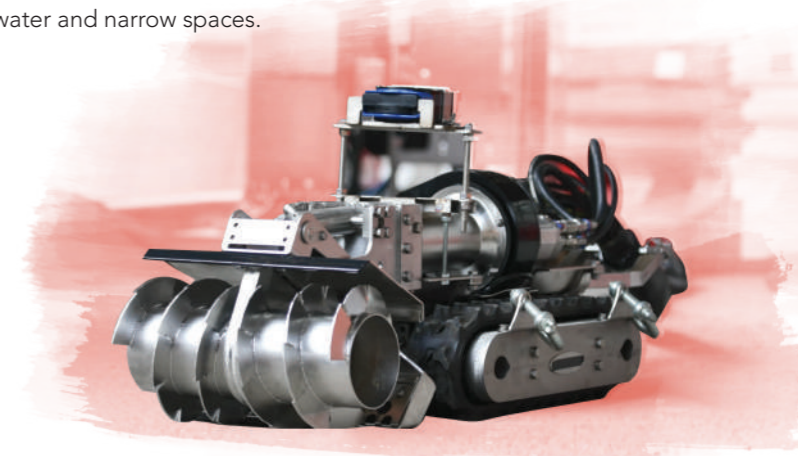
「創先河」系列介紹片段
Introduction Video of the "Innobros"



智水清 Aquabot

「智水清」是目前渠務署採用的最小型清淤機械人。由於體積十分輕巧，該機械人適合於狹小的箱形暗渠或沙井等狹窄空間內進行清淤工作。機械人前端車頭配備了金屬螺旋滾輪，可將淤泥打碎，方便吸走。透過安裝於機械人機身的閉路電視和聲納裝置，操作人員可以在地面即時監控排水系統的狀況，並通過控制台遙距操控機械人，免卻工人進入河道或空間狹窄的箱型暗渠，從而提高工作安全。

"Aquabot" is the smallest underwater robot deployed in the DSD so far. Due to its small size, it is suitable to be used for desilting in narrow working space such as small box culverts or manholes. It is equipped with a steel screw shaped drum which can break up hardened sediments to facilitate later removal of silt by suction. With the closed-circuit television and sonar device installed on the robot, the operator can instantly monitor the condition of the drainage system and remotely control the robot via the console, which enhances the work safety by preventing workers entering the drainage facilities with deep water and narrow spaces.



深水清 2.0 Clear Waterbot 2.0

隨著氣候變化影響，極端天氣引發的暴雨事件越趨頻繁，增加水浸風險。為了進一步提升本港整體的排洪能力，渠務署積極引進新科技，持續提升排水系統保養及維修工作的效率和安全，致力降低水浸風險。清淤機械人「深水清 2.0」以抽吸方式收集淤泥，運作原理與吸塵機相似，適用於清理以沙泥為主、雜物較少的河道或箱型暗渠。透過機身上的閉路電視和聲納裝置，操作員可以即時監控河道狀況並通過控制台遠程控制機械人，從而避免他們進入密閉的水底箱型暗渠工作的需要，大幅提升工人的安全。同時，該機械人設有兩支水炮，能夠在清淤過程擊碎較堅硬的沉積物。

With the increasing impact of climate change, there has been a rising frequency of heavy rainfall caused by extreme weather conditions, leading to a higher risk of flooding. To bolster the overall flood discharge capacity of Hong Kong, the DSD actively introduces new technologies and continuously enhances the efficiency and safety of drainage system maintenance and repair work with an aim to minimising the risk of flooding. The desilting robot "Clear Waterbot 2.0" collects silt by suction, which is similar to the operation of a vacuum cleaner. It is suitable to use in rivers where the sediment is mainly silt with less debris or box culverts. Through the closed circuit televisions and sonar device installed on the robot, the worker can instantly monitor river condition and remotely control the robot via a console, which eliminates the need for them to enter confined and submerged box culverts, and greatly promotes worker safety. Additionally, it is equipped with two water cannons to break up hard sediments during the dredging process.



「深水清 2.0」介紹片段
Introduction Video of the "Clear Waterbot 2.0"



除泡將軍 Foaminator

二級污水處理過程中不時會出現生物泡，如不及時清除生物泡將會影響污水處理效率，甚至會影響排放水的水質。因此，渠務署研發機械人行業首創的污水除泡機械人「除泡將軍」，以取代人手除泡，有效地清除生物泡。「除泡將軍」以物聯網 (IoT) 裝置遙控，能夠利用視頻分析技術識別漂浮泡沫，並利用同步定位與地圖構建 (SLAM) 設備導航及進行機械操作。此外，機械人創新地利用潛水泵同時進行除泡及推進。本署共研發兩代「除泡將軍」，以推動污水處理行業的創新及科技發展，第二代機械人更榮獲「日內瓦國際發明展 2022」銀獎。這兩款發明均取得香港知識產權署批予的專利。



「除泡將軍」介紹片段
Introduction Video of "Foaminator"

小鐵牛 Mini Bull

為了確保工人在濕井內工作的安全，渠務署研發遙控濕井清淤水底機器車「小鐵牛」，以取代高風險和低效率的人手清淤工作，從而提高執行濕井清淤任務的安全性和效率。「小鐵牛」可將濕井井底的沉積物打碎，隨後將打碎的沉積物泵至地面作篩濾處理。自 2022 年開始，本署已在灣仔東基本污水處理廠利用「小鐵牛」協助進行濕井清淤工作，從而將清淤時間由原本數月縮短至數天。此外，「小鐵牛」配置聲納影像及定位系統，可在運作中的濕井內進行清淤工作，工作人員只需接受簡單的培訓即可進行遙控操作。這項發明榮獲「2022 年日內瓦國際發明展」的銀獎及「香港工程師學會創意獎 2022」- 組別 II (創新應用) 大獎。

During the secondary sewage treatment process, biological foaming might occur. However, if the foam is not promptly removed, it can adversely affect the efficiency of sewage treatment and the quality of effluent. To address this issue, the DSD has developed the industry's first sewage defoaming robot "Foaminator", to replace manual foam removal and assist in effectively removing biological foam. Remotely controlled by an Internet-of-Things (IoT) device, the "Foaminator" utilises video analysis technology to identify floating foam and a Simultaneous Localization and Mapping (SLAM) device for navigation and manoeuvre. In addition, it innovatively utilises a submersible pump for both foam removal and propulsion. The Department has developed two generations of "Foaminator", promoting innovation and technological development in the sewage treatment industry. The second generation of the robot won the Silver Medal at the "International Exhibition of Inventions of Geneva 2022". Both inventions have been granted patents by the Hong Kong Intellectual Property Department.



To ensure the workers' safety during desilting work inside wet wells, the DSD has developed a remotely operated underwater wet wells cleaning vehicle called the "Mini Bull". It replaces the high-risk and inefficient manual desilting work, enhancing the safety and efficiency of carrying out wet well desilting works. "Mini Bull" can break down the accumulated sediments at the bottom of the wet well and pump fragmented sediments to ground level for filtering and disposal. Since 2022, the "Mini Bull" has been deployed at Wan Chai East Preliminary Treatment Works to assist in wet well desilting work which significantly reduces desilting time from several months to just a few days. Additionally, it is equipped with a sonar imaging and positioning system which allows the desilting works conducted under continuous operated wet well and can be remotely operated with minimal training. This invention has been awarded the Silver Medal at the "International Exhibition of Inventions of Geneva 2022" and the Grand Prize in the "HKIE Innovation Awards 2022" - Category II (An Innovative Application of Engineering Theories).



「小鐵牛」介紹片段
Introduction Video of the "Mini Bull"

小聲探 Robotic Inspection Boat

除了清淤機械人，渠務署亦引入遙距操作的管網檢測機械人「小聲探」。「小聲探」為一款動力驅動的管網檢測移動設備，旨在協助調查及評估地下渠管的結構及使用狀況，從而及時安排管道維修和改善工程。「小聲探」配備螺旋推進結構，能夠在水面上自由移動，特別適用於檢查潮汐地區的箱型暗渠。同時，「小聲探」配備攝影鏡頭以檢查渠道頂部，並運用聲納系統以掃描水底的情況，令工人能掌握渠道內的情況，從而安排合適的跟進工作。除此之外，工人能遠程操作「小聲探」，大大減低了工程的安全風險。

Aside from the remote-controlled desilting robots, the DSD has introduced the remotely operated pipeline inspection robot, known as the "Robotic Inspection Boat". The "Robotic Inspection Boat" is a power-driven pipeline inspection moving equipment, which assists in the investigation and assessment of the structural and usage conditions of underground drainage pipeline systems, thereby facilitating timely arrangements for pipeline maintenance and improvement. The spiral propulsion structure installed on the robot allows it move freely on water, making it particularly suitable for effective inspection of box culverts in the tidal region. Additionally, the "Robotic Inspection Boat" is installed with a camera for inspecting the top of the channel and a sonar system to scan the underwater conditions, allowing workers to understand the situation inside the channel and arrange appropriate follow-up work. Furthermore, workers can remotely operate the "Robotic Inspection Boat", which significantly reduces the safety risks of the project.



「小聲探」介紹片段
Introduction Video of the "Robotic Inspection Boat"



檸檬查及小偵探 LeMon Switch & Private Eye

為預防污水溢出，渠務署利用新型感測設備「檸檬查」和清渠車「小偵探」進行污水渠預防性清洗及維修工作。他們能夠全天候實時監察沙井水位，讓本署能於渠道阻塞而導致水位上升的初期安排預防性清洗及維修工作，減低污水溢流的風險。配備浮標開關掣的「檸檬查」能配合「小偵探」一同行動，一旦發現污水渠淤塞，便即時發出警示通知「小偵探」出動處理，而系統亦會記錄數據，以便作進一步分析。這做法不僅提升清理工作效率，亦加深工人對渠道狀況的了解。

To prevent sewage overflow, the DSD utilises innovative sensory equipment "LeMon Switch" and the channel cleansing vehicle "Private Eye" for sewers preventive cleaning and maintenance work. They are able to conduct round-the-clock real-time monitoring of the water level in manholes, enabling the Department to arrange preventive cleaning and maintenance work at an early stage when the water level rises due to channel blockage, thus minimising the risk of sewage overflow. The "LeMon Switch" is equipped with a Level Monitoring Float Switch that works in conjunction with the "Private Eye" system, which detects blockages in the sewers and immediately alerts the "Private Eye" to address the situation. The system also records the data for further analysis. This practice not only enhances the efficiency of cleaning work but also provides workers with a better understanding of the drain conditions.



「小偵探」
"Private Eye"

「檸檬查」
"LeMon Switch"



「檸檬查」及「小偵探」介紹片段
Introduction Video of the "LeMon Switch" & "Private Eye"

展望未來，渠務署會繼續開發創新科技並將其應用於日常運作及渠務服務中。我們會一直保持創新思維，不斷求進，務求全面提升渠務設施的防洪能力和渠務服務質素，令市民享有更優質的生活環境。

Looking ahead, the DSD remains committed to developing and applying innovative technologies in our daily operations and drainage services. We will maintain an innovative mindset, continuously striving for improvement, with the aim of enhancing the flood prevention capacity of drainage facilities and the overall quality of our drainage services. By doing so, the DSD aims to create a better living environment for the public.

年度重點 Annual Highlights

為慶祝香港特別行政區成立二十五周年，渠務署精心策劃一系列精彩活動，並邀請市民參與其中，共同感受慶回歸的歡樂氣氛。透過各項開放日及體驗日活動，渠務署向市民推廣其工作及服務，從而加深公眾對本署的了解。

To celebrate the 25th Anniversary of the establishment of the Hong Kong Special Administrative Region (HKSAR), the DSD organised a series of thrilling activities and invited the public to participate in and celebrate the joy of Hong Kong's return to the motherland. Through various open days and experiential activities, the DSD promotes its work and services to the public, thereby deepening their understanding of the Department.

新田雨水泵房開放日 2022 San Tin Stormwater Pumping Station Open Days 2022

渠務署於 2022 年 7 月 30 日及 31 日舉辦新田雨水泵房開放日活動，讓公眾親身了解渠務署在防洪和推動香港可持續發展方面的工作。

On 30 and 31 July 2022, the DSD held the San Tin Stormwater Pumping Station Open Days to let the public gain understanding about the DSD's work on flood prevention and the its promotion of Hong Kong's sustainable development.

本署於開放日特設導賞團，向市民介紹本署為減低低窪村落水浸風險而推展的鄉村防洪計劃，以及新田雨水泵房的運作情況。同時，參加者亦能夠實地參觀設置於新田蓄洪池的浮式太陽能發電系統及生態浮島，進一步了解渠務署在應對和減緩氣候變化方面作出的努力。

Guided tours were arranged to the public on the Open Days with the introduction of the Village Flood Protection Scheme implemented by the Department for reducing flooding risk in low-lying villages, as well as the operation of San Tin Stormwater Pumping Station. In addition, the participants were allowed to visit the Floating Photovoltaic System and the Ecological Floating Island set up in the San Tin Stormwater Storage Pond to gain a better understanding of the DSD's continual efforts in combating and mitigating climate change.



搬遷沙田污水處理廠往岩洞社區聯絡中心開放日 2022 Relocation of Sha Tin Sewage Treatment Works to Caverns – Community Liaison Centre Open Day 2022

渠務署於 2022 年 8 月 27 日及 28 日舉辦搬遷沙田污水處理廠往岩洞社區聯絡中心開放日活動，讓公眾可親身了解香港最大的岩洞工程以及本署在污水處理和雨水排放方面的服務。

於開放日期間，市民參觀搬遷沙田污水處理廠往岩洞社區聯絡中心，並透過專業工程師講解和現場攤位遊戲了解岩洞工程的鑽爆建築方法及其工程特色。同時，參觀者可利用洞穴式虛擬系統，體驗進入工程密閉空間隧道的感受。此外，市民亦可以參觀社區聯絡中心的戶外花園，欣賞融入藍綠元素及可持續發展概念的雨水花園。

On 27 and 28 August 2022, the DSD held the Relocation of Sha Tin Sewage Treatment Works to Caverns – Community Liaison Centre Open Day 2022 to let the public learn more about Hong Kong's largest cavern project and the Department's services in sewage treatment and stormwater drainage.

The public visited the Community Liaison Centre on the Open Day to learn more about the drill-and-blast construction and the project highlights through presentations by professional engineers and on-site interactive games at the booths. At the same time, visitors could try the immersive CAVE to experience the confined space tunnel construction. In addition, visitors could enjoy the outdoor rain garden infused with blue-green elements and sustainability.



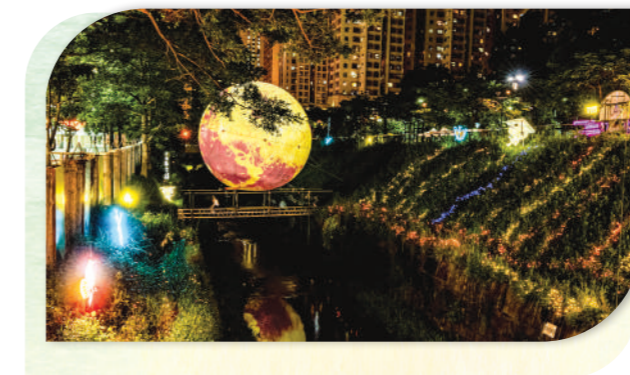
中秋綵燈會暨河道綠化體驗日 Mid-Autumn Lighting Festival cum River Greening Fun Day

渠務署於 2022 年 9 月 2 日至 18 日在市區河道（牛頭角佐敦谷水道及黃大仙啟德河）舉辦首個中秋綵燈會暨河道綠化體驗日活動，旨在與市民共賀中秋佳節。

同時，渠務署於 9 月 2 日至 9 月 8 日在佐敦谷水道舉辦河道綠化體驗日活動，向市民介紹種植水生植物、攀藤植物和使用環保木材的好處，並設置環保工作坊，以推廣近水文化和展示本署「綠化建築」及「可持續發展」的河道活化工作。

The DSD held the first Mid-Autumn Lantern Festival & River Greening Fun Day from 2 to 18 September 2022 at the urban river channels (the Jordan Valley Channel in Ngau Tau Kok and the Kai Tak River in Wong Tai Sin) to celebrate the Mid-Autumn Festival with the public.

In addition, the DSD hosted a River Greening Fun Day at the Jordan Valley Channel from 2 to 8 September to introduce the benefits of planting aquatic plants, climbing vines and using environmentally friendly timber to the public. The Department also sets up an environmental protection workshop to promote the water-friendly culture and to showcase the DSD's work on "green buildings" and "sustainable development" as part of the revitalisation of the watercourses.



蝴蝶谷道寵物公園荔枝角雨水排放隧道開放日 2022 Butterfly Valley Road Pet Garden Lai Chi Kok Drainage Tunnel Open Day 2022

渠務署於 2022 年 11 月 12 日及 13 日在蝴蝶谷道寵物公園舉辦荔枝角雨水排放隧道開放日活動，讓公眾可以親身了解渠務署在防洪和推動香港可持續發展方面的工作。

於開放日期間，渠務署同事帶領市民參觀荔枝角雨水排放隧道設施，讓市民能近距離俯視連接 45 米深雨水排放隧道的主隧道進水豎井。同時，本署特別邀請香港愛護動物協會到場提供寵物護理講座及為預先登記的寵物進行健康檢查。

On 12 and 13 November 2022, the DSD held the Butterfly Valley Road Pet Garden Lai Chi Kok Drainage Tunnel Open Day for the public to familiarise themselves with the DSD's services on flood prevention and our contribution in Hong Kong's sustainable development.

During the Open Days, the public visited the Lai Chi Kok Drainage Tunnel facilities with the guidance of the DSD staff so that they could have a close-up view of the main tunnel intake shaft connecting the metre deep drainage tunnel. The DSD also invited the Society for the Prevention of Cruelty to Animals (SPCA) to provide a pet care seminar and pet wellness checks for pre-registered dogs during the Open Days.



九龍城一號污水泵房開放日 2022 Kowloon City No. 1 Sewage Pumping Station Open Days 2022

渠務署於 2022 年 12 月 17 日及 18 日舉辦九龍城一號污水泵房開放日活動，讓公眾可以親身感受該污水泵房的都市綠洲設計概念，並了解該污水泵房的運作。

市民能夠於開放日實地參觀鄰近啟德發展區的九龍城一號污水泵房。該污水泵房設有垂直綠化的牆身，以及恬靜優美的天台花園和梯台瀑布等綠色基建設施，使泵房融入於啟德發展區的建築物及自然景觀。

The DSD held the Kowloon City No. 1 Sewage Pumping Station Open Days 2022 on 17 and 18 December 2022 for the public to experience the urban oasis design concept in Kowloon City No. 1 Sewage Pumping Station as well as to learn more about the operation of this sewage pumping station.

On the Open Days, the public visited the Kowloon City No. 1 Sewage Pumping Station located near the Kai Tak development area. The wall of this pumping station is covered with vertical greening, and there are green infrastructures such as a tranquil rooftop garden and water cascade, which are naturally integrated into the buildings and landscapes in the Kai Tak development area.



渠務署研究及發展論壇 2022 DSD Research & Development Forum 2022

渠務署研究及發展論壇 2022 於 2022 年 10 月 18 日在香港科學館舉辦。論壇以「邁進雨水管理新時代—『河畔城市』」和「污水管理新啟示」為主題，邀請政府代表、學術界和業界代表及其他持份者作互相交流，共同探討香港排水及污水服務並制定新的研究想法和方向。

DSD R&D Forum 2022 was held on 18 October 2022 at the Hong Kong Science Museum. The themes of the forum were "Driving a New Era of Stormwater Management – "Rivers in the City"" and "New Insights into Wastewater Management". It invited representatives from the government, academia, industry, as well as other stakeholders, to exchange views, discuss the drainage and sewerage services in Hong Kong, and formulate new ideas and directions for research.



獎項及殊榮

Awards and Honours

渠務署可持續發展報告 2020-21 榮獲多項殊榮，其中包括：
DSD Sustainability Report 2020-21 received a number of awards, including:

香港會計師公會
The Hong Kong Institute of Certified Public Accountants

 2022最佳企業管治及ESG大獎
2022 Best Corporate Governance and ESG Awards

 ESG大獎
(公營/ 非牟利機構
(大型機構) 組別)
ESG Award
(Public Sector /
Not-for-profit Category (Large))

香港管理專業協會
The Hong Kong Management Association

 2022年度最佳年報獎
2022 Best Annual Reports Awards

 最佳環境、社會及管治資料披露獎 (政府)
Best Environmental, Social and Governance Reporting Award (Government)

ASRA – CSRWorks

 亞洲可持續報告獎 - 亞洲最佳可持續報告 (公營組別)
Asia Sustainability Reporting Awards – Asia's Best Sustainability Report (Public Sector)

Communications Concept 2022 APEX Awards of Publication Excellence

 卓越獎 (寫作 – 綠色寫作)
Awards of Excellence (Writing – Green Writing)

美國傳媒專業聯盟
League of American Communications Professionals LLC

 2021 Vision Awards 國際性金獎
Gold Winner Worldwide

 首50名最佳中文年報
Top 50 Chinese Annual Reports

 首80名亞太區最佳報告
Top 80 Reports Asia-Pacific Region

 2022 Inspire Awards 金獎
Gold Award

 100名最佳企業刊物
Top 100 Corporate Publications



11.06.2022

機電工程師梁婉婷女士和助理機電工程師梁子超先生
榮獲「香港工程師學會創意獎 (青年會員組) 2022」
DSD Electrical & Mechanical Engineer Ms LEUNG Yuen-ting and Assistant Electrical & Mechanical Engineer Mr LEUNG Tsz-chiu received the “HKIE Innovation Awards (Young Member Group) 2022”

機電工程師梁婉婷女士和助理機電工程師梁子超先生在「香港工程師學會頒獎典禮暨迎新會」上，獲頒發「香港工程師學會創意獎 (青年會員組) 2022」，以表揚他們在工程界及社會作出的貢獻，並對其創新的意念和應用予以肯定。其中，梁婉婷女士憑藉研發出的遙控濕井清淤水底機器車「小鐵牛」，榮獲「香港工程師學會創意獎 (青年會員組) 2022」組別II (創新應用) 大獎。另外，梁子超先生亦憑藉發明除泡機器人而榮獲「香港工程師學會創意獎 (青年會員組) 2022」組別I (發明) 優異獎。

The Electrical & Mechanical Engineer, Ms LEUNG Yuen-ting, and the Assistant Electrical & Mechanical Engineer, Mr LEUNG Tsz-chiu, were awarded the “HKIE Innovation Awards (Young Member Group) 2022” at the HKIE Prize Presentation Ceremony cum New Members' Reception, in recognition of their pioneering ideas and applications that benefit the engineering industry and society. Ms LEUNG Yuen-ting was awarded the Grand Prize in Category II (An Innovative Application of Engineering Theories) of the “HKIE Innovation Awards (Young Member Group) 2022” for developing a remotely operated underwater wet wells cleaning vehicle named the “Mini Bull”. In addition, Mr LEUNG Tsz-chiu was awarded the Certificate of Merit in Category I (An Invention) of the “HKIE Innovation Awards (Young Member Group) 2022” for developing the Foam Removal Robot.



14.10.2022

「元朗淨水設施」工程項目獲頒 2022 年度英國土木工程師學會 (ICE) Edmund Hambly 獎章
The “Yuen Long Effluent Polishing Plant” project was awarded the 2022 Edmund Hambly Medal of the Institution of Civil Engineers (ICE), U.K.



渠務署轄下的「元朗淨水設施」工程項目獲頒 2022 年度英國土木工程師學會 (ICE) Edmund Hambly 獎章，以表揚該項目在利用創新設計以應對氣候變化上的突出表現。

The “Yuen Long Effluent Polishing Plant” project was awarded the 2022 Edmund Hambly Medal of the Institution of Civil Engineers (ICE), U.K. for its outstanding performance in adopting innovative designs to combat climate change.

09.03.2023

渠務署於「香港工程師學會大獎 2023」榮獲三個獎項 The DSD received three awards in the Hong Kong Institution of Engineers (HKIE) Grand Award 2023

渠務署在「香港工程師學會大獎」頒獎典禮上榮獲三個獎項，以表彰本署對香港發展的貢獻。其中，本署聯同環境保護署及香港大學新研發的「用於污水監測的緊湊型沙井內採樣裝置」和「應用工程及資訊科技進行全港污水監測」，分別獲頒大獎一創意（分組 I 一發明（所有小組））及優異獎一創意（分組 II 一創新應用（所有會員組））。這些發明有效地提升本署的污水採樣能力及污水監測能力，在應對新冠疫情方面作出了顯著的貢獻。此外，本署工程師何嘉杰先生憑藉「天眼追兇」作品獲頒發優異獎一創意（分組 II 一創新應用（青年會員組））。

The DSD received three awards in the HKIE Grand Award Presentation Ceremony, in recognition of the DSD's contributions towards the development of Hong Kong. The "Customisable In-manhole Sampling Robot for Sewage Surveillance" and the "Territorial Sewage Surveillance in Hong Kong with Engineering and IT Application" invented by the DSD and the Environmental Protection Department (EPD) in collaboration with the University of Hong Kong were awarded the Grand Prize - Innovation Category (Sub-category I – An Invention (All Member Group)) and the Certificate of Merit - Innovation Category (Sub-category II – An Inventive Application (All Member Group)) respectively. These inventions have greatly strengthened the sewage sampling and monitoring capabilities of the DSD, making significant contributions in combating the COVID-19 pandemic. In addition, Mr HO Ka-kit, the Engineer of the DSD, received the Merit Award - Innovation Category (Sub-category II - An Inventive Application (Young Member Group)) for the project "Application of Advanced Technologies in Condition Survey for Drainage and Sewerage System".



14.03.2023

渠務署獲頒「2022 亞洲都市景觀獎」及「2022 聯合國可持續發展目標香港成就獎」

The DSD won "Asian Townscape Award 2022" and the "United Nations Sustainable Development Goals Achievement Awards (UNSDGAA) Hong Kong 2022-Project Award (Merit)"



渠務署「河畔城市 - 佐敦谷水道」獲頒「2022 亞洲都市景觀獎」和「2022 聯合國可持續發展目標香港成就獎」優異表現獎，以表揚其獨特的設計以及為可持續發展作出的努力及貢獻。

The DSD's "Rivers in the City – Jordan Valley Channel" had won the "Asian Townscape Award 2022" and the "UNSDGAA Hong Kong 2022 – Project Award (Merit)" in recognition of its unique design and the efforts and achievements made towards sustainable development.

研究及發展重點 Highlights of Research & Development Studies

污水處理設施的混凝土防腐蝕塗層 Concrete Corrosion Protective Coatings for Sewage Treatment Facilities

由香港大學葉海隆博士團隊進行的「污水處理設施的混凝土防腐蝕塗層」研究，旨在探索和審查在不同暴露條件下適用於現有污水處理設施的各種混凝土結構的合適防腐蝕塗層。研究結果顯示，污水基礎設施中的防腐蝕塗層的性能受其環境因素的影響很大，主要包括硫化氫濃度和流速。研究中考慮了四種常見類型的防腐蝕塗層，包括聚合物塗層、膠凝塗層、鋁酸鈣水泥塗層和地質聚合物塗層。因應在污水環境下各種暴露於硫化氫和流速的情況，該研究提出相應合適的塗層類型建議。

The team of Dr YE Hai-long at the University of Hong Kong conducted a study on "Concrete Corrosion Protective Coatings for Sewage Treatment Facilities". This study aimed to explore and examine suitable corrosion protective coatings for different concrete structures in existing sewage treatment facilities under varying exposure conditions. The results of the study revealed that the performance of corrosion-protective coatings in sewage infrastructure is strongly influenced by environmental factors, primarily hydrogen sulfide concentration and flow rate. The study considered four common types of corrosion-protective coatings: polymer coatings, cementitious coatings, calcium aluminate cement coatings, and geopolymer coatings. Given the diverse exposures to hydrogen sulfide and flow velocities in the sewage environment, the study recommended appropriate coating types.



於實驗室內模擬污水環境下的不同防腐蝕塗層下的混凝土腐蝕情況

Corrosion situation with different concrete coating under simulated sewage environment



實地試驗中的防腐蝕塗層
Concrete coating in site trial



2 管治方針

GOVERNANCE APPROACH



渠務署自1989年成立至今，一直把公眾利益置於首位，並全面披露和實踐本署的管治原則以維護公信力和聲譽。我們擁有完善的管治架構，在高級管理層和事務委員會的帶領下積極推動可持續發展工作，以不斷改善本署的管治方針和政策。

The DSD has always prioritised public interest and maintained high credibility and reputation through fully disclosing and practicing its governance principles since its establishment in 1989. With a well-established governance framework in place, we actively promote sustainable development and review our management approach and policies under the leadership of senior management and committees.



使命

Mission

以具經濟效益和合乎環保的方式改善服務
Improving drainage services in a cost-effective and environmentally responsible manner

致力關懷員工，營造安全、和諧及身心健康的工作環境，
培育員工的發展和創新思維

Enhancing a caring, harmonious, safe and healthy work environment that fosters staff development and a mindset for change

強化與社區、業界和各地相關機構的關係
Strengthening relationships with community, industry and worldwide counterparts



抱負

Vision

提供世界級的污水和雨水處理
排放服務，以促進香港的可
持續發展

To provide world-class
wastewater and stormwater
drainage services enabling the
sustainable development of
Hong Kong



信念

Values

以客為本
Customer
Satisfaction

優質服務
Quality

勇於承擔
Commitment

群策群力
Teamwork



管治架構

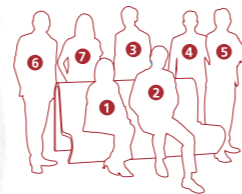
Governance Structure

高級管理層

渠務署的高級管理層由署長、副署長以及四位助理署長組成。他們負責制定和檢討本署的可持續發展策略和目標，作出重大決策以及監督部門的日常運作。高級管理層成員包括：

Senior Management

Formed by the Director of Drainage Services, a Deputy Director and four Assistant Directors, the Department's senior management team is responsible for formulating and reviewing the Department's sustainability strategies and targets, making important decisions and overseeing the Department's daily operations. The senior management team includes:



- 1 彭雅妮女士
Ms Alice PANG
渠務署署長
Director of Drainage Services
- 2 徐仕基先生
Mr Peter CHUI Si-kay
渠務署副署長
Deputy Director of Drainage Services
- 3 高志聰先生
Mr KO Chi-chung
助理署長/機電工程
Assistant Director/
Electrical and Mechanical
- 4 劉勝昌先生
Mr Edwin LAU Shing-cheong
助理署長/操作維修
Assistant Director/
Operations and Maintenance
- 5 李偉文先生
Mr Raymond LEE Wai-man
助理署長/污水處理服務
Assistant Director/
Sewage Services
- 6 蔡榮興先生
Mr Brian CHOI Wing-hing
助理署長/設計拓展
Assistant Director/
Projects and Development
- 7 劉錦鳳女士
Ms Sylvia LAO Kam-fung
主任秘書
Departmental Secretary

組織架構

Organisational Structure

本署設有四個分科，包括設計拓展科、操作維修科、機電工程科及污水處理服務科。分科下設有 19 個不同功能的分部。此外，總部轄下另設部門行政部、財務及物料供應部，以及技術支援組，分別負責行政、會計及技術支援工作。截至 2023 年 3 月 31 日，編制共有 2 049 個常額職位。

The Department consists of four branches, including Projects and Development Branch, Operations and Maintenance Branch, Electrical and Mechanical Branch and Sewage Services Branch. Under these branches, there are 19 subordinate functional divisions. In addition, administration, accounting and technical support are handled by the Departmental Administration Division, Finance and Supplies Section and Technical Support Group at our headquarters respectively. As of 31 March 2023, we have a permanent staff establishment of 2 049.



四位助理署長各領導一個分科，以提供所屬範疇的技術及專業支援服務。各分科的職責如下：

Each of the four Assistant Directors leads a branch to provide technical and professional support services in its specific field. The duties of each branch are as follows:



設計拓展科

Projects and Development Branch

負責執行基本工程項目，包括設計及建造雨水渠、防洪及排洪工程、污水收集系統及污水處理設施。
Being responsible for implementing capital works projects, including the design and construction of drains, flood control and relief works, sewerage network and sewage treatment facilities.



操作維修科

Operation and Maintenance Branch

負責操作、維修及規劃全港的雨水排放及污水收集系統、執行《土地排水條例》，以及管理人工排水道。

Being responsible for operating, maintaining and planning drainage and sewerage systems across the territory, enforcing the Land Drainage Ordinance and managing engineered drainage channels.



機電工程科

Electrical and Mechanical Branch

負責污水處理及防洪設施的運作和保養，以及為部門的污水處理及防洪項目提供機電設計和安裝工程。

Being responsible for the operation and maintenance of sewage treatment and flood prevention facilities, as well as providing electrical and mechanical design and installation works in sewage treatment and flood protection projects of the Department.



污水處理服務科

Sewage Services Branch

負責推展鄉村公共污水收集系統、雨水排放改善工程、污水處理收集系統和工程（如淨化海港計劃），以及徵收污水處理服務費。

Being responsible for facilitating village public sewerage, stormwater system enhancement projects and sewage treatment and collection systems and projects, such as the Harbour Area Treatment Scheme (HATS), and collecting sewage services charges.



可持續發展管理

Sustainability Management

渠務署擁有完善的可持續發展管理架構，全面覆蓋多個可持續發展範疇。我們在高級管理層的領導下積極探討相關議題，監督工作並提出建議。本署採用合適的國際標準和管理系統，與持份者設立多種溝通渠道，以持續改善管理模式和提升可持續發展表現。

The DSD has a comprehensive sustainability management structure that holistically covers a wide range of sustainability aspects. Under the leadership of our senior management, we proactively review and supervise relevant initiatives and provide appropriate recommendations. The Department adopts appropriate international standards and management systems, establishes multiple communication channels with stakeholders to improve our management approach and enhance our sustainability performance.

管理架構

Management Structure

本署設立三個由副署長領導的專責委員會及兩個分別由副署長及助理署長領導的工作小組，包括：
The Department has established three committees led by the Deputy Director and two working groups led by the Deputy Director and the Assistant Director respectively, including



環保管理委員會

Green Management Committee

由副署長領導，負責檢討環境管理政策、制定環保工作的方針和目標，以及監察環保計劃和措施的成效。委員會協助管理目標進度，並定期向高級管理層進行匯報。

報告期內，委員會共召開兩次會議，以深入討論節能、減排、減廢及綠化等議題，並檢視環保工作的進度。

Led by the Deputy Director, the Committee is responsible for reviewing the environmental management policy, formulating environmental work objectives and targets, and monitoring the effectiveness of environmental programmes and measures. The Committee assists in target achieving and reports regularly to the senior management.

During the Reporting Period, the Committee held two meetings to have in-depth discussions on topics including energy conservation, emission reduction, waste reduction and greening, as well as to review the progress of environmental initiatives.



安全督導委員會

Safety Steering Group

由副署長領導，負責監察和提升本署作業的職業安全與健康。為預防與工作相關的意外，委員會訂立安全標準及指引、制定改善程序及措施，並檢視其執行情況和成效。

報告期內，委員會共召開三次會議，檢討本署轄下建築工地及員工的安全表現，以及採納多項改善措施，致力推廣職業安全及健康。

Led by the Deputy Director, the Group is responsible for overseeing and promoting occupational safety and health within the Department. To prevent work-related accidents, the Group sets safety standards and guidelines, formulates improvement procedures and measures, and reviews their implementation and effectiveness.

During the Reporting Period, the Group held three meetings to review the safety performance of the Department's construction sites and employees, and to implement various enhancement measures, striving to promote occupational safety and health.



研究及發展督導委員會

Research and Development Steering Committee

由副署長領導，專責進行研究以支持部門的發展計劃。委員會設有兩個小組，分別統籌土木工程和機電工程的研究工作。

報告期內，委員會共召開五次會議。本署合共完成九個多元化的研究項目，議題涵蓋用於污水處理設施的混凝土防腐蝕塗層、污水幹渠修復效能研究、使用人工智能作管道狀況視頻分析、生物污水處理廠微生物群落數據庫、原污水及處理後的污水和雨水排放中的微塑料研究以及超聲波污泥預處理設施等。

Led by the Deputy Director, the Committee is responsible for conducting research to support development plans of the DSD. The Committee consists of two teams, which coordinate research projects in civil engineering and electrical and mechanical engineering respectively.

During the Reporting Period, the Committee held five meetings. The Department completed a total of nine research projects on diversified topics, covering Concrete Corrosion Protective Coatings for Sewage Treatment Facilities, Study on Rehabilitated Trunk Sewer Performance, Video Analytics of Pipeline Conditions using Artificial Intelligence, Database on the Microbial Community in Biological Sewage Treatment Works, Study of Microplastics in Raw Sewage, Treated Effluent and Stormwater Discharge, and Ultrasonic Sludge Pre-treatment Facilities, etc.



可持續發展報告工作小組

Taskforce on Sustainability Reporting

由副署長領導，工作小組就編製該年度可持續發展報告的事宜給予意見及制定決策，包括決定報告所採用的國際準則、訂定持份者參與活動計劃及確認實質性議題等。

Led by the Deputy Director, the Taskforce gives comments and makes decisions related to the preparation of our annual sustainability report, including selecting the international standards to be adopted for reporting, defining stakeholder engagement plans and identifying material topics.



能源及排放管理小組

Energy and Emission Management Team

由助理署長 / 機電工程領導，小組成員透過識別排放源頭、訂立基準評估表現、實施改善措施及分享專業知識等方法，以改善本署在能源及排放方面的表現。

報告期內，小組共召開兩次會議，討論節能措施及目標、可再生能源應用等議題。

Led by the Assistant Director/Electrical and Mechanical, members of the Team identify emission sources, benchmark performance, implement improvement measures and exchange professional knowledge to help improve the Department's energy and emission performance.

During the Reporting Period, the Team held two meetings to discuss various topics, including energy saving measures and targets, and the application of renewable energy.

綜合管理體系

Integrated Management System

自 2002 年開始，渠務署根據國際標準，逐步建立一個由多套管理系統組成的綜合管理體系，涵蓋品質、環境、職業健康及安全多個範疇。

「策劃—執行—檢查—行動」是本署的管理原則，我們一直貫徹此原則並改善我們的管理體系。本署從 2020 年開始已實施三個涵蓋渠務署轄下所有設施的管理系統，分別是 ISO 9001:2015 品質管理系統，ISO 14001:2015 環境管理系統及 ISO 45001:2018 職業健康與安全管理系統。透過實施這些管理體系，本署不但能全面地管理我們的服務品質，更能減少對環境的影響，以及讓員工的健康及安全得到保障。

此外，本署不斷提升資產管理以降低營運成本。本署轄下的污水處理廠、污水泵房和雨水泵房已於 2019 年通過 ISO 55001 資產管理系統認證審核，成為政府部門首批獲得該認證的機構之一。截至 2023 年 3 月，除了八個在「設計、建造及營運」合約下營運或正進行提升工程的污水處理廠和污水泵房外，所有本署轄下的污水和雨水設施已納入 ISO 55001 資產管理系統內。我們將繼續積極應對各種挑戰，推動可持續發展，為香港市民提供優質的污水和雨水排放服務。

Since 2002, the Drainage Services Department has been gradually establishing an integrated management system made up of multiple systems, covering the aspects of quality, environment and occupational health and safety.

The "Plan-Do-Check-Act" is the management principle of the Department. We have consistently adhered to this principle and improved our management systems. Since 2020, the Department has implemented three management systems covering all facilities of the DSD, which include the ISO 9001:2015 Quality Management System, the ISO 14001:2015 Environmental Management System, and the ISO 45001:2018 Occupational Health and Safety Management System. By implementing these management systems, the Department not only provides comprehensive management on enhancing our service quality but also reduces the impact on environment and ensures the health and safety of employees.

Moreover, the Department continuously enhances the asset management to reduce operational costs. All DSD-owned sewage treatment works (STWs), sewage pumping stations (SPSs) and stormwater pumping stations passed the certification audit for the ISO 55001 Asset Management System in 2019, making us one of the first government departments to obtain such accreditation. As of March 2023, all DSD-owned sewage treatment and stormwater facilities were included in the ISO 55001 Asset Management System, except for eight STWs and SPSs which are being operated under "Design, Build and Operate" contracts or undergoing upgrading projects. We will continue to address different challenges actively, promote sustainable development, and provide high-quality wastewater and stormwater drainage services for the citizens of Hong Kong.



3

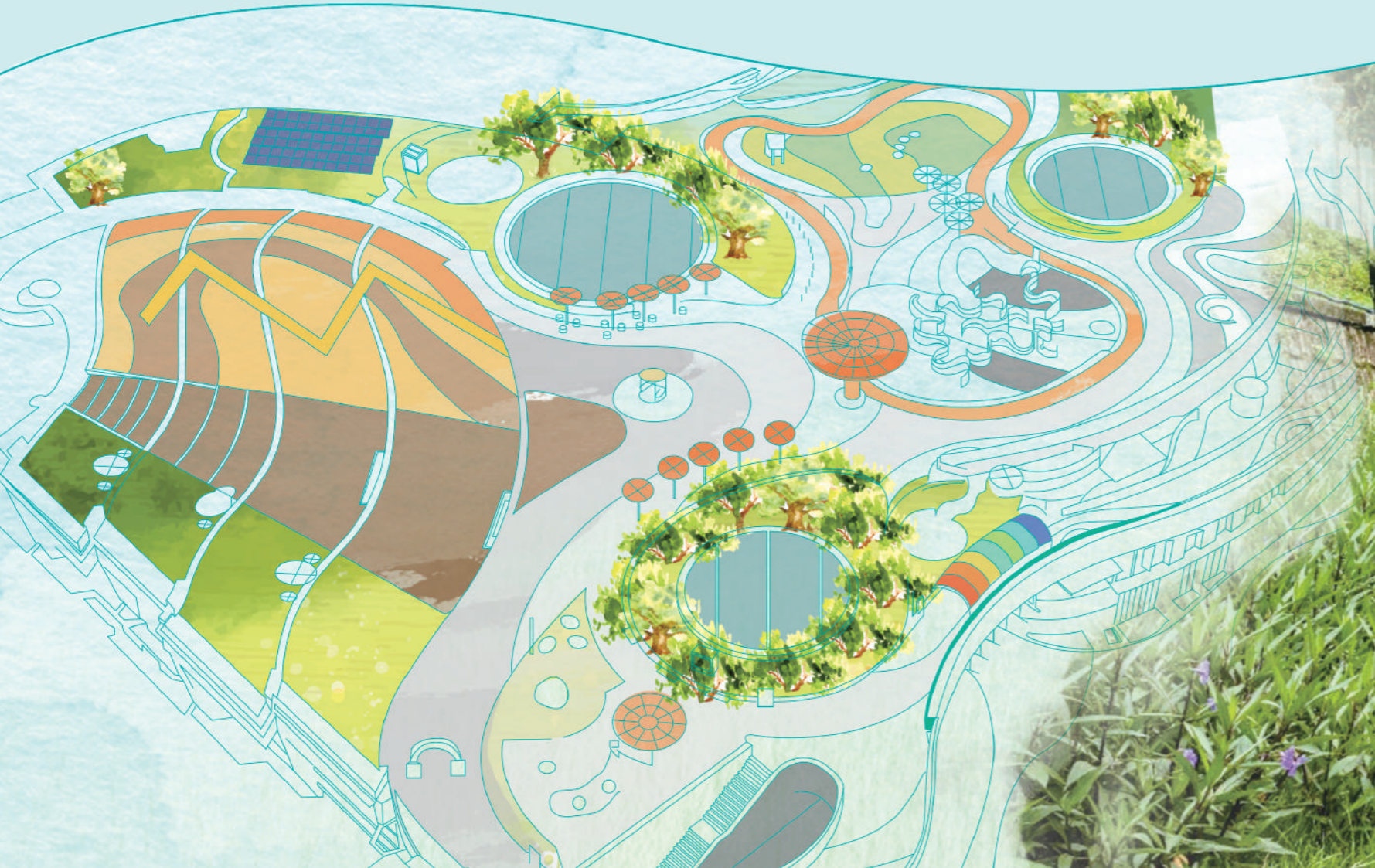
主要職責

CORE RESPONSIBILITIES



渠務署一直秉承為香港提供世界級污水和雨水處理排放服務的理念，以維護本港的水體質素和減低社區的水浸風險為首要目標。除持續提升防洪及污水處理的工作外，本署亦積極推動可持續發展，務求為市民締造宜居的生活環境。

Guided by its vision to provide world-class wastewater and stormwater drainage services for Hong Kong, the DSD strives to safeguard the water quality in Hong Kong and reduce flood risks for the community. In addition to its continuous efforts on flood prevention and sewage treatment, the Department is actively promoting sustainable development in order to create a more livable environment for citizens.

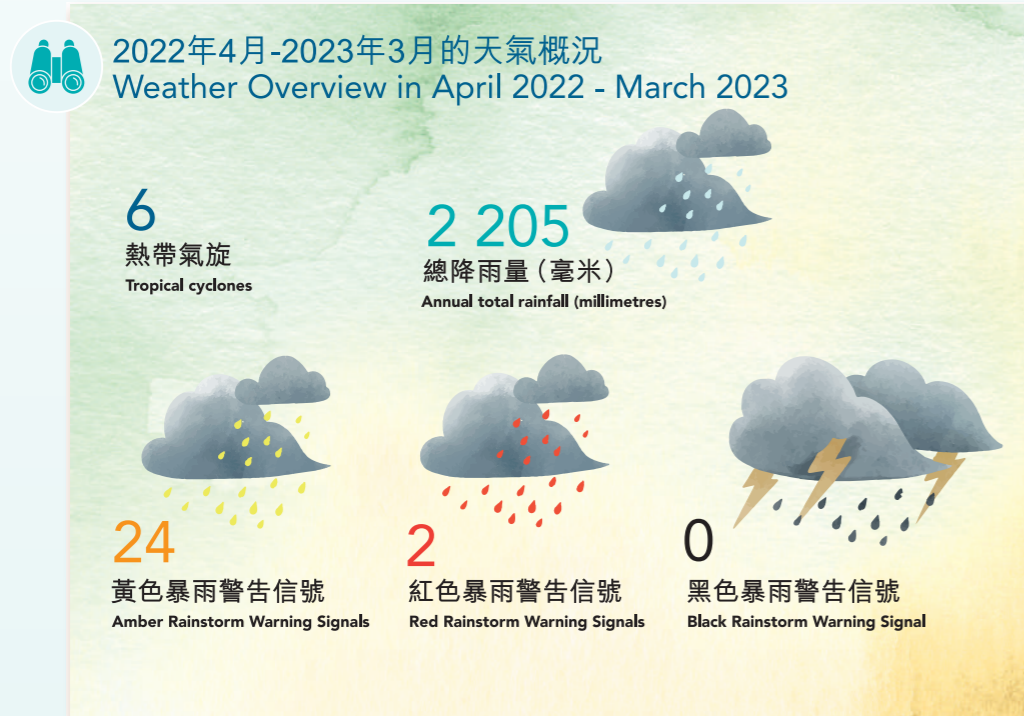


2022-23 年度防洪概要

Overview of Flood Prevention in 2022-23

渠務署竭力提升香港的雨水排放能力，以應對颱風、暴雨等極端天氣情況所帶來的水浸挑戰。香港於 2022 年錄得總降雨量約 2 205 毫米，較 1991 至 2020 年的正常值 2 431 毫米少約百分之九。報告期內，天文台共發出兩次紅色暴雨警告及 24 次黃色暴雨警告。

Standing up to the challenges from flooding brought by extreme weather conditions, such as typhoons and rainstorms, the DSD is devoted to strengthening the stormwater drainage capacity of Hong Kong. In 2022, the annual total rainfall was approximately 2 205 millimetres, about 9 percent below the normal value of 2 431 millimetres recorded between 1991 and 2020. During the reporting period, there were two Red Rainstorm Warnings and 23 Amber Rainstorm Warnings issued by the Hong Kong Observatory (HKO).



透過參照過往的經驗，渠務署不斷提升應對超級颱風的能力。於暴雨和颱風襲港前，本署加強巡查和清理主要排水道及進水口，尤其是水浸黑點，以確保沒有障礙物阻塞渠道而導致水浸發生。對於一些易受海水倒灌影響的沿岸低窪地區（包括大澳及鯉魚門等），本署和其他政府部門聯手展開防洪工作。除了安裝可拆卸式擋水板及止回閥外，本署亦建造了防洪牆及加建永久樓梯等。同時，政府亦已於沿岸低窪地區設立風暴潮預警系統。當天文台發出風暴潮預警時，本署會立即採取相應緊急水浸緩解工作，將水浸帶來的影響減至最低。

By taking previous experience into account, the DSD has continuously enhanced its ability to combat super typhoons. The Department has stepped up precautionary inspections and clearance of major drainage channels and inlets before the approach of rain and typhoons to ensure no blockage in the drains would pose flooding risk, particularly at flooding blackspots. For low-lying coastal areas that are vulnerable to tidal backflow (including Tai O and Lei Yue Mun), the Department collaborates with other government departments to initiate flood prevention measures. Apart from installing demountable flood barriers and non-return flap valves, the Department has constructed flood walls and permanent staircases. Simultaneously, the Government has developed storm surge alert, which is an early alert system for low-lying coastal areas. Once storm surge alerts are issued by the Hong Kong Observatory, the DSD will activate emergency flood relief measures promptly to minimise the impact of flooding.

本署已設立 24 小時無間斷運作的「緊急事故及暴風雨應變組織」，專責處理緊急事故和水浸，包括管理相關信息、與其他政府部門的緊急應變單位協調和調配資源。另一方面，於暴雨期間或八號烈風或暴風信號生效前，我們會啟動「緊急事故控制中心」，安排應變小隊前往易受水浸影響的水浸黑點檢查渠道及進行疏通工作，以減低暴雨和颱風所帶來的影響。

With the aim of tackling emergencies and flooding incidents, the DSD has set up the Emergency and Storm Damage Organisation (ESDO) operating 24 hours daily to manage the dissemination of relevant information, coordinate with the emergency organisations of other government departments and allocate resources. On the other hand, during heavy rainstorms or prior to the issue of the Tropical Cyclone Warning Signal No.8, we will activate our Emergency Control Centre and deploy contingency teams to the locations prone to flooding, with a view to reducing the impact of heavy rain and typhoons.



緊急事故控制中心
Emergency Control Centre



緊急應變隊伍車隊
A convoy of Emergency Response Team

防洪能力是應對極端天氣事件的關鍵。因此，本署不斷提升本港的防洪水平。我們參考國際標準以制定防洪標準，按此設計和建造全港的雨水排放系統，並且透過定期檢查及維護雨水排放系統、檢視各區的雨水排放計劃等，持續增強防洪能力。

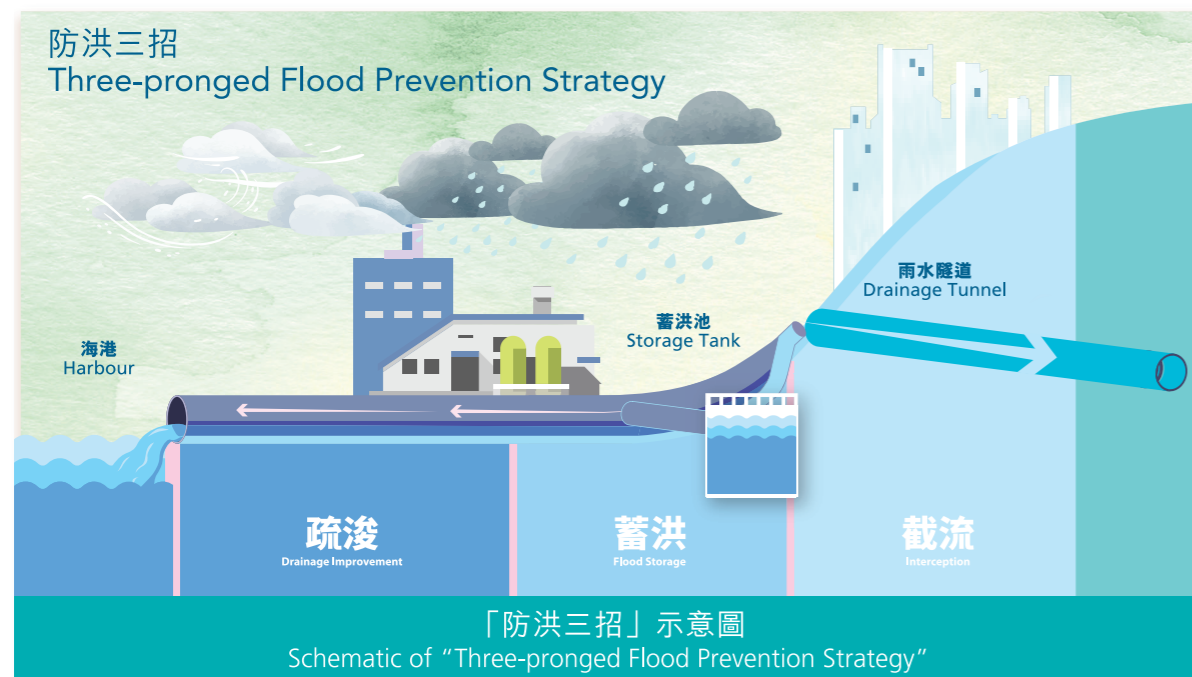
Flood prevention capacity is crucial in combating extreme weather events. Therefore, the Department has constantly bolstered the flood protection level in Hong Kong through formulating flood control standards in reference to international standards. These standards are used to design and construct the city's drainage system. In addition, maintenance and inspection of the drainage system are carried out regularly, and the Drainage Master Plan (DMP) of each district is reviewed to raise the standard of flood prevention.

香港整體防洪策略

Overall Flood Prevention Strategy of Hong Kong

隨着城市化發展，地面徑流增加及洪泛平原減少，加上極端天氣事件漸趨頻繁等因素，低窪或沿海地區的水浸風險隨之增加。因應不同區域的地勢特點，渠務署制訂「防洪三招」，以應付不同地區的水浸問題。這三招分別為截流、蓄洪、疏浚，可有效減低因暴雨帶來的水浸風險。

With urbanisation, there has been an increase in surface runoff and a reduction in flood plains. In addition, extreme weather events have been happening more frequently, resulting in the increased risk of flooding in low-lying or coastal areas. In view of the topographical features of different districts, the DSD has developed a “three-pronged flood prevention strategy” to tackle flooding threats at various locations. The strategy, including stormwater interception, flood storage, and drainage improvement, can effectively mitigate the risk of flooding arising from torrential rain.



截流

- 於半山建造雨水排放隧道，以截取上游雨水，改變雨水流向，從而直接排入大海或河道
- 避免在下游地區進行大規模排水改善工程，將對交通及公眾的影響減到最低
- 四條雨水排放隧道分別位於啟德、港島西、荔枝角及荃灣，總長約 21 公里

Interception

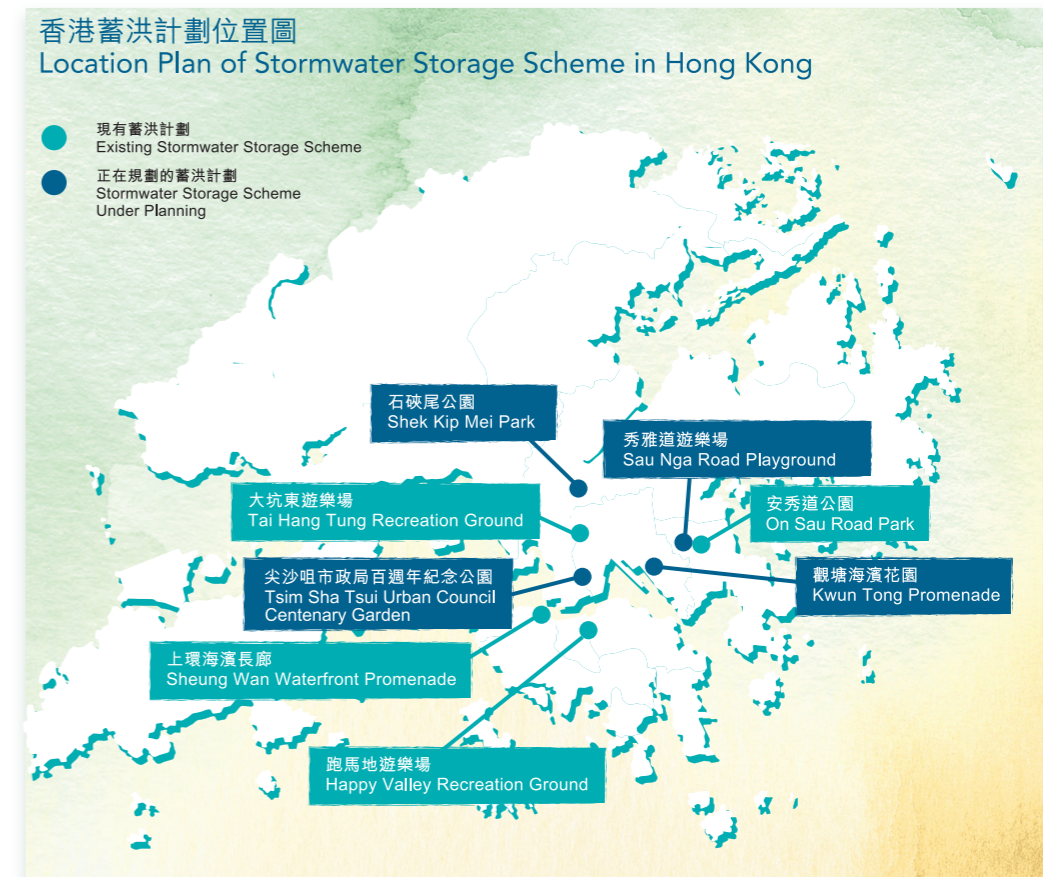
- Constructing drainage tunnels in the mid-levels to intercept and divert runoff from upstream catchment for direct discharge to the sea or rivers
- Large-scale drainage improvement works in downstream urban areas can be avoided to reduce impacts on traffic and the public
- Four drainage tunnels are located in Kai Tak, Western Hong Kong Island, Lai Chi Kok and Tsuen Wan respectively, with a total length of about 21 kilometres

蓄洪

- 蓄洪計劃 (非強排模式) 位於集水區的中游位置，於暴雨期間將雨水截流至地下雨水蓄洪池作臨時儲存。待暴雨過後，有序地將蓄洪池收集到的雨水排放到下游的雨水排放系統。而蓄洪計劃 (強排模式) 位於相關集水區的下游位置，鄰近海港/河道，於暴雨期間先將雨水截流至地下雨水蓄洪池，再配合強力水泵把雨水直接排放出海港/河道
- 位於大坑東、上環、跑馬地及安秀道四個地區的蓄洪計劃全面投入運作，本署亦計劃展開多個新蓄洪計劃，以緩解有關地區的水浸風險

Flood Storage

- Stormwater storage scheme (non-forced discharge mode) is situated at the midstream locations of the respective catchment areas. During heavy rainstorms, the stormwater will be intercepted to the underground stormwater storage tanks. After the heavy rainstorms, the stormwater collected in the stormwater storage tanks will be discharged into the downstream stormwater drainage systems in an orderly manner. Stormwater storage scheme (forced discharge mode) is situated at the downstream locations of the respective catchment areas and near the harbour/river. During heavy rainstorms, the stormwater will be intercepted to the underground stormwater storage tanks and further discharged into the harbour/river directly by high-capacity stormwater pumps.
- Stormwater storage schemes are now in operation at four sites: Tai Hang Tung, Sheung Wan, Happy Valley and On Sau Road. The DSD has planned to commence the construction of various stormwater storage schemes to alleviate the flood risks of concerned districts.



疏浚

- 實施排水系統改善工程，從而拉直、擴闊和挖深河道，以及擴大或建造新的地下排水渠
- 目前為止，本署已改善逾 100 公里河道，另提升超過 90 公里排水渠

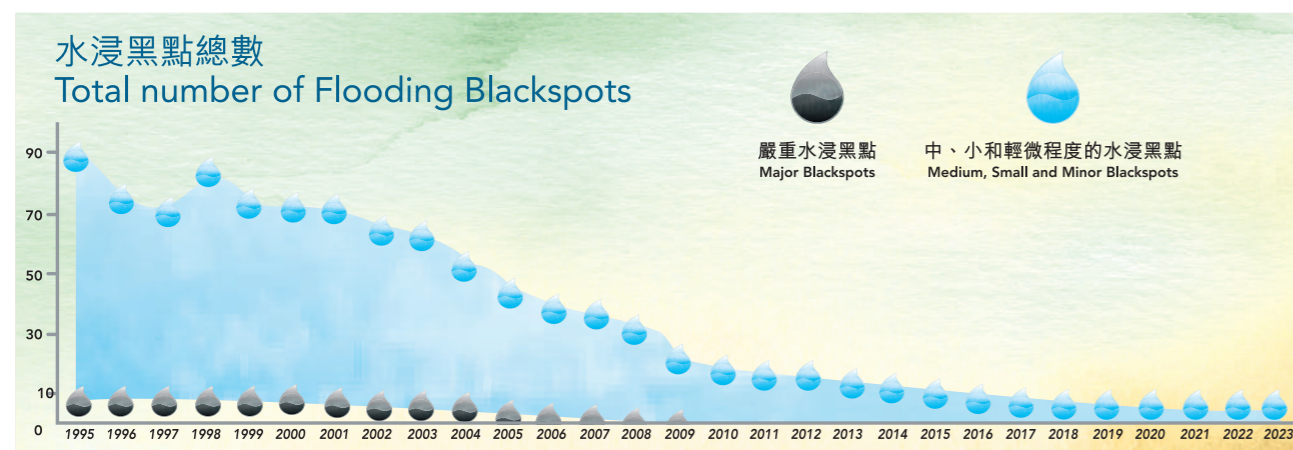
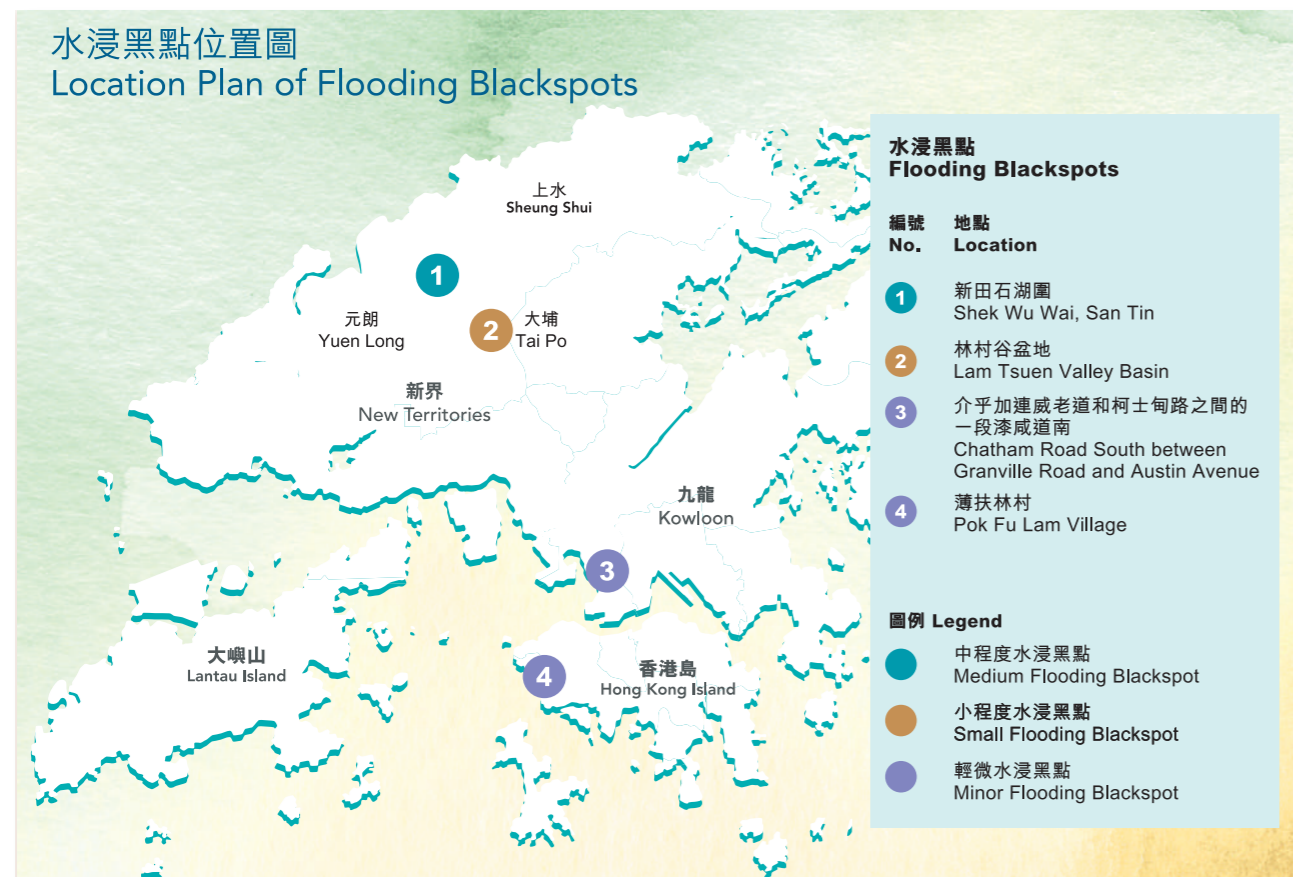
Drainage Improvement

- Drainage improvement works are implemented to straighten, widen and deepen rivers and to broaden or construct new underground drains
- So far, over 100 kilometres of river sections have been improved and over 90 kilometres of drains have been upgraded

水浸黑點 Flooding Blackspots

截至 2023 年 3 月，我們成功消除了共 127 個水浸黑點。在現時餘下的四個水浸黑點中，南區薄扶林村的排水改善工程亦已於 2020 年 8 月展開。尖沙咀漆咸道南的雨水排放系統改善工程亦已於 2022 年 8 月展開。而其餘兩個黑點的進一步改善工程現正規劃及設計當中。我們預期未來逐步消除所有黑點，減低水浸對市民的影響。

As of March 2023, the Department had removed 127 flooding blackspots. For the remaining four blackspots, drainage improvement works at Pok Fu Lam Village, Southern District commenced in August 2020. Drainage improvement works at Chatham Road South, Tsim Sha Tsui commenced in August 2022, while the next stage of improvement works for the remaining two blackspots are under planning and design. We anticipate that all flooding blackspots will be eliminated gradually in the near future to mitigate the impact on the public.



沿岸低窪或當風住宅地區 Coastal Low-lying or Windy Residential Areas

參考過往記錄，颱風吹襲會對局部地區構成更嚴重的影響，例如因風暴潮引起的海平面上升導致海水倒灌，令沿岸低窪地區出現水浸問題。此外，颱風期間，海浪衝擊岸邊時有機會導致海浪湧過海堤而引發水浸。因此，本署已辨別出七個風暴潮點和三個越堤浪點，並制定相應措施。

According to previous records, some areas might experience adverse impacts from typhoons, such as seawater infusion and inundation of coastal low-lying areas attributed to the rise of sea level from the storm. Moreover, floods may occur when sea waves crashing onto the shoreline during typhoons contributes to sea waves overtopping seawalls. Therefore, the DSD has identified seven Storm Surge Spots and three Overtopping Wave Spots and implemented relative measures.

政府進行了「氣候變化和極端天氣下的沿岸災害研究及改善措施的制訂－可行性研究」，以全面檢視極端天氣及氣候變化下風暴潮和風浪對本港沿岸較低窪或當風地區帶來的影響。為進一步展開針對性的改善工程和管理措施以保障公共安全，該研究確立了 26 個存在較高風險的沿岸低窪或當風住宅地區。這 26 個地區已包括上述七個風暴潮點和三個越堤浪點。

The Government carried out the Study of Coastal Hazards under Climate Change and Extreme Weather and Formulation of Improvement Measures – Feasibility Study in order to comprehensively review the impacts of storm surges and waves on coastal low-lying or windy locations brought by extreme weather and climate change. To formulate specific improvement works and management measures to safeguard public safety, the study identified 26 coastal low-lying or windy residential areas with higher risks of flooding. These 26 areas have covered the aforementioned seven Storm Surge Spots and three Overtopping Wave Spots.

政府已於上述地區設立風暴潮預警系統。在預警發出後，本署或相關部門將立即調動人員前往現場展開應對工作，包括放置水泵、安裝可拆卸式擋水板、放置沙包等，以防止大量海水湧入地面，對當地住宅和居民造成傷害。本署將繼續與相關部門緊密合作，以確保相關改善工程和管理措施妥善執行。

An Early Alert System at storm surge spots has been set up for the mentioned areas by the Government. After the alert is issued, the DSD or the relevant departments would arrange personnel to execute contingency measures on site, including deploying pumping equipment, installing demountable flood barriers and placing sandbags to avoid a large amount of seawater pouring in and affecting local residential areas and residents. The Department will continue to work closely with relevant departments to ensure related improvement works and control measures are properly enforced.





排水設施的運作及維修保養 Operation and Maintenance of Drainage Facilities

本署肩負著管理全港雨水排放系統的責任，系統覆蓋了超過 2 400 公里的地下水渠、371 公里的人工河道、21 公里的雨水排放隧道，以及四個地下蓄洪池。為確保渠道暢通，我們確保檢查和維護工作定期進行。報告期內，我們檢查逾 2 340 公里的雨水渠及河道。另外，我們亦會定期檢視各項設施的功能和結構，以及在雨季前後清理淤塞物。

The Department is responsible for managing the drainage system in Hong Kong, covering over 2 400 kilometres of underground stormwater drains, 371 kilometres of engineered channels, 21 kilometres of drainage tunnels, and four underground stormwater storage tanks. In order to ensure the clearance of drainage, we are committed to carrying out inspection and maintenance work regularly. During the reporting period, we inspected over 2 340 kilometres of drains and river channels. Furthermore, we conduct functional and structural review on facilities from time to time and clear blockages before and after the rainy season.

主動巡查和「及時清渠」 Proactive Inspection and Just-in-time Clearance

- 在每年雨季（4 月至 10 月）平日日間實施「及時清渠」安排，以減低大雨期間的水浸風險
- 大雨來臨時，調配人手巡查全港約 220 個易受垃圾或枯葉等阻塞的渠道位置
- 如發現淤塞的情況，即時派員安排清理渠道入水口
- The 'just-in-time clearance' arrangement is effective during daytime on weekdays in the rainy season every year (April to October)
- When rainstorms are approaching, the DSD will allocate manpower to carry out inspections at about 220 drain locations territory-wide which are susceptible to blockage by litter or fallen leaves
- Immediate action is taken to clear blocked drainage inlets



清理渠道
Drainage clearance

鄉村防洪計劃 Village Flood Protection Schemes

由於香港部分村落位於低窪地區，在暴雨期間亦隨之增加其受水浸影響的程度。有見及此，渠務署實施鄉村防洪計劃，為低窪鄉村興建防洪基堤、建造雨水泵房及蓄洪池，以便在暴雨期間將雨水暫存及其後抽走，從而減低水浸對村落的影響。現正運作的鄉村防洪計劃共有 27 個，一共為 38 條低窪鄉村提供防洪保護。

Located in low-lying areas, some villages in Hong Kong may experience floods during heavy rainstorms. In view of this, the DSD has been implementing Village Flood Protection Schemes. To lessen the impact of floods, embankments are constructed around low-lying villages while stormwater pumping stations and storage ponds are built to temporarily store rainwater during heavy rain and pump it out afterwards. 27 Village Flood Protection Schemes are active in providing flood protection for 38 low-lying villages.



蝦尾新村蓄洪池
Ha Mei San Tsuen Polder

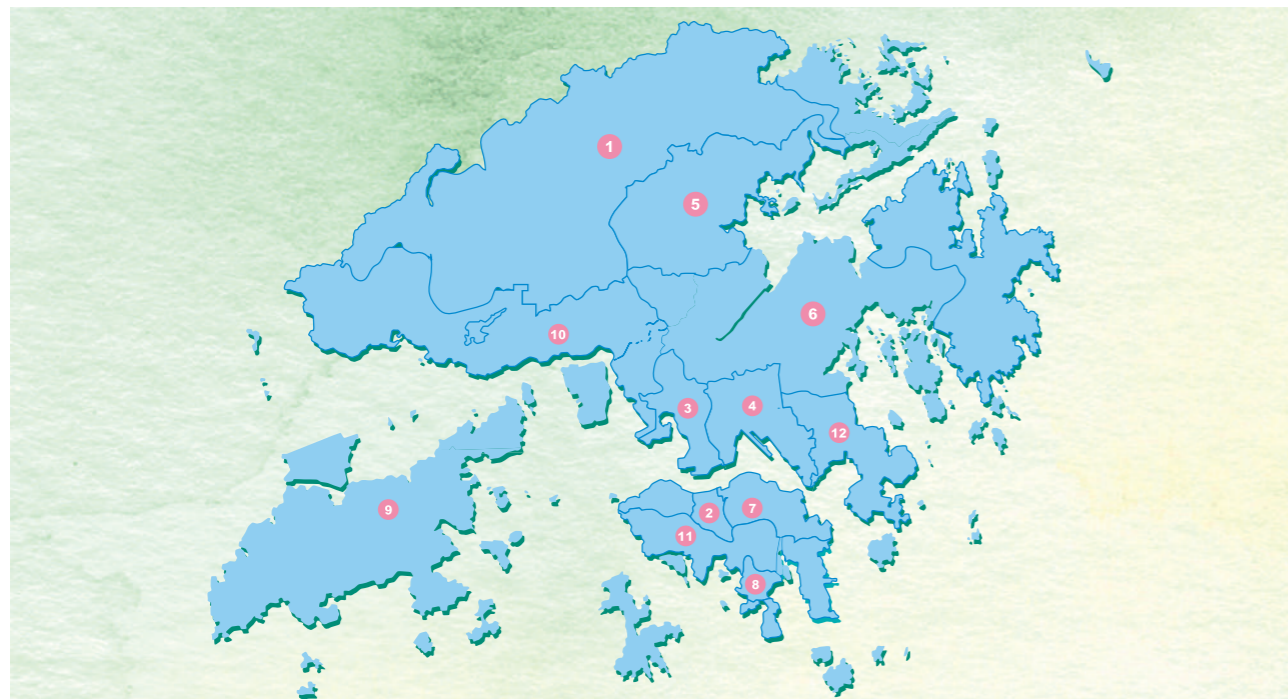
雨水排放整體計劃 2.0 研究 Drainage Master Plan 2.0 Studies

於 1994 至 2010 年間，渠務署完成共 11 個雨水排放整體計劃研究及排水系統研究，分階段檢視港九新界的雨水排放系統，提出短期及長期改善措施，以解決各區水浸問題及確保系統符合防洪標準。

從 2008 年起，本署開始逐步檢視各區的雨水排放整體計劃，分別為 12 個地區進行雨水排放整體計劃 2.0 研究，以應對持續的土地發展、各地區土地用途的改變及氣候變化帶來的挑戰。相關進度如下：

From 1994 to 2010, a total of 11 Drainage Master Plan (DMP) studies were completed to review the drainage systems across Hong Kong in stages. The studies put forward corresponding improvement measures in the short and long term to mitigate the impact of flooding of various districts and ensure the systems meet the flood protection standards.

Since 2008, the DSD has been reviewing the DMP studies of different districts in phases by carrying out DMP 2.0 Studies for 12 areas, so as to cope with ongoing land developments, changes of land uses in various areas and challenges brought by climate change. The progress is as below:



研究地區 Study Areas	研究進展 Status	研究地區 Study Areas	研究進展 Status
1. 元朗及北區 Yuen Long and North District	已於 2011 年完成 Completed in 2011	7. 香港島北 Northern Hong Kong Island	已於 2019 年完成 Completed in 2019
2. 跑馬地 Happy Valley		8. 淺水灣及大潭 Repulse Bay and Tai Tam	已於 2020 年完成 Completed in 2020
3. 西九龍 West Kowloon	已於 2015 年完成 Completed in 2015	9. 大嶼山及離島 Lantau and Outlying Islands	已於 2021 年完成 Completed in 2021
4. 東九龍 East Kowloon		10. 屯門、荃灣及葵青 Tuen Mun, Tsuen Wan and Kwai Tsing	已於 2022 年完成 Completed in 2022
5. 大埔 Tai Po	已於 2017 年完成 Completed in 2017	11. 香港島南 Southern Hong Kong Island	進行中，預計於 2024 年完成 In progress, anticipated to be completed in 2024
6. 沙田及西貢 Sha Tin and Sai Kung		12. 將軍澳 Tseung Kwan O	進行中，預計於 2024 年完成 In progress, anticipated to be completed in 2024

規劃、設計和建造新排水設施 Planning, Design and Construction of New Drainage Facilities

西九龍雨水排放系統改善計劃 – 水塘間轉運隧道計劃 West Kowloon Drainage Improvement – Inter-Reservoirs Transfer Scheme

為了減低西九龍的水浸風險和增加本地集水量，本署推行西九龍雨水排放系統改善計劃。我們已成功興建一條全長約 2.8 公里的輸水隧道，連接九龍副水塘與下城門水塘，把整個九龍水塘群接收的地面徑流轉運至下城門水塘。此計劃可減少流入深水埗、長沙灣和荔枝角雨水排放系統的地面徑流。除了達到提升防洪能力及保護水資源的雙重目標外，更可每年額外提供約 340 萬立方米的食水。

With the aim of reducing flooding risks in West Kowloon and increasing local yield, the Department introduces the West Kowloon Drainage Improvement Plan. We have successfully constructed a water tunnel which is approximately 2.8 kilometres in length to connect Kowloon Byewash Reservoir and Lower Shing Mun Reservoir. The new tunnel transfers collected surface runoff from the Kowloon group of reservoirs to Lower Shing Mun Reservoir, which can reduce the load of surface runoff treated by the drainage systems in Sham Shui Po, Cheung Sha Wan and Lai Chi Kok. The inter-reservoirs transfer scheme serves dual purposes of flood protection and water conservation, by generating an additional annual freshwater yield of about 3.4 million cubic metres.

目前進度 Current Progress

工程於 2019 年 2 月展開，並於 2022 年 10 月完成。

The project commenced in February 2019 and completed in October 2022.



水塘間轉運隧道計劃示意圖
Schematic of Inter-Reservoirs Transfer Scheme

活化翠屏河 Revitalization of Tsui Ping River

以河畔城市的概念為基礎，「活化翠屏河」工程計劃旨在將有逾 50 年歷史、長約一公里的觀塘敬業街明渠活化成為充滿活力的翠屏河。翠屏河坐落於觀塘區的中心，毗鄰居民及繁盛的商業區，本署透過環境、生態和園景美化等改善工程，增強其排洪能力，並加強其與周邊地區的连接，為公眾提供珍貴的河畔公共空間及近水休憩設施。

本署亦計劃於下游位置安裝智能水閘，以加強翠屏河的功能性。智能水閘能根據潮汐漲退而升降，並與天文台的天氣預報系統相連。在天氣惡劣的情況下，水閘將會自動降低以維持河道的排洪能力。同時，智能水閘亦會根據潮汐周期變化的規律調整水位，營造出引人注目的瀑布效果，同時減少對泵水設備的依賴及節省能源。

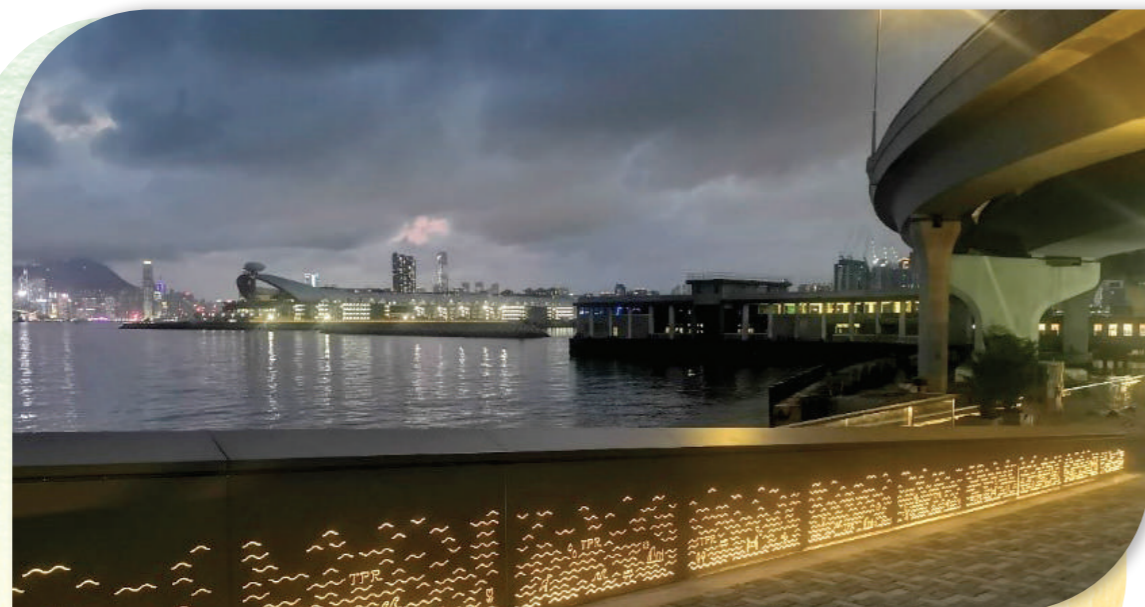
目前進度 Current Progress

工程已在 2020 年 7 月展開，其中翠屏海濱已提早於 2023 年年中完成，而餘下工程預計於 2024 年完成。工程預算費用約 13.4 億元。

In line with the concept of "Rivers in the City", "Revitalization of Tsui Ping River" project revitalises King Yip Street Nullah, a nullah with a history of over 50 years, and is approximately one kilometre in length, into a vibrant Tsui Ping River. Situated in the heart of Kwun Tong District, Tsui Ping River is surrounded by residential and thriving commercial areas. Through environmental, ecological and landscaping enhancement, the Department boosts its drainage capacity and enhances its connectivity with the district to provide precious riverside public space and riverine amenity for the community.

To strengthen the functionality of Tsui Ping River, the DSD is planning to install a smart water gate in downstream areas. The smart water gate can move up and down according to the ebb and flow of tides and is linked to the Hong Kong Observatory's weather forecast system. During adverse weather conditions, the gate will be lowered automatically to maintain the drainage capacity of the river channel. In addition, the gate can regulate the water level according to the natural tidal cycle to create an eye-catching waterfall effect, thereby reducing reliance on pumping facilities and saving energy.

Works commenced in July 2020. The completion of Tsui Ping Seaside was advanced to mid-2023, while the remaining works are scheduled for completion in 2024. The estimated project cost is about \$1.34 billion.



翠屏海濱夜景
Night view of the Tsui Ping Seaside

尖沙咀雨水排放系統改善工程 Drainage Improvement Works in Tsim Sha Tsui

渠務署積極於尖沙咀進行雨水排放系統改善工程，以長遠減低尖沙咀區的水浸風險及應對氣候變化所帶來的挑戰。當中涵蓋市政局百週年紀念花園興建一容量約 18 000 立方米的地下蓄洪池以及泵速達每秒八立方米的泵房，同時在漆咸道南、金巴利道、天文臺道、加連威老道、加連威老廣場及金馬倫道建造長約一公里、直徑介乎 600 毫米至 1 800 毫米的雨水渠。擬建的地下蓄洪池共兩層，其底層用作蓄洪用途，近地面的一層則用作擺放機電設施，以減少佔用地面空間。兩層設計善用土地資源，達到地盡其用的目標，從而騰空更多珍貴的市區土地作其他用途。

此外，蓄洪池和雨水泵房將採用智能設計運作。設於上、下游及蓄洪池內的水位感應器能提供實時數據，配合天文台的氣象數據，能有效監察及控制蓄洪池及雨水泵房的運作，並提高設施運作的成本效益。有關工程亦將結合綠化外觀設計及環保建築物料，並設置水資源回收系統收集雨水，加以處理後用作灌溉等用途，促進可持續發展。

目前進度 Current Progress

工程項目已於 2022 年 8 月展開，預計於 2027 年完成。項目預算費用約 9.53 億元。

The DSD is carrying out drainage improvement works in the area so as to relieve the flood risk in Tsim Sha Tsui in the long run and meet the challenges posed by climate change. The works include the construction of a stormwater storage scheme comprising an underground storage tank of 18 000 cubic metres and a pumping station with eight cubic metres per second at Urban Council Centenary Garden (UCCG); and the construction of approximately one kilometre of stormwater drains of diameters ranging from 600 millilitres to 1 800 millilitres at Chatham Road South, Kimberley Road, Observatory Road, Granville Road, Granville Square and Cameron Road. The proposed underground stormwater storage tank consists of two storeys, with the lower storey for stormwater storage and the upper storey near the surface for accommodating electrical and mechanical facilities, in order to minimise the use of over ground space. The two-storey design will fully utilise land resources, thereby setting free more valuable urban land for other uses.

On the other hand, the proposed underground stormwater storage tank and stormwater pumping station will be operated using intelligent design. Water level sensors located upstream, downstream and inside the tank will provide real-time data, which, together with meteorological data from the Hong Kong Observatory, will allow effective supervision and control of the operation of the tank and stormwater pumping station, and improve the cost-effectiveness of the operation of the facilities. The works will also incorporate green design features and green building materials, as well as installing a water resource collection system to collect rainwater which can be treated and used for purposes such as irrigation, in order to promote sustainable development.

The works commenced in August 2022 for completion in 2027. The estimated project cost is about \$953 million.



蓄洪池完成後原址重置的花園構想圖
Illustration of in-situ repositioned garden after completion of the stormwater storage tank

觀塘雨水排放系統改善工程 – 第 1 期 Drainage Improvement Works in Kwun Tong – phase 1

在秀雅道遊樂場建造一所容量約 64 000 立方米的地下蓄洪池，於暴雨期間將上游大部分雨水截流至蓄洪池作臨時儲存，待洪峰過後才排放到下游，從而減低鄰近地區的排洪壓力。

The DSD is constructing an underground stormwater storage tank of about 64 000m³ in volume at Sau Nga Road playground. During heavy rainfall, the rainwater upstream would be intercepted to the storage tank for temporary storage, and then be discharged downstream after the flood peak, thereby reducing the risk of flooding in the adjacent areas.

目前進度 Current Progress

工程於 2022 年 9 月展開，預計於 2028 年完成。工程費用約 9.4 億元。

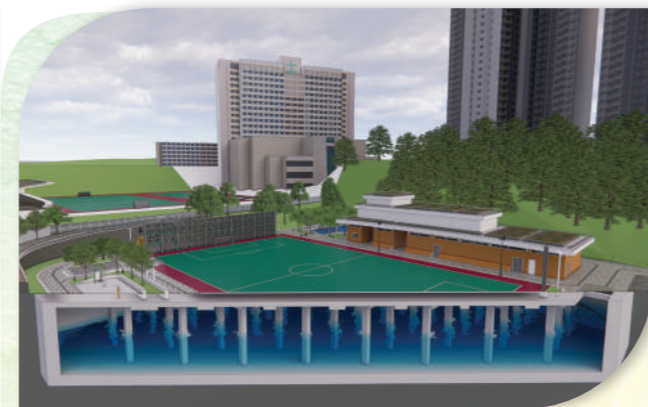
The works commenced in September 2022 for completion in 2028. The project cost is about \$0.94 billion.



蓄洪池完成後原址重置的花園構想圖
Illustration of in-situ re-provisioned garden after completion of the stormwater storage tank



秀雅道蓄洪池工地鳥瞰圖
Aerial photo of the project site of Sau Nga Road Stormwater Storage Tank



秀雅道蓄洪計劃完工橫切面構想圖
Illustration of the cross-section of Sau Nga Road Stormwater Storage Scheme

元朗防洪壩計劃及元朗市明渠改善工程（市區中心段） Yuen Long Barrage Scheme and Improvement of Yuen Long Town Nullah (Town Centre Section)

於 2011 年，本署已完成「元朗和北區雨水排放整體計劃檢討研究」，研究結果顯示元朗區的排水系統並未符合最新的防洪規定。近年來，氣候變化的加劇使極端天氣事件變得更加頻繁及嚴重，包括暴雨、風暴潮。由於元朗區地勢平坦，極端天氣事件對該區的影響尤其嚴重，亦增加了該區水浸的風險。為此，渠務署借鑒了其他沿海地區的經驗，並考慮到本地的地理環境及天氣特性，展開了全新防洪策略——防洪屏障的研究。

In 2011, the DSD accomplished the “Review of Drainage Master Plans in Yuen Long and North Districts – Feasibility Study (the DMP Review Study)”. The result indicated that the drainage system in Yuen Long District could not meet the latest flood protection standards. With the aggravation of climate change and more frequent extreme weather events in recent years, including rainstorms and storm surges, Yuen Long’s relatively flat topography put it at a higher risk of flooding. To address this issue, the DSD drew lessons from other coastal areas and came up with a brand new flood protection strategy – Barrage Scheme in consideration of the local geographical environment and weather characteristics.

根據以上情況，渠務署已全面審視該區的明渠，並計劃制定改善和活化工程。其中作為「元朗市明渠改善工程—市區中心段」工程的一部分，本署將在相應的明渠區段建造旱季截流器，截取受污染的旱季流，以減少異味和其他環境滋擾問題。此外，本署還會通過「元朗防洪壩計劃」，於元朗明渠的下游設置防洪設施，以提高明渠的排洪能力。上述兩個工程竣工後能為現有的傳統排洪渠道提供活化機遇。

In the light of the foregoing, the DSD has holistically reviewed the nullahs in the district, and has planned to formulate improvement and revitalisation works. As a part of the “Improvement of Yuen Long Town Nullah (Town Centre Section)” project, a Dry Weather Flow Interceptors (DWFI) System will be constructed in the corresponding section of the nullah to intercept the polluted dry weather flow so as to reduce odour and other environmental nuisances. In addition, the Department will install flood protection facilities at the downstream section of Yuen Long Nullah under the Yuen Long Barrage Scheme to elevate the drainage capacity of the nullah. The completion of the two aforementioned works will bring opportunities to revitalise the existing concrete-lined Nullah.

目前進度 Current Progress

工程項目已於 2023 年 5 月展開，預計於 2030 年完成。項目預算費用約 37.8 億元（元朗防洪壩計劃）及 8.6 億元（元朗市明渠改善工程「市區中心段」）。

The works commenced in May 2023 and are scheduled for completion in 2030. The estimated project cost for Yuen Long Barrage Scheme is about \$3.78 billion and the estimated project cost for Improvement of Yuen Long Town Nullah (town centre section) is about \$0.86 billion.



元朗防洪壩計劃的構想圖
Illustration of the Yuen Long Barrage Scheme

2022-23 年污水處理概要

Overview of Sewage Treatment and Sewerage System in 2022-23

本署履行為全港提供優質污水處理服務的承諾。我們致力提升污水收集和處理水平，並運用先進科技和現代化設施以減少污染物排放，確保本署轄下設施符合既定的環保目標。同時，本署定期進行維修保養工作，以維持香港污水處理系統的有效運作。展望未來，我們將繼續擴大污水處理系統的覆蓋範圍，持續提升污水處理設施，竭力保護本港水域水質，促進香港可持續發展。

The DSD shoulders the responsibility of providing top-tier wastewater treatment services in Hong Kong. To ensure our facilities meet the existing environmental protection objectives, the department is dedicated to upgrade sewage collection and treatment levels, as well as utilising advanced technologies and modern facilities to minimise the discharge of pollutants. Meanwhile, we conduct regular maintenance and repair works to ensure an effective wastewater treatment system for the territory. Looking ahead, we will carry on expanding the coverage of Hong Kong's sewerage system and uplifting the sewage treatment facilities, in an effort to protect local water quality and promote the sustainable development of Hong Kong.



2022-23年度污水處理廠位置圖
Location Map of Sewage Treatment Works in 2022-23



主要污水處理廠 Major Sewage Treatment Works (STW)		圖例 Legend
昂船洲污水處理廠 Stonecutters Island STW	大埔污水處理廠 Tai Po STW	● 基本污水處理廠 Preliminary Treatment Works
小蠔灣污水處理廠 Siu Ho Wan STW	西貢污水處理廠 Sai Kung STW	● 一級污水處理廠 Primary STW
沙田污水處理廠 Sha Tin STW	赤柱污水處理廠 Stanley STW	● 化學強化一級污水處理廠 Chemically Enhanced Primary STW
石湖墟污水處理廠 Shek Wu Hui STW	昂坪污水處理廠 Ngong Ping STW	● 二級污水處理廠 Secondary STW
元朗污水處理廠 Yuen Long STW	望后石污水處理廠 Pillar Point STW	● 三級污水處理廠 Tertiary STW
新圍污水處理廠 San Wai STW		

規劃、設計和建造新污水處理設施

Planning, Design and Construction of New Sewerage Facilities

淨化海港計劃

Harbour Area Treatment Scheme (HATS)

作為香港歷來最龐大的環保基建項目，淨化海港計劃旨在收集和處理維港兩岸污水，以改善維港水質。淨化海港計劃由1994年起分兩期進行，整個建造工程歷時逾20載，總費用達258億元。第一期及第二期甲設施分別於2001年12月及2015年12月全面啟用。本署會不時審視淨化海港計劃系統的表現效能及評估該系統不同組件的運作情況，並提出建議以改善有關系統和設施。

As the largest environmental infrastructure project in Hong Kong's history, the Harbour Area Treatment Scheme (HATS) aims to collect and treat sewage from both sides of Victoria Harbour in order to improve its water quality. The HATS had been carried out in two phases since 1994, with construction works spanning over two decades at a total cost of \$25.8 billion. The facilities of HATS Stage 1 and Stage 2A were fully commissioned in December 2001 and December 2015 respectively. The DSD will keep tracking of the performance of the HATS system and assess the operational condition of different components, while making recommendations to improve the HATS system and facilities.

目前進度

Current Progress

有關淨化海港計劃系統管理的可行性研究於2020年5月展開，現時已完成。詳細研究現已分階段推行。第一階段對海港旁的六間基本污水處理廠的系統和設施優化的詳細研究，已於2022年第二季展開。

The feasibility study on HATS system management commenced in May 2020 and was already completed. Detailed studies are now proceeded in phases. The first phase covers the detailed investigation of the system and facilities enhancement works for six preliminary treatment works at the harbour sides, was commenced in the second quarter of 2022.



淨化海港計劃佈局圖
Layout plan of Harbour Area Treatment Scheme

觀塘污水泵房優化工程

Enhancement Works for Kwun Tong Sewage Pumping Station

為配合東九龍區內發展，本署進行觀塘污水泵房優化工程，致力改善污水泵房的設施及環境。工程項目包括新建一個容量為16 000立方米的地下污水調節設施並安裝通風及氣味控制設施，並將泵房天台建成公眾園景平台，以改善泵房外觀和提供約11 000平方米的休憩用地。為實踐政府和海濱事務委員會倡議的「先駁通，再優化」理念，我們進一步修復和美化一幅面積為7 000平方米的臨時工地，作為茶果嶺海濱的其中一部分，並已開放給公眾使用。

With an eye toward supporting the local development of the East Kowloon district, the Department conducts enhancement works for Kwun Tong Sewage Pumping Station through improving the facilities and environment. The project includes constructing a new underground sewage balancing facility with a capacity of 16 000 cubic metres as well as installing ventilation and deodourisation facilities. The roof of the pumping station is renovated into a public landscaped deck to enhance the visual appearance of the pumping station and provide an open space of about 11 000 square metres. In line with the "incremental approach" advocated by the Government and the Harbourfront Commission, we go the extra mile to reinstate and beautify a works area of about 7 000 square metres as part of the Cha Kwo Ling Promenade. It is now open for public visit.

目前進度

Current Progress

工程於2017年12月動工，並於2022年12月大致完成。整項工程費用約10億元。

Construction commenced in December 2017 and was substantially completed in December 2022. The project cost is about \$1 billion.



觀塘污水泵房上蓋的園景平台
The landscaped deck built atop the roof of the Kwun Tong Sewage Pumping Station

搬遷沙田污水處理廠往岩洞 Relocation of Sha Tin Sewage Treatment Works to Caverns

為增加土地供應以應付本港龐大的土地需求，政府正積極開發岩洞以開拓土地作長遠發展用途。為支持政府發展方針，渠務署正進行搬遷工程，把沙田污水處理廠遷移至城門河對岸女婆山內開挖的岩洞。

工程將騰出現有沙田污水處理廠約 28 公頃土地，作有利民生的用途，以改善區內生活環境。未來的沙田污水處理廠將利用岩洞作為天然屏障，藉此加強氣味管理以減低氣味對周邊居民的影響。新沙田岩洞污水處理廠落成後，預計會成為本港規模最大的同類設施，每日可處理約 34 萬立方米污水。

搬遷計劃現正分階段進行，牽涉工地開拓和連接隧道建造工程、主體岩洞建造及上游污水收集系統工程、建築物建造及岩洞通風系統工程、污水處理設施裝置工程，以及現有沙田污水處理廠停止運作和拆卸工程。整項工程預計需時約 13 年完成。

目前進度 Current Progress

第一階段的土地開拓和連接隧道建造工程已於 2019 年 2 月開始並於 2022 年 4 月完成。而第二階段的建造工程，包括主體岩洞建造工程及上游污水收集系統工程，已於 2021 年 7 月展開。我們正預備展開第三階段的建築物建造及岩洞通風系統工程，並正就餘下工程進行詳細設計，工程主要包括在岩洞內裝置污水處理設施、停止現有沙田污水處理廠的運作和進行拆卸。

「搬遷沙田污水處理廠往岩洞」工程
"Relocation of Sha Tin Sewage Treatment Works to Caverns" project



To cope with Hong Kong's increasing demand for land, the Government is proactively developing caverns to expand land resources. In support of the Government's development plan, the DSD is carrying out relocation works to move Sha Tin Sewage Treatment Works to the excavated caverns in Nui Po Shan across Shing Mun River.

The project will vacate the 28-hectare site of the existing Sha Tin Sewage Treatment Works for other uses that are beneficial to the public and the living environment. The caverns serve as natural barriers for the future Sewage Treatment Works, thus reinforcing odour control to lessen the impact on nearby residents. After the completion of the new Sha Tin Sewage Treatment Works in caverns, it is anticipated to be the largest of its kind in Hong Kong, with an estimated daily treatment capacity of about 340 000 cubic metres.

The relocation project is being implemented in stages, involving site formation and access tunnel construction, main caverns construction and upstream sewerage works, buildings construction and installation of cavern ventilation system, installation of sewage treatment facilities inside caverns, as well as decommission and demolition of the existing Sha Tin Sewage Treatment Works. The entire project is expected to take about 13 years to complete.

Stage 1 Works including site preparation and access tunnel construction commenced in February 2019 and completed in April 2022. Stage 2 Works including main caverns construction and upstream sewerage works commenced in July 2021. We are preparing to commence Stage 3 Works comprising buildings construction and installation of cavern ventilation system. The design for the remaining works, including mainly installation of sewage treatment facilities inside caverns and decommission and demolition of the existing Sha Tin Sewage Treatment Works, is in progress.

元朗淨水設施 Yuen Long Effluent Polishing Plant

現時的元朗污水處理廠為元朗市中心、元朗工業邨及錦田一帶提供二級污水處理服務，設計處理量為每日 70 000 立方米。為配合區內的人口增長及未來規劃發展，元朗污水處理廠將會原址重建成「元朗淨水設施」，分階段提升污水處理量至每日 150 000 立方米，並將污水處理技術由二級處理級別提升至最高水平的三級處理。廠房亦會採用先進技術以節省能源，並積極開拓及應用各種可再生能源，進一步提升環保績效。此外，元朗淨水設施會引入大量綠化元素以美化廠房外貌，並設置共享設施如河畔步道、觀景台和教育走廊供公眾使用，推廣可持續發展。

目前進度 Current Progress

第一階段建造工程已於 2020 年 11 月展開，預算工程費用約 69 億元，預計於 2027 年完工。第一階段工程完成後，污水處理量將由現時每日 70 000 立方米增至 100 000 立方米。

The existing Yuen Long Sewage Treatment works provides secondary sewage treatment services to Yuen Long Town, Yuen Long Industrial Estate and Kam Tin areas with a treatment capacity of 70 000 cubic metres per day. To cope with the population growth and further development plans of the district, in-situ redevelopment will take place to convert the existing Yuen Long STW to Yuen Long Effluent Polishing Plant. The treatment capacity of Yuen Long STW will be upgraded in stages to 150 000 cubic metres per day, while the sewage treatment level will also be lifted from secondary treatment to the highest tertiary treatment level. Also, the plant will adopt advanced technologies to save energy, as well as will actively explore and utilise different types of renewable energy to elevate environmental performance. Moreover, Yuen Long Effluent Polishing Plant includes substantial greening features to beautify the plant's appearance, and public co-use facilities such as riverside promenade, viewing deck and education corridor for public use, so as to promote sustainable development.

The construction of Stage 1 Works commenced in November 2020 for completion in 2027 and the estimated cost is about \$6.9 billion. After completion of Stage 1 Works, the treatment capacity would be increased from 70 000 cubic metres to 100 000 cubic metres per day.



現時元朗污水處理廠鳥瞰圖
Aerial photo of existing Yuen Long Sewage Treatment Works



元朗淨水設施構想圖
Photomontage of the Yuen Long Effluent Polishing Plant

石湖墟淨水設施 Shek Wu Hui Effluent Polishing Plant

為切合區域發展和公眾對持續改善環境的期望，我們計劃將已運作超過 30 年的石湖墟污水處理廠改建為石湖墟淨水設施。該工程將逐步提升設施至三級污水處理水平，並分階段將污水處理量由每日 93 000 立方米提升至 190 000 立方米，以確保廠房的排放水符合更嚴格的环境標準，保護后海灣的自然環境。未來，我們亦將增設景觀設施和河畔步道，進一步改善廠房的外觀，加強其作為水資源保護教育場所的作用，並將該設施變為一個多功能社區設施。

目前進度 Current Progress

石湖墟淨水設施的前期工程旨在將一組 20 000 立方米容量的傳統二級污水處理設施改建為 40 000 立方米容量的薄膜生物反應器，工程在 2015 年年中展開，並已於 2019 年 12 月起投入運作。目前，設施正進行主體工程，工程分為三個階段進行，第一階段已於 2019 年第三季展開，最終階段則預計於 2034 年完成。前期工程、勘察及設計預算費用約 5 億元，而主體工程預算費用為約 132 億元。

To address the needs of district development and public expectation of continuous environmental improvement, the DSD is planning to transform the existing Shek Wu Hui Sewage Treatment Works, which has been operated for more than 30 years, into Shek Wu Hui Effluent Polishing Plant. The project involves gradually upgrading the facility to the tertiary treatment level and expanding the sewage treatment capacity of the plant from 93 000 cubic metres per day to 190 000 cubic metres per day in phases to ensure that its discharge will conform with more rigorous environmental requirements, thus protecting the ecological environment of Deep Bay. In the future, we will also put up landscape facilities and a riverside promenade to improve the appearance of the plant, so as to enhance its role as an educational site for water conservation and convert the plant into a multi-purpose community facility.

The advance works of Shek Wu Hui Effluent Polishing Plant is to convert a group of conventional secondary sewage treatment facilities with a capacity of 20 000 cubic metres into a membrane bioreactor with a capacity of 40 000 cubic metres. The works commenced in mid-2015 and the facilities have been in operation since December 2019. The main works are being implemented currently in three phases. The first phase started in the third quarter of 2019 and the final phase is scheduled for completion in 2034. The estimated cost for the advance works, investigation and design is about \$0.5 billion, while the estimated cost for the main works comes to about \$13.2 billion.



現有石湖墟污水處理廠鳥瞰圖
Aerial photo of existing Shek Wu Hui Sewage Treatment Works



石湖墟淨水設施構想圖
Photomontage of the Shek Wu Hui Effluent Polishing Plant

沙頭角污水處理廠第一期擴建工程 Expansion of Sha Tau Kok Sewage Treatment Works Phase 1

隨著區內發展及未來人口增長，本署預計沙頭角各區域，包括沙頭角墟、鹽寮下、菜園角和沙頭角邨短期內的污水量將會相應增加。為此，本署計劃原址重建區內的沙頭角污水處理廠，令該廠的污水處理量由每日約 1 660 立方米，增加至約 5 000 立方米，以應付增加的污水量。工程包括建造一條長約 1.7 公里、直徑 450 毫米的海底排放管道，及興建新的污水管以取代現有污水泵房及加壓污水管。

作為渠務署首個「建造業 2.0」先導項目，工程團隊採用多項創新技術，包括場外建造、智能基建、建築信息模擬技術及機電組裝合成排放水空調製冷的系統，以提升工程效率、提高項目質素和加強安全管理，切合「創新、專業化、年青化」的方向。

目前進度 Current Progress

工程已於 2018 年 11 月展開，預計於 2025 年完成。整項工程預算費用約 20.4 億元。為維持在工程期間的污水處理工作，承建商需建造臨時污水處理設施。

With district development and future population growth, an increase in the sewage volume of various areas in Sha Tau Kok, including Sha Tau Kok Town, Yim Liu Ha, Tsoi Yuen Kok and Sha Tau Kok Chuen is expected in the short term. As such, the DSD has planned to redevelop Sha Tau Kok STW on its existing site to increase its sewage treatment capacity from about 1 660 cubic metres per day to about 5 000 cubic metres per day to cope with the surging sewage volume. The project includes the construction of a submarine outfall which is approximately 1.7 kilometres in length and 450 millimetres in diameter, and the replacement of the existing sewage pumping station and rising mains with new gravity sewers.

Being the first "Construction 2.0" pilot project of the DSD, our engineering team will adopt multiple innovative technologies, such as off-site construction, smart infrastructure, Building Information Modelling and electrical and mechanical modular integrated construction of effluent cooling system. These measures aim to improve construction efficiency, project quality and safety management in line with the direction of "innovation, professionalisation and revitalisation".

Construction works commenced in November 2018 for completion in 2025. The estimated project cost is about \$2.04 billion. To maintain sewage treatment in the service area during construction, the contractor is required to build temporary sewage treatment facilities.



現時沙頭角污水處理廠鳥瞰圖
Aerial photo of existing Sha Tau Kok Sewage Treatment Works

長洲污水處理及排放改善工程 Upgrading of Cheung Chau Sewage Treatment and Disposal Facilities

為了將污水渠接駁至長洲更多地區，本署會在長洲進行污水收集系統擴建計劃。按照計劃目標，本署現正進行長洲污水處理廠改善工程，加設污水處理設施，把廠房的污水處理量由每日 4 000 立方米增至 9 800 立方米，並將污水處理水平由一級提升至二級。

With the aim of extending the existing sewerage network to more areas in Cheung Chau, the DSD is carrying out a sewerage network expansion project. According to the project's development goal, the DSD is undertaking improvement works at Cheung Chau STW by constructing additional treatment facilities to increase its sewage treatment capacity from 4 000 cubic metres per day to 9 800 cubic metres per day, as well as upgrading its sewage treatment level from primary to secondary.

目前進度 Current Progress

建造工程於 2020 年 11 月展開，預計於 2026 年完成。整項工程預算費用約 26.1 億元。

Construction works commenced in November 2020 for completion in 2026. The estimated project cost is about \$2.61 billion.



長洲污水處理廠工程完工構想圖
Photomontage of the completed Cheung Chau Sewage Treatment Works

建造旱季截流器 Construction of Dry Weather Flow Interceptors (DWFI)

受污染的旱流進入雨水排放系統，不僅會影響附近水域水質，亦會導致氣味問題。為免異味對周邊環境及居民造成負面影響，本署已於新油麻地避風塘海濱設置地底旱季截流器，以堵截大角咀櫻桃街箱形雨水渠內受污染的旱流，並分流至昂船洲污水處理廠進行處理及排放。

Polluted dry weather flow discharged into the stormwater drainage system not only affects the water quality of water bodies nearby, but also leads to odour problem. To avoid the nuisance of unpleasant odour to the surrounding environment and residents, the DSD built an underground DWFI on the shore of New Yau Ma Tei Typhoon Shelter, which is capable of intercepting the polluted dry weather flow at Cherry Street box culvert and diverting it to the Stonecutters Island STW for proper treatment before discharge.

另外，本署於九龍西和荃灣各建設四個旱季截流器，並改建位於九龍西的 39 個現有旱季截流器，以減低氣味問題及避免對水質造成重大影響。同時，我們亦於荃灣及葵涌的鄉郊地區建設八個旱季截流器，以堵截區內沒有鋪設污水渠排放的污水。

Besides, the DSD put up four DWFIs in Kowloon West and Tsuen Wan each, and modified 39 existing DWFIs in Kowloon West, in order to reduce unpleasant odour and avoid adverse impact on water quality. In the meantime, we are building eight DWFIs in the rural areas of Tsuen Wan and Kwai Chung to intercept the effluent from the unsewered areas.

目前進度 Current Progress

渠務署分別在大角咀、九龍西、荃灣以及葵涌完成旱季截流器建造工程。其中，大角咀櫻桃街箱形雨水渠旱季截流器建造工程於 2017 年 12 月展開，並已於 2022 年第四季完工。整項工程實際開支約 6.6 億元。第一期的九龍西部及荃灣污水系統改善工程包括於荃灣和九龍西部建造及改建旱季截流器已在 2022 年 1 月完工，工程實際開支約 1.4 億元。而第二期的污水系統改善工程包括在荃灣及葵涌鄉郊地區建造八個旱季截流器已於 2020 年 7 月展開，並將於 2023 年底完工，整項工程預算費用約一億元。

The DSD has completed the construction works of DWFIs at Tai Kok Tsui, Kowloon West, Tsuen Wan and Kwai Chung respectively. Construction works of the DWFI at Cherry Street box culvert in Tai Kok Tsui commenced in December 2017 and completed in the fourth quarter of 2022. Total project cost is about \$660 million. For Phase 1 of upgrading works of West Kowloon and Tsuen Wan sewerage comprising the construction and modification of DWFIs, it was completed in January 2022. Total project cost is about \$0.14 billion. While for Phase 2 of the sewerage upgrading works, the construction of eight DWFIs in rural areas of Tsuen Wan and Kwai Chung commenced in July 2020 and would be completed in late 2023. The estimated project cost is about \$100 million.



櫻桃街箱形雨水渠的旱季截流器
Dry weather flow interceptor at Cherry Street box culvert



海輝道遊樂空間設於櫻桃街箱形雨水渠旱季截流器上蓋
Hoi Fai Road Playable Space is set up at the rooftop of the dry weather flow interceptor at Cherry Street box culvert

屯門污水幹渠修復工程 Rehabilitation of Trunk Sewers in Tuen Mun

在日常勘查過程中，本署發現一段位於屯門天后路及龍門路、約 4.2 公里的污水幹渠出現老化及破損現象。該段幹渠已運作逾 40 年。本署修復該段幹渠及位於天后路及屯義街附近的兩組過河污水渠，以及建造約 0.6 公里的污水幹渠，旨在減少污水滲漏及污水幹渠塌陷的機會，保障公眾安全及環境衛生。

During regular inspection, the Department identified signs of aging and deterioration in about 4.2 kilometres of existing trunk sewers along Tin Hau Road and Lung Mun Road, Tuen Mun. That sewer section has been in service for over 40 years. We carried out rehabilitation of the trunk sewers as well as two inverted siphons underneath Tuen Mun River near Tin Hau Road and Tuen Yee Street. Moreover, we constructed about 0.6 kilometres of new trunk sewers. The project aims to reduce the risk of sewage seepage and collapse, so that public safety and environmental hygiene can be guaranteed.

目前進度

Current Progress

本署以無坑挖掘技術和使用小型隧道鑽挖機增建污水幹渠，並創新地利用遙控機械人「龍門三兄弟」於運作中的污水幹渠內安裝喉管。此舉可提升工作效率並同時減低工人於密閉空間作業的安全風險。主體建造工程已於 2023 年第一季完成，已修復的污水幹渠亦已開始投入使用。

Trenchless technology and micro tunnel boring machines are used to reconstruct trunk sewers. Remote-controlled robots "Lung Mun Three Brothers" are also deployed to carry out lining installation in the existing box culverts with live sewage flow in an innovative way. This approach promotes efficiency and minimises safety risks faced by workers in confined space. Major construction works were completed in the first quarter of 2023 with the rehabilitated trunk sewers commissioned.



應用遙控機械人於運作中的污水幹渠內鋪設喉管

Deploying Robotic Machine for Lining Installation Works in the Existing Box Culvert with Live Sewage Flow



龍門一號
Lung Mun I



龍門二號
Lung Mun II



龍門三號
Lung Mun III

完善鄉村公共污水收集系統 Improvement of Village Sewerage

香港現時仍有多條鄉村利用化糞池處理污水，並未有接駁至公共污水渠。若化糞池保養不善，或會令污水錯誤排放至雨水系統，污染附近水體，危害生態環境及公眾衛生。為此，本署致力擴展公共污水收集系統，於全港多區的鄉村鋪設公共污水收集系統，收集及處理該區的污水，改善鄉郊地區的衛生環境及水質。

A number of villages in Hong Kong are still relying on septic tanks for sewage treatment due to inadequate public sewerage systems for proper handling of sewage from these rural communities. If septic tanks are poorly maintained, it may result in sewage being discharged directly into the stormwater drainage systems, polluting surrounding water bodies and destructing the ecosystem and public hygiene. Thus, the Department has endeavoured to extend the public sewerage systems by constructing sewerage systems for villages in various districts to collect and treat sewage from those areas. These works have greatly improved the sanitary condition and water quality in rural areas.

截至 2023 年 3 月，有約 260 條鄉村已增設公共污水渠。另外亦有 60 多條鄉村正進行相關工程，以及約 240 條鄉村的工程正進行規劃和設計。渠務署在 2023 至 2024 年度將開展工程，為北區的部分地區建造污水收集系統，藉以改善該等地區的衛生情況，以進一步減少排放到附近河溪的污染物。這項工程預算費用約 2.5 億元。

As of March 2023, newly built public sewers were in place in about 260 villages; works were in progress in more than 60 villages; and sewers were under planning and design for about 240 villages. In 2023-24, the DSD will commence a project to provide sewerage systems for parts of North District to improve sanitary conditions and further reduce the amount of pollutants being discharged into nearby stream courses. The estimated project cost is about \$0.25 billion.

管理排水及污水收集網絡 Managing Drainage and Sewerage Networks

渠務署現時管理的渠道約有 4 800 公里。其中，地下渠管平均已使用了 30 年，有逾 2 400 公里的渠管更使用了 30 年或以上，不少已出現老化及損耗跡象。如渠管出現嚴重損耗，可能會導致結構損壞，或會引致土壤流失甚至路陷。這不但妨礙渠管正常運作，亦會影響交通、環境及公眾安全。

The DSD manages approximately 4 800 kilometres of drainage system across Hong Kong. Some of the underground pipes have been in service for 30 years on average while over 2 400 kilometres of pipes having been in use for 30 years or longer. Many of them are showing signs of ageing and wear and tear. Any structural failure of seriously deteriorated pipes may result in soil erosion and even road subsidence, affecting normal operation of the pipelines and bringing adverse impacts on traffic, environment and public safety.

為免渠管損耗而對環境及公眾安全造成威脅，本署推行以風險為本的全港性復修老化雨水渠及污水渠工程計劃，對渠管進行維修保養，分階段勘查和修復高風險的渠管。同時，我們亦會研究和採用先進技術，以便有效地保養地下管道網絡，提高工程的成本效益。

To minimise environmental and public safety risks caused by deteriorated pipes, the DSD is sparing no effort in the repair and maintenance of pipes. The department has launched a territory-wide risk-based rehabilitation programme for aged stormwater drains and sewers in which surveys and rehabilitation of high-risk underground pipes are being conducted in phases. We will examine and adopt various cutting-edge technologies to effectively maintain our underground pipe networks and enhance the cost-effectiveness of our works.



專業化驗分析服務 Professional Laboratory Services

本署定期抽取污水樣本送往轄下化驗室檢驗，以確保污水處理服務符合相關法定要求。本署化驗室採用化驗室信息管理系統和商業智能軟件進行化驗工作，確保排放水的水質符合環保署訂明的排放標準。

以沙田中央化驗室為例，化驗室採用了全自動化的儀器，務求快速而準確地全方位檢測污水中的營養物質、微量金屬元素含量和生化需氧量水平。該化驗室在 1999 年獲頒發「香港實驗所認可計劃」(HOKLAS) 證書，確認測試環境樣本（即水和廢水的樣本）的資格，並在 2017 年成為香港首間獲得利用自動化生化需氧量分析儀測試認可資格的化驗室。為緊貼時代步伐，沙田中央化驗室已經在 2020 年 9 月成功過渡品質系統，符合最新的 ISO/IEC 17025:2017 檢測和校準實驗室的香港認可處通用要求。

目前，沙田中央化驗室獲認可進行多達 32 項測試項目。在 2022 至 2023 年，我們完成了超過 252 000 項分析工作。主要污水處理廠排放水的水質分析結果載於本署網頁和政府資料一線通網站，以供公眾參閱。

The Department collects and delivers sewage samples for its laboratory tests on a regular basis, in an attempt to guarantee that the sewage treatment service complies with the relevant statutory requirements. The DSD's laboratories adopt the Laboratory Information Management System (LIMS) and business intelligence software to ensure the effluent quality is up to the discharge standards stipulated by the Environmental Protection Department.

Taking Sha Tin Central Laboratory as an example, it has adopted automatic analysers to conduct speedy, accurate and comprehensive tests on the nutrients, trace metal elements and biochemical oxygen demand (BOD) levels of sewage. This laboratory was accredited for testing environmental samples (i.e. samples of water and wastewater) under the Hong Kong Laboratory Accreditation Scheme (HOKLAS) in 1999 and became the first laboratory in Hong Kong to be granted HOKLAS accreditation for BOD tests using an automatic BOD analyser in 2017. Keeping up with the times, the Sha Tin Central Laboratory completed its quality system's transition to the latest ISO/IEC 17025:2017 – "General requirements for the competence of testing and calibration laboratories" through the Hong Kong Accreditation Service (HKAS) in September 2020.

At present, Sha Tin Central Laboratory is accredited to perform up to 32 types of tests. In 2022-2023, we have completed more than 252 000 analyses. The effluent quality analyses results of the major Sewage Treatment Works are available on the DSD's website and the data.gov.hk portal for public reference.

請用手機掃描二維碼查看主要污水處理廠的排放水水質：
Please scan the QR Code to check the effluent quality of major STWs:

中文版



English version



沙田中央化驗室
Sha Tin Central Laboratory

新型冠狀病毒污水監測計劃應對疫情 COVID-19 Sewage Surveillance Programme to Combat the Epidemic

為應對新型冠狀病毒疫情，渠務署和環保署聯同香港大學的跨學科團隊，共同研發全港性的新冠病毒污水監測計劃。根據人口分佈、地理位置及污水渠網的設計，我們在全港選擇了 154 個定點監測點，覆蓋約 600 萬人口。環保署負責分析每日的檢測結果、目標監測範圍和污水渠網絡等資料，以決定採樣地點。而渠務署則負責實地考察污水沙井，評估視察結果和確定採樣地點，同時負責採集污水樣本和臨時交通安排。污水監測的主要目的包括：

- (i) 透過即時臨近預報和預測全港疫情趨勢以提供預警
- (ii) 協助制定政策以促進放寬 / 加強干預和其他社交距離措施的知情決定
- (iii) 通過風險評估識別熱點，實現即時抗疫行動和有效資源調配
- (iv) 顯示特定社區中存在的無癥狀 COVID-19 患者

團隊利用地理資訊系統和污水管理和警報系統，協助實時掌握最新的病例分佈位置和及時進行污水採樣工作，進行詳細的污水檢測數據分析，並評估疫情在社區的傳播情況，以便在另一輪疫情有可能爆發之前作出預警信號。自 2022 年 1 月起，為應對第五波嚴峻疫情，我們每天抽取約 110 個污水樣本進行檢測，即每兩天在各定點污水監測點抽取污水樣本一次和每天抽取約 30 個臨時污水監測點的污水樣本。渠務署每日和環保署緊密合作至傍晚，決定未來一天的採樣地點，隨後須即時分派工作給採樣承辦商，以及安排合適的裝備和申請所需的臨時交通安排。採樣承辦商每日早上約 7 時至 10 時採集污水樣本，採樣完成後，所有樣本需在下午 1 時前送達相關的化驗所進行污水檢測，以確保當日能獲得檢測結果。

In response to the COVID-19 epidemic, the DSD and the EPD collaborated with a cross-disciplinary team from the University of Hong Kong to develop a territory-wide COVID-19 sewage surveillance programme. 154 stationary monitoring sites had been selected based on population distribution, geographical location, and sewerage network design. These sites covered a population of approximately six million people. The EPD was responsible for analysing the daily test results, target monitoring areas and sewer networks in order to determine the sampling locations. On the other hand, the DSD conducted site surveys to sewer manholes, assessed inspection results, confirmed the sampling locations, and facilitated the collection of sewage samples. Temporary traffic arrangements would also be made during the process. The main objectives of sewage surveillance were as follows:

- (i) Providing early warning through real-time nowcast and forecast of territory-wide epidemic trend
- (ii) Assisting in policy formulation to facilitate informed decisions to loosen/tighten intervention and other social distancing measures
- (iii) Identifying hotspots through risk assessment to enable prompt anti-epidemic actions and efficient deployment of resources
- (iv) Showing the presence of asymptomatic COVID-19 patients in defined communities

The team made use of the Geographical Information System (GIS) and the Sewage Management and Alert System (SMART) to assist in real-time visualisation of the up-to-date spatial distribution of COVID-19 confirmed cases, and to timely schedule the sewage sampling. This facilitated detailed analysis of sewage testing data and assessment of the spread of the epidemic in the community, allowing for early warning signals before another potential outbreak occurs. Starting from January 2022, we collected 110 sewage samples daily for testing in response to the fifth wave of the severe outbreak. The sewage samples were taken once every two days at each stationary sewage monitoring site and about 30 sewage samples were taken every day at ad hoc sewage monitoring sites. The DSD worked with the EPD on a daily basis until the evening to determine the sampling locations for the following day. Subsequently, we promptly assigned tasks to the sampling contractors, arranged suitable equipment, and made necessary arrangements for temporary traffic arrangements. The sampling contractors collected sewage samples from approximately 7 to 10am each day. Upon collection, all samples must be delivered to the relevant laboratories for testing by 1pm to ensure test results could be obtained within the same day.

在 2022 年 1 月至 12 月期間，政府根據污水監測結果共實施了 306 次相關的圍封強檢行動，檢測人口達 390 000，成功找出超過 26 750 個初步陽性個案，有效協助截斷病毒傳播鏈。因應當時疫情情況，由 2023 年 3 月底開始，污水樣本抽取和檢測的頻率改為每星期在 120 個定點污水監測區域進行一次。隨著強制性檢測措施的取消，污水監測成為少數可靠和有效的工具，可以客觀地顯示香港疫情的發展和趨勢。

During the period from January to December 2022, the Government implemented a total of 306 “restriction-testing declaration” operations based on the sewage surveillance results, covering a population of 390 000 and successfully detecting 26 750 preliminary positive cases to effectively help break the chain of virus transmission. Given the prevailing epidemic situation, starting from late March 2023, the frequency of sewage sampling and testing had changed to once a week at 120 stationary sewage monitoring sites. With the discontinuation of compulsory testing requirements, sewage surveillance had become one of the few reliable and effective tools that could objectively show the overall development and trend of the epidemic in Hong Kong.



穿戴全套保護裝備的前線採樣人員和帳篷設施
Frontline sampling staff in full personal protection equipment with marquee setup



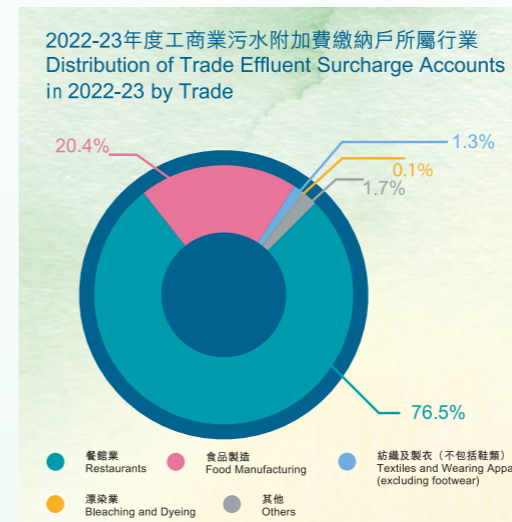
前線工作人員進行污水採樣工作
Frontline staff collecting sewage samples

污水處理服務收費概要 Overview of Sewage Services Charges

每年，政府持續投放資源以妥善處理本港的污水。根據污染者自付原則，本署繼續推行污水處理服務收費計劃。在該計劃下，污水處理服務費設有兩部分，分別為排污費和工商業污水附加費。凡接駁至公共污水渠的處所，其用戶均須繳付排污費。而工商業污水附加費方面，現時共有 27 類特定行業需要繳付附加費。

Every year, the Government allocates resources to ensure the proper treatment of sewage in Hong Kong. According to the “Polluter Pays” principle, the Department has been implementing the Sewage Services Charging Scheme. Under the scheme, the sewage services charges consist of two components, namely, the Sewage Charge (SC) and the Trade Effluent Surcharge (TES). All users whose premises are connected to public sewers are required to pay SC. As for TES, currently 27 identified trades are required to pay this surcharge.

帳單及用水量統計數字 Billing and Water Consumption Statistics



年內，在全港約 320 萬個自來水用戶中，約 296 萬個用戶須繳付排污費。而在所有非住宅用戶中，約有 34 000 個用戶須繳付工商業污水附加費。左圖所示為工商業污水附加費繳納戶所屬行業的分布情況。

In the year under review, among the approximately 3.2 million water utility users in Hong Kong, about 2.96 million are required to pay the SC. Among all non-domestic users, about 34 000 are required to pay the TES. The distribution of industries to which the TES payers belong is shown on the left.

重新評估工商業污水附加費收費率及污水排放比率 Reassessment of the TES Rate and Discharge Factor



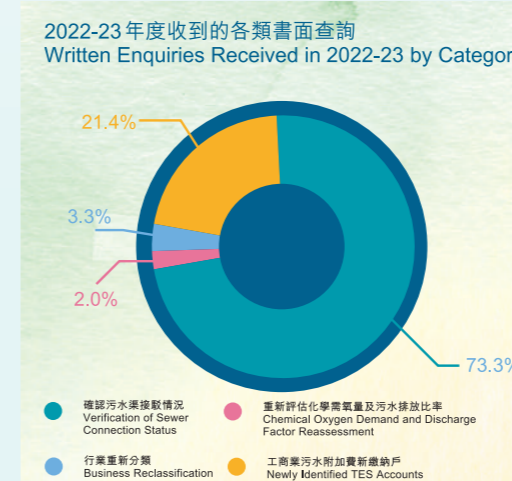
非住宅用戶若認為其排放的污水濃度或排放比率低於法例列明的數值，可申請重新評估工商業污水附加費的收費率或污水排放比率。重新評估後釐定的新附加費收費率有效期為三年。

Non-domestic consumers may apply for a reassessment of the TES rate or discharge factor if they consider that their effluent strength or discharge factor is lower than the corresponding values specified by law. The reassessed TES rate is valid for three years.

備註：該段期間內只收到重估污水排放比率的申請而沒有重估工商業污水附加費收費率的申請。

Remark: There were only applications for the Reassessment of the Discharge Factor and no applications for the Reassessment of the TES Rate during the period.

客戶查詢 Customer Enquiries



秉承「以客為本」的信念，渠務署肩負起為香港市民提供優質服務的責任。本署除了設有 24 小時熱線外，亦就各個範疇訂立服務承諾，及時回應市民的查詢。報告期內，我們共接獲 3 095 宗有關污水處理服務收費的電話及書面查詢，所有書面查詢均在一個月內作正式回覆。

Adhering to the value of “customer orientation”, the DSD is dedicated to providing quality services to Hong Kong residents. To timely address public enquiries, apart from setting up a 24-hour hotline, we have also made performance pledges on various areas of our services to address public enquiries in a timely manner. In the year under review, we received a total of 3 095 telephone and written enquiries about our sewage services charges; all written enquiries were formally replied within a month.



4

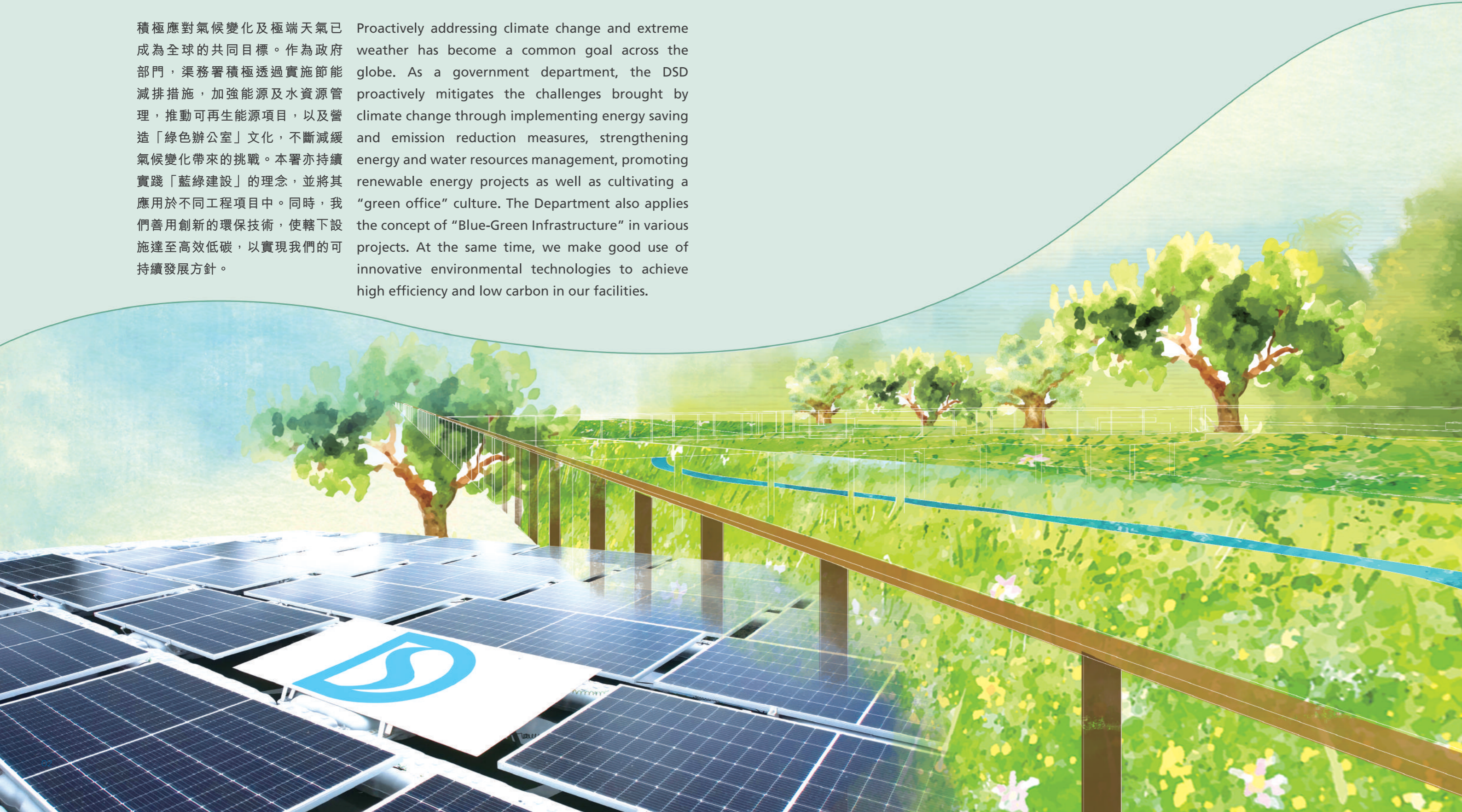
環境管理

ENVIRONMENTAL MANAGEMENT



積極應對氣候變化及極端天氣已成為全球的共同目標。作為政府部門，渠務署積極透過實施節能減排措施，加強能源及水資源管理，推動可再生能源項目，以及營造「綠色辦公室」文化，不斷減緩氣候變化帶來的挑戰。本署亦持續實踐「藍綠建設」的理念，並將其應用於不同工程項目中。同時，我們善用創新的環保技術，使轄下設施達至高效低碳，以實現我們的可持續發展方針。

Proactively addressing climate change and extreme weather has become a common goal across the globe. As a government department, the DSD proactively mitigates the challenges brought by climate change through implementing energy saving and emission reduction measures, strengthening energy and water resources management, promoting renewable energy projects as well as cultivating a “green office” culture. The Department also applies the concept of “Blue-Green Infrastructure” in various projects. At the same time, we make good use of innovative environmental technologies to achieve high efficiency and low carbon in our facilities.



藍綠建設

Blue-Green Infrastructure

「藍綠建設」的創新理念旨在建設兼備自然環境、社區特色及現代化功能的都市排水布局，為市民提供美麗及宜居的生活環境。「藍」代表河道及水體，而「綠」則代表綠化景觀。本署於排水設施中加入滲透、蓄水及淨化元素，以建設海綿城市，彈性適應氣候變化及極端天氣。我們亦務求在提升防洪及排洪能力的同時，推動城市綠化、環境美化及生態保育。

在「藍綠建設」的基礎上，本署引入「河畔城市」的概念，致力於活化河道，通過活化水體，增加綠化景觀，優化周邊生態環境，提升生物多樣性及增強河道與社區的連繫，期望能為市民提供優質的休憩場所。

社區共融設計

Community Inclusive Designs

除了完善渠務設施以應對社會發展外，本署亦非常重視與社區的連結。為此，在規劃轄下設施時，我們融入社區共融的元素，利用設施空間為市民建造優美及舒適的公共空間。

本署正在實行元朗污水處理廠重建計劃，以應付該區內人口增長及未來發展需要。重建後的元朗淨水設施將採用創新的污水處理技術，並加入綠色建築設計及社區共融的元素。預計竣工後，該設施將會轉化為元朗地標性的公共休憩設施，並設置河畔步道、觀景台及園景平台等供市民享用。另外，重建計劃亦考慮到市民教育的重要性。新淨水設施內將設有教育走廊，貫通主要污水處理流程，從而讓市民深入了解污水處理的過程，提升市民保護水資源的意識，促進可持續發展。

The novel concept of “Blue-Green Infrastructure” targets an urban drainage layout that seamlessly interweaves the natural environment with community characteristics and contemporary functions, so as to provide the public with a beautiful and livable environment. Under this concept, “blue” represents rivers and water bodies, while “green” represents landscape greening. The Department incorporates elements of infiltration, storage and purification in drainage facilities to build a sponge-like city that elastically adapts to climate change and extreme weather. We also strive to improve flood prevention and drainage capabilities, while promoting urban landscaping, environmental beautification and ecological conservation.

Building upon the foundation of “Blue-Green Infrastructure”, the Department has introduced the “Rivers in the City” concept, dedicated to revitalising rivers. Through revitalising water bodies and expanding green landscapes, we aim to improve the surrounding ecological environment, increase biodiversity and forge a stronger bond between rivers and communities, hoping to provide high-quality leisure spaces for the public.

In addition to upgrading drainage facilities to meet social development, the Department also places great emphasis on connecting with communities. With this in mind, we incorporate social inclusion elements into the design of our facilities, utilising facility spaces to create beautiful and comfortable public spaces for citizens.

The Department is implementing the Yuen Long STW reconstruction project to meet the growing population and future development needs in the district. The redeveloped Yuen Long Effluent Polishing Plant will adopt innovative sewage treatment technologies and incorporate green building design and community inclusion elements. Upon completion, the facility is expected to be transformed into a landmark public leisure facility in Yuen Long, offering amenities such as river-side walkway, viewing deck and landscaped deck for the public enjoyment. In addition, the redevelopment project also takes into consideration the importance of public education. The new sewage treatment facility will have an educational corridor running through the main sewage treatment processes to allow the public to have an in-depth understanding of sewage treatment and raise public awareness of water resource protection, thereby promoting sustainable development.



河畔步道構想圖
Photomontage of river-side walkway



觀景台及園景平台構想圖
Photomontage of viewing deck and landscaped deck

設置生態浮島

Set Up of Ecological Floating Island

新田鄉村防洪計劃的蓄洪池於 90 年代建成，池面總面積約 16 400 平方米。於 2022 年 3 月，本署於新田蓄洪池種植白背蔓荊、藍雪花、桐花樹和文殊蘭等開花植物，務求建設一個面積約 100 平方米的生態浮島。由於蓄洪池鄰近米埔自然護理區，生態浮島的建設能為周邊的雀鳥及其他生物提供歇息的空間，在美化蓄洪池的同時，亦保護了生物多樣性。

The stormwater storage pond under the San Tin Flood Protection Scheme, with a surface area of about 16 400 square metres, was constructed in the 1990s. In March 2022, the Department started growing flowering plants such as Vitex Rotundifolia, Plumbago Auriculata, Aegiceras Corniculatum, and Crinum Asiaticum in the San Tin stormwater storage pond, creating an ecological floating island of about 100 square metres. Located adjacent to the Mai Po Nature Reserve, the floating island serves as a roosting site for the surrounding birds and other wildlife. This not only enhances the landscape, but also enriches the overall ecological environment of the stormwater storage pond.



新田蓄洪池生態浮島
San Tin Polder Ecological Floating Island

美化設施 Beautification of Facilities

本署持續改善及優化現有廠房及設施，透過擴大綠化範圍、改善附近生態環境、以及提升生物多樣性等措施，令設施融入社區與周邊環境，為市民創造更舒適的公共空間。本署在天水圍蝦尾新村蓄洪池進行的綠化和浮式太陽能板系統工程為其中一個項目，旨在改善環境，為不同物種提供適宜的棲息地，同時能產生可再生能源，具備多重效益。

Committed efforts have been taken to improve our plants and facilities, such as expanding greening coverage, improving the surrounding ecological environment and promoting biodiversity. These measures help to integrate our facilities with the community and the surrounding environment, creating pleasant public spaces for the public. One of the projects that highlights these efforts is the landscape works and floating photovoltaic systems project at the Tin Shui Wai Ha Mei San Tsuen Polder, which provides habitats for various species and generates renewable energy, bringing manifold environmental benefits.



天水圍蝦尾新村蓄洪池
Tin Shui Wai Ha Mei San Tsuen Polder

水資源管理 Water Resources Management

本署視水資源為珍貴的地球資源，將水資源管理融入於日常營運及各項建造工程中。本署竭力確保所採用的措施已達到最佳用水效益，並透過對水資源和污水的收集、處理和回用，為水資源的可持續性作出重要貢獻。

The Department values water as a precious natural resource and places great importance on water management. Throughout our daily operations and various construction projects, the Department is committed to ensuring that the measures implemented achieve optimum water efficiency. Through harvesting, treatment and reusing of water and wastewater, we make important contributions to sustainable water resources.

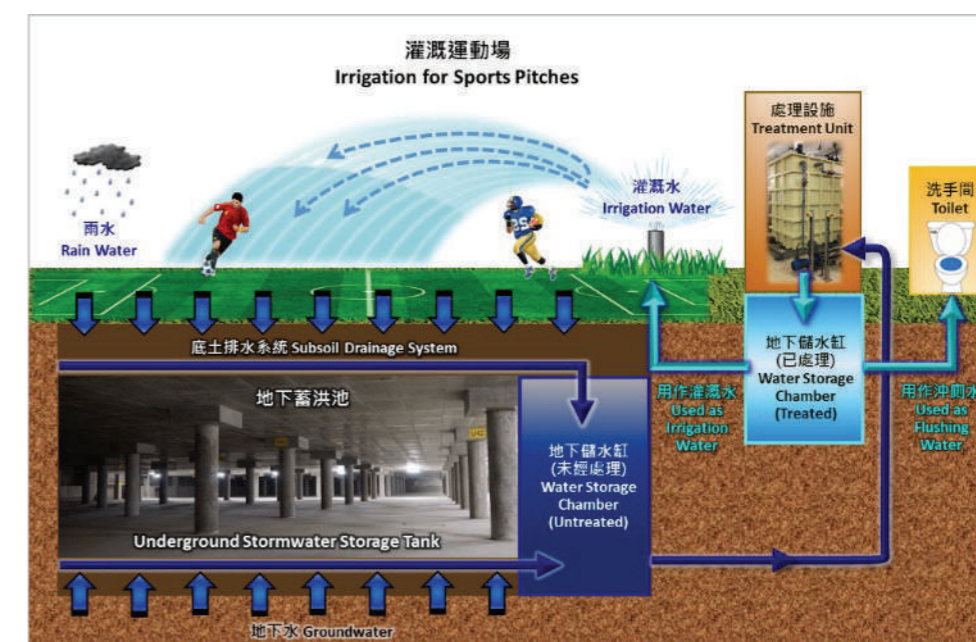
水資源採集與回用系統 Water Harvesting System

在規劃水資源採集與回用系統時，我們透過可持續水資源管理的設計與措施，包括多孔透水路面、雨水花園、雨水收集系統和蓄洪池等，有效收集及回收水資源。現時本署的跑馬地地下蓄洪計劃、九龍城一號及二號污水泵房及荔枝角雨水排放隧道已設有水資源採集及回用系統。

同時，為了充份利用雨水資源，我們將雨水暫存在蓄洪池，並計劃使用綠化天台及滲透地磚，將收集到的雨水回收並用於灌溉和沖廁，以減少水資源浪費及體現「藍綠建設」的理念。

The DSD adopts sustainable water-saving designs and measures in planning water collection and reuse systems. We have introduced designs such as porous pavements, rain gardens, rainwater harvesting systems, and stormwater storage systems. At present, the Department's facilities which are equipped with water harvesting systems include the Happy Valley Underground Stormwater Storage Scheme (HVUSSS), Kowloon City No. 1 and No. 2 Sewage Pumping Stations (SPSs) and Lai Chi Kok Drainage Tunnel.

To maximise the utilisation of rainwater resources, we temporarily store rainwater in the storage tank, as well as plan to adopt green roofs and permeable paving blocks to collect rainwater for irrigation and toilet flushing. This approach helps reduce water waste and truly embraces the concept of "Blue-Green Infrastructure".



污水再造與回用 Water Reclamation and Reuse

為了維持供水穩定及支持香港的可持續發展，政府自 2008 年起推行「全面水資源管理策略」，不斷推廣節約用水及開拓新水源。渠務署響應該策略，積極在轄下設施實行污水再造與回用，將處理及淨化後的污水變成可循環再用的再造水，以供日常運作使用。此外，我們期望社會各界更廣泛使用再造水，以節約和保護水資源，從而減輕對環境的負面影響。

The "Total Water Management Strategy", implemented by the Government in 2008, has set out to ensure water security and promote Hong Kong's sustainable development, laying emphasis on promoting water conservation and exploiting new water resources. In support of this strategy, the DSD actively implements water reclamation and reuse at our facilities, effectively recycling treated and purified effluent for daily operations. We also promote the broader use of reclaimed water across various sectors to conserve and protect water resources, thereby minimising the environmental impact.

本署現時已於六間污水處理廠設置再造水及再生水生產設施，分別為香園圍污水處理廠，昂坪污水處理廠，望后石污水處理廠，新圍污水處理廠，沙田污水處理廠及大埔污水處理廠。於報告期內，我們平均每日可生產超過 2 400 立方米非飲用用途的再造水及再生水。

At present, the Department has six sewage treatment works (STWs) equipped with water reclamation and reuse facilities, including Heung Yuen Wai STW, Ngong Ping STW, Pillar Point STW, San Wai STW, Sha Tin STW and Tai Po STW. During the reporting period, we produced more than 2 400 cubic metres of reclaimed and recycled water per day on average for non-potable purposes.

昂坪污水處理廠 Ngong Ping Sewage Treatment Works



昂坪污水處理廠魚池
Ngong Ping Sewage Treatment Works
Fish Pond

昂坪污水處理廠在 2006 年開始運作，是香港首間處理再造水的三級污水處理廠。污水經過該處理廠處理後，能夠變成安全無味的再造水，用於昂坪地區的公廁和纜車站作沖廁用途。部分再造水也用於廠內的觀賞魚池，以及作廠房內的灌溉用途。

In operation since 2006, Ngong Ping STW has stood as Hong Kong's first tertiary STW equipped with a water reclamation facility. The reclaimed water produced by this STW is safe and odourless, which is used for toilet flushing at Ngong Ping public toilets and Ngong Ping Cable Car Terminal toilets. Some of the reclaimed water is also used for rearing ornamental fish in fish ponds and irrigation within the facility.



沙田再造水資訊中心
Sha Tin Water Reclamation Information Centre

沙田污水處理廠 Sha Tin Sewage Treatment Works

沙田污水處理廠再造水設施在 2011 年年初啟用。該設施生產的再造水經過二級處理和紫外光消毒淨化後，再利用逆滲透技術進行淨化，以供清洗廠房、灌溉園林、沖廁以及稀釋化學品等廣泛非飲用用途。於報告期內，沙田污水處理廠再造水設施平均每天可生產 535 立方米的再造水。

The reclaimed water facility at Sha Tin Sewage Treatment Works commenced operation in early 2011. Reclaimed water produced by this facility undergoes secondary treatment, ultraviolet disinfection and reverse osmosis-based purification. The reclaimed water is served for various non-potable purposes such as plant cleaning, irrigation, toilet flushing as well as chemical dilution. During the reporting period, the facility was competent to generate 535 cubic metres of reclaimed water per day on average.

減緩與適應氣候變化 Climate Change Mitigation and Adaption

作為政府部門，減緩與適應氣候變化是渠務署的重要職責。同時，本署為政府跨部門「氣候變化及碳中和督導委員會」及「氣候變化基建工作小組」的成員，聯同政府各政策局和部門實施各項減碳和應對極端天氣的政策，團結一致抵禦氣候危機。

除了與政府各部門合作，我們亦借鑒世界各地應對氣候變化的措施。本署代表香港特區政府加入「C40 城市氣候領導聯盟」旗下的「連結三角洲城市」，與其他三角洲城市一同交流防洪技術。此外，渠務署亦加入「粵港環保及應對氣候變化合作小組」，定期與其他城市交流和討論防洪技術，學習各地應對氣候變化及防洪的先進技術。

在 2022 年 8 月，渠務署再次更新「雨水排放系統手冊」，參考「聯合國政府間氣候變化專門委員會」(IPCC) 於 2021 年 8 月開始發表第六次評估報告和政府部門對本地最新氣候變化的相關研究，在手冊中加入與氣候變化相關的設計標準，不斷提升對氣候變化的應對能力。

As a government department, the DSD bears an important responsibility to mitigate and adapt to climate change. The Department is a member of the Government's inter-departmental "Steering Committee on Climate Change and Carbon Neutrality" and "Climate Change Working Group". We collaborate with various government bureaus and departments to implement policies on decarbonisation and extreme weather adaption, standing united in facing the climate crisis.

Apart from working with other government departments, we also draw on climate change mitigation strategies carried out worldwide. The Department, representing the Government of the Hong Kong Special Administrative Region, has joined the "Connecting Delta Cities" under the "C40 Cities Climate Leadership Group", exchanging knowledge on flood prevention technologies with other delta cities. Being a member of the "Hong Kong-Guangdong Joint Working Group on Environmental Protection and Combating Climate Change", the DSD attends regular meetings for members discussion and exchange. This keeps us abreast of the climate change mitigation measures and advanced flood prevention technologies adopted by other member cities.

In August 2022, the DSD further updated the "Stormwater Drainage Manual" by referencing the latest local climate change research by government departments and the "Intergovernmental Panel on Climate Change" (IPCC)'s Sixth Assessment Report released in August 2021. Climate related design standards are included in the Manual, which helps enhance the ability to address climate change on an ongoing basis.



深圳河
Shenzhen River

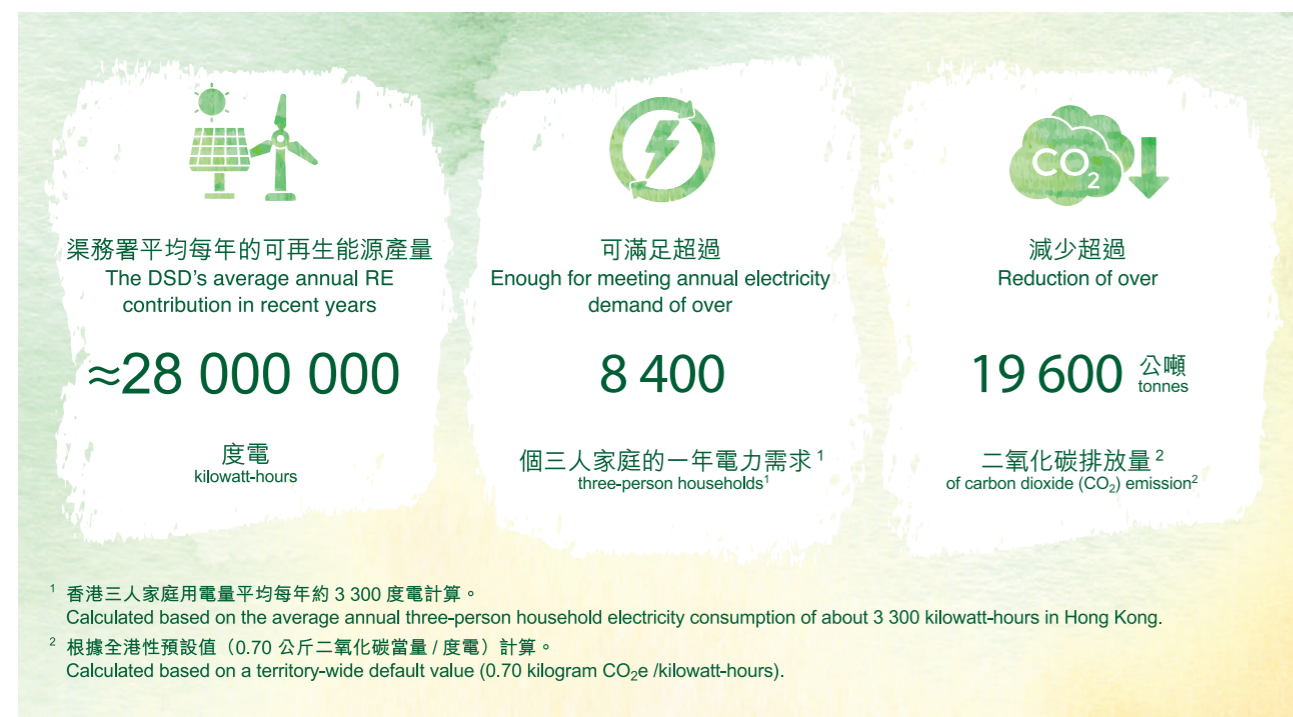
採用可再生能源 Harnessing Renewable Energy

渠務署致力推進可再生能源的高效使用及技術研發，以淘汰化石燃料。政府已於2019年制訂新的「綠色能源目標」，並期望於2020-21年至2024-25年間進一步提高政府整體能源表現6%。為此，本署制定階段性目標，計劃於2024-25年度或之前，有序地推展可再生能源項目及節能措施，將本署的能源表現較2018-19年度提升逾6%。

目前渠務署轄下的設施已陸續安裝可再生能源系統，為設施提供電能和熱能。過去幾年，本署轄下設施的可再生能源系統平均每年能生產約2 800萬度電，提供本署超過8%的能源需求。於2017-18年度至2022-23年度，本署共獲得6.64億撥款以推進31個不同類型的可再生能源項目。現今部分系統已經落成啟用，其餘系統亦會在未來數年啟用。預料所有系統落成後每年可為本署額外生產超過1 900萬度電的可再生能源。

With a view to gradually phasing out fossil fuels, the DSD is committed to promoting the efficient use of renewable energy (RE) and the relevant technological research. In line with the Government's newly formulated "Green Energy Target" set in 2019, which aims to boost the overall energy performance of the Government by 6% from 2020-21 to 2024-25, the Department has set phased targets accordingly. By progressively implementing renewable energy projects and energy saving measures, we expect to enhance our energy performance by over 6% in 2024-25 compared to 2018-19.

Renewable energy systems have been progressively installed in the DSD facilities to provide electricity and heat energy for internal consumption. In recent years, the RE installations in the Department's facilities have generated energy equivalent to about 28 million kilowatt-hours of electricity per year on average, meeting over 8% of our annual energy demand. From 2017-18 to 2022-23, the Department received funding totaling \$664 million for implementing 31 RE projects of various types. Some of them have been commissioned, while the rest are scheduled for completion in the coming years. These projects, upon full completion, will be able to generate additional renewable energy equivalent to more than 19 million kilowatt-hours of electricity per annum.



太陽能 Solar Energy

太陽能光伏板能擷取太陽能，從而提供電力。截至2023年3月底，本署轄下有36個設施已安裝太陽能光伏板，涵蓋17間污水處理廠，15間泵房、三個蓄洪設施和一條河流。所有設施的總發電裝機容量為2.2兆瓦。

於報告期內，本署所有太陽能光伏系統的總發電量約為167萬度電。其中，本署轄下的小蠔灣污水處理廠的太陽能發電場為目前政府擁有最大規模的太陽能發電系統，每年可生產約110萬度電。

未來，我們計劃為更多轄下設施設置不同類型的太陽能發電系統，如傳統硬板、柔韌薄膜、柔韌單晶硅和可踏式太陽能光伏板等。

另外，我們亦積極研究在不同水體設置浮式太陽能發電系統的可行性。其中，我們於新田及蝦尾新村蓄洪池的小規模浮式太陽能發電系統已率先啟用。每套系統的發電裝置容量約為37千瓦，並預計每年可提供約42 000度電。本署計劃於2024年將新田蓄洪池太陽能發電系統的規模擴大至350千瓦，以進一步提高可再生能源的發電量。

預計於2024-25年度，在更多太陽能項目落成啟用後，本署所有太陽能光伏系統的總發電裝機容量將超過4兆瓦。

展望未來，本署計劃在多個新建設或擴建的主要污水處理廠安裝較具規模的太陽能發電系統，包括元朗淨水設施、石湖墟淨水設施、元朗南淨水設施、洪水橋淨水設施等。預計在所有太陽能項目落成啟用後，本署所有太陽能光伏系統的總發電裝機容量預計將超過10兆瓦。

Photovoltaic (PV) panels harvest solar energy to generate electricity. As at the end of March 2023, PV panels have been installed at 36 DSD's facilities, including 17 STWs, 15 SPSs, three stormwater storage facilities and one river. The total installed generation capacity of the DSD's PV systems is about 2.2 megawatts.

During the reporting period, the Department's PV systems generated about 1.67 million kilowatt-hours of electricity in total. In particular, the solar system at Siu Ho Wan Sewage Treatment Works, which is the largest government solar power installation, is able to generate up to 1.1 million kilowatt-hours of electricity annually.

In the future, we plan to install various types of PV systems in more facilities, including traditional rigid panels, flexible thin-film panels, flexible monocrystalline panels and steppable PV panels.

We are also actively exploring the feasibility of deploying floating PV systems in different water bodies. Notably, small-scale pilot floating PV systems have been launched in San Tin and Ha Mei San Tsuen Polders, each with an installed generation capacity of about 37 kilowatts, expected to supply about 42 000 kilowatt-hours of electricity annually. In 2024, we intend to expand the PV system in San Tin polder to 350 kilowatts to ramp up renewable energy generation.

With the completion and commissioning of additional PV projects by 2024-25, the total installed generation capacity of the Department's PV systems is expected to exceed 4 megawatts.

Looking ahead, the Department plans to install larger-scale PV systems in newly built or upgrading STWs such as Yuen Long Effluent Polishing Plant, Shek Wu Hui Effluent Polishing Plant, Yuen Long South Effluent Polishing Plant and Hung Shui Kiu Effluent Polishing Plant. Upon completion of all these PV projects, the total installed generation capacity of the Department's PV systems is expected to exceed 10 megawatts.



設於新田蓄洪池的浮式太陽能發電系統及生態浮島
Floating Photovoltaic System and Ecological Floating Island at San Tin Polder



設於西北九龍基本污水處理廠的柔韌單晶硅太陽能發電系統

Flexible Photovoltaic System at North West Kowloon Preliminary Treatment Works



設於新田雨水泵房的太陽能樹
Solar Tree at San Tin Stormwater Pumping Station



設於新田雨水泵房的可踏式太陽能發電系統
Steppable Photovoltaic System at San Tin Stormwater Pumping Station

水力發電 Hydroelectric Power

除了推動太陽能發電項目外，本署亦積極發展水力發電系統。目前，本署轄下的昂船洲污水處理廠設有兩台水力渦輪發電系統。轉發電系統，其渦輪發電系統的渦輪機依靠排放水的流動液壓能量而推動，繼而生產電力供廠內設施使用。

兩台水力發電系統的發電功率分別為 47 和 48 千瓦，每年一共可生產高達 24 萬度電。同時，該廠的第三組水力渦輪發電系統預計於 2024 年竣工，為廠房提供更多電力。未來，本署將會繼續探討在其他可行地點安裝更多水力渦輪發電系統。

Constructing hydroelectric power systems is another major initiative of the Department in addition to promoting PV projects. At present, Stonecutters Island STW is equipped with two hydro-turbine systems. Turbines are driven by harnessing the hydraulic energy from the flow of effluent, allowing the systems to generate electricity for internal use.

The two hydro-turbine systems have an installed generation capacity of 47 kilowatts and 48 kilowatts respectively, generating up to 240 000 kilowatt-hours of electricity per annum. Furthermore, a third unit of hydro-turbine system is expected to be completed by 2024 to supply more electricity on site. Going forward, the Department will continue exploring to install more hydro-turbine systems at other feasible locations.



昂船洲污水處理廠的水力渦輪發電系統
Hydro-turbine generating system at Stonecutters Island Sewage Treatment Works

生物氣 Biogas

污水處理過程中產生的污泥在進行厭氧消化及生物降解期間會釋放出可用於生產電能和熱能的生物氣。為了將生物氣加以利用，本署揀選了轄下部分合適的污水處理廠，安裝七台燃燒生物氣的電熱聯供發電機及兩台微型渦輪發電機，將生物氣轉化成電能和熱能作內部用途。此外，我們透過電熱聯供發電機回收熱能，並將回收所得的熱能用於加熱循環水、維持污泥消化過程所需的溫度、以及利用吸收式冷凍系統進行製冷。

於報告期內，本署轄下污水處理廠由生物氣所產生的可再生能源相等於約 2 580 萬度電。此外，本署轄下的沙田污水處理廠將會增設一組約 1 400 千瓦的電熱聯供發電系統，以提高生物氣的發電量。預計該系統在 2024 年落成後，本署的電熱聯供及微型渦輪總發電裝機容量能達到 6.8 兆瓦。在推動生物氣發電方面，本署亦會在新建設或擴建的主要污水處理廠安裝電熱聯供發電系統，包括元朗淨水設施、石湖墟淨水設施、元朗南淨水設施、洪水橋淨水設施等。

除了利用生物氣進行發電外，我們正為大埔污水處理廠設置一組餘熱回收發電系統，利用電熱聯供發電機的餘熱發電，充分利用可再生能源。該工程預計於 2023 年中完成。同時，我們亦積極拓展相關可再生能源的應用，計劃於沙田污水處理廠設置同類型的發電系統。

Sewage treatment processes generate sludge that can release biogas during anaerobic digestion and biodegradation. The biogas can be used to produce heat and electricity. To effectively utilise biogas, the Department has installed a total of seven biogas-fuelled combined heat and power (CHP) generators and two micro-turbines in its STWs to generate electricity and heat for internal use. The recovered waste heat from CHP generators is not only used to pre-heat recirculation water to provide heat for sludge digestion process, but can also be used to operate an absorption chiller for cooling.

During the reporting period, the total renewable energy generated by biogas in the Department's STWs amounted to about 25.8 million kilowatt-hours of electricity. To enhance utilisation of biogas, the Department is installing an additional 1.4-megawatt CHP generator system at Sha Tin STW. When the system comes into operation in 2024, the Department's total installed generation capacity of the CHP generators and gas turbines systems which would reach 6.8 megawatts. In addition, the Department is planning to install CHP generating systems in major new or upgrading STWs such as Yuen Long Effluent Polishing Plant, Shek Wu Hui Effluent Polishing Plant, Yuen Long South Effluent Polishing Plant and Hung Shui Kiu Effluent Polishing Plant.

In addition to making use of biogas for electricity generation, we are installing a power generating system at Tai Po STW to utilise waste heat from CHP generators for electricity generation, so as to fully harness renewable energy. The installation is anticipated to be completed by mid 2023. We also actively expand the application of renewable energy and plan to install a similar power generation system at Sha Tin STW.



沙田污水處理廠的電熱聯供發電機
CHP generator at Sha Tin STW

「廚餘、污泥共厭氧消化」計劃 “Food Waste/Sewage Sludge Anaerobic Co-digestion” Project

本署與環保署就「廚餘、污泥共厭氧消化」計劃展開緊密合作。2019年，我們與環保署以大埔污水處理廠作為測試點，推行第一個「廚餘、污泥共厭氧消化」試驗計劃。除增加生物氣產量、減低沼渣量及減少污水處理廠的碳排放外，該計劃亦提升了香港的廚餘處理能力。

在該試驗計劃中，本署將環保署收集的工商類廚餘與污泥混合進行厭氧消化，以及將消化過程中產生的生物氣轉化為電能和熱能，以供廠房日常營運使用。此試驗計劃可每日處理達50公噸廚餘，除了緩解處理廚餘的壓力，預計能每年額外產生相等約95萬度電的可再生能源。

未來，渠務署將會在沙田污水處理廠推行第二個「廚餘、污泥共厭氧消化」試驗項目，以試驗處理工商及家居廚餘的效果。此項目與上述大埔污水處理廠的計劃相似，預計項目啟動後每日能處理50公噸的廚餘。此計劃中，本署負責的共厭氧消化相關工程已於2022年第三季落成。待環保署所負責的廚餘預處理設施於2023年第四季落成後，該試驗項目將會啟動。

除此之外，我們亦打算從其他缺乏污泥消化設施的污水處理廠引入化學強化一級處理的污泥至沙田污水處理廠，與廚餘一同進行共厭氧消化，產生額外的生物氣能為廠房的運作提供更多的再生能源，以充分運用沙田污水處理廠內現有的污泥消化設施。

為此，本署於污水處理廠內增設了污泥接收及再潤濕設施，其每天最多能接收100公噸化學強化一級處理的污泥。自2023年1月起，該設施已開始接收新圍污水處理廠經脫水後的化學強化一級處理污泥，亦進行設施及系統測試。屆時該設施的污泥接收量會逐漸增加至每天約80公噸，預計每年可額外產生相等於350萬度電的能源。

The Department has been closely collaborating with the Environmental Protection Department (EPD) on the “Food Waste/Sewage Sludge Anaerobic Co-digestion” project. In 2019, we implemented the first “Food Waste/Sewage Sludge Anaerobic Co-digestion” Trial Scheme with the EPD at Tai Po STW. Aside from increasing the biogas yield and reducing the amount of digestate and carbon emissions from the STW, the trial scheme also elevates Hong Kong’s food waste handling capacity.

Under the trial scheme, the Department receives the commercial and industrial food waste delivered by the EPD for anaerobic co-digestion with the sewage sludge as well as utilising the biogas produced during the co-digestion process to generate electricity and heat for daily operational use within the STW. The trial scheme can treat up to 50 tonnes of food waste every day. Apart from alleviating the pressure of food waste management, it is estimated that it can generate additional renewable energy that is equivalent to about 0.95 million kilowatt-hours of electricity each year.

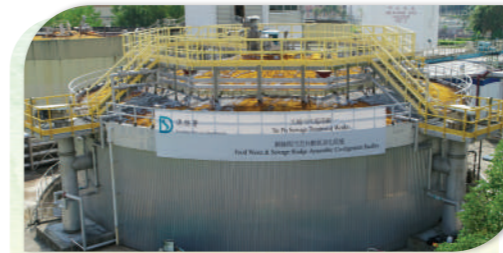
In the future, the DSD will implement the second trial project at Sha Tin STW to test the effectiveness of treating commercial, industrial and domestic food waste. Similar to the previous trial at Tai Po STW, the trial project is planned for a treatment capacity of up to 50 tonnes of food waste per day. The co-digestion related works undertaken by the Department were completed in the third quarter of 2022. Upon completion of the food waste pre-treatment facility managed by the EPD in the fourth quarter of 2023, the trial project will commence.

Furthermore, to fully utilise the existing sludge digestion facilities at Sha Tin STW, we are also introducing chemically enhanced primary treatment (CEPT) sludge from other DSD STWs without sludge digestion facilities for production of extra biogas via co-digestion with food waste to provide more renewable energy for the plant operation.

To this end, the Department constructed an additional sludge reception and rewetting facilities with a daily handling capacity of 100 tonnes at Sha Tin STW. Since January 2023, the new facility has started receiving dewatered CEPT sludge from the San Wai STW and conducted facility and system testing. The sludge receiving capacity of the facility is expected to gradually increase to about 80 tonnes per day, resulting in an additional energy generation equivalent to about 3.5 million kilowatt-hours of electricity per year.

展望未來，我們將繼續研究「廚餘、污泥共厭氧消化」技術，並將其應用於其他具有污泥厭氧消化設施的現有及新建污水處理廠，以提供更多的可再生能源。

In the long run, we will further extend the “Food Waste/Sewage Sludge Anaerobic Co-digestion” technology to other existing and new sewage treatment works with anaerobic sludge digestion facilities, in order to provide more renewable energy.



大埔污水處理廠內的廚餘、污泥共厭氧消化設施
Food Waste and Sewage Sludge Anaerobic Co-digestion Facility at Tai Po STW



沙田污水處理廠內的新污泥接收及再潤濕設施
New Sludge Reception and Rewetting Facilities at Sha Tin STW

節約能源措施 Measures for Saving Energy

本署致力優化各項設施運作期間的能源管理，實施多項節能措施，持續優化污水處理及防洪設施，以提升能源效益及減低整體的碳足跡。這些措施包括：

The Department places strong emphasis on energy management during the operational processes of various facilities. We have implemented numerous energy-saving measures and continuously improved sewage treatment and flood prevention facilities, thereby enhancing energy efficiency and minimising our overall carbon footprint. These measures include:



優化污水處理廠及污水泵房的操作流程
Optimising operating procedures of STWs and SPSs



將舊式廠房設備更換為能源效益較高的廠房設備，包括更換鼓風機、照明系統、水泵和隔篩等
Replacing outdated plant equipment with more energy-efficient devices, including replacing air blowers, lighting systems, pumps and screens

碳審計 Carbon Audit

為了制定有效的節能減排措施，本署正逐步為轄下設施進行碳審計的工作。我們通過科學化的分析及評估，辨別各設施的主要排放源。於報告期內，渠務署位於昂船洲、沙田、大埔、石湖墟、望后石、小蠔灣及赤柱的七間污水處理廠已經進行了碳審計。未來，本署將擴展碳審計的覆蓋範圍，以尋求並採取適當的節能減排措施，包括降低機器耗能、提升運作效率及利用可再生能源等。

To work out effective measures for carbon reduction, the Department is conducting carbon audit for our facilities in phases. Through scientific analysis and assessment, we identify major emission sources at each facility. During the reporting period, the DSD conducted carbon audit for seven of our STWs at Stonecutters Island, Sha Tin, Tai Po, Shek Wu Hui, Pillar Point, Siu Ho Wan and Stanley. We aim to include more facilities in carbon audit to identify and adopt appropriate energy and emission reduction measures, such as reducing the energy consumption of equipment, increasing operational efficiency as well as adopting renewable energy.

	範圍一碳排放量 Scope 1 Carbon Emissions	範圍二碳排放量 Scope 2 Carbon Emissions	總碳排放量 Total Carbon Emissions
昂船洲污水處理廠 Stonecutters Island STW	-1	35 792	35 791
沙田污水處理廠 Sha Tin STW	2 069	16 038	18 107
大埔污水處理廠 Tai Po STW	393	6 449	6 842
石湖墟污水處理廠 Shek Wu Hui STW	414	7 038	7 452
望后石污水處理廠 Pillar Point STW	-9	5 668	5 659
小蠔灣污水處理廠 Siu Ho Wan STW	-10	1 794	1 784
赤柱污水處理廠 Stanley STW	37	1 657	1 694

範圍 1 Scope 1	經直接使用燃料而產生的直接排放 + 除氮過程中釋放的氧化氮 + 製冷劑排放 + 污泥消化池中的甲烷釋放 - 因植樹 / 太陽能移除的碳排放 (以公噸二氧化碳當量計算) Direct emissions generated from direct combustion of fuels + N ₂ O emissions through nitrogen removal + Refrigerant emissions + Methane release from sludge digester - GHG removals by planting trees/applying solar power (in tonnes of CO ₂ equivalent)
範圍 2 Scope 2	經使用電力及煤氣而產生的間接排放 Indirect emissions generated from the use of electricity and Towngas

綠色辦公室 Green Office

渠務署了解綠色營運的重要性，透過源頭減廢、節約能源、綠色採購、培養可持續文化等措施，積極推動「綠色辦公室」的理念，持續提升員工環保意識。

Putting a high priority on green operations, the DSD strives for a “green office” through waste reduction at source, energy conservation, green procurement and sustainable culture, aiming to raise the awareness of green mindset among our staff.

源頭減廢 Reducing Waste at Source

為履行「綠色辦公室」的原則，本署已實施多項源頭減廢的措施。例如，我們鼓勵同事在舉辦會議和公務活動時自備餐具或使用可重用的餐具，以配合政府減少使用即棄膠餐具的倡議。在減少用紙方面，本署積極推行「無紙化辦公室」和「無紙會議」的概念。我們定期向同事發出節約用紙指引和綠色資訊，提醒同事使用雙面印刷和重用單面紙及信封，並鼓勵同事多使用手提電腦及平板電腦等電子設備進行匯報和討論。另外，為鼓勵同事參與回收，本署在辦公室內設有多個回收點，包括塑膠、金屬容器、打印機碳粉盒、充電電池和廢紙等。本署在辦公室內設有多個廢品回收點。我們亦會定期巡查辦公室，提醒員工進行回收。

To bring the “Green Office” principle into practice, the Department has taken a variety of measures to reduce waste at source. For instance, echoing the government initiative to reduce single-use plastic tableware, we encourage colleagues to bring their own tableware or use reusable alternatives for meetings and official events. “Paperless office” and “paperless meetings” are highly encouraged at the Department to minimise paper use. We regularly provide colleagues with guidelines on paper-saving practices and green information, reminding them to use double-sided printing and reuse single-sided paper and envelopes. Electronic devices such as laptops and tablets are recommended for presentations and discussions. In addition, we have arranged a system of collection points in our offices for the collection and recycling of used items, including plastic, metal containers, toner cartridges, rechargeable batteries and waste paper. Regular office inspections are also carried out to foster recycling among employees.

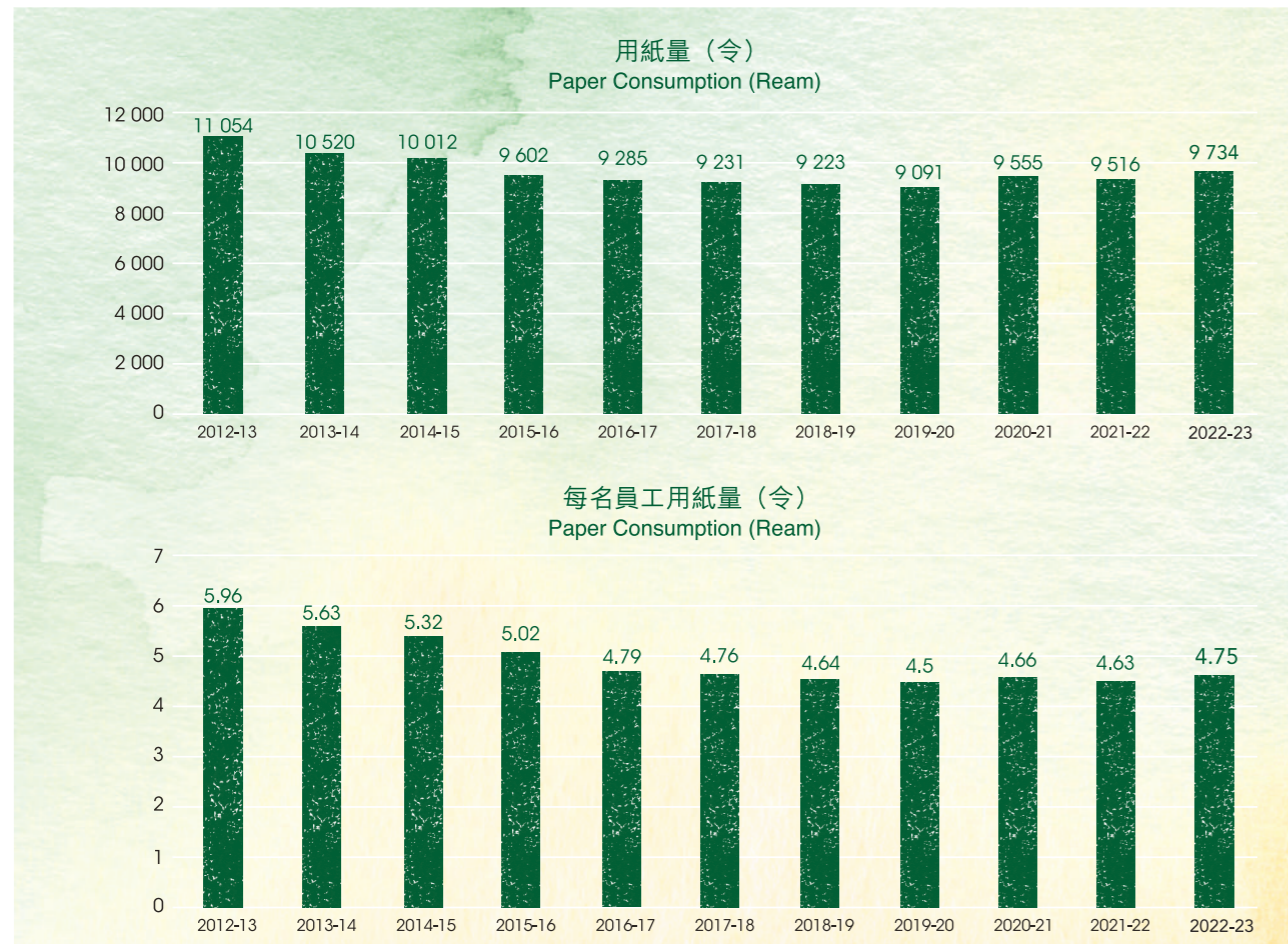
我們於報告期內共舉行了 129 次無紙會議，以電子方式傳閱的會議文件共有 1 439 份。此外，本署自 2017 年年中開始使用電子傳真，目前本署的電子傳真號碼已有 160 個。

During the reporting period, we held a total of 129 paperless meetings and circulated 1 439 meeting documents electronically. Moreover, the Department has adopted e-fax since mid-2017 and now uses 160 e-fax numbers in total.

自 2018 年起，渠務署所有行政部門均改用電子傳真的方式收發文件，以節約用紙。於報告期內，本署總用紙量為 9 734 令³，較 2012-13 年度少約 12%。

As from 2018, all administrative divisions under the DSD have transitioned to e-fax for incoming and outgoing documents. As a result of these paper-saving measures, the Department’s annual paper consumption has not exceeded the allocated quota. During the reporting period, the Department’s paper consumption has a total of 9 734 reams³, which has decreased by 12% compared to 2012-13.

³ 撇除用於新合約 / 工程項目的招標 / 報價程序的用紙量。
Excluding paper used in tender/quotation exercises for new contracts/projects.



節約能源 Energy Saving

渠務署積極實施多項節能措施，以提高員工節約能源的意識。我們響應政府於2017年《香港氣候行動藍圖2030+》的建議，重點推廣綠色建築及減少政府大樓的耗電量。例如，我們將空調的溫度設定在攝氏25.5度、減少非必要照明及使用計時器以於辦公時間後適時關閉辦公室設備等，竭力減低整體用電量。

The DSD has implemented multiple energy-saving measures to draw staff attention on energy conservation. In support of the recommendations outlined in the Government's 2017 "Hong Kong's Climate Action Plan 2030+", the Department focuses on promoting green buildings and reducing electricity consumption in government buildings. Some of the steps had been taken include setting the temperature of air conditioners to 25.5°C, minimising non-essential lighting and switching off office equipment after working hours using timers.

支持「地球一小時」熄燈行動 Supporting "Earth Hour 2023"

渠務署一直為環保作出貢獻，積極投身於各項綠色活動。於2023年3月25日，本署連同其他政府部門響應世界自然基金會舉辦的「地球一小時」活動，在晚上8時30分起關掉辦公室及設施的非必要燈及電器一小時，以實現節能減排。

As a consistent supporter of the environment, the DSD actively participates in various green activities. On 25 March 2023, the Department supported "Earth Hour" initiated by the World Wide Fund for Nature (WWF) together with other government organisations. Starting at 8:30 pm, the Department switched off non-essential lights and electrical appliances in the offices and facilities for one hour to show its commitment to saving energy and reducing emissions.

綠色採購 Green Procurement

渠務署配合政府的綠色採購政策，於採購過程中加入環保元素，亦採納環保署的環保採購產品清單。我們於報告期內採購的產品包括有節能電器（如電腦、電風扇、影印機和冰箱），以及環保辦公室消耗品（如塗改帶、垃圾袋、鉛筆、充電電池、再造紙和衛生紙）。此外，為推廣低碳生活模式，我們亦鼓勵員工在通勤期間盡量使用電動車作為交通工具。

Aligning with the Government's green procurement policy, the DSD has included environmental considerations in the procurement process and adopted the EPD's list of Green Procurement Items. During the reporting period, we procured energy-saving electrical appliances (e.g. computers, electric fans, printers and refrigerators) and green office consumables (e.g. correction tapes, garbage bags, pencils, rechargeable batteries, recycled paper and toilet paper). Furthermore, we encourage employees to commute by electric vehicles in order to promote low-carbon living.

培養可持續文化 Fostering a Sustainable Culture

為推動本署可持續文化的建設及提升全體員工的環保意識，我們號召了一群熱心的同事組成「綠色先鋒」。「綠色先鋒」通過向環保管理委員會反映意見和組織一系列綠色活動，如海岸清潔活動、綠色耕種比賽等，鼓勵同事支持環保，實踐綠色生活。

To cultivate a sustainable culture and raise environmental awareness within the Department, we have brought together a group of the DSD colleagues to form the "Green Champions". This group actively engages with the Green Management Committee by proposing initiatives and organising a variety of green activities, such as coastal clean-ups and green farming competitions. These efforts encourage colleagues to support environmental protection and put green lifestyle into practice.

魯班服務月 2023 - 建造業海岸清潔日 Lo Pan Service Month 2023 - Construction Industry Shoreline Clean-up Day



渠務署義工隊於2023年5月6日於馬鞍山渡頭灣沙灘參與「建造業海岸清潔日」，為保育大自然出一分力。

The volunteers from the DSD, participated in the "Construction Industry Shoreline Clean-up Day" at the beach of To Tau Wan, Ma On Shan on 6 May 2023, helping to save mother earth.





5

關愛員工

CARING FOR OUR STAFF



渠務署一直堅持以人為本的理念，將員工視為最珍貴的資產並認真對待每一位員工。我們重視員工的職業發展，透過多元化的培訓課程，讓員工在收穫知識與技能之餘，實現自我價值。本署亦建立完善的職安健管治體系和制度，並採取多項措施，致力保障員工職業安全與健康。同時，本署關注員工的身心健康，安排豐富的康樂活動，如興趣班、體育活動等，務求達到工作與生活的平衡。我們亦與員工保持良好的聯繫，及時了解員工需求，締造一個舒適、安全及健康的工作環境。

The DSD has always adhered to a people-based philosophy, recognising our employee as our most invaluable asset and caring for each of them. We prioritise the career development of our employees by offering plenty of training courses that not only impart knowledge and skills, but also enable them to achieve self-realisation. With a robust occupational safety and health governance system in place, the Department has implemented various measures to ensure the occupational safety and health of our employees. Meanwhile, we put great emphasis on the physical and mental health of our staff by organising a variety of staff activities, including interest classes and sports activities, which help them maintain a good work-life balance. In addition, we maintain effective communication with employees by understanding their needs to create a comfortable, safe and healthy working environment.



員工培訓與發展

Staff Training and Development

為了提升員工的專業水平和技能，本署提供多樣化的學術活動，包括內部培訓課程、研討會、工作坊和交流會，令員工了解業界趨勢和進展。自新冠病毒疫情以來，我們開拓新的培訓方式，將部分活動轉移到網上進行，以便員工繼續學習及滿足不同的學習需要。於報告期內，我們合共舉辦 305 個培訓課程，員工人均培訓時數為 22.7 小時。

內部培訓課程

In-house Training Course

本署持續為管理層及員工提供各項內部培訓課程，以促進員工對本署政策、日常營運及最新發展的理解，於報告期內，我們舉辦的培訓課程涵蓋污水處理技術和河畔城市概念。

入職課程

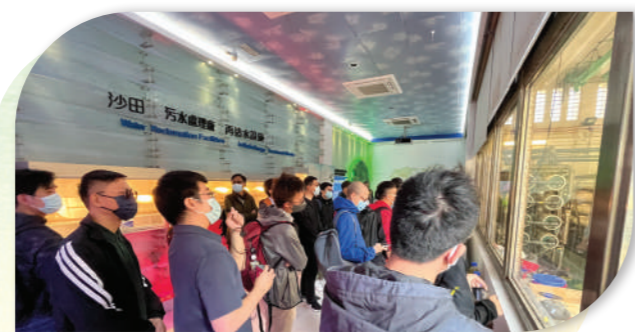
Induction Course

為了幫助新入職的員工盡快融入本署的工作環境，並了解所在部門的運作和服務承諾，我們為新入職的員工安排入職培訓課程。於報告期內，本署一共舉辦五次入職課程，總計逾 357 名新同事參與。

To enhance the professional knowledge and skills of our employees, the Department provides a wide range of training opportunities, including in-house training courses, seminars, workshops and exchange sessions. These activities ensure that the colleagues keep abreast of the latest industry trends and developments. Since the start of the COVID-19 pandemic, we have transferred certain activities to online platforms, allowing employees to continue their learning journey according to their needs. During the reporting period, we organised a total of 305 training courses. Average number of training hours per capita was 22.7 hours.

The Department provides internal training courses for both management and staff on an ongoing basis. These courses are designed to foster staff understanding of the Department's policies, daily operations and latest developments. During the reporting period, our training programmes covered topics such as sewage treatment technologies and the "Rivers in the City" concept.

The Department organises induction course for new hires to help them settle in quickly and familiarise themselves with the departmental operation and performance pledges. During the reporting period, five induction courses were held for a total of more than 357 new staff of the Department.



安全與健康

Safety and Health

渠務署將員工的職業安全 and 健康放在首位，務求為員工營造一個安全可靠的工作場所。因此，我們建立並實施全面的安全管理系統，以培訓配合法規，雙管齊下。在法律和法規方面，我們嚴格遵守職業安全及健康（職安健）相關的法律和法規，如香港的《職業安全及健康條例》。我們亦堅決要求員工、工程顧問和承建商嚴格遵守相關的法律和法規，以最大程度地減少職安健風險；在培訓方面，我們亦舉辦各項職安健相關的課程及活動，提高員工對健康與安全問題的意識。面對新冠病毒疫情，我們確保前線員工有充足的個人防護裝備，並實施嚴格的保護措施，竭盡所能保護員工健康和 safety。

職安健管理

OSH Management

渠務署已建立完善的職安健管治體系，並制定安全管理的相關制度，以加強管理職安健風險。我們的職安健管治體系由安全督導委員會、機電工程科安全管理委員會、污水處理廠安全管理委員會及直屬員工隊安全管理委員會組成，當中成員來自不同職級與職系的員工。該委員會負責識別重大職安健風險，並制定預防措施以應對相關風險。本署鼓勵員工能多參與、諮詢及交流有關職安健的事宜，確保現行的職安健政策能有效應對已識別的風險。我們亦歡迎不同崗位的員工主動反映任何與安全相關的問題，從而讓我們能夠及時了解相關風險並加強管理。我們亦會保障相關員工不會受到任何處分。

本署秉承「預防為主」的原則，對潛在的安全隱患進行評估，並採取一系列預防措施，以管理和控制安全風險。在工程規劃及設計的初期，我們聘請合資格的專業人士對工程期間可能發生的安全及健康風險

The DSD places a high priority on occupational safety and health, striving to ensure a safe and reliable workplace for our employees. As such, we have formulated and implemented a comprehensive safety management system that integrates training with compliance. On the legal front, we strictly adhere to occupational safety and health (OSH) regulations, such as the "Occupational Safety and Health Ordinance" of Hong Kong. To minimise OSH risks, we require our employees, project consultants and contractors to strictly comply with relevant laws and regulations. On the training front, we organise various OSH courses and activities to foster employee awareness on health and safety issues. In response to the COVID-19 pandemic, we provided frontline staff with sufficient personal protective equipment (PPE) and implemented stringent protective measures, taking every effort to safeguard the health and safety of our employees.

The DSD has formulated a robust OSH governance system, along with related safety management policies, to enhance the management of OSH risks. Our OSH governance system comprises the Safety Steering Group, the Electrical and Mechanical Branch Safety Management Committee, the Sewage Treatment Works Safety Management Committee and the Direct Labour Force Safety Management Committee, which is composed of members from different disciplines and grades. They are responsible for identifying significant OSH risks and developing appropriate preventive measures. The Department encourages active employee participation, consultation, and communication on OSH matters, ensuring that existing OSH policies effectively address identified risks. Employees in all positions are encouraged to report safety issues, allowing us to understand related risks and strengthen response in a timely manner. We also ensure that employees who raise safety concerns are protected from any disciplinary actions.

The Department firmly upholds the principle of "prevention first". We implement a series of precautionary measures to manage and control safety risks after assessing potential safety hazards. During the early stages of project planning and design, qualified professionals are engaged to perform detailed assessments of potential safety and health risks that may arise during the project. Once a project is underway, we formulate appropriate control measures based on the results and recommendations

進行詳細的評估。在工程開展後，我們會根據風險評估結果和建議制定適當的控制措施。在工程期間，我們亦會定期進行現場巡查，以檢查安全措施是否已經正確地執行。透過多方面的管理，本署致力將安全風險減至最低。

假如施工中不幸發生安全事故時，根據我們的政策，相關人員有權立即離開他們認為對生命或健康構成威脅的工作環境，而無需擔心會受到任何紀律處分。同時，相關人員需按照既定程序及時準確地報告事故，以協助我們採取適當的措施進行調查和處理。我們會仔細分析事故的原因，制定改善措施以杜絕同類事故再次發生。

of the risk assessment. Regular site inspections are carried out throughout the project to monitor the effective implementation of the safety measures. The Department is committed to minimising safety risks through comprehensive management approaches.

In the unfortunate event of safety incidents during construction works, it is our policy that the personnel involved have the right to immediately evacuate any work situation that they perceive as a threat to their lives or health without fear of disciplinary action. At the same time, the personnel concerned are required to report the incident promptly and accurately in accordance with established procedures to assist us in investigation and resolution efforts. We will conduct a thorough analysis of the causes of the incident and formulate improvement actions to prevent any recurrence of similar incidents.

渠務署的工傷及嚴重工傷事故¹數據 2022-2023 Data of the DSD work-related injuries and high-consequence work-related injuries¹ in 2022-23

渠務署員工 The DSD's staff	工傷事故(包括滑倒、絆倒或在同一高度跌倒) Work-related injuries (including slip, trip or fall on the same level)	宗數 No. of cases	7
		比率(每1 000名員工) Rate (per 1 000 staff)	3.6
	嚴重工傷事故 ¹ High-consequence work-related injuries ¹	宗數 No. of cases	0
		比率(每1 000名員工) Rate (per 1 000 staff)	0
由承辦商負責的建築及維修工程 Construction and maintenance works undertaken by the DSD contractors	工傷事故(包括滑倒、絆倒或在同一高度跌倒、從高處墮下) Work-related injuries (including slip, trip or fall on the same level, fall of person from height)	宗數 No. of cases	11
		比率(每200 000工時) Rate (per 200 000 man-hours)	0.17
	嚴重工傷事故 ¹ High-consequence work-related injuries ¹	宗數 No. of cases	5
		比率(每200 000工時) Rate (per 200 000 man-hours)	0.074

¹ 嚴重工傷事故指職業傷害而導致死亡、或導致工作者無法、難以於六個月內恢復至受傷前健康狀態的傷害。報告期內發生的嚴重工傷事故主要由物理性的潛在安全危害引致。
High-consequence work-related injury refers to a work-related injury that results in fatality or an injury where the worker cannot, does not, or is not expected to recover fully to pre-injury health status within six months. High-consequence work-related injuries recorded during the reporting period were mainly resulted from physical safety hazards.

職安健培訓 Occupational Safety and Health Training

渠務署透過職業安全與健康培訓，向員工傳達職業安全知識和技能，持續提升員工的職安健意識，讓員工在發生任何事故時能夠保障自身安全及健康。於報告期內，本署已舉辦逾22類職安健培訓活動。我們為員工提供的職安健培訓包括：

The DSD raises employee OSH awareness by imparting knowledge and skills through ongoing training. This enables employees to safeguard their safety and health in the event of any incidents. During the reporting period, we organised 22 types of OSH training, including:

項目 Item	課程名稱 Course Title	受訓人數 Number of Participants
1	用電安全 Electrical Safety	62
2	叉式起重車新手操作員課程 Training Course for New Operators of Fork-lift Truck	13
3	船上貨物處理基礎安全訓練課程 Shipboard Cargo Handling Basic Training Course	9
4	密閉空間核准工人安全訓練覆證課程 Safety Training Revalidation Course for Certified Workers of Confined Spaces Operation	91
5	密閉空間核准工人及合資格人士安全訓練覆證課程 Safety Training Revalidation Course for Certified Workers and Competent Persons of Confined Spaces Operation	174
6	密閉空間核准工人安全訓練課程 Safety Training Course for Certified Workers of Confined Spaces Operation	374
7	密閉空間核准工人及合資格人士安全訓練課程 Safety Training Course for Certified Workers & Competent Persons of Confined Spaces Operation	332
8	安全施工程序 Safe Working Cycle	21
9	安全使用流動式鋁質通架 Safe Use of Mobile Aluminium Towers	2
10	安全使用磨輪 Safe Use of Abrasive Wheels	8
11	化學品安全處理 Safe Handling of Chemicals	25
12	叉式起重車操作員訓練重新甄審資格課程 Revalidation Training Course for Operators of Fork-lift Truck	23

項目 Item	課程名稱 Course Title	受訓人數 Number of Participants
13	氣體焊接安全訓練重新甄審資格課程 Gas Welding Safety Training Revalidation Course	10
14	氣體焊接安全訓練課程 Gas Welding Safety Training Course	31
15	龍門式起重機重新甄審資格證明課程連測試 Gantry Crane Certification Training and Test (Revalidation)	17
16	龍門式起重機資格證明課程連測試 Gantry Crane Certification Training and Test	49
17	如何避免在工作中被狗隻咬傷 Dog Bite Safety	19
18	密閉空間合資格人士之從事渠務署工程安全訓練課程 Confined Space Safety Training Course for Competent Persons Engaged in the DSD's Works	332
19	密閉空間核准工人之從事渠務署工程安全訓練課程 Confined Space Safety Training Course for Certified Workers Engaged in the DSD's Works	374
20	顯示屏幕設備評估合格證書課程 Certificate of Competence in Display Screen Equipment Assessment	4
21	強制性基本安全訓練課程(建築工程)[建造業平安卡課程] Mandatory Basic Safety Training Course (Construction Work) [Green Card Training Course]	74
22	強制性基本安全訓練重新甄審資格課程(建築工程)[建造業平安卡重溫課程] Mandatory Basic Safety Training Revalidation Course (Construction Work) [Green Card Training Revalidation Course]	344

職安健活動 OSH Activities

渠務署亦舉辦一系列與職安健相關的活動，以持續提升職安健管理和培養員工的安全文化。這些活動包括探訪及與前線同事交流的分享會。通過與員工討論和溝通，我們期望能獲得前線員工對現行安全措施的看法，以進一步提升相關措施。此外，根據發展局的建築地盤安全手冊的指引，本署所有工程的工地安全委員會亦會每月舉辦一次會議。

The DSD also organises a series of OSH related activities to continuously improve OSH management and cultivate our staff the culture of safety. These activities include site visits and sharing sessions with frontline staff. Through discussion and communication, we aim to gain insights from frontline staff's views on current safety measures for further improvement. In addition, site safety committees at all of our construction projects hold monthly meetings in accordance with the Development Bureau's Construction Site Safety Manual.



本署深知員工的身心健康對工作表現至關重要，我們已簽署衛生署旗下的《精神健康職場約章》。渠務署自2020年亦成為「精神健康友善機構」，透過舉辦壓力管理工作坊向員工傳授應對壓力的技巧和方法，讓員工能更好地緩解壓力。此外，我們已連續多年獲得「同心展關懷」標誌，更於2021/22年度起獲得「五年+同心展關懷」標誌，在實踐關懷精神方面得到業界的認可。

The Department recognises the crucial importance of physical and mental wellbeing to employee performance and the DSD is a signatory to the Department of Health's "Mental Health Workplace Charter". As a "Mental Health Friendly Organisation" since 2020, we have equipped our employees with stress relief techniques through stress management workshops, promoting a healthier approach to workplace stress. In addition, we have been awarded the "Caring Organisation" logo for several years in a row, and have been awarded "5 Years Plus Caring Organisation" since 2021/22, gaining industry recognition for our commitment to employee mental health support.



員工康樂活動

Staff Recreational Activities

渠務署鼓勵員工在工作與生活之間取得平衡，舉辦豐富的康樂活動，以促進員工身心健康。於報告期內，本署舉辦多項康樂活動，讓員工在忙碌的工作中得到放鬆，實現工作和個人生活之間的平衡。同時，本署亦與員工建立更緊密的聯繫，增強員工對本署的歸屬感。

Encouraging work-life balance is an important focus of the DSD. To promote the physical and mental wellbeing of our staff, the DSD organises recreational activities for employees to relax amidst daily works and achieve work-life balance. The DSD has also strengthened ties with the employees as well as enhancing their sense of belongings to the Department.

親善探訪

Goodwill Visits

與員工保持良好的溝通是人才管理的關鍵。本署管理層一直致力建立有效溝通的平台，自 2013 年開始推行親善探訪計劃，為前線員工提供一個與管理層直接交流的渠道。本署署長、副署長及其他首長級人員每年均會到訪前線員工的工作場所，以面對面形式了解員工關注的需要及訴求。

Maintaining effective communication with employees is critical to talent management. Our management is committed to creating platforms for effective communication, exemplified by the introduction of the Goodwill Visits programme in 2013. This initiative serves as a direct channel for frontline staff to engage with the management. Each year, the Director and Deputy Director of the Department, along with other Directorate staff, visit the workplaces of frontline staff and understand their needs and concerns through face-to-face communication.



副署長徐仕基先生 (第二排左四) 到訪九龍及新界南渠務部位於九龍政府合署的辦公室
Mr Peter CHUI Si-kay, the Deputy Director of Drainage Services (second row, fourth left), made Goodwill Visit to Mainland South Division at the Kowloon Government Offices



副署長徐仕基先生 (前排中) 到訪香港及離島渠務部位於鯉魚涌英皇道 1063 號的辦公室
Mr Peter CHUI Si-kay, the Deputy Director of Drainage Services (first row, middle), made Goodwill Visit to Hong Kong & Islands Division at 1063 King's Road, Quarry Bay



署長彭雅妮女士 (中) 到訪元朗污水處理廠
Ms Alice PANG (middle), the Director of Drainage Services, made Goodwill Visit to Yuen Long Sewage Treatment Works

渠務署抗疫有隊「營」

Seasonal Fruits and Health Blessing to Colleagues

自 2020 年初以來，新冠疫情席捲全球。面對逆境，同事們仍堅守崗位，團結一致對抗疫情。為了感激同事們的努力和貢獻，本署首長級人員私人贊助有「營」水果給予同事，以激勵團隊精神，同時為同事送上身心健康的祝福。

COVID-19 has swept across the world since the beginning of 2020. Facing adversity, our colleagues have steadfastly stayed at their posts, with unity in jointly fighting the epidemic. In recognition of their dedication and contributions, the Directorate-level staff of the Department has personally sponsored seasonal fruits as a token of appreciation to cement teamwork and convey best wishes for the well-being of all colleagues.



部門特意為同事送上由本署首長級人員私人贊助的有「營」水果
Colleagues were given seasonal fruits specially sponsored by the Directorate staff of the Department



部門聖誕幸運大抽獎

Departmental Christmas Lucky Draw

於報告期內，本署以視像形式為員工安排幸運大抽獎活動，由首長級人員私人贊助多達 200 份的豐富獎品，以迎接聖誕佳節及對同事表達感激之情。此外，活動中亦包含多個精彩節目，例如由渠務署樂隊「The Revival」獻唱多首動聽聖誕金曲。當日亦設置問答遊戲，由署長彭雅妮女士擔任主持人，親自接聽電話與同事互動，增添節日的喜慶氣氛，為同事帶來既歡樂又難忘的回憶。

During the reporting period, the Department organised a special live streaming Christmas lucky draw for our employees. Up to 200 exciting prizes were personally sponsored by the Directorate-level staff to celebrate Christmas and show appreciation to colleagues. The event featured a list of entertainment programs including Christmas carols performed by the DSD band "The Revival". There was also a quiz game hosted by Ms Alice PANG, the Director of Drainage Services, who answered phone calls and interacted with colleagues. This added joyous atmosphere to the festival and left everyone with a happy and memorable experience.



署長彭雅妮女士為活動致辭
Ms Alice PANG, the Director of Drainage Services, gave a welcoming speech for the staff event



彭署長與參與問答遊戲的同事即場互動
Ms PANG engaged in live interactions with colleagues who participated in the quiz game

活動及興趣班 Activities and Interest Classes

本署提供精彩多元化的娛樂活動及興趣班，以便員工在工餘時好好享受生活的樂趣。於報告期內，我們舉辦的活動包括曲奇加布甸燒製作班、情人節士多啤梨芝士蛋糕製作班等，透過製作各項美食緩解員工的工作壓力，鞏固他們的士氣，並增加他們對工作的熱情。

The Department organises recreational activities and interest classes for our employees to enjoy life outside of work. During the reporting period, we arranged activities such as Drainy's cookies and pudding cake class, and Valentine's Day dessert class etc. These activities not only helped relieve their work pressure, but also bolstered their morale and increased their passion for work.



曲奇加布甸燒製作班
Drainy's Cookies and
Pudding Cake Class

情人節士多啤梨芝士蛋糕製作班
Valentine's Day Dessert Class



體育活動 Sports Events

渠務署明白體育活動對保持員工健康的重要性。因此，我們經常舉辦和參與一系列的體育活動，以鼓勵同事鍛煉身體，維持良好的生活習慣和培養團隊精神。於報告期內，職員康樂會為員工舉辦瑜伽及自由搏擊體驗班、各項球類比賽及跑步比賽。

The DSD recognises the role of sports activities played in keeping employees healthy. To encourage colleagues to stay active, maintain a healthy lifestyle and promote team spirit, we regularly organise and participate in various sports events. During the reporting period, the DSD Staff Club arranged yoga and kickboxing experience classes, as well as a large variety of ball games and running races.

瑜伽體驗班
Yoga Experience Class



建造業五人足球比賽 2022
Construction Industry 5-a-side
Football Competition 2022



2022/23 年度羽毛球比賽
2022/23 Badminton Competition



自由搏擊體驗班
Kickboxing Experience Class



愛跑·東涌呀 2022
Lifewire Run 2022



發展局籃球錦標賽 2022
Development Bureau Basketball
Tournament 2022



建造業開心跑 2023
Construction Industry
Happy Run 2023





6

持份者參與

STAKEHOLDER ENGAGEMENT



強化與社區、業界和各地相關機構的關係是渠務署的使命，我們保持開放和包容的態度傾聽及接受持份者的意見，與社會各界維持雙向和長遠的合作關係。我們透過不同的持份者參與渠道，保持對內和對外的溝通合作，例如我們於報告期內積極舉辦各類活動和展覽，讓公眾更深入地了解本署的服務和可持續發展工作。同時，我們與工作伙伴密切合作，並實施職業安全與健康措施，竭力確保工作伙伴的安全。此外，本署亦鼓勵員工參與各種義工服務和慈善活動，以此回饋社會並與公眾維持良好的關係。

Strengthening relationships with community, industry and worldwide counterparts is the mission of the DSD. We have always adopted an open and inclusive approach to listen to and accept stakeholders' opinions, fostering a two-way and long-term cooperative relationship with various sectors of the society. We ensure internal and external communication to carry out smoothly through multiple stakeholder engagement channels. For example, during the Reporting Period, we actively organised various events and exhibitions to enable the public with a deeper understanding of our services and efforts on sustainable development. Meanwhile, we have maintained close ties with our working partners and implemented occupational safety and health measures to ensure their safety. In addition, our staff are encouraged to participate in voluntary services and charitable activities of all kinds to give back to society as well as maintaining a good relationship with the public.



報告期內，我們透過不同的溝通渠道與各界持份者溝通，各溝通渠道詳列如下：

During the Reporting Period, we connect with our stakeholders via various communication channels. The channels are listed below:



員工
Staff

- 公務員建議書計劃
Staff Suggestions Scheme
- 部門各協商委員會和討論小組
Consultative committees and discussion groups across the DSD
- 渠務署簡訊 — 渠務之聲
DSD Newsletter - Channel



供應商
Suppliers

- 公開研討會
Public seminars
- 投標活動
Tender activities



顧問及承辦商
Consultants and Contractors

- 工地考察
Site visits
- 經驗分享會
Experience sharing sessions
- 工地安全及整潔獎勵計劃
Construction Sites Safety and Housekeeping Award Scheme



議員
Councillors

- 立法會會議
Legislative Council meetings
- 區議會會議
District Council meetings



學術組織 / 專業團體
Academia/ Professional Bodies

- 研討會
Seminars
- 到訪渠務署總部或轄下設施
Visits to the DSD headquarters or our facilities



公眾
Public

- 服務滿意度調查
Customer satisfaction surveys
- 問卷調查
Questionnaire surveys
- 渠務署設施導賞
DSD facilities guided tours
- 工程簡介會
Project briefing sessions
- 科技展覽
Technology exhibitions
- 教育計劃
Educational programmes



環保團體
Green Groups

- 環保團體會議
Meetings with environmental groups
- 河道考察
Site visits to river channels



其他政府部門
Other Government Departments

- 跨部門會議
Inter-departmental meetings
- 跨部門義工活動
Inter-departmental volunteer activities



媒體
Media

- 電視節目
TV Programmes
- 專訪
Interviews
- 簡報會
Briefing

公眾參與 Public Engagement

渠務署堅持與公眾保持良好溝通，加深公眾對我們的認識和了解。我們不斷開拓創新溝通模式，積極向公眾介紹本署工作，並傾聽公眾的寶貴意見。例如開設科技展覽、工程導賞、教育計劃等公眾活動，向市民發放本署的最新資訊。這些活動不僅提升公眾參與度，也使我們的設施與周邊社區得以融合，一舉兩得。

The DSD is committed to maintaining effective communication with the public and deepening public understanding and knowledge of our work. We continuously explore innovative communication methods to disseminate our work to the public, while listening to their valuable feedbacks. For instance, organising public events such as technology exhibitions, engineering tours as well as educational programs to keep the public updated with the latest information of our department. These activities not only encourage public participation but also integrate the DSD's facilities with the surrounding communities, achieving a win-win result.

工程項目公眾參與 Public Engagement for the DSD Projects

活化翠屏河

渠務署積極推行「藍綠建設」，透過引入綠化和生態保育元素的活化水體概念，令河道不但具備防洪功能，而且能夠為公眾提供優質的河道設施，進一步提升河道的環境及社會價值。公民的參與和責任心是「藍綠建設」成效的關鍵。為了讓公眾更深入地了解活化翠屏河的工程內容，並加強其保護河道的意識，工程團隊與海洋復原聯盟合作策劃「井柵藝術@翠屏河」活動。以藝術作為媒介，我們邀請本地藝術家創作一系列以「保護河道」為主題的陶瓷作品，旨在提醒市民保護翠屏河。同時，工程團隊於中、小學舉辦瓷磚設計比賽，透過藝術將保護河道的信息呈現在瓷磚設計作品中。相關的瓷磚設計被製作成井柵藝術瓷磚，並安裝在翠屏河社區一帶。

Revitalization of Tsui Ping River

The DSD actively promotes "Blue-Green Infrastructure" by introducing the concept of revitalising water bodies through incorporating green and eco-conservation elements. This not only enables river channels to have flood prevention functions, but also provides the public with quality river facilities, further enhancing the environmental and social values of the rivers. The public participation and sense of responsibility are essential for the effectiveness of "Blue-Green Infrastructure". In order to provide the public with a deeper understanding of the project details of the Revitalization of Tsui Ping River as well as strengthening their awareness of river protection, the project team cooperated with Ocean Recovery Alliance to organise the "Grate Art@Tsui Ping River" campaign. Using art as a medium, we invited local artists to create a series of ceramic works themed on "Protecting the River". The objective was to remind citizens of the importance of safeguarding the Tsui Ping River. In addition, the project team organised ceramic tile design competitions in primary and secondary schools to convey the message of river protection through art. The winning designs have been produced into Grate Art tile, which were then placed near the storm drains in the Tsui Ping River Community.



翠屏河的井柵藝術
Grate Art at Tsui Ping River

搬遷沙田污水處理廠往岩洞

在「搬遷沙田污水廠往岩洞」工程上，項目團隊採取多元化的宣傳推廣，包括透過項目網頁、社交媒體專頁、工程單張及季度簡訊適時發布最新動態，務求令公眾充分掌握工程進度及內容。此外，項目團隊於梅子林路旁設立社區聯絡中心，向市民介紹工程的環保建築、可持續發展理念和創新科技的應用情況。項目團隊更舉辦社區聯絡中心命名比賽，旨在拉近中心與社區之間的聯繫，讓公眾親身了解工程、參與互動。本署亦開放中心的會議室予各團體預約以舉辦不同活動，以服務社區和促進交流。

項目團隊一直與沙田鄉事委員會及沙田區議會緊密合作，在收集附近居住市民的意見後，及時作出回應，以減少工程對社區造成的影響。團隊亦舉辦工程簡介會，親身向鄰近學校、屋苑及機構代表講解爆破工程的安排，減少公眾對爆破工程的疑慮。

於報告期內，項目團隊也舉辦和協辦不同類型的社區活動，包括：

● 社區聯絡小組會議

工程團隊於 2023 年 1 月 12 日在社區聯絡中心舉辦社區聯絡小組的第五次會議，與會人士包括沙田區議會代表、沙田區居民及其他相關持份者。此次會議旨在收集他們寶貴的意見，並就工程進度及施工安排進行溝通。

● 社區聯絡中心導賞團

深入洞悉公眾需求的同時，渠務署亦不遺餘力對外展示工程進展及所採用的創新科技及環保措施，積極建立與市民的緊密連結。我們安排多場社區聯絡中心導賞團，向社區持份者及學生等團體介紹最新工程資訊，並讓導賞團參加者透過沉浸式電腦虛擬環境體驗工地情況。

Relocation of Sha Tin Sewage Treatment Works to Caverns

Regarding the project "Relocation of Sha Tin STWs to Caverns", our project team has been adopting diversified promotional initiatives, including timely updates via the project website, social media pages, project leaflets, and quarterly newsletters, to ensure the public is fully informed of the latest development. In addition, the Project Team set up a Community Liaison Centre (CLC) adjacent to Mui Tsz Lam Road to introduce the concept of green construction, sustainable development and the application of innovative technologies to the public. A naming competition for the CLC was organised with the aim of fostering closer ties between the CLC and the public, enabling the public to gain first-hand insights. On the other hand, the Department also made the CLC's meeting room available for free booking as an event venue for various groups to serve the community and facilitate information exchange.

The project team has been closely collaborating with the Sha Tin Rural Committee and the Sha Tin District Council. After collecting opinions from residents in the neighbourhood, the team provides prompt responses, so as to minimise impacts to residents during construction. The team has also organised briefing sessions to explain the blasting arrangements to representatives of nearby schools, residential estates and organisations, with the hope of alleviating public concerns over the blasting works.

During the Reporting Period, the project team also held and co-organised different types of community activities, including

Community Liaison Group Meeting

The project team held the fifth Community Liaison Group Meeting at the CLC on 12 January 2023, which was attended by representatives from the Sha Tin District Council, residents of Sha Tin District and other relevant stakeholders. The aim of this meeting was to collect their valuable opinions and discuss on the project progress and construction works arrangements.



工程團隊利用沉浸式電腦虛擬環境向持份者展示岩洞工地情況
The project team illustrated the cavern site environment to stakeholders through CAVE

CLC Guided Tour

While striving to gain an in-depth understanding of public needs, the DSD also endeavors to demonstrate project progress and the innovative technologies and eco-friendly measures adopted to the public, fostering closer connections with citizens. We organised a number of CLC guided tours to introduce the latest project information to community stakeholders, students and other stakeholders. The Computer Assisted Virtual Environment (CAVE) system provided tour participants with immersive experience of the site environment.

梅窩雨水排放系統改善工程

渠務署正在策劃實施梅窩排水改善工程，旨在提升防洪能力，並以「河畔城市」的概念改善河畔環境。為更切合公眾的想法和期望，項目團隊與仁人學社合作，開展一系列「河塘穿鄉共想」的公眾參與活動，包括訪談、街站、問卷調查和共創工作坊，與各持份者一起構想理想的梅窩河畔環境及排水設施。



「河塘穿鄉共想」共創工作坊
"Rivers Co-creation" workshop

社區活動及展覽

Community Activities and Exhibitions

「科學為民」服務巡禮

「科學為民」服務巡禮聯合多個政府部門及其他機構舉辦活動，向公眾講解政府部門和相關機構的科學工作，以及如何運用科技為公眾提供高質素的服務。渠務署還特意為公眾提供設施參觀活動，並安排相關的科學講座，向公眾講解本署如何將嶄新元素融入於渠務設施中，從而提高部門服務質素和效率。

本署工程師葉沛璣女士於 2022 年 9 月 3 日「科學為民」服務巡禮的專題講座中介紹「河畔城市」概念及相關活化河道的工作。此次專題講座讓參與者更深入地了解「河畔城市」概念的目的，將概念廣泛應用於香港，讓更多河流融入社區。活化河道不僅能夠美化環境，還提供高質素的公共空間，讓市民體驗水體的多重功能，為公眾營造更好的居住環境。

Drainage Improvement Works in Mui Wo

The DSD is planning to implement the drainage improvement works in Mui Wo with the aim of improving flooding resilience and optimising riverside environment with the concept of "Rivers in the City". To achieve greater insight into public views and expectations, the project team collaborated with Education for Good to conduct a series of public engagement activities themed "Rivers Co-creation", including interviews, road shows, surveys and co-created workshops, so as to co-create an ideal riverside environment and drainage facilities in Mui Wo with different stakeholders.



本署工程師葉沛璣女士於「科學為民」專題演講中介紹「河畔城市」概念
Ms Maggie YIP Pui-kei, the engineer of the DSD, introduced the concept of "Rivers in the City" at the seminar of the SIPS

"Science in the Public Service"

Jointly organised by government bureaux, departments and other organisations, the "Science in the Public Service" (SIPS) promotes the scientific work and application of technology of related parties as well as the provision of high-quality services to the general public. The Department also provided site visits to its own facilities and organised relevant science talks for the public to introduce how we incorporate new elements into drainage facilities for enhanced service quality and efficiency.

On 3 September 2022, our Engineer Ms Maggie YIP Pui-kei introduced the concept of "River City" and related river revitalisation works at the seminar of the SIPS campaign. The seminar allowed participants to have a better understanding of the concept of "Rivers in the City", which aims to promote wider application of river revitalisation in Hong Kong and allow more rivers to be integrated into communities. River revitalisation not only beautifies the environment, but also provides high-quality open space for the public and allows the citizens to experience the multiple functions of water bodies, creating a better living environment for the public.



本署同事向參觀者介紹元朗排水繞道人工濕地
The Department's colleague introduced the Yuen Long Bypass Floodway Engineered Wetland to the visitors

此外，本署為公眾安排三個渠務設施網上導賞團，包括跑馬地地下蓄洪計劃、赤柱污水處理廠和沙田污水處理廠，及於 2022 年 11 月 27 日為公眾安排元朗排水繞道生態保育導賞團，讓市民更深入地了解本署的設施。

In addition, the Department has arranged three online guided tours for the public, including tours to the Happy Valley Underground Stormwater Storage Scheme, Stanley STWs, and Sha Tin STWs. Additionally, the Yuen Long Bypass Floodway Eco Tour was conducted on 27 November 2022 for the public. These initiatives provided the citizens with a comprehensive understanding of the Department's facilities.

創新科技嘉年華 2022

2022 年 10 月 22 日至 30 日，「創新科技嘉年華 2022」於香港科學園圓滿舉行。渠務署的展覽攤位以資訊板、短片及展品的形式，向公眾展示本署獲得「日內瓦國際發明展」獎項的多項創新發明，包括新型自動井內採樣裝置（污水監測）、智能濕井清淤水底機器車「小鐵牛」、水文資訊系統「防洪健康碼」、「龍門三兄弟」機械人、氣味控制水凝膠、機械人監察系統「岩洞探哥」及與香港生產力促進局共同研發的智能污水除泡機器人。

市民可透過觀看新型自動井內採樣裝置的操作示範，了解其特點。同時，市民亦能夠近距離觀賞智能污水除泡機器人、新型水位傳感器及氣味控制水凝膠。本署的攤位亦展示「小鐵牛」的模型，讓公眾了解它的靈活設計。此外，展區內播放多段短片，講解本署的創新發明及重點工程項目，包括「搬遷沙田污水處理廠往岩洞」工程。



市民參觀本署的展覽攤位
The public visited the DSD's exhibition booth



渠務署署長彭雅妮女士（左一）向市民講解本署的工程及最新技術
The Director of Drainage Services, Ms Alice PANG (first left), explained the DSD's projects and new technologies to visitors

InnoCarnival 2022

The "InnoCarnival 2022" was successfully held at the Hong Kong Science Park from 22 to 30 October 2022. The DSD's booth featured information boards, videos, and exhibits showcasing various innovative inventions. These inventions garnered awards at the "International Exhibition of Inventions Geneva". Notable displays included the Newly Developed In-Manhole Automatic Sampling Robot (Sewage Surveillance), the "Mini Bull" - Smart Robotic Underwater Wet Well Cleaning Vehicle, the Hydrometric Information System for "Smart Drainage Management and Preventive Flood Control", the "Lung Mun Three Brothers" Robots, the Malodor Control Hydrogel, the Resident Site "Robotic Supervisor System" and the Intelligent Foam Removal Robot developed in collaboration with Hong Kong Productivity Council.

The public had the opportunity to witness the demonstration of the newly developed Automatic In-manhole Sampling Robot in action, gaining an understanding of its features. Additionally, they could closely observe the Intelligent Foam Removal Robot, the new water level sensor, and the Malodor Control Hydrogel. A model of the "Mini Bull" was also on display, providing the public with insight into its flexible design. Furthermore, the booth showcased a series of video clips illustrating the DSD's innovations and key projects, including the "Relocation of Sha Tin STWs to Caverns".

2022 Build4Asia 會議

2022 年 11 月 16 日，以「實現碳中和的創新工程」為主題的 2022 Build4Asia 會議於香港召開。會議邀請多名來自香港特區政府、學術界、工程顧問公司、建築公司及環保團體的演講嘉賓。透過與會者的經驗及知識交流，大家共同探討創新工程如何協助實現特區政府所訂立的碳中和目標。



本署高級工程師馬世昌先生於會議就「渠務署致力實現碳中和的計劃」分享經驗

The Department's Senior Engineer, Mr Eddie MA Sai-cheong shared his experience on "DSD's Initiatives Towards Carbon Neutrality" during the Conference

創博會 2022

2022 年 12 月 13 至 17 日，渠務署參與於香港會議展覽中心舉行的創博會。在展區內，本署透過沉浸式電腦虛擬環境區域、展品和展板，展示多個渠務署工程和創新科技的應用，包括元朗淨水設施第一階段工程、智能污水除泡機器人和水下無人機等。



渠務署展區
The DSD's booth

Build4Asia Conference 2022

On 16 November 2022, the 2022 Build4Asia Conference was held in Hong Kong with the theme "Innovative Engineering for Carbon Neutrality". The event included speakers from various sectors, such as the Hong Kong Special Administrative Region (HKSAR) Government, academia, engineering consulting companies, construction companies, and green groups. The conference facilitated the exchange of experiences and knowledge, aiming to explore how innovative engineering can contribute to achieving the carbon neutrality targets set by the HKSAR Government.

Construction Innovation Expo 2022

From 13 to 17 December 2022, the DSD participated in the Construction Innovation Expo 2022 at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre. At the booth, the Department demonstrated various projects of the DSD and the innovative application through Immersive CAVE, exhibits and display panels, including the Yuen Long Effluent Polishing Plant project, the Intelligent Foam Removal Robot and the Underwater Drone.



本署同事向參觀者介紹渠務署工程
Our colleagues introduced the DSD's projects to the public



水下無人機
Underwater Drone

國際環保博覽 2022

2022年12月14至17日，渠務署參與於香港會議展覽中心舉行的國際環保博覽2022。本署以「綠色創科·力爭碳中和」為參展主題，並安排同事現場為參觀者講解。參觀者可透過觀看展品、展板以及欣賞短片，了解本署有關可再生能源技術的應用。



市民參觀本署的展覽攤位
The public visited the DSD's exhibition booth

Eco Expo Asia 2022

The DSD participated in the Eco Expo Asia 2022 at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre from 14 to 17 December 2022. The exhibition focused on "Green Innovations for Carbon Neutrality" and included talks given by the DSD's representatives. Visitors had the opportunity to learn about the application of renewable energy technologies through exhibits, panels, and short videos.

「大澳·渠蓋新『印』象」

2022年12月17日，「大澳·渠蓋新『印』象」活動於大澳入口廣場及大澳鄉事委員會廣場舉行。渠務署在大澳鄉事委員會廣場設立攤位，並設置印刷工作坊，讓市民親自將大澳特色渠蓋的圖案印在環保袋上，並為環保袋上色，創作屬於自己的作品。

除此之外，渠務署在大澳入口廣場舉辦有關渠蓋歷史的展覽，展出不同時期鑄造的傳統渠蓋，以及近期在大澳、鯉魚門及啟德河安裝的特色渠蓋。

“Tai O • Manhole Cover Facelift”

The “Tai O • Manhole Cover Facelift” was held at Tai O Entrance Square and Tai O Rural Committee Square on 17 December 2022. During the event, DSD set up booths at the Tai O Rural Committee Square and arranged a printing workshop for the public to print the pattern of Tai O's thematic manhole cover onto Eco Bags and colour the bags to create their own masterpieces.

In addition, an exhibition on the history of manhole covers was held by the DSD at the Tai O Entrance Square. Some old-style manhole covers produced at different times, as well as the new thematic manhole covers recently installed in Tai O, Lei Yue Mun and Kai Tak River were displayed in the exhibition.



市民參加印刷工作坊
The public joined the printing workshop



大澳特色渠蓋
Thematic manhole cover of Tai O



市民投入參與攤位中的互動遊戲
The public participated in interactive games at the booth

環保嘉年華 2023

2023年1月15日，「環保嘉年華2023」於九龍灣建造業零碳天地圓滿舉行。渠務署的展覽攤位以資訊板、短片及互動遊戲向公眾展示本署多年來於發展各種可再生能源的概況和顯著成就，並展示未來對推動可再生能源發展的願景。

Green Carnival 2023

On January 15, 2023, the “Eco Carnival 2023” was successfully held at the Kowloon Bay CIC-Zero Carbon Park. The DSD showcased information boards, videos, and interactive games at its booths to provide the public with an overview of the Department's accomplishments in developing numerous renewable energy over the years and its vision for promoting renewable energy in the future.

2023 年香港花卉展覽

2023年3月10日至19日，「2023年香港花卉展覽」於維多利亞公園舉行。渠務署積極參展，並憑藉展品榮獲最佳設計金獎及最具環保意念獎。

渠務署的展區以「河畔城市」的概念為藍本，並以色彩豐富的繡球花為主題，向公眾介紹渠務署活化市區明渠的工作。本署將傳統只具備排洪功能的石屎明渠，活化成為具備多重功能的市區綠化生態水道。我們亦利用綠化建築和可持續發展的設計，提升社區環境，促進生物多樣性，並連繫河岸帶動近水文化。本署的展區將活化河道概念融入今年花卉展覽的主題「繡麗綻放、幸福滿載」，從而營造歡樂的氛圍，讓市民共享美好生活的成果。

The Hong Kong Flower Show 2023

The “Hong Kong Flower Show 2023” was held at the Victoria Park from 10 to 19 March 2023, where the DSD actively participated and garnered the Gold Award for Design Excellence and the Best Green Concept Award for its exhibits.

Focusing on the concept of “Rivers in the City” and showcasing vibrant hydrangeas, the DSD's exhibit introduced the public to its efforts in revitalising urban nullahs. The Department has transformed traditional concrete nullahs, originally serving only the purpose of flood prevention, into multifunctional green and ecological waterways in urban areas. Furthermore, we have embraced green building practices and sustainable designs to improve the community environment, promote biodiversity, and establish connections between riverbanks to foster a water-centric culture. By integrating the theme of “Bliss in Bloom” from this year's Flower Show into its exhibition area, the Department sought to infuse a spirit of joy, sharing the fruits of an improved quality of life with the public.



渠務署展區 - 「河畔城市」
The DSD's booth - “Rivers in the City”

巡迴展覽

渠務署在多區舉辦主題展覽，向公眾展示本署的渠務和生態環境保育方面的工作，旨在向市民推廣本署「藍綠建設」、「活化水體」和「可持續發展」的理念。

Roving Exhibitions

The DSD organised thematic exhibitions in different districts to showcase its efforts in drainage and ecological conservation, aiming to promote concepts such as "Blue-green Infrastructure", "Revitalisation of Water Bodies", and "Sustainable Development".



多區的巡迴展覽
Roving exhibitions at various venues across the territory

具教育意義的參觀活動 Educational Visits

為加深市民對本署工作及運作的了解，本署舉辦導賞活動，邀請市民參觀本署轄下的設施。同時，我們定期到學校向師生宣傳本署的工作及工程項目。

To improve public understanding of the Department's work and operations, guided tours to the DSD's facilities are organised for the public. Additionally, regular visits to schools are conducted to promote the Department's works and projects to teachers and students.



外展教育活動
Educational outreach programmes



沙田污水處理廠參觀活動
Group visit to Sha Tin STWs

供應商、顧問及承辦商參與 Suppliers, Consultants and Contractors Engagement

渠務署致力於與供應商、顧問和承辦商等工作伙伴維持穩固及良好的合作關係，從而實現互惠互利的目標。在渠務署的供應鏈中，本署主要透過合約形式聘請顧問和承辦商，並要求他們提供顧問服務、進行工程及供應所需之建築材料等。

The DSD is dedicated to fostering strong and positive relationships with working partners, such as suppliers, consultants, and contractors, with the aim of achieving mutual benefits. In the DSD's supply chain, consultants and contractors are mainly engaged on a contractual basis for the provision of consultancy services, execution of construction work and supply of construction materials, etc.

本署繼續推行「新工程合約」這種新型合作方式，以提高工作伙伴的參與度，並提升工作效率。同時，為確保員工和工作伙伴的安全，本署實施嚴謹的職業安全與健康措施。本署還不定時舉辦伙伴工作坊，與工作伙伴就未來規劃進行意見交流和討論，進一步鞏固與工作伙伴的關係。

The Department continues to implement the new NEC model, a new form of collaboration to increase the participation of working partners and enhance efficiency. Simultaneously, stringent occupational safety and health measures have been in place to ensure the safety of both staff and working partners. The Department also periodically organises partnering workshops to exchange views and discuss future planning with working partners, further strengthening relationships.

採用「新工程合約」 Launch of New Engineering Contracts (NEC)

與傳統合約模式相比，「新工程合約」更加注重本署與工程顧問、承建商等工作伙伴之間共同管理和風險承擔，從而與工作伙伴建立更緊密的合作關係。透過這種合約方式，期望雙方能夠攜手加強工程管理，提升工程效率，並減低工程延誤帶來的風險和負面效果。

In contrast to the conventional contract model, the new NEC model places greater emphasis on joint management and risk-sharing between the Department and its working partners, such as engineering consultants and contractors, in order to develop a closer working relationship. This contractual approach is expected to enable both parties to collaborate in strengthening project management, enhancing project efficiency, and reducing the risks and adverse effects of project delays.

本署批出的「新工程合約」包含土木工程、機電工程、維修保養和工程顧問服務等範圍。截至目前，本署已經完成 53 份「新工程合約」。其中，跑馬地地下蓄洪計劃的工程也採用「新工程合約」，最終提早 24 個月完工，節省約 1.1 億元的工程費用，體現「新工程合約」的卓越成效。

NECs awarded by the Department cover engineering projects, electrical and mechanical engineering projects, maintenance works and engineering consultancy services, etc. Currently, the Department has completed 53 NECs. In particular, works of the Happy Valley Underground Stormwater Storage Scheme, which adopted the NEC were completed 24 months ahead of schedule, impressively resulting in a saving of approximately \$110 million of the project cost.



本署由 2009 年至今共批出的「新工程合約」數目
No. of NECs awarded by the Department since 2009



於報告期內共批出的「新工程合約」數目
No. of NECs awarded during the Reporting Period

「新工程合約」階段成果

2022 年，渠務署轄下工程項目共獲得英國新工程合約用戶組織頒發的三個獎項，其中包括在「年度創新合約項目」和「年度水利工程項目」組別榮獲大獎。同時，渠務署亦榮獲「年度機構大獎」第二名，成績不僅令人鼓舞，更充分展現渠務署堅定不移地推動以伙伴合作為形式的「新工程合約」項目，以提供優質服務造福社會。

「年度創新合約項目」和「年度水利工程項目」大獎分別由「石湖墟淨水設施－主體工程第一階段」和「建造東涌至小蠔灣加壓污水管及其相關工程」贏得。同時，「離島污水收集系統第 2 階段－長洲污水處理及排放改善工程」獲得「年度水利工程項目」第二名。

此外，「石湖墟淨水設施－主體工程第一階段－污泥處理設施及 132kV 主變電站的土木工程」的承建商亦榮獲「年度承建商」大獎。

NEC Milestones

In 2022, projects under the DSD received three awards, including the top prize in the “NEC Contract Innovation of the Year” and the “NEC Water Project of the Year”, under the NEC Users’ Group of the United Kingdom. In addition, the DSD also won the second prize of the “NEC Client of the Year”. The encouraging results depicted the determination of the DSD in promoting NEC through achieving collaborative partnerships.

“Upgrading of Shek Wu Hui Effluent Polishing Plant - Main Works Stage 1” and “Construction of an Additional Sewage Rising Main between Tung Chung and Siu Ho Wan and Associated Works” were named the “NEC Contract Innovation of the Year” and the “Water Project of the Year” respectively. Meanwhile, “Outlying Islands Sewerage Stage 2 - Upgrading of Cheung Chau Sewerage Treatment and Disposal Facilities” also came second in the “NEC Water Project of the Year” category.

In addition, the contractor of “Shek Wu Hui Effluent Polishing Plant - Main Works Stage 1 - Civil Works for Sludge Treatment Facilities and 132kV Primary Substation” was named the “NEC Contractor of the Year”.



渠務署及其工程項目獲頒共四個英國新工程合約用戶組織獎項
The DSD and its works projects took four awards under the New Engineering Contract NEC Users’ Group of the United Kingdom



渠務署署長彭雅妮女士（後排右八）與獲獎的工程團隊合照
Ms Alice PANG (second row, eighth right), the Director of Drainage Services, took a photo with award-winning project teams

渠務署獲頒獎項及工程如下：

The list of the DSD’s awards and recognised projects are:

「年度水利工程項目」		Water Project of the Year	
大獎	建造東涌至小蠔灣加壓污水管道及其相關工程	Winner	Construction of an Additional Sewage Rising Main between Tung Chung and Siu Ho Wan and Associated Work
第二名	離島污水收集系統第 2 階段－長洲污水處理及排放改善工程	Runner Up	Outlying Islands Sewerage Stage 2 - Upgrading of Cheung Chau Sewerage Treatment and Disposal Facilities
「年度創新合約項目」		NEC Contract Innovation of the Year	
大獎	石湖墟淨水設施－主體工程第一階段	Winner	Upgrading of Shek Wu Hui Effluent Polishing Plant - Main Works Stage 1
「年度機構大獎」		NEC Client of the Year	
第二名	渠務署	Runner Up	Drainage Services Department

伙伴工作坊

渠務署持續舉辦伙伴工作坊，與承建商的管理層和基層員工交流分享在工程中遇到的阻礙和意見，從而制定共同目標，協力克服工程上的挑戰，實踐「新工程合約」模式的團隊精神。一方面，雙方能夠透過伙伴工作坊進行溝通，就策略規劃達成共識，以提升管理效率、加強質量控制並加快工程進度。另一方面，工作坊能讓雙方了解各自需求，進行創新和變革以平衡各方的意見，從而促進團隊合作及協調。

Partnering Workshop

The DSD continues to organise partnering workshops to exchange and share the obstacles and views encountered in the projects with the managerial personnel and frontline staff of the contractors, with the aim of formulating joint goals and tackling engineering obstacles through collaboration in the spirit of teamwork under the “New Engineering Contract” model. This not only facilitates communication between both sides to reach a consensus on strategic planning to improve management efficiency, strengthen quality control, and expedite project progress, but also enhances mutual understanding through partnering workshops, thereby promoting teamwork and coordination by carrying out innovations and balancing the views of both sides.



伙伴工作坊
Partnering Workshop

推廣職業安全與健康 Promoting Occupational Safety and Health

本署持續實施多項工地安全改善措施及舉辦不同活動，包括經驗分享會、實地考察和工地安全及整潔獎勵計劃，不斷加強本署員工及工作伙伴對職業安全與健康的認知，提升本署的安全水平。

經驗分享會及實地考察

在 2022 年 8 月及 10 月，本署舉辦兩場安全講座，分別涵蓋電力安全及吊運安全。同時，我們邀請機電工程署、勞工處、電力公司的安全專員進行講解，共有 200 名來自本署的同事、承建商和工程顧問一同參與。透過安全講座，我們期望可以提升員工的安全意識，以確保工作場所的安全。

工地安全及整潔獎勵計劃

工地安全是確保員工及工作伙伴安全的關鍵因素。自 2004 年起，本署每年舉辦「工地整潔獎勵計劃」，並於 2018 年將該計劃改名為「工地安全及整潔獎勵計劃」。本署期望透過該計劃與本署工地督導人員、承建商和工程顧問建立優良的工地管理文化並加強彼此合作。同時，我們積極表揚在安全和整潔管理方面表現卓越的團隊，以鼓勵所有參與工程的各方建立共同安全意識和職業操守。在 2022 年度，一共有 50 支隊伍參與該計劃，當中有九支隊伍獲頒「最佳工地安全及整潔獎」或「優異獎」。

The Department has implemented a variety of site safety enhancement measures and activities, including experience sharing sessions, site visits and the Construction Sites Safety and Housekeeping Award Scheme, with a view to nurturing a stronger awareness of occupational safety and health among our staff and working partners together with improving the safety level of the Department.

Experience Sharing Sessions and Site Visits

In August and October 2022, the Department organised two safety talks on electrical safety and lifting operation safety for more than 200 staff from the DSD, contractors and engineering consultants. The safety talks were delivered by specialists from the Electrical and Mechanical Services Department, Labour Department and electricity companies to enhance employees' safety awareness and ensure workplace safety.

Construction Sites Safety and Housekeeping Award Scheme

Site safety is crucial for ensuring the safety of our staff and working partners. Since 2004, the Department has organised the "Construction Sites Housekeeping Award Scheme" annually, which was renamed as the "Construction Sites Safety and Housekeeping Award Scheme" in 2018. The goal of the scheme is to foster a culture of excellent site management and strengthen cooperation with site supervisors, contractors, and engineering consultants. Meanwhile, we actively commend teams with outstanding performance in safety and cleanliness management, in order to encourage all project stakeholders to uphold safety awareness and work ethics. Fifty teams participated in the scheme in 2022, with nine teams receiving the "Best Construction Sites Safety and Housekeeping Award" or the "Meritorious Award".

環保團體參與 Green Groups Engagement

本署在處理工程項目相關的環保事務時，積極與環保團體保持密切溝通，致力於實現本署的可持續發展目標。於報告期內，我們共安排三次會議，與長春社、創建香港、綠色力量、香港觀鳥會、嘉道理農場暨植物園、世界自然基金會香港分會和思匯政策研究所等本地環保團體會面。在會議中，我們圍繞不同的環保議題，包括提高河道生態價值、保育現存河流生境、活化水體、促進生物多樣性、推廣親水文化等進行探討，以解決渠務工程中面對的各種環保問題。

In handling environmental issues related to construction projects, the Department proactively maintains close communication with environmental groups and is committed to achieve sustainability goals. During the Reporting Period, we arranged three meetings to communicate with local green groups, including Conservancy Association, Designing Hong Kong, Green Power, Hong Kong Bird Watching Society, Kadoorie Farm and Botanic Garden, World Wide Fund for Nature Hong Kong and Civic Exchange. At these meetings, we discussed topics such as enhancing the ecological value of rivers, preserving habitats in existing rivers, revitalising water bodies, promoting biodiversity and fostering a water-friendly culture, so as to address environmental issues encountered in drainage projects.



渠務署與環保團體代表於佐敦谷水道合照
Representatives of the DSD and Green Groups took a group photo at Jordan Valley Channel

媒體參與

Media Engagement

本署與媒體向來關係密切，並透過不同媒體平台，包括電視節目、專訪及簡報會等，向公眾介紹渠務署在防洪工程和污水處理方面的工作和成果、新技術的應用以及在工程中面臨的挑戰。媒體的全方位報道能夠讓公眾深入了解本署的主要工作內容和面對的困難，從而確立本署的專業能力和致力為市民服務的務實態度。

The Department has always maintained close ties with the media. Through multiple media platforms, including TV programmes, interviews and briefings, we enable the public to understand our efforts and achievements in flood prevention and sewage treatment, application of new technologies, as well as the challenges that arose from construction works. Extensive media coverage allows the public to gain a deeper understanding of the Department's duties and the challenges it encounters, leading to their recognition of the Department's professionalism and pragmatic attitude of serving the public.

2022
14
04

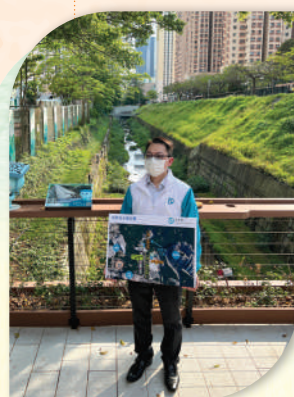


高級工程師李靜文女士（左）及溫南豐先生（右）接受傳媒訪問
Senior Engineers, Ms Joy LEE Ching-man (left) and Mr Antony WAN Nam-fung (right), gave an interview to the media

明報、大公報及東方日報就渠務署應對氣候變化的工作及秀雅道蓄洪計劃，分別訪問兩位高級工程師李靜文女士及溫南豐先生。在訪問中，兩位高級工程師向媒體講解本署如何加強科技應用和以「防洪三招」及「藍綠排水建設」為基礎進行防洪工程，同時亦詳細介紹秀雅道蓄洪計劃。

Ming Pao, Ta Kung Pao and Oriental Daily interviewed two Senior Engineers, Ms Joy LEE Ching-man and Mr Antony WAN Nam-fung respectively, about the DSD's works on combating climate change and the Sau Nga Road Stormwater Storage Scheme. During the interview, the two Senior Engineers elaborated on how the Department enhances the application of technology and conducts flood prevention work based on the "Three-pronged Flood Prevention Strategy" and "Blue-Green Drainage Infrastructure", as well as providing a detailed introduction to the Sau Nga Road Stormwater Storage Scheme.

2022
27
04



高級工程師蕭偉忠先生向記者介紹活化後的佐敦谷水道
The Senior Engineer, Mr Ronald SIU Wai-chung, introduced the revitalised Jordan Valley Channel to the reporters

高級工程師蕭偉忠先生接受六間傳媒（香港 01、經濟日報、明報、星島日報、晴報及東方日報）專訪，向記者介紹佐敦谷明渠活化工程的情況，並講解「河畔城市」的概念。

The Senior Engineer, Mr Ronald SIU Wai-chung, was interviewed by six media (HK01, Hong Kong Economic Times, Ming Pao, Sing Tao Daily, Sky Post and Oriental Daily) to share the project details of Revitalisation Works of Jordan Valley Nullah and introduce the concept of "Rivers in the City".

2022
30
05

高級工程師蕭偉忠先生接受 Now TV 節目《都會藍圖》專訪，介紹以「河畔城市」為概念的佐敦谷明渠活化工程和當中的設計特色。

The Senior Engineer, Mr Ronald SIU Wai-chung, was interviewed by Now TV's programme "Metropolitan Blueprint" to share the Revitalisation Works of Jordan Valley Nullah and its design rationale, by applying the concept of "Rivers in the City".



高級工程師蕭偉忠先生補充，工程不僅改善佐敦谷水道的環境，亦向公眾推廣近水文化
The Senior Engineer, Mr Ronald SIU Wai-chung, added that the project not only enhanced the environment of Jordan Valley Channel, but also promoted the water-friendly culture to the public

2022
22
06



高級工程師呂振龍先生（左）及庾志強先生（右）接受傳媒訪問
The Senior Engineers, Mr Sam LUI Chun-lung (left) and Mr Kevin YU Chi-keung (right), gave an interview to the media

兩位高級工程師呂振龍及庾志強，接受六間傳媒（香港 01、經濟日報、明報、星島日報、大公報、東方日報）訪問，分別介紹設置於新田雨水泵房和蓄洪池的太陽能發電系統及生態浮島，並講解太陽能發電系統的特點和效益，以及如何增加蓄洪池的生態價值。

Two Senior Engineers, Mr Sam LUI Chun-lung and Mr Kevin YU Chi-keung, were interviewed by six media (HK01, Hong Kong Economic Times, Ming Pao, Sing Tao Daily, Ta Kung Pao and Oriental Daily), to introduce the photovoltaic systems and the Ecological Floating Island at the San Tin Stormwater Pumping Station and its Polder respectively. They explained the features and benefits of the photovoltaic system, as well as how to strengthen the ecological value of the Polder.

2022
19
07



工程師梁婉婷女士接受傳媒訪問，介紹「小鐵牛」的運作
The Engineer, Ms Stephanie LEUNG Yuen-ting, gave an interview to the media to introduce the operation of the "Mini Bull"

工程師梁婉婷接受五間傳媒（香港 01、經濟日報、明報、星島日報及東方日報）訪問，介紹渠務署最新研發的遙控濕井清淤水底機器車—「小鐵牛」的運作。梁女士表示，「小鐵牛」目前已應用於灣仔東基本污水處理廠，其可以代替工作人員進入濕井清理沉積物，提升職業安全水平，並節省維修成本。

The Engineer, Ms Stephanie LEUNG Yuen-ting, was interviewed by five media (HK01, Hong Kong Economic Times, Ming Pao, Sing Tao Daily and Oriental Daily), to introduce the operation details of the "Mini Bull", the DSD's newly developed remote-controlled underwater wet wells cleaning vehicle. Ms LEUNG mentioned that the "Mini Bull", which is currently deployed at the Wan Chai East Preliminary Treatment Works, can replace workers to perform cleaning works in wet wells, thus improving the level of occupational safety and saving the cost of maintenance.

2022
26
07

高級工程師呂振龍先生向記者介紹安裝於新田雨水泵房及其蓄洪池的各項太陽能發電裝置
The Senior Engineer, Mr Sam LUI Chun-lung, introduced the photovoltaic systems at the San Tin Stormwater Pumping Station and its Polder to the reporter

高級工程師呂振龍先生接受 Now TV 節目《碳中和》專訪，介紹安裝於新田雨水泵房的首個浮式太陽能發電系統試點項目，並講解蓄洪池的各項發電裝置。自 2022 年 3 月投入運行以來，該試點項目的表現令人滿意，特別是在發電量方面，超出預期表現。

The Senior Engineer, Mr Sam LUI Chun-lung, was interviewed by Now TV's programme "Carbon Neutral", to introduce the first pilot project – the floating photovoltaic systems, which installed at the San Tin Stormwater Pumping Station, and explain various electricity generation devices at its Polder. Operated since March 2022, this pilot project has demonstrated satisfactory performance in terms of electricity generation, which was better than expected.

2022
22
08

工程師蔡偉杰先生接受傳媒訪問，介紹城門河浮式太陽能系統試點項目
The Engineer, Mr Jackie CHOI Wai-kit, gave an interview to the media to introduce the pilot project of the floating photovoltaic system at Shing Mun River

工程師蔡偉杰先生接受四間傳媒（香港 01、明報、東方日報及經濟日報）訪問，介紹城門河浮式太陽能發電系統試點項目以及在施工期間面臨的挑戰。該試點項目首階段會進行實地測試，以評估在不同環境情況下的穩健性，並評估日後於城門河安裝較大規模浮式太陽能發電系統的可行性。

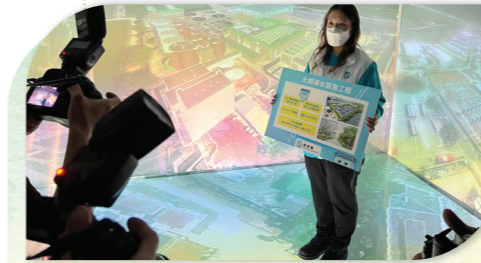
The Engineer, Mr Jackie CHOI Wai-kit, was interviewed by four media (HK01, Ming Pao, Oriental Daily and Hong Kong Economic Times) regarding the pilot project of the floating photovoltaic system at Shing Mun River and the challenges encountered during construction. In the initial phase of the pilot project, field tests will be conducted to assess the robustness under different environmental conditions and to evaluate the feasibility of wider implementation of floating photovoltaic system at Shing Mun River in the future.

2022
27
10

總工程師潘瑞信先生向記者簡介元朗市明渠改善工程內容
The Chief Engineer, Mr Jimmy POON Sui-shun, briefed the reporter on the Improvement of Yuen Long Town Nullah project

總工程師潘瑞信先生接受明周文化專訪，介紹渠務署如何推動近水文化，包括透過元朗明渠改善工程以提升水質，以及採取明渠活化措施以營造更理想的生態環境。

The Chief Engineer, Mr Jimmy POON Sui-shun, was interviewed by Ming Pao Weekly to share how the DSD promotes a water-friendly culture, including the improvement of Yuen Long Town Nullah for enhancing water quality, and the adoption of revitalisation measures for creating a more desirable ecological environment.

2022
8
11

工程師陳韻茵女士利用沉浸式電腦虛擬環境向記者介紹元朗淨水設施工程項目
The Engineer, Ms Victoria CHAN Wan-yan, introduced the Yuen Long Effluent Polishing Plant project to the reporters by using CAVE

工程師陳韻茵接受四間傳媒（商報、香港 01、明報及東方日報）訪問，介紹元朗淨水設施作為首個應用好氧顆粒污泥技術的二級污水處理廠，如何透過「慳多啲、產多啲」，實現能源中和。陳女士表示，創新的污水處理技術不僅能夠減少污水處理廠的佔地面積，亦能有效進行生物處理，從而減低廠房的用電量。

The Engineer, Ms Victoria CHAN Wan-yan, was interviewed by four media (Hong Kong Commercial Daily, HK01, Ming Pao and Oriental Daily), to introduce the Yuen Long Effluent Polishing Plant (YLEPP) as the first secondary sewage treatment plant to adopt aerobic granular sludge (AGS) technology to achieve energy neutrality through minimising the energy consumption and maximising the production of renewable energy. Ms CHAN mentioned that this innovative aerobic granular sludge technology in biological treatment requires a smaller footprint and is highly efficient with lower energy demand.

2022
8
12

工程師譚子豪先生示範操作全地形貨運機械「村梭機」
The Engineer, Mr Tony TAM Tsz-ho, demonstrated the operation of the all-terrain cargo handling vehicle "All-terrain Transport Robot"

兩位工程師譚子豪先生及盧振中先生接受文匯報採訪，介紹本署創新科技的應用，包括全地形貨運機械「村梭機」、可攜式三維激光測繪儀，及可遙控操作的管網檢測機械人「聲探」。創新科技不僅能幫助團隊於鄉村環境進行污水渠建造工程，同時能提升工程效率及保障職業安全。

Two Engineers, Mr Tony TAM Tsz-ho and Mr Andy LO Chun-chung, were interviewed by Wen Wei Po, to introduce the applications of innovative technologies adopted by the Department. These applications include the all-terrain cargo handling vehicle "All-terrain Transport Robot", the Portable Three-dimensional Laser Scanner, and the Remote-controlled Pipeline Inspection Robot "Sonar Boat", assisting in carrying out construction works in village and at the same time enhancing works efficiency and occupational safety.

2022
17
12

工程師溫志堅先生向記者介紹本署安裝的彩色渠蓋
The Engineer, Mr Vincent WAN Chi-kin, introduced to the reporter the coloured manhole covers installed by the DSD

工程師溫志堅先生接受無綫電視採訪，介紹本署安裝的彩色渠蓋。為美化市容並提高市民對渠務系統的關注，本署首次在本港三個具地區特色的地方——大澳、鯉魚門及啟德河，一共安裝 29 個彩色渠蓋，為市民增添打卡好去處。

The Engineer, Mr Vincent WAN Chi-kin, was interviewed by the TVB to showcase the coloured manhole covers installed by the DSD. With the aim of beautifying our cityscape and to arouse public interest of the drainage systems, the DSD has installed a total of 29 coloured manhole covers for the first time at three districts with rich local characteristics, namely Tai O, Lei Yue Mun and Kai Tak River, which create good spots for check in.

2023
4
01

高級工程師溫南豐先生向記者講解水塘間轉運隧道計劃的運作

The Senior Engineer, Mr Antony WAN Nam-fung, briefed the reporters on the operation of IRTS

高級工程師溫南豐先生接受五間傳媒（經濟日報、香港 01、明報、星島日報及東方日報）訪問，介紹水塘間轉運隧道計劃如何透過連接九龍副水塘及下城門水塘，達至「防洪·惜水」。溫先生表示，此計劃由渠務署推展工程，落成後將交由水務署操作及維修，充分展現部門間的協作。該項目更榮獲「聯合國可持續發展目標香港成就獎 2022」優異表現獎，對工程團隊的努力作出肯定和認同。

The Senior Engineer, Mr Antony WAN Nam-fung, was interviewed by five media (Hong Kong Economic Times, HK01, Ming Pao, Sing Tao Daily and Oriental Daily), to introduce how "Flood Prevention, Water Conservation" could be achieved by connecting the Kowloon Byewash Reservoir and Lower Shing Mun Reservoir. The works of the Inter-reservoirs Transfer Scheme (IRTS) were implemented by the DSD, while the operation and maintenance will be handled by the Water Supplies Department after commissioning, showcasing the interdepartmental collaboration. The project was honoured with the "United Nations Sustainability Development Goals Achievement Awards Hong Kong 2022 - Merit Award", in recognition of the project team's effort.

2023
15
02

工程師葉沛璣女士介紹渠務署的防洪策略
The Engineer, Ms Maggie YP Pui-kei, introduced the DSD's flood prevention strategies

機電工程師潘兆和先生、工程師許芳琳女士、葉沛璣女士、劉耀文先生、高級工程師梁灝駿先生，以及蕭偉忠先生分別於 2022 年 11 月 17 日、12 月 15 日及 2023 年 2 月 15 日接受香港電台電視節目《凝聚香港》的專訪，介紹渠務署的防洪、污水處理和河道活化工作。

The Electrical and Mechanical Engineer, Mr David PUN Siu-wo, Engineers, Ms Linda HUI Fong-lam, Ms Maggie YP Pui-kei, Mr Alex LAU Yiu-man, Senior Engineers, Mr Frankie LEUNG Ho-tung and Mr Ronald SIU Wai-chung were interviewed by Radio Television Hong Kong (RTHK) TV Programme "Hong Kong United" on 17 November, 15 December 2022 and 15 February 2023 respectively to introduce the DSD's works on flood prevention, sewage treatment and river revitalisation.

2023
8
03

高級工程師蕭偉忠先生向記者介紹佐敦谷明渠活化工程的背景及設計特色

The Senior Engineer, Mr Ronald SIU Wai-chung, introduced the background and design rationale of the Revitalisation Works of Jordan Valley Channel to the reporters

高級工程師蕭偉忠先生和園境師羅慧欣女士欣接受香港電台《鏗鏘集》的專訪，介紹佐敦谷水道活化工程，講述如何以「河畔城市」為概念，並引入生態和綠化元素，活化成具備多重功能的市區水道，從而達致社區與水體連繫。

The Senior Engineer, Mr Ronald SIU Wai-chung and Landscape Architect, Ms Natalie LAW Wai-yan were interviewed by the RTHK programme "Hong Kong Connection" to share the revitalisation Works of Jordan Valley Channel. With the hope of connecting the community with the water body, Mr SIU and Ms LAW explained how the concept of "Rivers in the City" was adopted and ecological and greening elements were introduced to revitalise the waterway into a multifunctional urban river channel.

2023
10
03

見習工程師吳詒女士、陳世彤女士及陳美怡女士接受無線電視節目《看「建」未來》專訪。在節目中，她們分享作為女性工程師的經驗，講述女性既可以完成工程師夢想，並能平衡工作與生活。

The Graduate Engineers, Ms Claudia NG Tsz-yin, Ms Sarita CHAN Sai-tung and Ms Belinda CHAN Mei-yi, were interviewed by TVB's programme "Design for Future". They shared their experiences as female engineers, highlighting that women can fulfil their engineering dreams while balancing site work and personal life.



見習工程師吳詒女士向記者介紹工程師的其中一項工作是監察工程進度

The Graduate Engineer, Ms Claudia NG Tsz-yin, explained to the reporter that one of their job duties was to monitor the progress of the project

2023
23
03

高級工程師溫南豐先生和蔡敏儀女士接受無線電視節目《看「建」未來》專訪，分別講述對於「活化翠屏河」及「觀塘污水泵房優化工程」的項目設計及推展的體會。

The Senior Engineers, Mr Antony WAN Nam-fung, and Ms Doris CHOI Man-ye were interviewed by TVB's programme "Design for Future". They shared their insights and experiences on project design and implementation in the projects of the "Revitalization of Tsui Ping River" and the "Enhancement Works for Kwun Tong Sewage Pumping Station" respectively.



高級工程師蔡敏儀女士表示，工程團隊在設計觀塘污水泵房的園景平台設施時，積極與市民溝通，聽取他們的意見

The Senior Engineer, Ms Doris CHOI Man-ye mentioned that the project team actively engaged in communication with the public and listened to their opinions during the design of the landscaped deck facilities for the Kwun Tong Sewage Pumping Station

2023
30
03

署長彭雅妮女士介紹身後的翠屏河海濱跨河通道，市民日後可經此通道由觀塘海濱前往茶果嶺海濱

Ms Alice PANG, the Director of Drainage Services, introduced the cross river walkway of Tsui Ping River behind. Citizens can access the Cha Kwo Ling Promenade from the Kwun Tong Promenade through this walkway in the future

渠務署舉行年度傳媒簡報會，署長彭雅妮女士向記者講解本署近年為協助應對潛在水浸風險而引入的新科技，並展示本署如何實踐「河畔城市」概念及其成果。同時，彭雅妮女士亦帶領記者到「活化翠屏河」及「觀塘污水泵房優化工程」的項目工地進行參觀。

The DSD held the Annual Media Briefing. Ms Alice PANG, the Director of Drainage Services, introduced the new technologies adopted by the DSD to tackle potential flooding risks, and showcased how the DSD put into practice the concept of "Rivers in the City" and its achievements. The media was also led by Ms Alice PANG to visit the work sites of the "Revitalization of Tsui Ping River" and "Enhancement Works for Kwun Tong Sewage Pumping Station" projects.

專業團體參與

Professional Organisations Engagement

本署深信，加強與專業團體的溝通交流對於提升本署的科技創新能力以及可持續發展有著關鍵的作用。於報告期內，本署不僅高度投入各種研究會，亦與大學學者及專業科研機構就本署相關技術和系統進行深入探討，從而進一步鞏固雙方的合作關係。

The DSD firmly believes that enhancing its technological innovation capability and achieving sustainable development is contingent upon fostering close ties with professional organisations. During the Reporting Period, the Department not only continued to deeply engage in diverse research conferences but also conducted comprehensive dialogues with university academics and professional research institutions on its pertinent technologies and systems, thereby reinforcing collaborative partnerships.

渠務署研究及發展論壇 2022

Drainage Services Department Research and Development Forum 2022

「渠務署研究及發展論壇 2022」於 2022 年 10 月 18 日在香港科學館舉行。論壇分上、下午舉行，主題分別為「邁進雨水管理新時代—河畔城市」及「污水管理新啟示」。論壇作為年度盛事及香港特別行政區成立二十五周年慶祝活動之一，首次以現場及線上模式同時舉行，並開放予公眾人士參加。

The “Drainage Services Department Research and Development Forum 2022” (“The Forum”) was held on 18 October 2022 at the Hong Kong Science Museum. The themes of morning and afternoon sessions of the Forum were “Driving a New Era of Stormwater Management—Rivers in the City” and “New Insights into Wastewater Management” respectively. As one of the annual events and part of the 25th Anniversary celebrations of the HKSAR, the forum was held in a hybrid mode and webinar was opened to the public.

About 1 600 registrants, including representatives from the government, academia, industry and other stakeholders, joined the physical forum and the webinar. All came together to exchange ideas and formulate new research initiatives and directions for Hong Kong’s flood control strategies and wastewater management.

The DSD will maintain ongoing communication with various stakeholders to explore, investigate, and develop innovative smart technologies as part of its dedication to promoting the sustainable development of Hong Kong through the pilot and application of advanced technologies.

現場及線上論壇成功吸引約 1 600 名各界人士報名參加，其中包括政府代表、學術界和業界的專家及其他持份者。大家齊聚一堂，互相交流，共同為香港的防洪策略及污水管理，貢獻新的研究想法和方向。

渠務署將繼續與各持份者保持溝通，共同探討、研究及發展各種創新的智能科技。我們亦積極試行和應用先進的技術，致力於促進香港的可持續發展。



主禮嘉賓與講者合照
Group Photo of officiating guests and speakers

義工服務及慈善活動

Voluntary Service and Charity Activities

本署同事在投入工作之餘亦踴躍參與義工活動。本署致力於服務因疫情受到較大影響的弱勢群體，並通過義工活動積極推廣渠務署的服務。於報告期內，本署義工隊共參與 65 項義工服務活動，總服務時數超過 1 500 小時。

In addition to their dedicated works, DSD colleagues actively engaged in volunteer activities. The Department focuses on supporting underprivileged groups disproportionately impacted by the pandemic and actively promotes DSD’s services through volunteer activities. During the Reporting Period, the Department’s Volunteer Team took part in a total of 65 volunteer service activities and contributed over 1 500 service hours.

「香港義工獎 2022」

Hong Kong Volunteer Award 2022

民政及青年事務局與義務工作發展局合辦香港義工獎，以嘉許為社會作出貢獻的本地傑出義工。渠務署因積極推動員工及合作夥伴（包括工程顧問、承建商等）參與義工服務，榮獲「傑出企業（非商業機構組別）」獎。同時，我們和香港防癌會共同製作的《走過驚濤駭浪》癌症病人照顧者全面手冊影音短片，亦獲得「傑出協作計劃」獎。

The Home and Youth Affairs Bureau and the Agency for Volunteer Service jointly organise the Hong Kong Volunteer Award to recognise exceptional local volunteers for their contributions to the community. The DSD received the “Outstanding Corporate (Non-Commercial Organisation)” Award for promoting the involvement of its staff and working partners in volunteer services, including engineering consultants and contractors. Meanwhile, our collaboration with the Hong Kong Anti-Cancer Society on the production of educational videos for “A to Z Guide for Carers of Cancer Patients”, was also honoured with the “Outstanding Collaboration Project” Award.



渠務署獲頒傑出企業（非商業機構組別）獎由副署長徐仕基先生（左二）和義工隊代表到場領獎

The DSD received the Outstanding Corporate (Non-Commercial Organisation) award, with Mr Peter CHUI Si-kay, the Deputy Director of Drainage Services (second left), the Volunteer Team representative being present to receive the award



本署副署長徐仕基先生（左一）和義工隊代表、香港防癌會和水務署義工隊代表獲頒傑出協作計劃獎

Mr Peter CHUI Si-kay (first left), the Deputy Director of Drainage Services and the Volunteer Team representative, together with the Hong Kong Anti-Cancer Society and the Water Supplies Department Volunteer Team representatives, received the Outstanding Collaboration Project award

「建造業義工獎勵計劃 2022」 “Construction Industry Volunteer Award Scheme 2022”

為表揚在義務工作方面貢獻良多的業界傑出義工及機構，建造業議會辦行「建造業義工嘉許禮 2022」。渠務署義工隊在嘉許禮上榮獲兩個評審嘉許獎項，包括「非凡建造業義工項目」銀獎和「卓越建造業義工」金獎。同時，由我們同事、工程顧問和承建商組成的「長洲污水處理及排放改善工程」團隊更榮獲「全年最積極企業大獎中小企組」銀獎，取得卓越的成績。這些榮譽充分肯定我們在建造業的努力付出和貢獻。

In acknowledgment of the remarkable contributions made by volunteers and organisations in the industry, the Construction Industry Council hosted the “Construction Industry Volunteer Recognition Ceremony 2022”. At the event, the DSD Volunteer Team received two Judges' Appreciation awards, including the “Excellence in Construction Industry Volunteering Project” Silver Award and the “Excellence in Construction Industry Volunteering” Gold Award. Additionally, the “Upgrading of Cheung Chau Sewage Treatment and Disposal Facilities” project team, which includes our colleagues, engineering consultants, and contractors, was presented with the “Annual CISVP Corporate Award for Activeness” Silver Award in the SME Group for its exceptional accomplishments. These accolades serve as a testament to our dedication and contributions to the construction industry.



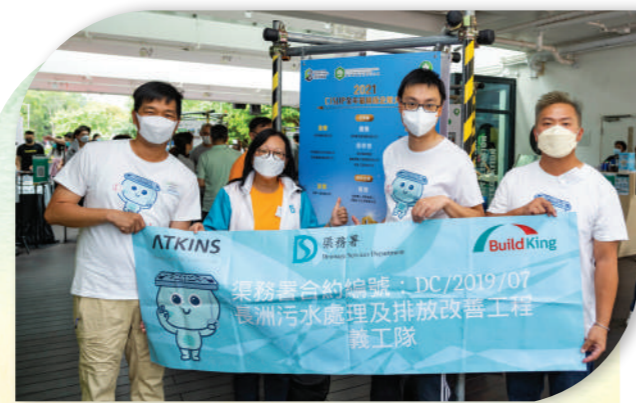
署長彭雅妮女士（前排左二）和義工隊合照
Group photo of Ms Alice PANG (first row, second left), the Director of Drainage Services and the Volunteer Team



本署義工隊召集人范錦成先生（中）獲得業界認同，贏得「評審嘉許－卓越建造業義工」金獎的最高殊榮
Mr Tim FAN Kam-shing (middle), the DSD Volunteer Team convener, was recognised by the industry and crowned with the premier honour of “Judges' Appreciation - Excellence in Construction Industry Volunteering” Gold Award



本署義工許月婷女士（中）在獲頒「非凡建造業義工項目」銀獎後介紹「愛·與善義同行」－健腦 Kit Set」項目
Ms Holly HUI Yuet-ting (middle), the DSD volunteer, introduced the “i-Connect - Brain-training Kit Set” project, after receiving the Silver Award for “Excellence in Construction Industry Volunteering Project”



署長彭雅妮女士（左二）與「長洲污水處理及排放改善工程」義工團隊於全年最積極企業大獎中小企組（銀獎）展覽板前合照
Group photo of Ms Alice PANG (second left), the Director of Drainage Services, and the “Upgrading of Cheung Chau Sewage Treatment and Disposal Facilities” volunteer team in front of the exhibition boards of “Annual CISVP Corporate Award for Activeness” (Silver Award) in the SME Group

愛·共融：小小工程師 STEM 工作坊 i-Harmonise: Little Engineers STEM Workshops

在 2022 年 11 月至 2023 年 2 月期間，渠務署義工隊為本地及非華裔的基層小朋友舉辦小小工程師 STEM 工作坊。透過各種科學實驗及遊戲，義工為小朋友提供多元學習機會，並向他們講解本署的工程項目及推廣建造業，從而提升他們對建造業的認識。

The DSD Volunteer Team organised the “i-Harmonise: Little Engineers STEM Workshops” for the grass-rooted local and non-Chinese children between November 2022 and February 2023. Volunteers used science experiments and games and offered diverse learning experiences to explain the Department’s projects and promote the construction industry to the children, enhancing their understanding of the construction sector.



本署署長彭雅妮女士與小朋友一同製作砂濾模型，分享污水處理知識
Ms Alice PANG, the Director of Drainage Services, shared the knowledge of sewage treatment with children by making a sand filter model together



小朋友在了解本署如何應用機械人清理淤塞渠道後，製作及測試自己製作的「下水水渠道清潔機械人」
The children made and tested their own “Draining Cleaning Robots” after learning the DSD’s robot application in drainage cleansing



小朋友贈送感謝信予渠務署義工隊，並表示希望將來能成為工程師
Children presented a “Thank You Letter” to the DSD Volunteer Team, and some children even shared that they would like to be engineers in the future

愛 · 與耆義同行：林村半日遊 i-Connect: Lam Tsuen River Guided Tour

渠務署義工隊於 2022 年 12 月為患有認知障礙症的長者及其照顧者舉行林村河生態導賞團。長者過去在疫情嚴峻之時長期逗留在家中，因此對這疫情後首個戶外參觀活動表現得相當雀躍。義工和「老友記」們一同走進郊區放鬆身心，互相交流問候，現場十分熱鬧。

The DSD Volunteer Team arranged a guided eco-tour to Lam Tsuen River in December 2022 for the elderly with cognitive disabilities and their caregivers. The elderly who had been confined to their homes for extended periods during the pandemic expressed great enthusiasm for their initial outdoor excursion to the river after the epidemic. Volunteers and the elderly took a leisurely stroll through the countryside, exchanging greetings and creating a lively atmosphere.



本署署長彭雅妮女士向「老友記」介紹林村河的生態元素
Ms Alice PANG, the Director of Drainage Services, introduced the eco-conservatory elements incorporated in Lam Tsuen River with the elderly



本署義工隊帶領長者遊覽林村河
The Department's Volunteer Team led the elderly to visit Lam Tsuen River

「愛 · 關懷」長者家居探訪 “i-Care” Elderly Home Visit

渠務署聯同土木工程拓展署、水務署及路政署派出義工隊，攜手合辦長者家居探訪活動，定期探訪西環邨獨居長者，為他們送上關愛。

Volunteer teams from the DSD, the Civil Engineering and Development Department, the Water Supplies Department and the Highways Department, joined together to carry out regular visits to the live-alone elderly in Sai Wan Estate, sharing love and care with the elderly.



本署署長彭雅妮女士帶領義工到西環進行長者探訪
Ms Alice PANG, the Director of Drainage Services, led volunteers to visit the elderly in Sai Wan Estate



義工在探訪獨居長者時與長者一同唱歌
Volunteers sang together with the live-alone elderly during the visit

「愛 · 耀能：聖誕派對樂」及「愛 · 共融」聖誕同樂日 “i-Care Christmas Party” and “i-Connect” Christmas Fun Day

在平安夜當天，渠務署義工隊為有發展障礙的小朋友舉辦一場聖誕派對。透過各種攤位遊戲及小手工活動，我們與小朋友歡度佳節，培養小朋友的專注力和聆聽指令的能力。此外，是次活動亦能促進家長與子女之間的互動與合作，讓他們一起度過愉快及難忘的時光。

On Christmas Eve, the DSD Volunteer Team held a Christmas party for children with developmental disorders. Through a variety of booth games and craft activities, while celebrating the festival with the children, we fostered their ability to stay focused and follow instructions, as well as encouraging interaction and cooperation between parents and their children, enabling them to have a pleasant and memorable time together.



本署署長彭雅妮女士與義工一起鼓勵小朋友完成遊戲項目
Ms Alice PANG, the Director of Drainage Services, and the volunteer jointly encouraged the children to participate in the game



本署署長彭雅妮女士向小朋友及其家人送上同事捐贈的聖誕禮物
Ms Alice PANG, the Director of the Department, presented Christmas gifts donated by our colleagues to the children and their families



義工細心教導小朋友及其家人製作毛巾「熊公仔」，期間大家互相輕鬆交談
Volunteers instructed the children and their families on making towel bears, during which they engaged in a relaxing chat

另外，渠務署義工隊亦參與「愛 · 共融」聖誕同樂日，設置攤位遊戲，讓本地及非華裔小朋友一起歡度聖誕節。

In addition, the DSD Volunteer Team also joined the “i-Connect” Christmas Fun Day and set up game booths to share the joy of Christmas with the local and ethnic minority grassroots children.



愛 · 與耆義同行：「健腦 Kit Set」 i-Connect: "Brain-training Kit Set"

渠務署義工隊持續推行「健腦 Kit Set」計劃，為因疫情長時間留在家中的患有認知障礙症的長者，設計並製作精美的認知能力訓練禮盒。隨著疫情逐漸穩定，我們亦展開面對面的現場教學活動，向久未見面的「老友記」問候。除了向長者講解健腦 Kit Set 小遊戲的玩法讓他們在家中練習，渠務署義工隊亦與他們一起做健體操及歡唱懷舊金曲，與他們歡度週末。

The DSD Volunteer Team continued the "i-Connect: Brain-training Kit Set" programme, to design and provide cognitive training materials for the dementia elderly who have to stay home during the epidemic. As epidemic situation stabilises, we organised several face-to-face workshops to bring care to the elderly. In addition to explaining the Brain-training Kit Set mini games to the elderly so that they could practice at home, the DSD's volunteer team also did physical exercises and sang classic songs together with them to spend the weekend.



義工帶同家人為「老友記」服務
Volunteers and their family members provided service to the elderly



本署署長彭雅妮女士與「老友記」及照顧者歡唱節日金曲
Ms Alice PANG, the Director of the Department, sang festive songs with the elderly and their carers



義工與「老友記」一起做健體操
Volunteers did exercise with the elderly



渠務署工程團隊義工服務 Voluntary Service by Project Teams

除渠務署義工隊外，本署各工程項目的義工隊一直秉持「關顧睦鄰」的理念和「新工程合約」的伙伴合作精神，積極舉辦切合附近多家社福機構需要的義工服務，以促進社區發展。

Apart from the DSD Volunteer Team, volunteer teams of the DSD's construction projects have always upheld the spirit of "caring for good neighbours" and the spirit of "partnering and cooperation in NEC", and have actively organised volunteer services tailored to the needs of various social welfare organisations nearby to promote community development.

「搬遷沙田污水處理廠往岩洞」工程義工隊 "Relocation of Sha Tin Sewage Treatment Works to Caverns" Project Volunteer Team

為響應發展局的倡議，培養建造業人才，「搬遷沙田污水處理廠往岩洞」工程團隊於2022年10月19日與建造業議會合辦大師講座，向在場學生介紹本工程並暢談工程行業知識。同時，於2022年11月19日，工程團隊與渠務署義工隊合作舉辦愛·與孩同行—童行同樂日，為30名來自基層家庭的小朋友和家長舉辦多個攤位遊戲及工作坊，以提供有趣的互動體驗，促進親子關係。

In response to the Development Bureau's initiative to cultivate construction talents, the project team for the "Relocation of Sha Tin STWs to Caverns" project partnered with the Construction Industry Council on 19 October 2022 to conduct a Master Talk. The purpose was to introduce the project to students and engage in discussions about the engineering industry. Additionally, on 19 November 2022, the project team cooperated with the DSD Volunteer Team to host the "Peering with the Children - Children's Fun Day" event. Several booth games and workshops were arranged for 30 children and parents from grassroots families, offering interactive experiences to foster parent-child relationships.



義工隊舉辦愛·與孩同行—童行同樂日與基層家庭歡度週末
The Volunteer team organised the "Peering with the Children - Children's Fun Day" to spend a happy weekend with grassroots families



「沙頭角污水處理廠」支持「魯班飯行動」 Expansion of Sha Tau Kok STWs Project support the "Lo Pan Rice Campaign"

2022年6月，「沙頭角污水處理廠」工程義工隊支持「建造業魯班飯行動2022」，向弱勢社群免費派發「魯班飯」，以幫助他們度過疫情帶來的經濟困境，並送上關愛。

In June 2022, the volunteer team of "Expansion of Sha Tau Kok STWs" supported the "Construction Industry Lo Pan Rice Campaign 2022", giving free "Lo Pan Rice" to the underprivileged suffering from the economic recession brought by the epidemic, in the hope of showing them care and support.



義工隊向弱勢社群免費派發「魯班飯」
The volunteer team gave free "Lo Pan Rice" to the underprivileged

「長洲污水處理及排放改善工程」街道清潔活動 "Upgrading of Cheung Chau Sewage Treatment and Disposal Facilities" Street Cleanup

2022年7月，「長洲污水處理及排放改善工程」義工隊於「長洲慶祝香港回歸二十五周年一花車及醒獅巡遊活動」舉辦前，協助清理活動途經路線周邊的道路，為是次盛事提供一個更整潔愉快的環境，並與市民攜手慶祝香港回歸祖國。

In July 2022, the volunteer team of "Upgrading of Cheung Chau Sewage Treatment and Disposal Facilities" actively participated in street clean-up before the "Celebration of the 25th Anniversary of the Establishment of the HKSAR-Parade of Floats and Lion Dances at Cheung Chau" to enhance the city's landscape and environment while commemorating the Establishment of the HKSAR alongside the public.



工程義工隊在巡遊活動舉行前參與街道清潔
Project volunteer team worked together to clean up the streets before parade

義工活動團隊合照
Group photo of the volunteer team

「元朗淨水設施」工程義工活動 "Yuen Long Effluent Polishing Plant" Project Volunteer Activities

2022年10月，「元朗墟淨水設施」工程團隊與渠務署義工隊帶領基層小朋友到「源·區」參觀，透過實地考察，令他們了解污水與污泥處理的工程知識，拓闊眼界。

In October 2022, the project team of the "Yuen Long Effluent Polishing Plant", together with the DSD Volunteer Team, led grassroots children to visit T • PARK. Through field trips, children were able to learn engineering knowledge related to sewage and sludge treatment to broaden their horizons.



義工帶領基層小朋友參觀「源·區」
Volunteers led grassroots children to visit T • PARK

附錄一 完成目標

APPENDIX I MEETING THE TARGETS

本附錄總結本署於報告期內在環保事務、社會事務和常規服務方面的目標及整體表現。展望 2023-24 年度，我們將繼續制定目標及監察目標完成進度，以提升本署的工作及服務質素，實踐對各持份者的可持續發展承諾。

This appendix summarised the targets of the Department's environmental issues, social issues, and routine services, as well as their overall performance during the Reporting Period. Looking ahead to the year 2023-24, we will continue to set targets and monitor the progress of completion to enhance the quality of our work and services, fulfilling our commitment to the stakeholders in respect of the sustainable development.



2022-23 年度環保事務目標 Environmental Targets 2022-23	成果 Achievements
發展智能科技、完善運作、引入創新技術以提升成效和效率、減少環境影響及符合公眾期望 Developing smart technologies, optimising operations, introducing innovative measures to enhance effectiveness and efficiency, minimising environmental impacts and meeting public expectations	
展開三項研發完善運作及創新技術的項目 Conduct three Research and Development (R&D) items for optimisation and innovation technologies	達標。我們已經開展三個研發項目，包括在沙田污水處理廠進行採用人工智能技術的光纖振動傳感系統作水泵監測的試驗、在昂船洲污水處理廠進行使用液體凝膠控制污泥氣味的試驗，以及有關雨水和污水混凝土管網腐蝕抑制的防污 (ABF) 環氧塗層技術的研究。 Target met. Three R&D projects have been commissioned, including pilot trials of an optical fibre vibration sensing system with AI technology for pump monitoring at Shatin STW, liquid gel for odour control of dewatered sludge at Stonecutters Island STW, and a study on trial application of anti-biofilm (ABF) epoxy coating technology for corrosion control on concrete stormwater and sewer pipes.
自 2022-23 年起，三年內進行三項嶄新的可持續發展技術的試驗計劃 Conduct trials of three new sustainable technologies within a three-year period starting from 2022-23	達標。渠務署在西貢污水處理廠進行硫酸鹽還原-好氧-沉澱-厭氧工藝 (SOSA) 技術處理污泥的試驗，並在公路實地試驗多孔透水路面系統。我們還利用超細氣泡擴散器 (ultra-fine bubble diffusers) 在膜生物反應器 (MBR) 進行低 α F 標準氧轉移效率 (α FSOTE) 的探索，旨在研究影響膜生物反應器中氧轉移效率的關鍵因素。 Target met. We conducted a trial of Sulphidogenic Oxic-Settling Anaerobic Process (SOSA) technologies for the treatment of sewage sludge at Sai Kung STWs, and conducted a porous Paving System Site Trial on public roads. We also explored the low α F Standard Oxygen Transfer Efficiency (α FSOTE) with ultra-fine bubble diffusers in Membrane Bioreactor (MBR) which aims to examine oxygen transfer efficiency in the MBR.
每年至少六次與社區組織/ 環保團體/ 學者會面，研討可持續發展事務 Meet with community groups/green groups/ academics at least six times each year to consider sustainability matters	達標。我們與多個環保團體進行了共六次會面及實地考察。 Target met. We conducted a total of six meetings and site inspections with various green groups.

2022-23 年度環保事務目標 Environmental Targets 2022-23	成果 Achievements
藉提高能源效益、使用可再生能源、減少二氧化碳及污染物排放、發展水資源管理及再造水重用，作為可持續發展技術和氣候變化的減緩、適應及應變措施 Integrating sustainability measures and climate change mitigation, adaptation and action through improving energy efficiency, utilising renewable energy, reducing carbon and pollution emissions, and achieving water management, water reclamation and reuse	
自 2022-23 年起的三年內，將電動車佔所有車輛的行程里數比率保持不少於 20% Maintain the mileage percentage of electric vehicles among all vehicles to no less than 20% in three years starting from 2022-23	達標。2022-23 年度電動車的行程里數為整體車輛的 26.9%。 Target met. In 2022-23, total mileage of work-related transport contributed by electric vehicles was 26.9%.
為七個主要的污水處理廠進行監察碳審計 Conduct surveillance carbon audits at seven major STWs	達標。我們已為七間主要污水處理廠進行了監察碳審計。 Target met. We have conducted surveillance carbon audits at seven major STWs.
於 2022-23 年度完成七個節省能源項目以達致相關省電 (再生能源及完善運作) Complete seven energy-saving projects with relevant energy saving in 2022-23 (for renewable energy and optimisation)	達標。七個節省能源項目已成功投入服務，當中包括於不同渠務設施增設太陽能光伏系統。 Target met. Seven energy saving projects have been successfully put into operation, including the provision of Photovoltaic (PV) systems at various DSD facilities.
再造水和回用雨水的使用量達到平均每日 2 200 立方米 Use an average of 2 200 cubic metres of reclaimed water and harvested water per day	達標。於報告期內，我們平均每日使用約 2 571 立方米的再造水和回用雨水。 Target met. During the Reporting Period, we used an average of 2 571 cubic metres of reclaimed water and harvested water per day.
用紙量達至零增長，保持在 2020-21 年度的水平 Achieve zero growth of paper usage from 2020-21 level	達標。用紙量是 9 734 令。 Target met. 9 734 reams of paper were used.
引入藍綠建設、增加綠化、保護生態系統及促進社區的健康、宜居性及生物多樣性 Developing blue-green infrastructure, maximising greening, conserving ecosystems and enhancing community health, liveability and biodiversity	
透過園境和綠化工程美化三個現有設施的外觀 Enhance the external appearance of three existing facilities by carrying out landscaping and greening works	達標。我們已完成三個現有設施 (水船街、晏架街和舊墟一號及二號的污水泵房) 的美化工程。 Target met. We have completed enhancement works of three existing facilities (Water Boat Dock Sewage Pumping Station (SPS), Anchor Street SPS and Yuen Long Kau Hui No. 1&2 SPSs).
種植 12 000 棵樹或灌木 Plant 12 000 trees or shrubs	28% 達標。我們種植了 3 405 棵樹或灌木。 28% Target met. We planted 3 405 trees and shrubs.
安裝特色渠蓋 Installation of thematic manholes covers	達標。我們安裝了 29 個特色渠蓋。 Target met. We installed 29 nos. of thematic manhole covers.

2022-23 年度環保事務目標 Environmental Targets 2022-23	成果 Achievements
在工程項目和日常運作中全面遵守有關環保的法例和規定 Meeting all statutory and regulatory requirements on environmental performance in our projects and operations	
完全符合法定環境影響評估程序 Fully comply with the statutory EIA process	達標。 Target met.
完全符合環保法例要求 Fully comply with environmental legislation	99% 達標。已即時修復及改善因機件故障事件及入水超出設計能力所引致的排放超出標準事件。 99% target met. Non-compliance incidents of discharge licence due to equipment defects and exceedance of design capacity have been rectified and improved.

2023-24 年度環保事務目標 Environmental Targets 2023-24
發展智能科技、完善運作、引入創新技術以提升成效和效率、減少環境影響及符合公眾期望 Developing smart technologies, optimising operations, introducing innovative measures to enhance effectiveness and efficiency, minimising environmental impacts and meeting public expectations
展開三項研發完善運作及創新技術的項目 Conduct three Research and Development (R&D) items for optimisation and innovation technologies
自 2022-23 年起，三年內進行三項嶄新的可持續發展技術的試驗計劃 Conduct trials of three new sustainable technologies within a three-year period starting from 2022-23
每年至少六次與社區組織/ 環保團體/ 學者會面，研討可持續發展事務 Meet with community groups/ green groups/ academics at least six times each year to consider sustainability matters
自 2022-23 年起，三年內進行三項嶄新的可持續發展技術的試驗計劃 Conduct trials of three new sustainable technologies within a three-year period starting from 2022-23
藉提高能源效益、使用可再生能源、減少二氧化碳及污染物排放、發展水資源管理及再造水重用，作為可持續發展技術和氣候變化的減緩、適應及應變措施 Integrating sustainability measures and climate change mitigation, adaptation and action through improving energy efficiency, utilising renewable energy, reducing carbon and pollution emissions, and achieving water management, water reclamation and reuse
自 2022-23 年起的三年內，將電動車佔所有車輛的行程里數比率保持不少於 20% Maintain the mileage percentage of electric vehicles among all vehicles to no less than 20% in three years starting from 2022-23
為七個主要的污水處理廠進行監察碳審計 Conduct surveillance carbon audits at seven major STWs
於 2023-24 年度完成六個節省能源項目以達致相關省電(再生能源及完善運作) Complete six energy-saving projects in 2023-24 to save energy (for renewable energy and process optimisation)
再造水和回用雨水的使用量達到平均每日 2 200 立方米 Use an average of 2 200 cubic metres of reclaimed water and harvested water per day
用紙量達至零增長，保持在 2020-21 年度的水平 Achieve zero growth of paper usage from 2020-21 level

2023-24 年度環保事務目標 Environmental Targets 2023-24
引入藍綠建設、增加綠化、保護生態系統及促進社區的健康、宜居性及生物多樣性 Developing blue-green infrastructure, maximising greening, conserving ecosystems and enhancing community health, liveability and biodiversity
透過園境和綠化工程美化三個現有設施的外觀 Enhance the external appearance of three existing facilities by carrying out landscaping and greening works
種植 12 000 棵樹或灌木 Plant 12 000 trees or shrubs
安裝 30 個特色渠蓋 Install 30 nos. of thematic manhole covers
在工程項目和日常運作中全面遵守有關環保的法例和規定 Meeting all statutory and regulatory requirements on environmental performance in our projects and operations
完全符合法定環境影響評估程序 Fully comply with the statutory EIA process
完全符合環保法例要求 Fully comply with environmental legislation



2022-23 年度社會事務目標 Social Targets 2022-23	成果 Achievements	2023-24 年度社會事務目標 Social Targets 2023-24
降低渠務署員工的工傷意外率 Minimising the accident rate of the DSD's staff		
渠務署員工的工傷意外率為每年每 1 000 名員工應少於五宗 The accident rate of the DSD's staff, should be within five cases per 1 000 staff per year	達標。報告期內每年每 1 000 名員工有 3.6 宗工傷意外。 Target met. 3.6 occupational injuries per 1 000 staff per year were reported during the Reporting Period.	與 2022-23 年度工作目標一致 Same as the 2022-23 target
降低渠務署承建商的工傷意外率 Minimising the accident rate of the DSD's contractors		
渠務署承建商的工傷意外率應低於每 100 000 工時 0.6 宗須呈報意外 The accident rate of the DSD's contractors, should be less than 0.6 cases of reportable accident per 100 000 man-hours worked	達標。報告期內渠務署承建商每 100 000 工時有 0.08 宗須呈報意外。 Target Met. The DSD's contractors had 0.08 reportable accidents per 100 000 man-hours during the Reporting Period.	與 2022-23 年度工作目標一致 Same as the 2022-23 target

2022-23 年度社會事務目標 Social Targets 2022-23	成果 Achievements	2023-24 年度社會事務目標 Social Targets 2023-24
舉行內部簡報會，確保專業、技術及工地督導人員、顧問和承建商時刻具有職安健意識 Maintaining occupational safety and health awareness of professional, technical and site supervisory staff, consultants and contractors by in-house briefing		
最少舉辦兩次署內職安健工作坊 Organise at least two in-house occupational safety and health (OSH) workshops	達標。報告期內共舉辦了三次工作坊。 Target met. Three in-house workshops were organised during the Reporting Period.	與2022-23年度工作目標一致 Same as the 2022-23 target
提高承建商的職安健意識 Promoting the awareness of occupational safety and health among contractors		
保持最少80%合資格的渠務署新建工程合約及30%合資格的渠務署維修工程合約參加發展局主辦的「公德地盤嘉許計劃」 Maintain at least 80% of the DSD's eligible new works contracts and 30% of the DSD's eligible maintenance contracts participating in the Considerate Contractors Site Award Scheme (CCSAS) run by the Development Bureau	達標。全部32項合資格的渠務署新建工程合約均參加了發展局的「公德地盤嘉許計劃」(100%)；而在17項合資格的渠務署維修工程合約中，則有16項參加了該計劃(94%)。 Target met. All 32 DSD's eligible new works contracts participated in CCSAS (100%) run by the Development Bureau; 16 out of the 17 DSD's eligible maintenance contracts participated in CCSAS (94%).	與2022-23年度工作目標一致 Same as the 2022-23 target

常規服務 Routine Services

服務 Service	承諾 Pledge	2022-23 年度 工作目標 Performance Target 2022-23	成果 Achievement	2023-24 年度工作目標 Performance Target 2023-24
清理堵塞污水渠/ 排水渠 Clearance of blocked sewers/ drains	即日回應在下午一時前接獲的投訴 Respond within the same day for complaints received before 1 pm	99%	99.95%	與2022-23年度 工作目標一致 Same as the 2022-23 target
	翌日正午前回應在下午一時後接獲的投訴 Respond before noon of the next day for complaints received after 1 pm	99%	99.91%	
	市民對清理工作的滿意程度 ¹ Customers satisfied with the clearing work ¹	95%	100%	

¹ 透過隨機選擇受訪者，每星期進行一次市民對清理淤塞的污水渠/排水渠滿意度調查。

The customer satisfaction survey on the clearance of blocked sewers/drains is conducted once a week by selecting the respondents randomly.

服務 Service	承諾 Pledge	2022-23 年度 工作目標 Performance Target 2022-23	成果 Achievement	2023-24 年度工作目標 Performance Target 2023-24
為接駁公共排水/ 排污系統的工程提 供技術審核 Technical audit for connection to the public drainage/ sewerage systems	於接獲 HBP1 表格後九個工作 天內回應 Reply to the applicant within nine working days upon receipt of HBP1 application	99%	99.59%	與2022-23年度 工作目標一致 Same as the 2022-23 target
回應關於排污費帳 目的書面查詢 Response to written enquiries on sewage charge accounts	兩個工作天內作出初步回應 Initial response within two working days 一個月內作出詳細回覆 Full reply within a month	100%	100%	
回應其他投訴和 查詢 Response to other complaints and enquiries	十天內作出回應 Within ten calendar days	98%	98.12%	
提供渠務系統紀錄 圖則 Provision of drainage record plans	即日安排查閱 Allow inspection within the same day	95%	100%	
	確認付款後的四個工作天內提 供影印本 Provide photocopy within four working days upon confirmation of payment	95%	100%	
在涉及挖掘路面的 渠務工程工地張貼 告示，說明工程目 的及預計竣工日期 On-site display of the purpose and anticipated completion date of drainage works involving road excavation	在工地張貼告示，簡介正進行 的渠務工程及預計竣工日期， 讓公眾了解需要施工的原因及 工程將於何時完成 A simple description of drainage works with anticipated completion date will be displayed on site to enable the public to understand why the works are necessary and when they will be completed	98%	100%	

附錄二 主要統計數據

Appendix II Key Statistics and Data



環境工作表現¹
Environmental Performance¹

能源使用量 (302-1, 302-2, 302-3) Energy Consumption (302-1, 302-2, 302-3)

		單位 Unit	2018-19	2019-20	2020-21	2021-22	2022-23
渠務署 (302-1) By the DSD (302-1)							
直接能源 Direct Energy							
汽油 Gasoline	徵用車隊 Pool cars	千兆焦耳 ² (公升) GJ ² (Litre)	379 (11 474)	533 (16 132)	685 (20 737)	642 (19 444)	552 (16 713)
	部門車隊 AM cars		2 874 (87 045)	2 837 (85 928)	2 605 (78 895)	2 518 (76 272)	2 563 (77 614)
柴油 ³ Diesel oil ³	柴油機，鍋爐， 熔爐 Diesel fuel engine, boilers, furnace	千兆焦耳 ² (公升) GJ ² (Litre)	100 (2 730)	111 (3 056)	143 (3 928)	54 (1 480)	59 (1 616)
B5 生物柴油 ⁴ B5 Biodiesel ⁴	燃油發電機 Fuel generator	千兆焦耳 ² (公升) GJ ² (Litre)	3 646 (100 000)	5 468 (150 000)	4 313 (118 300)	32 143 (881 700)	18 035 (494 700)
可再生能源所產生的等量總電力 ⁵ Total equivalent electricity generated from renewable energy sources ⁵			27.97	27.96	27.28	28.98	27.57
生物氣所產生的電力 Electricity generated from biogas		百萬千瓦時 Million kWh	26.790	26.681	25.798	27.374	25.807
水力發電所產生的電力 Electricity generated from hydropower			0.050	0.023	0.033	0.127	0.093
太陽能所產生的電力 Electricity generated from solar power			1.130	1.257	1.447	1.479	1.67
渠務署 (302-1) By the DSD (302-1)							
間接能源 Indirect Energy							
購買電力 ⁶ Electricity purchased ⁶		千兆焦耳 ² (公升) GJ ² (Litre)	1 082 340 (300.65)	1 070 496 (297.36)	1 113 372 (309.27)	1 146 564 (318.49)	1 122 296 (311.75)

		單位 Unit	2018-19	2019-20	2020-21	2021-22	2022-23
總能源耗量 Total Energy Consumption							
總能源耗量 (302-1) Total Energy Consumption (302-1)		千個千瓦時 MWh	302 581	299 827	311 406	328 200	317 578
處理每單位體積污水的平均總能源 耗量 (302-3) Purchased electricity consumption per unit volume of sewage treated (302-3)		千個千瓦時/ 百萬立方米 MWh/ million m ³	294.34	290.25	298.28	316.79	311.05
渠務署的承建商 (302-2) By the DSD's Contractors (302-2)							
直接能源 Direct Energy							
汽油 Gasoline	千兆焦耳 ² (公升) GJ ² (Litre)		4 035 (122 186)	5 191 (157 208)	10 907 (330 313)	9 597 (290 641)	7 047 (213 410)
柴油 Diesel			39 059 (1 071 408)	67 626 (1 855 021)	93 028 (2 551 807)	123 882 (3 398 145)	191 286 (5 247 085)
間接能源 Indirect Energy							
電力 Electricity		千兆焦耳 ² (百萬千瓦時) GJ ² (Litre)	22 693 (6.30)	14 808 (4.11)	20 903 (5.81)	81 890 (22.75)	34 102 (15.98)
總能源耗量 Total Energy Consumption							
總能源耗量 Total energy consumption		千個千瓦時 MWh	18 270	24 337	34 681	59 827	71 073

¹ 因渠務署在本報告期內的工程項目增加，例如污水處理廠重建，故此承建商的整體環境數據較往年上升。
Due to the increase in the DSD's construction projects during the reporting period, for example, the reconstruction of STWs, the overall environmental data of contractors has increased compared with the previous year.

² 換算成千兆焦耳的轉換系數為汽油 (0.033 千兆焦耳 / 公升)、柴油 (0.036 千兆焦耳 / 公升)、電力 (0.0036 千兆焦耳 / 千瓦時)。因估算方式使用不同的轉換系數，致能源使用量的有效數據有細微不同。
Conversion factors for standardising units to GJ are gasoline (0.033 GJ/L), diesel (0.036 GJ/L), electricity (0.0036 GJ/kWh). Since different conversion factors are adopted in estimation methods, the significant figures of energy consumption are slightly different.

³ 柴油耗量僅包含該報告期內已進行碳審計的七間污水處理廠。
The consumption of diesel oil only includes the seven STWs under carbon audit in the respective reporting period.

⁴ B5 生物柴油耗量僅包含該報告期內已進行碳審計的七間污水處理廠。
The consumption of B5 Biodiesel only includes the seven STWs under carbon audit in the respective reporting period.

⁵ 渠務署使用的可再生能源包括水力發電、太陽能和生物氣。
The renewable energy sources harnessed by the DSD include hydropower, solar power and biogas.

⁶ 總購買電力量包括九龍政府合署和西區裁判法院的辦公室，以及本署轄下防洪和污水處理設施 (包括污水處理廠、污水泵房及雨水泵房)。並不適用於稅務大樓的辦公室耗電量。總能源使用量的計算方式為汽油使用量和購買電力量相加。
The total electricity purchased includes the offices at Kowloon Government Offices, Western Magistracy, and the DSD's flood prevention and sewage treatment facilities (including sewage treatment works, sewage pumping stations and stormwater pumping stations). Electricity consumption at office at Revenue Tower is not applicable. The total energy consumption is calculated by the addition of gasoline consumption and amount of electricity purchased.

溫室氣體排放量⁷ (305-1, 305-2, 305-3, 305-4, 305-5) Greenhouse Gas (GHG) Emissions⁷ (305-1, 305-2, 305-3, 305-4, 305-5)

		單位 Unit	2018-19	2019-20	2020-21	2021-22	2022-23
渠務署 (305-1, 305-2) By the DSD (305-1, 305-2)							
範圍 1 及 2 Scope 1 and 2							
燃燒汽油 (範圍 1) (305-1) Gasoline Combustion (Scope 1) (305-1)	徵用車隊 Pool Cars	二氧化碳， 以公噸計算 Tonnes CO ₂ e	27.08	38.07	48.94	45.89	39.44
	部門車隊 AM Cars		205.43	202.79	186.19	180.00	183.17
溫室氣體排放 (範圍 1) GHG emission (Scope 1)	污水處理 ⁸ Sewage Treatment ⁸		3 289.53	2 080.85	1 949.45	3 946.36	2 893.00
溫室氣體抵消 GHG emissions offset	種植 Planting		70.17	68.68	74.80	69.54	70.43
範圍 1 溫室氣體總排放 Scope 1 Total GHG emissions			3 451.87	2 253.65	2 109.78	4 102.71	3 045.18
購買電力 (範圍 2) ⁹ (305-2) Electricity purchased (Scope 2) ⁹ (305-2)		210 457.45	208 151.30	216 486.90	222 940.62	218 225.00	
處理每單位體積污水的平均溫室氣體總排放 (305-4) Total GHG emission per unit volume of sewage treated (305-4)	二氧化碳， 以公噸計算/ 百萬立方米 Tonnes CO ₂ e/ million m ³	208.08	203.68	209.38	219.15	216.72	
渠務署的承建商 (305-3) By the DSD's Contractors (305-3)							
範圍 3 Scope 3							
燃燒燃料 (範圍 3) ¹⁰ Fuel consumption (Scope 3) ¹⁰	二氧化碳， 以公噸計算 Tonnes CO ₂ e	3 089	4 749	6 802	8 392	6 305	
購買電力 Electricity purchased (Scope 3)		4 412	2 879	4 064	15 923	11 183	
處理每單位體積污水的平均溫室氣體總排放 (305-4) Total GHG emission per unit volume of sewage treated (305-4)	二氧化碳， 以公噸計算/ 百萬立方米 Tonnes CO ₂ e/ million m ³	7.30	7.38	10.41	23.47	17.13	

⁷ 室氣體排放量的計算是參考香港環保署及機電工程署在 2010 年 2 月編制的《香港建築物（商業、住宅或公共用途）的溫室氣體排放及減除的審計和報告指引》。溫室氣體包括二氧化碳、甲烷及氧化亞氮。GHG emissions were calculated based on the Guidelines to Account for and Report on Greenhouse Gas Emissions and Removals for buildings (Commercial, Residential or Institutional Purpose) in Hong Kong issued by the EPD and EMSD, HKSAR in February 2010. Types of GHG include CO₂, CH₄, N₂O.

⁸ 此數據僅包含該報告期內已進行碳審計的七間污水處理廠。污水處理過程中產生的溫室氣體排放包括固定燃燒、移動燃燒、製冷/空調設備、硝化和反硝化過程、污泥消化器的甲烷釋放。It only includes calculation of seven STWs that under carbon audit in the respective reporting period. The GHG emissions generated in sewage treatment processes include stationary combustion, mobile combustion, refrigeration/air-conditioning equipment, nitrification and denitrification process, methane release from sludge digester.

⁹ 間接（範圍 2）溫室氣體排放是根據全港性的預設值 0.7 千克/千瓦時計算。Scope 2 GHG emissions were calculated based on a territory-wide default value of 0.7 kg/kWh.

¹⁰ 由固定燃燒柴油及流動燃燒汽油產生，即車輛用油。渠務署承建商的車輛用油所產生的溫室氣體排放量是基於所有車輛均為消耗汽油的私家車的假設而計算。渠務署會持續改善數據統計方式以提高數據準確性。Generated from stationary combustion of diesel and mobile combustion of petrol i.e. vehicle consumption. GHG emissions from vehicle consumption by the DSD's contractors were calculated based on the assumption that all vehicles were passenger cars that consume gasoline. The DSD will continue optimising the data collection method to enhance data accuracy.

耗水量¹¹ (303-1, 303-5) Water Consumption¹¹ (303-1, 303-5)

		單位 Unit	2018-19	2019-20	2020-21	2021-22	2022-23
用於防洪及污水處理設施的淡水耗用量 ¹² (303-5) Freshwater consumption at flood prevention and sewage treatment facilities ¹² (303-5)	立方米 m ³	2 436 440	2 525 919	2 682 821	2 465 409	2 113 614	
污水處理設施的再造水每日生產量 Daily reclaimed water produced at sewage treatment facilities		1 861	1 576	1 607	2 505	2 420	
再造水佔用水量百分比 Percentage of reclaimed water used	%	0.08	0.06	0.06	0.10	0.11	

污水處理 (2-6) Sewage Treatment (2-6)

		單位 Unit	2018-19	2019-20	2020-21	2021-22	2022-23
污水處理量 (2-6) Volume of sewage treated (2-6)	百萬立方米 Million m ³	1 028	1 033	1 044	1 036	1 021	
從污水中移除的生化需氧量 Biochemical oxygen demand removed from sewage	公噸 Tonnes	132 797	132 089	131 888	113 288	103 583	
從污水中移除的懸浮固體量 Suspended solids removed from sewage		194 751	207 672	216 945	170 558	167 352	
從污水中移除的氮量 Nitrogen removed from sewage		7 388	7 084	7 250	7 966	7 596	
從污水中移除的脫水污泥量 Dewatered sludge removed from sewage		392 140	381 045	389 878	403 826	393 660	
從污水中移除的隔濾物量 Screenings removed from sewage		14 292	12 842	12 671	12 497	11 555	
從污水中移除的砂礫量 Grits removed from sewage		5 721	4 981	4 998	4 977	4 689	

¹¹ 渠務署所耗用的淡水和再造水均為可再生物料。其中，淡水為來自城市供水系統的自來水。Freshwater and reclaimed water consumed by the DSD are renewable materials. The freshwater is municipal water from the city's water supply system.

¹² 由於渠務署並未涉及海水取水及排放，所以此數據已呈現渠務署的總耗水量。The DSD does not involve in seawater withdrawal and discharge. Therefore, this figure represents the total water consumption of the DSD.

廢物管理¹³ (306-2, 306-3, 306-4, 306-5) Waste Management¹³ (306-2, 306-3, 306-4, 306-5)

	單位 Unit	2018-19	2019-20	2020-21	2021-22	2022-23
建築及拆卸廢料 Construction and Demolition (C&D) Materials						
運往堆填區的建築及拆卸廢物 ¹⁴ C&D waste disposed to landfills ¹⁴	公噸 Tonnes	2 335	6 188	14 380	9 514	6 458
運往公眾堆填區的建築及拆卸廢物 ¹⁵ C&D waste disposed to public fill areas ¹⁵		151 918	68 491	230 594	191 487	307 387
可循環再造廢料收集量 Recyclable Waste Collected						
廢紙 ¹⁶ Waste paper ¹⁶	公斤 kg	20 087	15 083	16 415	12 002	17 529
鋁罐 ¹⁷ Aluminium cans ¹⁷		92	87	80	97	71
膠樽 ¹⁷ Plastic bottles ¹⁷		53	46	33	48	29
無害廢物總量 Total non-hazardous waste	公噸 Tonnes	154 273	74 694	244 991	201 013	313 863
打印機墨水匣 Printer cartridges	數目 No.	917	825	902	829	745
可充電電池 Rechargeable batteries		99	39	41	34	71
有害廢物總量 ¹⁸ Total hazardous waste ¹⁸	公噸 Tonnes	0.15	0.13	0.14	0.13	0.12

¹³ 渠務署中央收集不同分部和承建商的廢物數據。
The DSD centrally collects waste data from different divisions and contractors.

¹⁴ 廢物包括金屬、塑膠、紙張或紙皮包裝物料，以及其他廢料，包括一般廢物。
Waste includes metals, plastics, paper/cardboard packaging waste and other wastes, such as general refuse.

¹⁵ 廢物包括磚塊、混凝土、建築廢料、瓦礫，以及挖掘料。
Waste includes bricks, concrete, building debris, rubble and excavated soil.

¹⁶ 數字並不包括於工地所收集的廢紙量。
The amount of waste paper collected did not include those collected from project sites.

¹⁷ 由於未能獲得相關數據，數字並不包括於西區裁判法院辦公室收集的鋁罐及膠樽數量。
The amount of aluminium cans and plastic bottles collected did not include those collected from the Western Magistracy as the data were not available.

¹⁸ 一個打印機墨水匣估計為 0.15 公斤，而一個可充電電池估計為 0.167 公斤。有害廢物總量（噸）的計算方法是（打印機墨水匣的數量 * 0.15 + 可充電電池的數量 * 0.167）/ 1000。
A printer cartridge is estimated as 0.15 kg while a rechargeable battery is estimated as 0.167 kg. The total hazardous waste (in tonnes) is calculated by (the amount of printer cartridges*0.15 + the amount of rechargeable batteries*0.167)/1000.

物料使用¹⁹ Material Consumption¹⁹

	單位 Unit	2018-19	2019-20	2020-21	2021-22	2022-23
渠務署 By the DSD						
紙張總用量 Total paper consumption	令 Reams	9 223	9 091	9 555	9 516	9 734
A4 紙張 A4 paper		8 817	8 726	9 230	9 182	9 425
A3 紙張 A3 paper		406	365	305	334	309
購買含再造成分的 A4/A3 紙張 Purchased A4/A3 paper with recycle content	令（佔購入紙張的百分率） Reams (% of total paper purchased)	9 223 (100%)	9 091 (100%)	9 555 (100%)	9 516 (100%)	9 734 (100%)
每名員工紙張用量 (以職員編制計算) Paper consumed per staff (By establishment)	令 Reams	4.6	4.5	4.7	4.6	4.8
渠務署的承建商 By the DSD's Contractors						
鋼筋 Rebar	公噸 Tonnes	11 811	14 998	8 257	34 548	14 455
鋼 Steel		4 159	9 843	7 416	10 283	11 661
磚塊 Bricks	立方米 m ³	126	140	209	582	101
水泥 Cement	公噸 Tonnes	763	2 181	3 816	3 901	2 013
沙漿 Cement mortar	立方米 m ³	873	812	982	717	941
混凝土 Concrete		52 150	57 418	71 794	112 718	104 271
沙 Sand	公噸 Tonnes	2 602	6 857	25 245	6 772	6 530
石料 Stones		8 762	6 326	13 308	11 023	25 968
辦公室用紙 Office paper		20	66	34	157	102

¹⁹ 除紙張為可再生物料外，其他均為非可再生物料。
Except for paper, which is a renewable material, others are non-renewable materials.

綠化 Greening

	單位 Unit	2018-19	2019-20	2020-21	2021-22	2022-23
總種植樹木數量 Total no. of trees planted	棵 Tree	64	239	62	4	80
增設的綠化天台面積 Area of green roof added	平方米 m ²	2 028	7 359	644	1 163	0

社會工作表現 Social Performance

員工 Staff

	單位 Unit	2018-19	2019-20	2020-21	2021-22	2022-23 ²⁰
職員編制 Staff establishment	數目 No.	1 986	2 020	2 050	2 056	2 049
首長級人員 Directorate		18	18	18	19	19
專業人員 Professional		327	346	368	372	372
技術人員及工地督導人員 Technical & Site Supervisory		908	920	962	968	978
一般職系人員 General & Common Grades		538	540	543	544	542
第一標準薪級人員 Model Scale I		195	196	159	153	138

2022-23 年度職員編制²¹ (2-7, 405-1) Staff Breakdown in 2022-2023²¹ (2-7, 405-1)

	單位 Unit	以實際人數計算 ²² By Strength ²²
渠務署 By the DSD		
員工人數 (2-7) No. of Staff (2-7)	人數 No.	1 774
按性別分類 By Gender		
男性 Male	% (人數 No.)	81.06 (1 438)
女性 Female		18.94 (336)
按職位分類 By Post		
首長級人員 Directorate	% (人數 No.)	1.13 (20)
專業人員 Professional		18.94 (336)
技術人員及工地督導人員 Technical & Site Supervisory		52.20 (926)
一般職系人員 General & Common Grades		22.71 (403)
第一標準薪級人員 Model Scale I		5.02 (89)
按僱用類型及性別分類 (2-7) By Employment Type, by Gender (2-7)		
永久合約 For Civil Service Staff		
全職 (男性) Full-time (Male)	% (人數 No.)	81.06 (1 438)
全職 (女性) Full-time (Female)		18.94 (336)
按年齡分類 By Age		
20-29 歲 Age 20-29	% (人數 No.)	12.46 (221)
30-39 歲 Age 30-39		29.03 (515)
40-49 歲 Age 40-49		27.79 (493)
50-59 歲 Age 50-59		27.73 (492)
60 歲或以上 Age 60 or above		2.99 (53)
按國籍分類 By Nationality		
中國 Local	% (人數 No.)	100 (1 774)
外國 Non-local	% (人數 No.)	0 (0)

2022-23 年度高級管理人員編制 (405-1) Senior Management Breakdown in 2022-23 (405-1)

	單位 Unit	以實際人數計算 ²² By Strength ²²
員工人數 No. of Staff	人數 No.	5
按年齡分類 By Age		
20-29 歲 Age 20-29	% (人數 No.)	0 (0)
30-39 歲 Age 30-39		0 (0)
40-49 歲 Age 40-49		0 (0)
50-59 歲 Age 50-59		80 (4)
60 歲或以上 Age 60 or above		20 (1)
按國籍分類 By Nationality		
中國 Local	% (人數 No.)	100 (5)
外國 Non-local		0 (0)
按性別分類 By Gender		
男性 Male	% (人數 No.)	80 (4)
女性 Female		20 (1)

²⁰ 數據截至 2023 年 3 月 31 日。
Data as of 31 March 2023.

²¹ 我們的主要營運由渠務署員工負責執行。
The majority of our operations are performed by the DSD's employees.

²² 數據截至 2023 年 3 月 31 日。
Data as of 31 March 2023.

培訓 (404-1) Training (404-1)

	單位 Unit	2018-19	2019-20	2020-21	2021-22	2022-23
培訓課程 ²³ Training courses ²³	數目 No.	681	600	331	411	417
受訓員工 Trainees	人數 No.	10 011	6 873	4 062	4 766	5 893
員工培訓時數 Training hours received	小時 Hours	66 110	58 781	31 374	42 901	55 252
員工平均培訓時數 (以員工實際人數計算) Average training hours per staff (Based on the staff strength)		38.37	33.86	17.56	26.91	31.15
培訓總開支 (只包括本地培訓) ²³ Total expenditure on training (Includes local training only) ²³	元 \$	2,701,879	3,772,082	2,017,411	4,164,501	4,385,307

2022-23 年度員工培訓時數 (404-1) Training Hours Breakdown in 2022-2023 (404-1)

職位 Type of Staff	員工人數 No. of Staff	接受培訓時數 (小時) Training Hours Received (Hours)	每名員工培訓時數 (小時) Training Hours per Staff (Hours)
按性別分類 By Gender			
男性 Male	1 528	155 784	101.95
女性 Female	287	33 672	117.32
按職位分類 By Post			
首長級人員 Directorate	30	2 496	83.2
專業人員 Professional	439	66 216	150.83
技術人員及工地督導人員 Technical & Site Supervisory	895	92 280	103.11
一般職系人員 General & Common Grades	345	23 412	67.86
第一標準薪級人員 Model Scale I	106	5 052	47.66

²³ 包括內部和外界座談會、工作坊、培訓課程、參觀，以及由公務員培訓處舉辦的培訓班和員工發起的外部課程。
It includes internal and external seminars, workshops, training courses, visits and training courses held by Civil Service Training and Development Institute and staff-initiated external courses.

2022-23 年度新入職員工和員工流失量 (401-1) New Employees and Staff Turnover in 2022-23 (401-1)

	單位 Unit	新入職員工 ²⁴ New Employee ²⁴	新入職員工率 (%) ²⁵ New Employee Rate (%) ²⁵	員工流失量 ²⁶ Staff Turnover ²⁶	員工流失率 (%) ²⁷ Staff Turnover Rate (%) ²⁷
按年齡分類 By Age					
20-29 歲 Age 20-29	人數 No.	45	20.36	53	23.98
30-39 歲 Age 30-39		34	6.60	82	15.92
40-49 歲 Age 40-49		6	1.22	67	13.59
50-59 歲 Age 50-59		6	1.22	41	8.33
60 歲或以上 Age 60 or above		1	1.89	71	133.96
按性別分類 By Gender					
男性 Male	人數 No.	74	5.15	244	16.97
女性 Female		18	5.36	70	20.83
按國籍分類 By Nationality					
中國 Local	人數 No.	92	5.19	314	17.70
外國 Non-local		0	0	0	0

供應鏈管理 Supply Chain Management

	單位 Unit	2018-19	2019-20	2020-21	2021-22	2022-23
供應商社會評估 ²⁸ Supplier Social Assessment ²⁸						
使用社會標準篩選的新供應商百分比 Percentage of new suppliers that were screened using social criteria	%	100	100	100	100	100

²⁴ 以上數字包括於 2022 年 4 月 1 日至 2023 年 3 月 31 日期間入職的員工。
The above figures involve staff with their 1st appointment date falling within the period from 1 April 2022 to 31 March 2023.

²⁵ 新入職員工率的計算方法是新來就業的指定類別的僱員 / 指定類別的僱員人數。
New employee rate is calculated by Employees in the specified category of new coming employment / Number of employees in the specified category.

²⁶ 員工流失率數字不包括在部門間轉職的人員。
The staff turnover figures exclude staff on inter-departmental transfer.

²⁷ 員工流失率的計算方法是指定類別的員工離職 / 指定類別的員工人數。
Staff turnover rate is calculated by Employees in the specified category leaving employment / Number of employees in the specified category.

²⁸ 在評估供應商報價和監督合約的階段，本署設有社會標準、環境標準、國家安全等要求。
Requirements such a social criteria, environmental criteria and national security criteria would be conducted at the stages of supplier quotation evaluation and contract monitoring.

2022-23 反貪污培訓參與人數 (205-2)

Number of employees participating in anti-corruption training in 2022-23 (205-2)

	培訓人數 (以實際人數計算) No. of Trainees (By Strength)	培訓百分比 Training Rate (%)
按職位分類 By Post		
首長級人員 Directorate	4	20.0
專業人員 Professional	50	14.9
技術人員及工地督導人員 Technical & Site Supervisory	108	11.7
一般職系人員 General & Common Grades	40	9.9
第一標準薪級人員 Model Scale I	2	2.3

社區工作及慈善捐款 (203-1)

Community Work and Charitable Contributions (203-1)

	單位 Unit	2018-19	2019-20	2020-21	2021-22	2022-23
員工參與義工活動的總時數 Total number of voluntary work hours carried out by our staff	小時 Hours	1 220	1 332	521	864	1 518
已完成的義工項目數目 Number of voluntary projects completed	數目 No.	40	39	14	34	15
員工募捐 Employee fundraising	千元 \$ '000	40	65	25	59	11.5

職業安全及健康 (403-9)

Occupational Safety and Health (403-9)

	單位 Unit	2018-19	2019-20	2020-21	2021-22	2022-23
死亡數目 ²⁹ Number of fatalities ²⁹						
總死亡數目及比率 Number of fatalities	人數 No.	0	0	0	1	0
渠務署員工 The DSD staff		0	0	0	0	0
承辦商負責的建築及維修工程 EConstruction and maintenance works undertaken by the DSD's contractors		0	0	0	1 (女性) (Female)	0
每 20 萬工時發生的致命意外率 ³⁰ Fatal accident rate per 200 000 man-hours ³⁰						
渠務署員工 The DSD staff	人數 No.	0	0	0	0	0
由承辦商負責的建築及維修工程 Construction and maintenance works undertaken by the DSD's contractors		0	0	0	0.02	0
非致命意外數目 ³¹ Number of Non-fatal Accidents ³¹						
渠務署員工 The DSD staff	人數 No.	8	5	2	5	7
由承辦商負責的建築及維修工程 Construction and maintenance works undertaken by the DSD's contractors		6	10	11	17	11
每 20 萬工時發生的非致命意外率 ³⁰ Non-fatal accident rate per 200 000 man hours ³⁰						
渠務署員工 The DSD staff	人數 No.	0.24	0.16	0.06	0.15	0.11
由承辦商負責的建築及維修工程 Construction and maintenance works undertaken by the DSD's contractors		0.18	0.28	0.30	0.30	0.17

²⁹ 由於 2021-22 年的死亡事故仍由警方調查中，因此未能提供其事故原因。
As the fatal accident of 2021-22 is subjected to the outcome of the investigation by the Police. Therefore, solid reason of the fatal accident is not able to provide.

³⁰ 香港建造業的意外率依據勞工處公布的統計數字，使用每 10 萬工時發生 1.67 宗意外換算，相當於每 1 000 名工人每年發生 60 宗意外，轉換係數為 55.71 人 / 20 萬工時。
The accident rate of the Hong Kong Construction Industry is based on the published statistics of the Labour Department and using a conversion of 1.67 accidents per 100 000 man-hours equivalent to 60 accidents per 1 000 workers per year, which gives a conversion factor of 55.71 workers/200 000 man-hours.

³¹ 事故類型包括提舉或搬運時受傷、滑倒、絆倒或在同一高度摔倒、人從高處墜落、撞擊固定或靜止物體以及被墜落物體擊中。
Accident types including injured whilst lifting or carrying, slip, trip or fall on same level, fall of person from height, striking against fixed or stationary object and struck by falling object.

	單位 Unit	2018-19	2019-20	2020-21	2021-22	2022-23
嚴重後果工傷的數目 Number of high-consequence work-related injury						
渠務署員工 The DSD staff	人數 No.	-	1	0	0	0
由承辦商負責的建築及維修工程 Construction and maintenance works undertaken by the DSD's contractors		-	4	5	2	5
每 20 萬工時發生的嚴重後果工傷率 ³⁰ High-consequence work-related injury rate per 200 000 man hours ³⁰						
渠務署員工 The DSD staff	人數 No.	-	0.32	0	0	0
由承辦商負責的建築及維修工程 Construction and maintenance works undertaken by the DSD's contractors		-	0.11	0.11	0.04	0.08

總工作時數 (2-8, 403-9) Total hours worked (2-8, 403-9)	單位 Unit	2022-23
渠務署員工 The DSD staff	小時 Hours	3 480 588
由承辦商負責的建築及維修工程 Construction and maintenance works undertaken by the DSD's contractors		13 183 819

職業健康及安全管理系統 (403-8) Occupational Health and Safety Management System (403-8)

	所覆蓋的員工及工作者人數 Number of All Employees and Workers	所覆蓋的員工及工作者百分比 Percentage of All Employees and Workers
管理系統覆蓋範圍 Covered by the system	1 774	100%
管理系統覆蓋並經過內部審核 Covered by the system and internally audited	1 774	100%
管理系統覆蓋並經過外部審核或經過外部認證 Covered by the system and audited or certified by an external party	1 774	100%

經濟工作表現 Economic Performance

本署的開支主要分為營運開支和公共工程項目開支兩類。我們的日常營運經費來自政府的一般收入帳目；公共工程項目的開支，則由立法會財務委員會按個別項目批核。為確保公帑用得其所，我們採用創新技術及管理模式，致力提高營運效率。

The two major types of expenses in the DSD are operational expenses and public works project expenses. Our day-to-day departmental operation is financed by the General Revenue Account of the Government, while funding for public works projects are approved on a project-by-project basis by the Finance Committee of the Legislative Council. To ensure public funds are used effectively, we strive to enhance operation efficiency by adopting new technologies and management practices.

營運開支 Operating Expenditure

	單位 Unit	2018-19	2019-20	2020-21	2021-22	2022-23
經常開支 Recurrent Expenditure	個人薪酬 Personal Emoluments	958.68	1,009.37	1,040.59	1,061.86	1,091.51
	部門開支 ³² Departmental Expenses ³²	1,774.93	1,869.07	1,999.50	2,088.88	2,311.92
非經營帳目開支 Capital Account Expenditure	百萬元 \$M	94.99	81.12	90.79	73.17	63.56
總額 Total		2,828.60	2,959.56	3,130.88	3,223.91	3,466.99

基本工程的項目開支 (203-1) Capital Works Project Expenditure (203-1)

	單位 Unit	2018-19	2019-20	2020-21	2021-22	2022-23
正在規劃、設計和施工階段的雨水排放工程項目數目 No. of drainage projects under planning, design and construction	數目 No.	24	{2} [24]	{9} [19]	{9} [21]	{10} [26]
正在規劃、設計和施工的雨水排放工程項目總值 ³³ Value of drainage projects under planning, design and construction ³³	百萬元 \$M	31,935	{1,345} [34,758]	{4,577} [99,897]	{4,577} [31,867]	{5,857} [31,386]
正在規劃、設計和施工階段的污水處理工程項目數目 No. of sewerage projects under planning, design and construction	數目 No.	63	{21} [44]	{35} [40]	{39} [39]	{39} [45]
正在規劃、設計和施工的污水處理工程項目總值 ³³ Value of sewerage projects under planning, design and construction ³³	百萬元 \$M	89,220	{27,031} [77,608]	{57,532} [59,880]	{57,971} [69,143]	{57,303} [71,252]

³² 包括強制性公積金和公務員公積金的供款。
It included expenses on Mandatory Provident Fund and Civil Service Provident Fund contributions.

³³ { } 內數字為施工中的工程項目，金額以付款當日價格計算；[] 內數字為正在規劃或設計的工程項目，金額以相應財政年度的九月價格計算。
Figures in { } are projects under construction and the amount shown in money-of-the-day prices; figures in [] are projects under planning or design and amount shown in September prices of the corresponding financial year.

污水處理服務經營帳目 Sewage Services Operating Accounts

	單位 Unit	2018-19	2019-20	2020-21	2021-22	2022-23
排污費收入 Sewage Charge Revenue	百萬元 \$M	1,323.1	1,189.3	1,078.8	1,020.1	1,050.6
工商業污水附加費收入 Trade Effluent Surcharge Revenue		241.0	160.6	4.0	12.4	0.6
其他收入 Other Revenue		50.6	54.4	56.6	57.6	57.0
總收入 Overall Revenue		1,614.7	1,404.3	1,139.4	1,090.1	1,108.2
開支(不包括折舊) Expenditure (Excluding depreciation)		(2,515.4)	(2,634.2)	(2,707.9)	(2,741.5)	(2,960.5)
折舊 Depreciation		(1,547.0)	(1,595.9)	(1,594.0)	(1,717.9)	(1,706.7)
總開支 Overall Expenditure		(4,062.4)	(4,230.1)	(4,301.9)	(4,459.4)	(4,667.2)
(虧損) (2-6) (Deficit) (2-6)	(2,447.7)	(2,825.8)	(3,162.5)	(3,369.3)	(3,559.0)	

污水處理服務收回經營成本比率³⁴ Sewage Services Operating Cost Recovery Rate³⁴

	單位 Unit	2018-19	2019-20	2020-21	2021-22	2022-23
排污費及工商業污水附加費收入 Revenue of Sewage Charge and Trade Effluent Surcharge	百萬元 \$M	1,564.1	1,349.9	1,082.8	1,032.5	1,051.2
排污費及工商業污水附加費開支 (不包括折舊) ³⁵ Expenditure (excluding depreciation) of Sewage Charge and Trade Effluent Surcharge ³⁵		2,465.5	2,580.4	2,652.0	2,684.1	2,903.8
收回經營成本比率 ³⁶ Operating Cost Recovery Rate ³⁶	%	63.4	52.3	40.8	38.5	36.2

³⁴ 本表的收入及開支總額均不包括「其他雜項服務」。
"Miscellaneous services" are excluded from the revenues and expenditure in this table.

³⁵ 現時，本署並未透過排污費及工商業污水附加費收回折舊的開支。
Depreciation is not recovered through the Sewage Charge and the Trade Effluent Surcharge at present.

³⁶ 數字已反映 2019-20 至 2022-23 年度的排污費及工商業污水附加費的寬減措施。2021-22 及 2022-23 年度未計寬減措施的收回經營成本比率分別為 58.4% 及 55.3%。
The figure has reflected concessions on the Sewage Charge and Trade Effluent Surcharge in 2019-20 to 2022-23. The Operating Cost Recovery Rates without calculation of the concessions in 2021-22 and 2022-23 are 58.4% and 55.3% respectively.

污水處理服務的使用量和付款統計數字 (2-6) Sewage Service Charge Consumption and Payment Statistics (2-6)

	2018-19	2019-20	2020-21	2021-22	2022-23 ³⁴
自來水用戶數目(以千計) Number of water accounts (in thousand)	3 043	3 078	3 116	3 159	3 196
需繳付排污費的用戶數目(以千計) Number of water accounts liable to pay Sewage Charge (in thousand)	2 818	2 853	2 889	2 933	2 963
工商業污水附加費繳納戶數目(以千計) Number of accounts - Trade Effluent Surcharge (in thousand)	29	30	31	33	34

常規服務 Routine Services

過去五年接到有關污水處理服務收費的查詢數目 Number of Enquiries Received about Sewage Services Charge for the Past Five Years

	2018-19	2019-20	2020-21	2021-22	2022-23
電話查詢 Telephone Enquiries	2 900	2 342	3 566	2 738	2 795
書面查詢 Written Enquiries	568	311	347	284	300

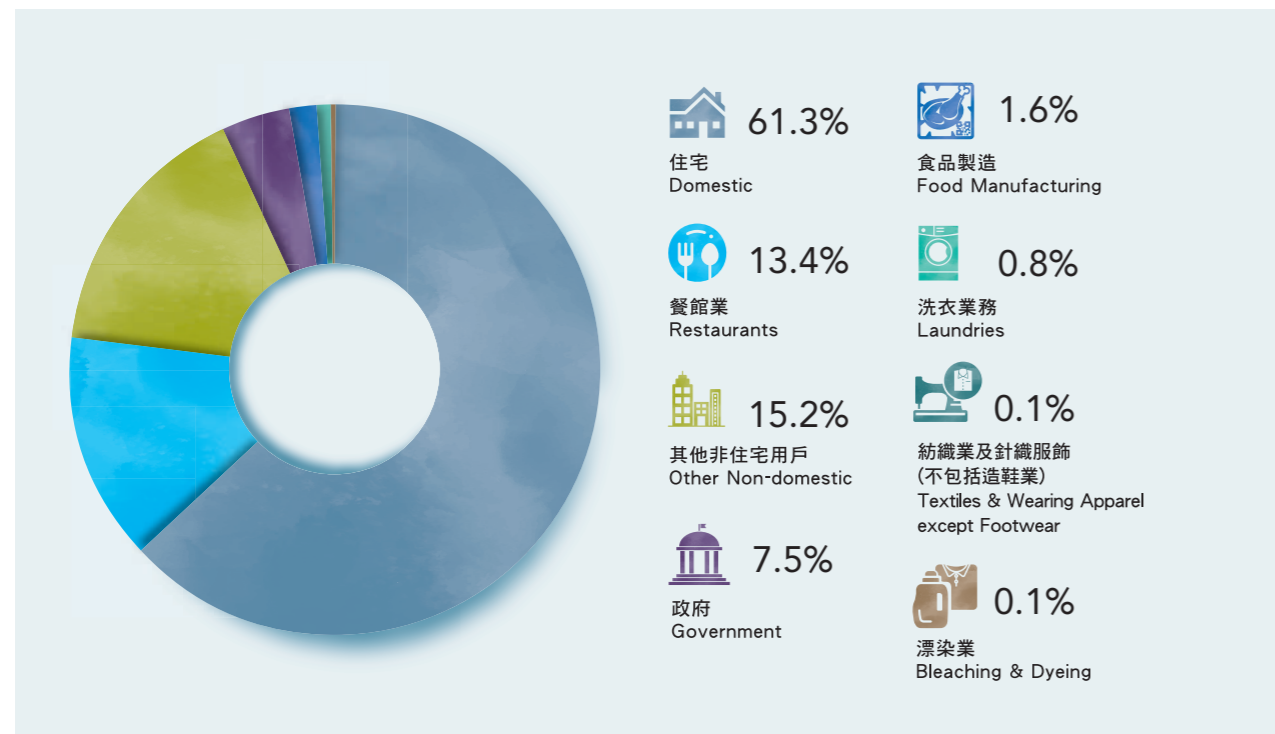
過去五年所處理有關行業重新分類的申請 Business Reclassification Application Handled for the Past Five Years

	2018-19	2019-20	2020-21	2021-22	2022-23
個案數目 No. of Cases Handled	117	61	56	58	62

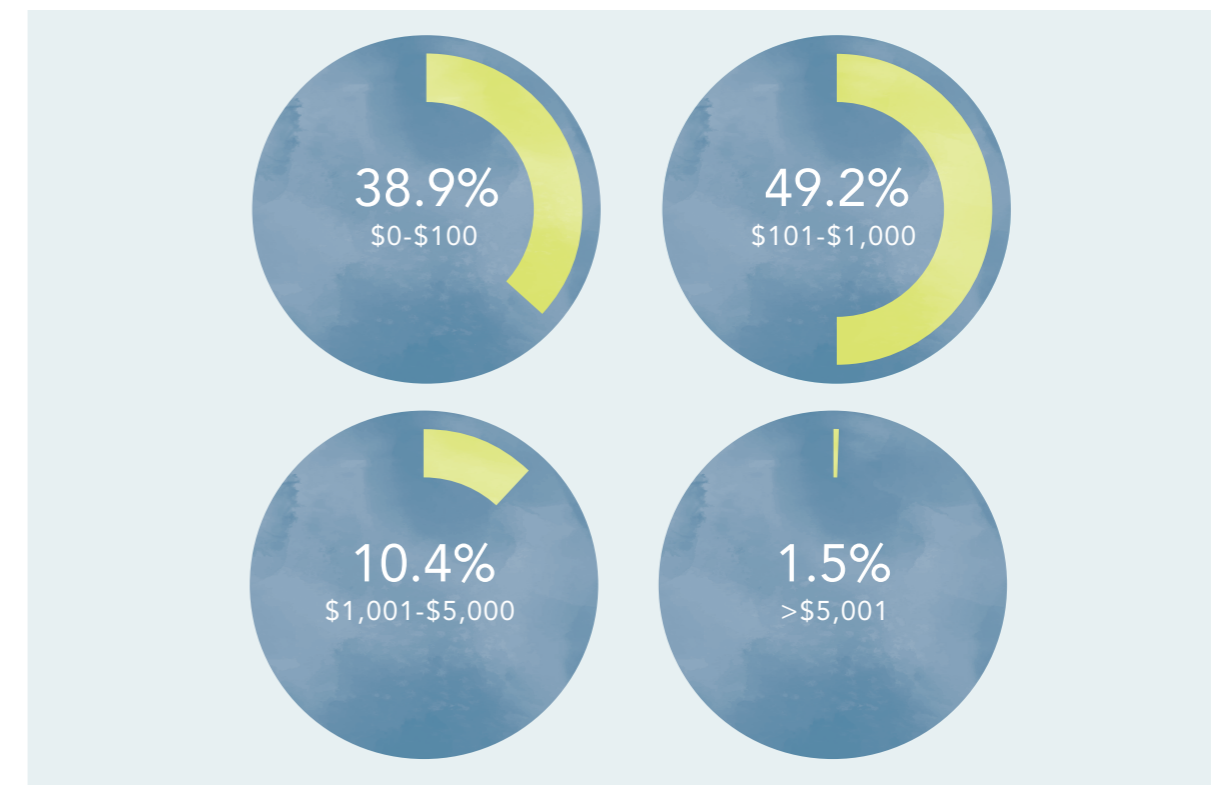
過去五年所發現工商業污水附加費的新繳納戶數目 Number of New TES Accounts Identified for the Past Five Years

	2018-19	2019-20	2020-21	2021-22	2022-23
工商業污水附加費的 新繳納戶數目 No. of New TES Accounts Identified	848	574	750	955	1 117

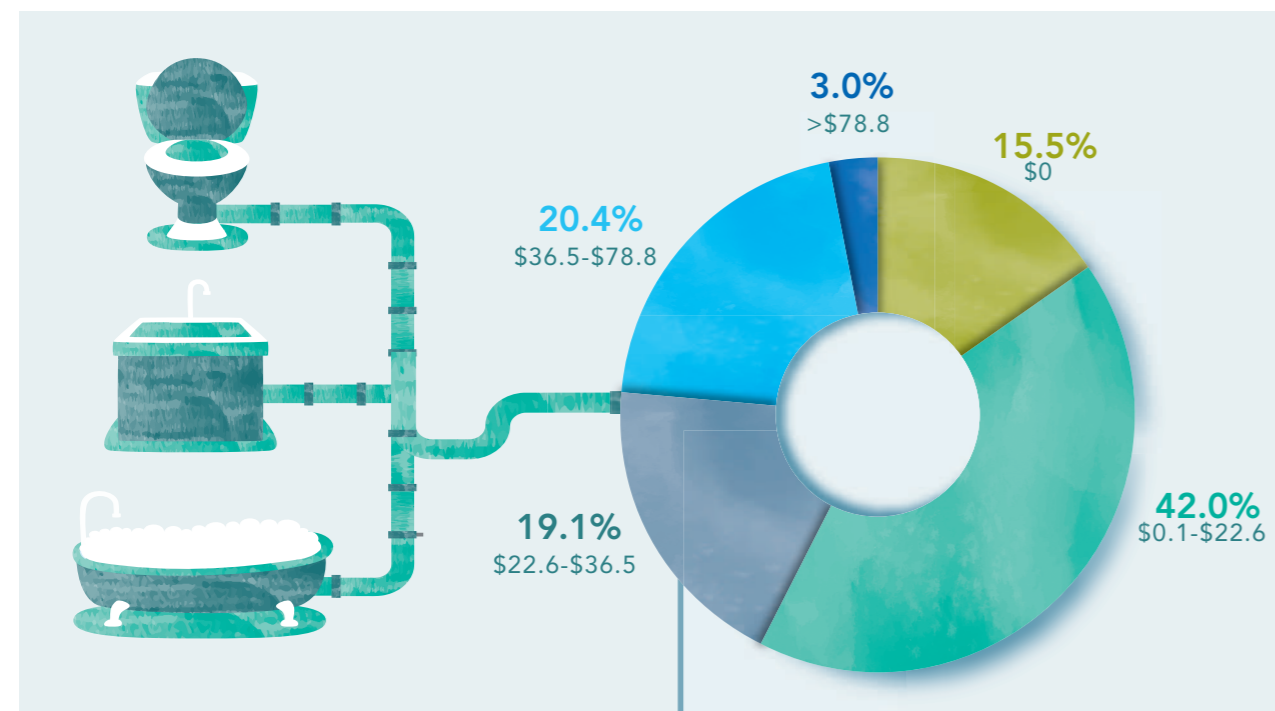
2022-23 年度污水排放用戶用水量 (612.9 百萬立方米) – 用戶情況
Water Consumption of Sewered Accounts (612.9 million m³) –
Customers Pattern in 2022-23



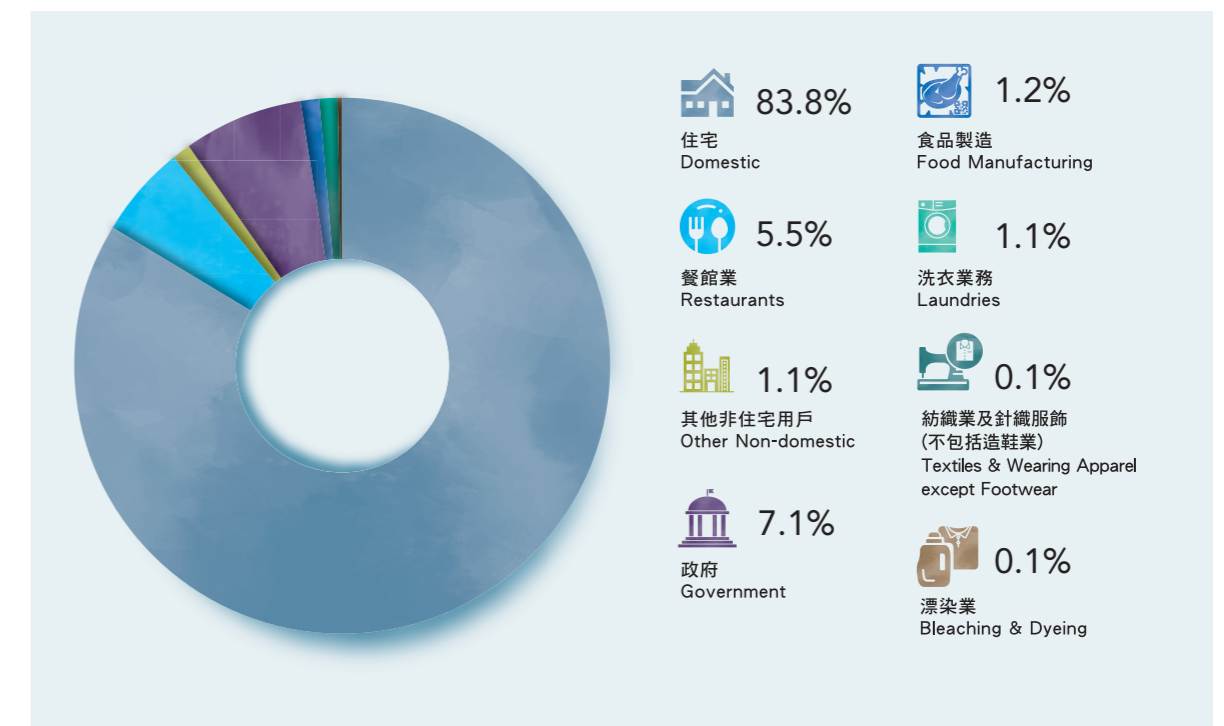
工商業污水附加費用戶 – 2022-23 年度工商業污水附加費收費情況 (元 / 月)
TES Accounts – TES Payment Patterns in 2022-23 (\$/month)



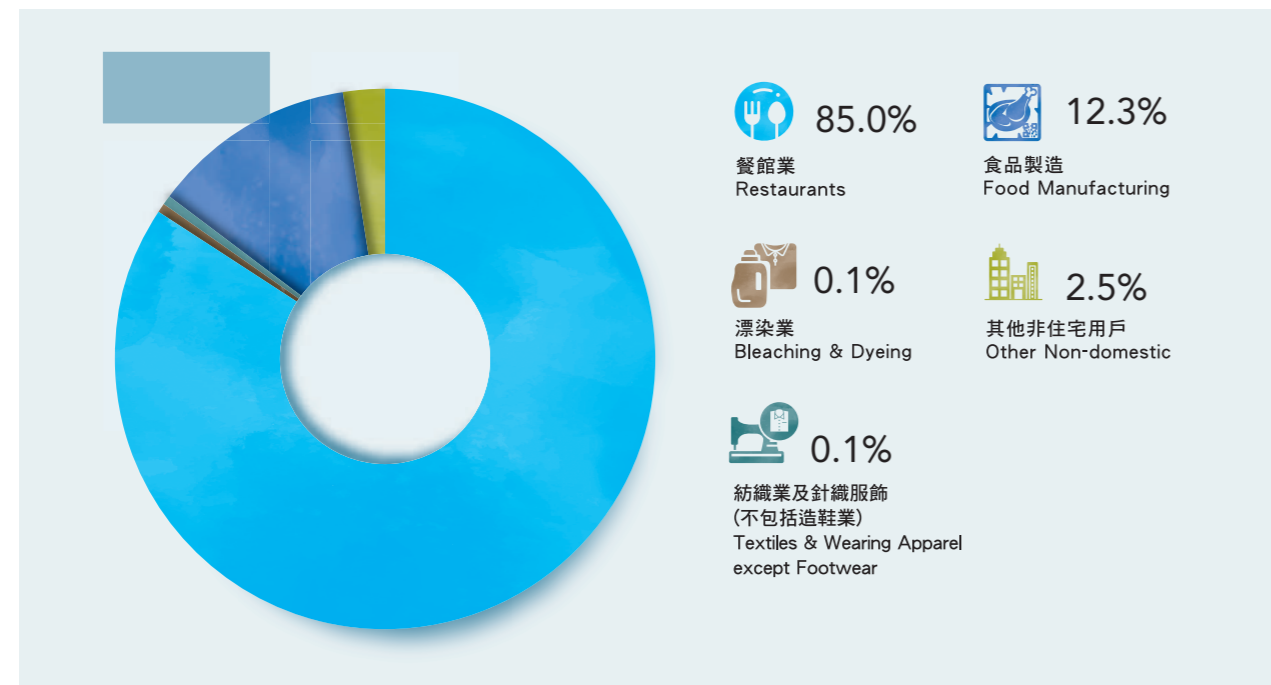
住宅用戶 – 2022-23 年度排污費收費情況 (元 / 月)
Domestic Accounts – Sewage Charge Payment Pattern in 2022-23 (\$/month)



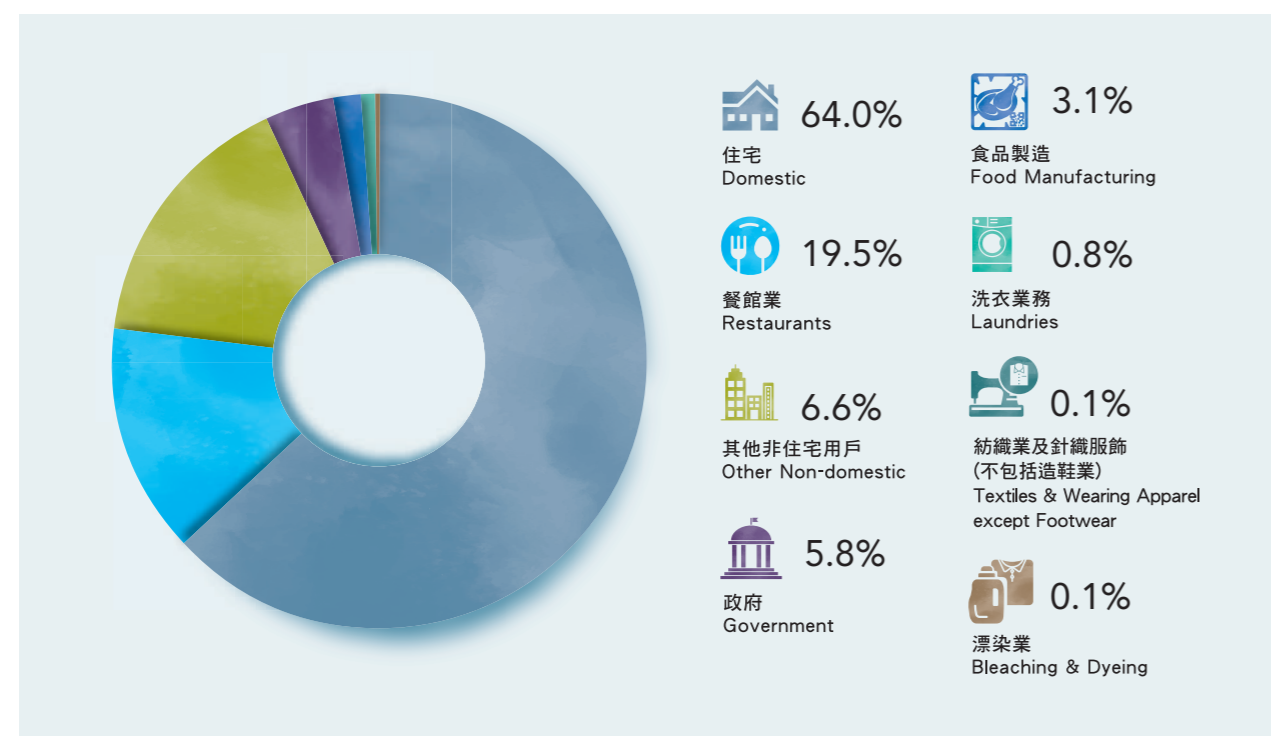
排污費 (10.5 億元) – 2022-23 年度用戶種類收費情況
Sewage Charge (\$1.05 billion) – Revenue Pattern by Type in 2022-23



工商業污水附加費（60 萬元）－ 2022-23 年度用戶種類收費情況 TES (\$0.6 million) – Revenue Pattern by Type in 2022-23



排污費及工商業污水附加費（10.5 億元）－ 2022-23 年度用戶種類收費情況 Sewage Charge and Trade Effluent Surcharge (\$1.05 billion) – Revenue Pattern by Type in 2022-23



其他主要數據 Other Key Statistics

	單位 Unit	2018-19	2019-20	2020-21	2021-22	2022-23
防洪 Flood Prevention						
水浸黑點總數 Total no. of flooding blackspots	數目 No.	6	5	4	4	4
地下雨水渠總長度 Total length of stormwater drains	公里 km	2 427	2 429	2 410	2 410	2 414
人工河道總長度 Total length of engineered channels		363	363	366	366	371
雨水排放隧道總長度 Total length of drainage tunnels		21*	21*	21*	21*	21
雨水泵房總數 Total no. of stormwater pumping stations	數目 No.	36	36	36	36	36
污水處理 Sewage Treatment						
公共污水收集網絡覆蓋 (佔人口百分比) ³⁷ Coverage of Public Sewerage (Population Percentage) ³⁷	%	93.6	93.7	93.8	93.9	94.0
污水收集網絡總長度 Total length of sewerage network	公里 km	1 832	1 841	1 864	1 893	1 922
污水隧道總長度 Total length of sewage tunnels		63*	63*	63*	63*	81
污水處理設施總數 Total no. of sewage treatment facilities	數目 No.	319	324	328	330	332
總污水處理量 Total volume of sewage treated	百萬立方米 Million m ³	1 028.35	1 033.34	1 044.15	1 036.38	1 020.56
基本處理 By Preliminary Treatment		75.44	50.37	21.45	0.24	0.18
一級處理 By Primary Treatment		5.63	4.86	4.33	4.44	3.81
化學強化一級處理 By Chemically Enhanced Primary Treatment		751.21	783.53	821.00	833.91	819.65
二級處理 By Secondary Treatment		195.91	194.41	197.23	197.65	196.70
三級處理 By Tertiary Treatment	0.16	0.17	0.14	0.14	0.22	
每天產生的總污泥量 ³⁸ Total sewage sludge generated daily ³⁸	公噸 Tonnes	1 075	1 041	1 068	1 106	1 079
處理污水時使用電力而引起的溫室氣體排放係數 Emission factor of GHG emissions due to electricity used for processing sewage	-	0.20	0.20	0.21	0.21	0.21

數據標註 * 經過重新計算
Figures marked with * had been recalculated

³⁷ 以有繳付排污費的住宅水務帳戶計算。
Based on the number of domestic water bill accounts with sewage charges levied.

³⁸ 大部分的污泥於污水處理廠內以磅秤量度重量，而小型廠房的污泥重量由環保署接收後量度。
Most of the sludge is weighed on a scale in the sewage treatment plants, while the weight of the sludge generated in small treatment plants is measured after being received by the EPD.

附錄三

全球報告倡議組織內容索引

Appendix III GRI CONTENT INDEX



渠務署已根據全球報告倡議組織標準匯報 2022 年 4 月 1 日至 2023 年 3 月 31 日期間的內容。全球報告倡議組織已透過「內容索引 — 基礎服務」審議本報告，確認 GRI 內容索引已符合 GRI 標準的報告要求，而且內容索引闡述清晰並可供持份者獲取。此審核是以報告英文版本評核。

The DSD has reported in accordance with the GRI Standards for the period from 1 April 2022 to 31 March 2023. For the Content Index – Essentials Service, GRI Services reviewed that the GRI content index has been presented in a way consistent with the requirements for reporting in accordance with the GRI Standards, and that the information in the index is clearly presented and accessible to the stakeholders. The service was performed on the English version of the report.

可持續發展報告標準 GRI Standards	披露 Disclosure	參照/直接解釋/省略資料的原因 Reference/Direct Answer/Reasons for Omissions	頁數 Page No.	外部認證 External Assurance
GRI 1: 基礎 2021 GRI 1: Foundation 2021				
GRI 2: 一般披露 2021 GRI 2: Generals Disclosures 2021				
組織概況及報告方式 The organisation and its reporting practices				
2-1	組織詳細資訊 Organisational details	關於本報告 About the Report 渠務署屬於香港特別行政區政府的一部分，位於香港灣仔稅務大樓 43 樓，營運地點只限香港。 The Drainage Services Department (The DSD) is part of the HKSAR Government, located at 43/F Revenue Tower, Wan Chai, Hong Kong and operates in Hong Kong only.	P.4	✓
2-2	組織可持續發展報告中包含的單位 Entities included in the organisation's sustainability reporting	關於本報告 About the Report	P.4	✓
2-3	匯報期、頻率及聯絡點 Reporting period, frequency and contact point	關於本報告 About the Report 回應表格 Feedback Form 渠務署自 2012-13 年度起每年發佈可持續發展報告。 The DSD has been publishing the annual Sustainability Report since 2012-2013. 本報告於 2024 年 8 月 5 日發佈。 This Report was published on 5 August 2024.	P.4 P.178-179 封底 Back cover	✓

可持續發展報告標準 GRI Standards	披露 Disclosure	參照/直接解釋/省略資料的原因 Reference/Direct Answer/Reasons for Omissions	頁數 Page No.	外部認證 External Assurance
GRI 2: 一般披露 2021 GRI 2: General Disclosures 2021	2-4	信息重述 Restatements of information	附錄二：主要統計數據 Appendix II: Key Statistics and Data	P.159 ✓
	2-5	外部認證 External Assurance	關於本報告 About the Report 驗證聲明 Assurance Statement	P.4 P.174-177 ✓
活動與工作者 Activities and workers				
2-6	活動、價值鏈和其他業務關係 Activities, value chain and other business relationships	管治方針 Governance Approach	P.35-36	✓
		持份者參與 Stakeholder Engagement 主要職責 Core Responsibilities 附錄二：主要統計數據 Appendix II: Key Statistics and Data 於 2022-23 年度，經本署物料供應組採購的服務和產品 100% 來自本地（即指香港）供應商/承辦商或分銷商。 Procurement of services and goods made by the Department's Supplies Unit in 2022-23 are 100% local (i.e. Hong Kong) suppliers, contractors or local agents.	P.113-116 P.40 P.143, 154-155	
2-7	員工 Employees	附錄二：主要統計數據 Appendix II: Key Statistics and Data 報告期內或報告期之間的員工人數沒有顯著波動。 There are no significant fluctuations in the number of employees during the Reporting Period or between reporting periods.	P.146-147	✓
2-8	員工之外的工作者 Workers who are not employees	附錄二：主要統計數據 Appendix II: Key Statistics and Data 報告期內或報告期之間的員工人數沒有顯著波動。 There are no significant fluctuations in the number of employees during the Reporting Period or between reporting periods.	P.152	✓

可持續發展報告標準 GRI Standards	披露 Disclosure	參照/直接解釋/省略資料的原因 Reference/Direct Answer/Reasons for Omissions	頁數 Page No.	外部認證 External Assurance
GRI 2: 一般披露 2021 GRI 2: General Disclosures 2021	管治 Governance			
	2-9 管治結構及組成 Governance structure and composition	管治方針 Governance Approach	P.34-39	✓
	2-10 最高管治機構的提名與遴選 Nomination and selection of the highest governance body	不適用。渠務署作為香港特別行政區的政府部門，秉持香港特別行政區公務員事務局規章與法規。 Not applicable. The DSD follows the rules and regulations shown in the Civil Service Bureau (CSB) of the HKSAR as the DSD is the governmental department of the HKSAR.	—	✓
	2-11 最高管治機構的主席 Chair of the highest governance body	管治方針 Governance Approach 渠務署作為香港特別行政區的政府部門，其最高管治機構為部門的高級管理層。 The DSD is the governmental department of the HKSAR and the highest governance body of the department is the senior management.	P.34	✓
	2-12 最高管治機構在監督影響管理方面的角色 Role of the highest governance body in overseeing the management of impacts	關於本報告 About the Report 管治方針 Governance Approach	P.5-7 P.34-39	✓
	2-13 為管理影響的責任授權 Delegation of responsibility for managing impacts	管治方針 Governance Approach 三個專責委員會每年向高級管理層就管理渠務署對環境、職業安全及研究發展進行匯報。 Three committees report to the senior management on the management of the DSD's impacts on environment, occupational safety and research development every year.	P.34-39	✓
	2-14 最高管治機構在可持續發展報告中的角色 Role of the highest governance body in sustainability reporting	渠務署高級管理層負責審核和批准可持續發展報告的信息，包括實質性議題。 The senior management of the DSD is responsible for reviewing and approving the information in the sustainability reports, including material topics.	—	✓

可持續發展報告標準 GRI Standards	披露 Disclosure	參照/直接解釋/省略資料的原因 Reference/Direct Answer/Reasons for Omissions	頁數 Page No.	外部認證 External Assurance
GRI 2: 一般披露 2021 GRI 2: General Disclosures 2021	2-15 利益衝突 Conflicts of interest	渠務署作為香港特別行政區的政府部門，持份者不涉及股東，利益衝突。指引載於： https://www.csb.gov.hk/tc_chi/admin/conduct/137.html The DSD acts as a governmental department of the HKSAR, shareholders are not applicable to the DSD's nature. The guideline on conflict of interest is listed on the website at: https://www.csb.gov.hk/english/admin/conduct/137.html	—	✓
	2-16 關鍵重大事件的溝通 Communication of critical concerns	關於本報告 About the Report	P.5-15	✓
	2-17 最高管治機構的集體知識 Collective knowledge of the highest governance body	管治方針 Governance Approach	P.37-39	✓
	2-18 最高管治機構的績效評估 Evaluation of the performance of the highest governance body	渠務署作為香港特別行政區的政府部門，工作表現管理制度詳情載於： https://www.csb.gov.hk/tc_chi/admin/pm/173.html The DSD acts as a governmental department of the HKSAR and the details of the performance management system are listed on the website at: https://www.csb.gov.hk/english/admin/pm/173.html	—	✓
	2-19 薪酬政策 Remuneration policies	渠務署作為香港特別行政區的政府部門，薪酬政策載於： https://www.csb.gov.hk/tc_chi/admin/pay/38.html The DSD acts as a governmental department of the HKSAR and the pay policy is listed on the website at: https://www.csb.gov.hk/english/admin/pay/38.html	—	✓
	2-20 薪酬確定流程 Process to determine remuneration	渠務署作為香港特別行政區的政府部門，年度薪酬調整載於： https://www.csb.gov.hk/tc_chi/admin/pay/55.html The DSD acts as a governmental department of the HKSAR and the annual pay adjustment mechanism is listed on the website at: https://www.csb.gov.hk/english/admin/pay/55.html	—	✓

可持續發展報告標準 GRI Standards	披露 Disclosure	參照 / 直接解釋 / 省略資料的原因 Reference/Direct Answer/Reasons for Omissions	頁數 Page No.	外部認證 External Assurance
GRI 2: 一般披露 2021 GRI 2: General Disclosures 2021	2-21 年度總薪酬比率 Annual total compensation ratio	渠務署作為香港特別行政區的政府部門，總薪級表載於： https://www.csb.gov.hk/tc_chi/admin/pay/42.html The DSD acts as a governmental department of the HKSAR and the master pay scale is listed on the website at: https://www.csb.gov.hk/english/admin/pay/42.html	—	✓
策略、政策及實踐 Strategy, policies and practices				
	2-22 可持續發展策略聲明 Statement on sustainable development strategy	署長序言 Director's Statement	P.1-3	✓
	2-23 政策承諾 Policy Commitments	管治方針 Governance Approach 渠務署的政策載於： https://www.dsd.gov.hk/TC/About_Us/Departmental_Policies/index.html The DSD's policies is listed on the website at: https://www.dsd.gov.hk/EN/About_Us/Departmental_Policies/index.html	P.33	✓
	2-24 嵌入政策承諾 Embedding policy commitments	管治方針 Governance Approach 環境管理 Environmental Management 關愛員工 Caring for Our Staff	P.34-39 P.72-89 P.90-101	✓
	2-25 補救負面影響的流程 Process to remediate negative impacts	關愛員工 Caring for Our Staff 渠務署設有 24 小時渠務熱線。 The DSD has established a 24-hour drainage hotline.	P.93-97	✓
	2-26 尋求建議及提出疑慮的機制 Mechanisms for seeking advice and raising concerns	完成目標 Meeting the Targets 渠務署設有 24 小時渠務熱線。 The DSD has established a 24-hour drainage hotline.	P.139	✓

可持續發展報告標準 GRI Standards	披露 Disclosure	參照 / 直接解釋 / 省略資料的原因 Reference/Direct Answer/Reasons for Omissions	頁數 Page No.	外部認證 External Assurance
GRI 2: 一般披露 2021 GRI 2: General Disclosures 2021	2-27 遵守法律及法規 Compliance with laws and regulations	管治方針 Governance Approach 渠務署的政策載於： https://www.dsd.gov.hk/TC/About_Us/Departmental_Policies/index.html The DSD's policies is listed on the website at: https://www.dsd.gov.hk/EN/About_Us/Departmental_Policies/index.html	P.39	✓
	2-28 協會的會員資格 Memberships associations	渠務署屬於以下協會的成員：國際公用事業專業網絡；國際水利與環境工程學會香港分會；香港綠色建築議會；香港水務及環境管理學會；及新工程合約用戶組織及建造業創新及科技應用中心 i-Club。 The DSD holds membership in the following associations: Leading Utilities of the World (LUOW); The International Association for Hydro-Environment Engineering and Research (IAHR) - Hong Kong Chapter; The Hong Kong Green Building Council; The Chartered Institution of Water and Environmental Management (CIWEM); and The NEC Users' Group and CITAC i-Club Corporate Member.	—	✓
持份者參與 Stakeholder engagement				
	2-29 引入持份者參與的方針 Approach to stakeholder engagement	關於本報告 About the Report 持份者參與 Stakeholder Engagement	P.5-7 P.102-104	✓
	2-30 集體談判協議 Collective bargaining agreements	香港並無集體談判法例。我們建立多種與員工溝通的渠道，如部門協商委員會、員工建議計劃、員工激勵計劃、員工關係組和其他計劃，鼓勵員工透過與管理層進行建設性對話時，在相互尊重和合作的精神下，讓管理層解決他們所關心的議題。 There is no collective bargaining legislation that exists in Hong Kong. We have established various staff communication channels, such as the Departmental Consultative Committees, Staff Suggestion Scheme, Staff Motivation Scheme, Staff Relation Unit and other programmes which encourage staff members to address their concerns through constructive dialogue with management and communicate under the spirit of mutual respect and co-operation.	—	✓

可持續發展報告標準 GRI Standards	披露 Disclosure		參照 / 直接解釋 / 省略資料的原因 Reference/Direct Answer/Reasons for Omissions	頁數 Page No.	外部認證 External Assurance
GRI 3: 重大主題 2021 GRI 3: Material Topics 2021	3-1	確定實質性議題的過程 Process to determine material topics	關於本報告 About the Report	P.5-7	✓
	3-2	實質性議題清單 List of material topics	關於本報告 About the Report	P.8-15	✓
經濟 ECONOMIC					
保持公共資金和資產管理的透明度 Transparency on Public Funds and Assets Management					
GRI 3: 重大主題 2021 GRI 3: Material Topics 2021	3-3	實質性議題的管理 Management of material topics	關於本報告 About the Report	P.8-15	✓
			管治方針 Governance Approach	P.32-39	
			主要職責 Core Responsibilities	P.40-71	
			持份者參與 Stakeholder Engagement	P.102-133	
GRI 203: 間接經濟績效 2016 GRI 203: Indirect Economic Impacts 2016	203-1	基礎設施投資與支持性服務 Infrastructure investments and services supported	主要職責 Core Responsibilities	P.40-71	✓
			附錄二：主要統計數據 Appendix II: Key Statistics and Data	P.150, 153	
	203-2	重大間接經濟影響 Significant indirect economic impacts	主要職責 Core Responsibilities	P.40-71	✓
			持份者參與 Stakeholder Engagement	P.102-133	
防止貪污 Anti-corruption					
GRI 3: 重大主題 2021 GRI 3: Material Topics 2021	3-3	實質性議題的管理 Management of material topics	關於本報告 About the Report	P.8-15	✓
			管治方針 Governance Approach	P.32-39	
GRI 205: 反貪腐 2016 GRI 205: Anti-corruption 2016	205-2	有關反貪腐政策和程序的溝通及培訓 Communication and training about anti-corruption policies and procedures	附錄二：主要統計數據 Appendix II: Key Statistics and Data	P.150	✓
			所有渠務署員工必須遵守政府制定的政策及條例：第 201 章《防止賄賂條例》。本署要求員工恪守最高的道德標準。如發現任何涉嫌貪腐的個案，會立即向廉政公署舉報，以作進一步調查。 All DSD staff follow the policy and ordinances formulated by the Government: Cap. 201 Prevention of Bribery Ordinance. The Department requires its staff to adhere to the highest ethical standards. If any suspected corruption cases are reported, they will be submitted to the Independent Commission Against Corruption for further investigation.		

可持續發展報告標準 GRI Standards	披露 Disclosure		參照 / 直接解釋 / 省略資料的原因 Reference/Direct Answer/Reasons for Omissions	頁數 Page No.	外部認證 External Assurance
環境 ENVIRONMENTAL					
遵守環境法規 Environmental Compliance					
GRI 3: 重大主題 2021 GRI 3: Material Topics 2021	3-3	實質性議題的管理 Management of material topics	關於本報告 About the Report	P.8-15	✓
			管治方針 Governance Approach	P.32-39	
			我們跟隨政府制定的環保政策及條例：第 446 章《土地排水條例》 We follow the environmental policies and ordinances formulated by the Government: Cap. 446 Land Drainage Ordinance		
氣味管理 Odour Control					
GRI 3: 重大主題 2021 GRI 3: Material Topics 2021	3-3	實質性議題的管理 Management of material topics	關於本報告 About the Report	P.8-15	✓
			管治方針 Governance Approach	P.32-39	
			主要職責 Core Responsibilities	P.40-71	
可再生能源使用 Use of Renewable Energy					
GRI 3: 重大主題 2021 GRI 3: Material Topics 2021	3-3	實質性議題的管理 Management of material topics	關於本報告 About the Report	P.8-15	✓
			管治方針 Governance Approach	P.32-39	
			環境管理 Environmental Management	P.80-85	
環保設計及建築 Green Design and Construction					
GRI 3: 重大主題 2021 GRI 3: Material Topics 2021	3-3	實質性議題的管理 Management of material topics	關於本報告 About the Report	P.8-15	✓
			管治方針 Governance Approach	P.32-39	
			環境管理 Environmental Management	P.74-76	
減緩及適應氣候變化 Climate Change Mitigation and Adaptation					
GRI 3: 重大主題 2021 GRI 3: Material Topics 2021	3-3	實質性議題的管理 Management of material topics	關於本報告 About the Report	P.8-15	✓
			管治方針 Governance Approach	P.32-39	
			主要職責 Core Responsibilities	P.42-50	
			環境管理 Environmental Management	P.79-86	

可持續發展報告標準 GRI Standards	披露 Disclosure	參照/直接解釋/省略資料的原因 Reference/Direct Answer/Reasons for Omissions	頁數 Page No.	外部認證 External Assurance	
能源管理 Energy Management					
GRI 3: 重大主題 2021 GRI 3: Material Topics 2021	3-3	實質性議題的管理 Management of material topics	關於本報告 About the Report 管治方針 Governance Approach 環境管理 Environmental Management	P.8-15 P.32-39 P.80-85, 88	✓
GRI 3: 能源 2016 GRI 302: Energy 2016	302-1	組織內部的能源消耗量 Energy consumption within the organisation	附錄二：主要統計數據 Appendix II: Key Statistics and Data	P.140-141	✓
	302-2	組織外部的能源消耗量 Energy consumption outside of the organisation	附錄二：主要統計數據 Appendix II: Key Statistics and Data	P.140-141	✓
	302-3	能源強度 Energy intensity	附錄二：主要統計數據 Appendix II: Key Statistics and Data	P.140-141	✓
	302-4	減少能源消耗 Reduction of energy consumption	環境管理 Environmental Management 附錄一：完成目標 Appendix I: Meeting the Targets	P.80-85, 88 P.134-137	✓
	302-5	降低產品和服務的能源需求 Reductions in energy requirements of products and services	環境管理 Environmental Management	P.80-85	✓
水資源及污水處理 Water Resources and Effluents Management					
GRI 3: 重大主題 2021 GRI 3: Material Topics 2021	3-3	實質性議題的管理 Management of material topics	關於本報告 About the Report 管治方針 Governance Approach 環境管理 Environmental Management	P.8-15 P.32-39 P.76-78	✓
GRI 303：水與放流水 2018 GRI 303: Water and Effluents 2018	303-1	共享水資源之相互影響 Interactions with water as a shared resource	主要職責 Core Responsibilities	P.40-68	✓
			環境管理 Environmental Management	P.76-78	
			附錄一：完成目標 Appendix I: Meeting the Targets 附錄二：主要統計數據 Appendix II: Key Statistics and Data	P.134-137 P.143	
	303-2	與排水相關影響的管理 Management of water discharge-related impacts	主要職責 Core Responsibilities	P.40-68	✓
303-5	耗水量 Water consumption	附錄二：主要統計數據 Appendix II: Key Statistics and Data	P.143	✓	

可持續發展報告標準 GRI Standards	披露 Disclosure	參照/直接解釋/省略資料的原因 Reference/Direct Answer/Reasons for Omissions	頁數 Page No.	外部認證 External Assurance	
氣體排放 Air Emissions					
GRI 3: 重大主題 2021 GRI 3: Material Topics 2021	3-3	實質性議題的管理 Management of material topics	關於本報告 About the Report 管治方針 Governance Approach 環境管理 Environmental Management	P.8-15 P.32-39 P.79-86	✓
GRI 305：排放 2016 GRI 305: Emissions 2016	305-1	直接(範疇 1)溫室氣體排放 Direct (Scope 1) GHG emissions	附錄二：主要統計數據 Appendix II: Key Statistics and Data	P.142	✓
	305-2	能源間接(範疇 2)溫室氣體排放 Energy indirect (Scope 2) GHG emissions	附錄二：主要統計數據 Appendix II: Key Statistics and Data	P.142	✓
	305-3	其他間接(範疇 3)溫室氣體排放 Other indirect (Scope 3) GHG emissions	附錄二：主要統計數據 Appendix II: Key Statistics and Data	P.142	✓
	305-4	溫室氣體排放強度 GHG emissions intensity	附錄二：主要統計數據 Appendix II: Key Statistics and Data	P.142	✓
	305-5	溫室氣體減排量 Reduction of GHG emissions	附錄二：主要統計數據 Appendix II: Key Statistics and Data	P.142	✓
廢物處理 Waste Treatment					
GRI 3: 重大主題 2021 GRI 3: Material Topics 2021	3-3	實質性議題的管理 Management of material topics	關於本報告 About the Report 管治方針 Governance Approach 環境管理 Environmental Management	P.8-15 P.32-39 P.87	✓
GRI 306：廢棄物 2020 GRI 306: Waste 2020	306-1	廢棄物的產生及廢棄物相關重大影響 Waste generation and significant waste-related impacts	環境管理 Environmental Management	P.87	✓
			廢棄物相關重大影響的管理 Management of significant waste related impacts	P.87	
			附錄二：主要統計數據 Appendix II: Key Statistics and Data	P.144	
	306-3	產生的廢棄物 Waste generated	附錄二：主要統計數據 Appendix II: Key Statistics and Data	P.144	✓
	306-4	廢棄物的處置移轉 Waste diverted from disposal	附錄二：主要統計數據 Appendix II: Key Statistics and Data	P.144	✓
306-5	廢棄物的直接處置 Waste directed to disposal	附錄二：主要統計數據 Appendix II: Key Statistics and Data	P.144	✓	

可持續發展報告標準 GRI Standards	披露 Disclosure	參照/直接解釋/省略資料的原因 Reference/Direct Answer/Reasons for Omissions	頁數 Page No.	外部認證 External Assurance
社會 SOCIAL				
遵守社會、經濟方面法規 Socio-economic Compliance				
GRI 3: 重大主題 2021 GRI 3: Material Topics 2021	3-3	實質性議題的管理 Management of material topics	關於本報告 About the Report 管治方針 Governance Approach 我們跟隨政府制定的政策及條例。 We follow the policies and ordinances formulated by the Government.	P.8-15 P.32-39
投訴機制 Grievance Mechanism				
GRI 3: 重大主題 2021 GRI 3: Material Topics 2021	3-3	實質性議題的管理 Management of material topics	關於本報告 About the Report 管治方針 Governance Approach 關愛員工 Caring for Our Staff 附錄一：完成目標 Appendix I: Meeting the Targets	P.8-15 P.32-39 P.90-101 P.138-139
內部溝通渠道 Internal Communication Channel				
GRI 3: 重大主題 2021 GRI 3: Material Topics 2021	3-3	實質性議題的管理 Management of material topics	關於本報告 About the Report 管治方針 Governance Approach 關愛員工 Caring for Our Staff	P.8-15 P.32-39 P.90-101
僱員關係 Employee Relations				
GRI 3: 重大主題 2021 GRI 3: Material Topics 2021	3-3	實質性議題的管理 Management of material topics	關於本報告 About the Report 管治方針 Governance Approach 關愛員工 Caring for Our Staff 我們跟隨政府的員工政策及指引，如《公務員事務規例》等文件，確保有效管理員工，為市民提供優質服務。 We follow the employment policy and guideline of the Government, such as the Civil Service Regulations, to ensure effective management of the staff and deliver quality service to the citizens.	P.8-15 P.32-39 P.90-101

可持續發展報告標準 GRI Standards	披露 Disclosure	參照/直接解釋/省略資料的原因 Reference/Direct Answer/Reasons for Omissions	頁數 Page No.	外部認證 External Assurance
GRI 401：僱傭 2016 GRI 401: Employment 2016	401-1	新進員工和員工流動率 New employee hires and employee turnover	附錄二：主要統計數據 Appendix II: Key Statistics and Data	P.149
	401-2	提供給全職員工（不包含臨時或兼職員工）的福利 Benefits provided to full-time employees that are not provided to temporary or part-time employees	渠務署作為香港特別行政區的政府部門，秉持香港特別行政區公務員事務局的規章與法規。 The DSD follows the rules and regulations shown in the CSB of the HKSAR as the DSD is the governmental department of the HKSAR.	—
	401-3	育嬰假 Parental leave	96.88% 員工於家長假後重返工作崗位（以申請家長假人數和於報告期內仍在職的員工人數作計算）。 96.88% return to work after parental leave (calculated by the number of employees who took parental leave and the number of those employees who were still employed within the Reporting Period).	—
職業安全及健康 Occupational Safety and Health				
GRI 3: 重大主題 2021 GRI 3: Material Topics 2021	3-3	實質性議題的管理 Management of material topics	關於本報告 About the Report 管治方針 Governance Approach 關愛員工 Caring for Our Staff 持份者參與 Stakeholder Engagement	P.8-15 P.32-39 P.90-101 P.116
GRI 403：職業健康及安全 GRI 403: Occupational Health and Safety 2018	403-1	業健康安全管理體系 Occupational health and safety management system	關愛員工 Caring for Our Staff	P.90-101
	403-2	危害識別、風險評估和事件調查 Hazard identification, risk assessment, and incident investigation	關愛員工 Caring for Our Staff	P.90-101
	403-3	職業健康服務 Occupational health services	關愛員工 Caring for Our Staff	P.90-101
	403-4	職業健康安全事務：工作者的參與、協商和溝通 Worker participation, consultation, and communication on occupational health and safety	關愛員工 Caring for Our Staff	P.90-101
	403-5	員工職業健康安全培訓 Worker training on occupational health and safety	關愛員工 Caring for Our Staff	P.90-101

可持續發展報告標準 GRI Standards	披露 Disclosure	參照/直接解釋/省略資料的原因 Reference/Direct Answer/Reasons for Omissions	頁數 Page No.	外部認證 External Assurance		
GRI 403：職業健康及安全 GRI 403: Occupational Health and Safety 2018	403-6 促進工作者健康 Promotion of worker health	關愛員工 Caring for Our Staff	P.90-101	✓		
	403-7 預防和減輕與商業關係直接相關的職業健康安全影響 Prevention and mitigation of occupational health and safety impacts directly linked by business relationships	持份者參與 Stakeholder Engagement	P.116	✓		
	403-8 職業健康安全管理體系覆蓋的工作者 Workers covered by an occupational health and safety management system	附錄二：主要統計數據 Appendix II: Key Statistics and Data	P.152	✓		
	403-9 工傷 Work-related injuries	附錄二：主要統計數據 Appendix II: Key Statistics and Data	P.151-152	✓		
員工培訓及發展 Employee Training and Education						
GRI 3: 重大主題 2021 GRI 3: Material Topics 2021	3-3 實質性議題的管理 Management of material topics	關於本報告 About the Report	P.8-15	✓		
		管治方針 Governance Approach	P.32-39			
		關愛員工 Caring for Our Staff	P.90-101			
GRI 404：培訓與教育 2016 GRI 404: Training and Education 2016	404-1 每名員工每年接受培訓的平均小時數 Average hours of training per year per employee	附錄二：主要統計數據 Appendix II: Key Statistics and Data	P.148	✓		
		404-2 提升員工職能及過渡協助方案 Programs for upgrading employee skills and transition assistance programs	關愛員工 Caring for Our Staff		P.90-101	✓
			404-3 定期接受績效及職業發展檢核的員工百分比 Percentage of employees receiving regular performance and career development reviews		100%的渠務署員工接受定期的工作表現評估。 100% of the DSD staff received regular performance evaluations.	

可持續發展報告標準 GRI Standards	披露 Disclosure	參照/直接解釋/省略資料的原因 Reference/Direct Answer/Reasons for Omissions	頁數 Page No.	外部認證 External Assurance
員工政策及員工比例 (例如男女比例及年齡分佈) Employment Policy and Employee Ratio (e.g. gender and age distribution)				
GRI 3: 重大主題 2021 GRI 3: Material Topics 2021	3-3 實質性議題的管理 Management of material topics	關於本報告 About the Report	P.8-15	✓
		管治方針 Governance Approach	P.32-39	
關愛員工 Caring for Our Staff	P.90-101			
GRI 405：員工多元化與平等機會 2016 GRI 405: Diversity and Equal Opportunity 2016	405-1 管治機構與員工的多元化 Diversity of governance bodies and employees	附錄二：主要統計數據 Appendix II: Key Statistics and Data	P.147	✓
		405-2 男女基本工資和報酬的比例 Ratio of basic salary and remuneration of women to men	渠務署作為香港特別行政區的政府部門，總薪級表載於： https://www.csb.gov.hk/tc_chi/admin/pay/42.html The DSD acts as a governmental department of the HKSAR and the master pay scale is listed on the website at: https://www.csb.gov.hk/english/admin/pay/42.html	
服務質量標準 Service Quality Standards				
GRI 3: 重大主題 2021 GRI 3: Material Topics 2021	3-3 實質性議題的管理 Management of material topics	關於本報告 About the Report	P.8-15	✓
		管治方針 Governance Approach	P.32-39	
		主要職責 Core Responsibilities	P.40-71	
附錄一：完成目標 Appendix I: Meeting the Target	P.137-139			
GRI 416：顧客健康與安全 2016 GRI 416: Customer Health and Safety 2016	416-2 涉及產品和服務的健康與安全影響的違規事件 Incidents of non-compliance concerning the health and safety impacts of products and services	渠務署於2022-23年度並沒有該類別的違規情況。 No non-compliance with laws and regulations in 2022-23.	—	✓



驗證聲明

香港通用檢測認證有限公司對渠務署2022-23年可持續發展報告中可持續發展活動的報告

驗證的性質

香港通用檢測認證有限公司（以下簡稱SGS）獲香港特別行政區政府渠務署（以下簡稱渠務署）委託，對《渠務署可持續發展報告2022-23》（以下簡稱「報告」）進行獨立驗證。

本驗證聲明的使用者

本驗證聲明旨在告知渠務署的所有持份者。

職責

報告中的資訊及匯報由渠務署負責。SGS並未參與其報告中任何材料的準備工作。

我們的責任是對驗證範圍內的文本、數據、圖表和聲明表達意見，旨在告知渠務署的所有持份者。

驗證標準、類型和等級

SGS 用於執行驗證工作引用之 SGS 環境、社會及管治和可持續發展報告驗證規章是依據國際認可之驗證指引和標準為基礎，以及AA1000鑑證標準及國際審計和鑑證準則委員會發佈的《國際鑒證業務標準 (ISAE) 3000 修訂版，歷史財務資訊審計或審查以外的鑒證業務》驗證標準的等級。

本報告的驗證根據以下的驗證標準執行：

驗證標準	驗證等級
ISAE 3000	有限

驗證範圍和報告準則

驗證範圍包括特定績效數據和資訊的質量、準確性和可靠性的評估，以及報告內附表格中的文字和數據。本報告的驗證範圍包括2022年4月1日至2023年3月31日期間的數據和資訊。

報告準則

《全球報告倡議組織可持續發展報告標準 2021》(依循)

驗證方法

驗證包括驗證活動前調研、數據抽樣、文件和紀錄的審查，特定績效數據和資訊的計算和報告。在驗證過程中也檢查了所選擇的原始數據和支持證據。

使用限制和緩減

獨立審計的財務賬目中提取的財務數據，並未在此驗證過程中與資訊來源進行核對。請垂注本文有關驗證委託的任何局限以及緩減有關局限而採取的行動。

獨立性和能力聲明

SGS集團是全球領先的檢驗、測試和驗證機構，在超過140多個國家營運和提供服務，服務包括管理體系和服務認證；質量、環境、社會和道德審核和培訓，以及環境、社會和可持續發展報告驗證。SGS申明我們獨立於渠務署和其持份者，我們之間沒有偏見和利益衝突。

驗證團隊之組成基於成員對於此驗證的知識、經驗和資歷，團隊包括IRCA註冊的EMS首席審核員、ISO 37001 和 ISO 26000審核員、GRI標準委任培訓導師及具備可持續發展報告驗證服務經驗的人員。

驗證意見

基於上述的驗證方法和已執行的驗證工作，我們沒有注意到任何事情使我們相信驗證範圍中包含的特定績效數據和資訊及報告內容未作出中肯的陳述和編製，而且在所有重大方面已符合以上的報告準則。

驗證團隊認為渠務署已為此報告選擇了適當的驗證等級。

簽署：

代表香港通用檢測認證有限公司

關靜儀

總監

管理與保證

2024年6月26日

WWW.SGS.COM



ASSURANCE STATEMENT

SGS HONG KONG LTD'S REPORT ON SUSTAINABILITY ACTIVITIES IN DRAINAGE SERVICE DEPARTMENT'S SUSTAINABILITY REPORT 2022-2023

NATURE OF THE ASSURANCE

SGS Hong Kong Limited (hereinafter referred to as SGS) was commissioned by the Drainage Services Department of the Hong Kong Special Administrative Region (hereinafter referred to as DSD) to conduct an independent assurance of 《DSD Sustainability Report 2022-23》 (hereinafter referred to as the Report).

INTENDED USERS OF THIS ASSURANCE STATEMENT

This Assurance Statement is provided with the intention of informing all DSD's stakeholders.

RESPONSIBILITIES

The information in the Report and its presentation are the responsibilities of DSD. SGS has not been involved in the preparation of any of the material included in the Report.

Our responsibility is to express an opinion on the text, data, graphs and statements within the scope of assurance with the intention to inform all DSD's stakeholders.

ASSURANCE STANDARDS, TYPE AND LEVEL OF ASSURANCE

The SGS ESG & Sustainability Report Assurance protocols used to conduct assurance are based upon internationally recognised assurance guidance and standards, and the guidance on levels of assurance contained within the AA1000 Assurance Standard and Assurance Engagements Other Than Audits or Reviews of Historical Financial Information is based on the International Standard on Assurance Engagements (ISAE) 3000 (Revised), issued by the International Auditing and Assurance Standards Board.

The assurance of this report has been conducted according to the following Assurance Standard:

Assurance Standard	Level of Assurance
ISAE 3000	Limited

SCOPE OF ASSURANCE AND REPORTING CRITERIA

The scope of the assurance included evaluation of quality, accuracy and reliability of specified performance data and information included the text and data in accompanying tables contained in the Report. Data and information were included in this assurance process during the period from 1st April 2022 to 31st March 2023.

Reporting Criteria
Global Reporting Initiative ("GRI") Sustainability Reporting Standards 2021 (In Accordance with)

ASSURANCE METHODOLOGY

The assurance comprised a combination of pre-assurance research, data sampling, documentation and record review, calculating and reporting the specified performance data and information. Raw data and supporting evidence of the selected samples were also examined during the verification process.

LIMITATIONS AND MITIGATION

Financial data drawn directly from independently audited financial accounts has not been checked back to source as part of this assurance process. Note here any other specific limitations for the assurance engagement and actions taken to mitigate those limitations.

STATEMENT OF INDEPENDENCE AND COMPETENCE

The SGS Group of companies is the world leader in inspection, testing and verification, operating in more than 140 countries and providing services including management systems and service certification; quality, environmental, social and ethical auditing and training; environmental, social and sustainability report assurance. SGS affirm our independence from DSD, being free from bias and conflicts of interest with its stakeholders.

The assurance team was assembled based on their knowledge, experience and qualifications for this assignment, and comprised auditors registered with IRCA EMS Principal Auditor, auditor of ISO 37001 & ISO 26000, nominated tutor of GRI Standards and experience of the SRA assurance service provisions.

ASSURANCE OPINION

On the basis of the methodology described and the verification work performed, nothing has come to our attention that causes us to believe that the specified performance data and information and the reporting content included in the scope of assurance is not fairly stated and prepared, in all material respects, in accordance with the above mentioned reporting criteria.

We believe that DSD has chosen an appropriate level of assurance for this stage in their reporting.

Signed:

For and on behalf of SGS Hong Kong Limited

Miranda Kwan
Director
Business Assurance
26 June 2024

WW.SGS.COM

渠務署可持續發展報告 2022-23 回應表格

感謝你閱讀本報告。你的意見及建議對我們改進可持續發展的表現及匯報十分重要。希望你能抽空完成以下問卷，表達意見，謝謝。

1. 你對以下有關本報告的陳述有多認同：

	十分認同	認同	不認同	十分不認同	無意見
這份報告就我們的工作和服務，以及可持續發展策略和表現作出了清晰的闡述。	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
這份報告的內容平衡及充份。	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
這份報告的資料可靠。	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
這份報告的結構清晰。	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
這份報告的圖像與文字的比例合適。	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
這份報告的設計美觀。	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
這份報告易於閱讀及瀏覽。	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
這份報告按照報告期提供最新的資訊。	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
這份報告有助您增加對渠務署的認識。	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

2. 請評價我們的可持續發展報告 2022-23 及可持續發展表現：

	優異	良好	尚可	欠佳	差劣
你會如何評價我們的可持續發展報告？	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
你會如何評價我們的可持續發展表現？	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

3. 你對我們的報告在以下哪一方面提供的資料最感興趣？

創新科技及年度大事 管治方針 主要職責 環境管理 關愛員工 持份者參與

其他，請註明 _____

4. 你認為我們的報告在以下哪一方面提供的資料最有用？

創新科技及年度大事 管治方針 主要職責 環境管理 關愛員工 持份者參與

其他，請註明 _____

5. 你希望我們的報告在以下哪一方面提供更多資料？（可選擇多於一項）

創新科技及年度大事 管治方針 主要職責 環境管理 關愛員工 持份者參與

其他，請註明 _____

6. 你認為我們於來年的報告應增加哪些內容？

7. 你從何獲取渠務署可持續發展報告的資訊？

渠務署網頁 渠務署舉辦的活動 家人或朋友 傳媒 學校 其他，請註明 _____

8. 其他建議或意見：

9. 你屬於下列哪個組別？

政府部門 顧問 / 承建商 / 供應商 / 建造業 非政府機構社區組織 學術界

環保團體 媒體 渠務署員工 學生

公眾人士 其他，請註明 _____

如就渠務署可持續發展報告有任何查詢，請聯絡本署公共關係組（電話：2594 7073 / 電郵：enquiry@dsd.gov.hk）。

請從以下途徑交回已填妥的表格給渠務署：
 電郵：enquiry@dsd.gov.hk 傳真：3103 0033
 郵寄地址：香港灣仔告士打道 5 號稅務大樓 43 樓

多謝你的寶貴意見！

Feedback on DSD Sustainability Report 2022-23

Thank you for reading our report. Your comments and suggestions are important for helping us improve our sustainability performance and reporting. Please take a few minutes to give us your views by completing the following feedback form. Thank you.

1. Please indicate whether you agree or disagree with the following statements:

	Strongly agree	Agree	Disagree	Strongly disagree	No comment
The report provides a clear understanding of our works and services as well as sustainability strategy and performance.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
The content of the report is balanced and adequate.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
The information of the report is reliable.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
The structure of the report is clear.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
The proportions of graphics and text are appropriate.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
The design of the report is decent.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
The report is easy to read and navigate.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
The report provides the latest information according to the reporting period.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
The report enables you to understand more about DSD.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

2. Please rate our Sustainability Report 2022-23 and sustainability performance:

	Excellent	Good	Fair	Poor	Bad
How would you rate our Sustainability Report?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
How would you rate our sustainability performance?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

3. Which aspect of the report did you find most interesting?

Innovation & Technology and Highlights of the Year Governance Approach Core Responsibilities

Environmental Management Caring for Our Staff Stakeholder Engagement

Other(s), please specify _____

4. Which aspect of the report did you find most useful?

Innovation & Technology and Highlights of the Year Governance Approach Core Responsibilities

Environmental Management Caring for Our Staff Stakeholder Engagement

Other(s), please specify _____

5. Which aspect(s) of the report would you like to have more information?

Innovation & Technology and Highlights of the Year Governance Approach Core Responsibilities

Environmental Management Caring for Our Staff Stakeholder Engagement

Other(s), please specify _____

6. Are there any other topics that you would like to see in our future reports?

7. Where do you learn about the DSD Sustainability Report?

DSD website DSD activities Family & friends Media Schools Other(s), please specify _____

8. Other suggestions or opinions:

9. Which of the following best describes you?

Government Department Consultant/Contractor/Supplier/Construction Industry

Non-governmental Organisation Academic Sector Green Group

Media Staff of DSD Students

General Public Other(s), please specify _____

For enquiries about DSD Sustainability Report, please contact our Public Relations Unit (Tel: 2594 7073 / Email: enquiry@dsd.gov.hk)

Please return the completed questionnaire to DSD by the following methods:

Email: enquiry@dsd.gov.hk Fax: 3103 0033

Mailing address: 43/F, Revenue Tower, 5 Gloucester Road, Wan Chai, Hong Kong

Thank you very much for your valuable opinion.



本報告的電子版及回應表格可參閱以下網址：

The electronic version of the report and feedback form can be found at the following link:

https://www.dsd.gov.hk/TC/Publicity_and_Publications/Publicity/DSD_Sustainability_Reports/index.html (繁體中文版)

https://www.dsd.gov.hk/SC/Publicity_and_Publications/Publicity/DSD_Sustainability_Reports/index.html (簡體中文版)

https://www.dsd.gov.hk/EN/Publicity_and_Publications/Publicity/DSD_Sustainability_Reports/index.html (English Version)

服務查詢 Service Enquiries

渠務熱線 (24 小時) Drainage Hotline (24 Hours):

☎ 2300 1110

污水處理服務收費諮詢 Sewage Services Charges Enquiries:

☎ 2834 9432

一般查詢 General Enquiries:

☎ 2877 0660

電郵地址 Email Address:

✉ enquiry@dsd.gov.hk

渠務署版權所有，2024 年 8 月出版 Copyright Drainage Services Department, published in August 2024



渠務署
Drainage Services Department

